

日本語用論学会



第13回  
大会発表論文集

第6号

Proceedings of the 13<sup>th</sup>  
Conference of the Pragmatics Society  
of Japan

2010年12月4・5日(土・日)



於 関西大学

*PSJ*

The Pragmatics Society of Japan

日本語用論学会

2010

---

日本語用論学会  
(The Pragmatics Society of Japan)  
略称：PSJ

## 日本語用論学会役員

### (執行部)

1. 会長：山梨正明
2. 副会長：久保進
3. 事務局長：田中廣明
- 事務局補佐：野澤元、Lawrence Schourup
- 会計：高木佐知子

### (編集部)

4. 編集委員長：林宅男
- 副委員長：Lawrence Schourup
- 編集委員：澤田治美、中村芳久、林礼子、森山卓郎

### (大会運営部)

5. 大会運営委員長：西光義弘
- 大会運営副委員長(企画)：五十嵐海理、東森勲
- 大会運営副委員長(実行)：小山哲春、冨永英夫
- 企画委員：平塚徹、森山由紀子
- 実行委員：鈴木光代、長友俊一郎、春木茂宏
- プロシーディング：余維、長友俊一郎

### (事業部)

6. 事業委員長：林礼子
- 事業副委員長：平塚徹
- 事業委員：井上逸平、内田聖二、西山佑司

### (広報部)

7. 広報委員長：山口治彦
- 広報副委員長(NL)：加藤重広
- 広報委員(HP)：加藤重広、金丸敏幸、野澤元

(2011年11月3日現在)

## 学会連絡先

日本語用論学会 事務局 (The Pragmatics Society of Japan)

〒606-8585

京都市左京区松ヶ崎御所海道町 京都工芸繊維大学 基盤科学系言語・文化部門 田中廣明研究室内

TEL：075-724-7014 (代表)

E-mail：psj.secretary@gmail.com

学会ホームページ：http://wwwsoc.nii.ac.jp/psj4/

郵便振替口座 00900-3-130378 口座名：日本語用論学会

年会費 (一般会員：5,000円、学生会員：4,000円、団体会員：6,000円)

---

---

# 目次

## 研究発表

■ Positive tiredness and negative tiredness: On the differences and similarities between <i>to exhaustion</i> and <i>into exhaustion</i> as resultative phrases	Ryosaku ASAI	1
■ 現在完了のスキーマ的意味—表現の示すアスペクトとの関係から—	岩田 真紀	9
■ <i>De se</i> attitudes and pure indexicals	Etsuko OISHI	17
■ 修復の権限はいかにして移譲されるか？ —多人数会話における第三者修復の事例を通じて—	岡本 雅史・榎本 美香	25
■ シネクドキによる外来語の多義化について	笠貫 葉子	33
■ アイロニー疑問文と修辞性—エコー発話解釈を中心として—	後藤 リサ	41
■ On the expressive use of <i>ano</i> 'that' in Japanese: A probability scale approach	Osamu SAWADA and Jun SAWADA	49
■ 感覚形容詞の語用論的意味変化に見る 統語構造の影響	進藤 三佳・李 在鎬・渋谷 良方	57
■ 日本語の人称詞と指示詞この・その・あの	杉山さやか	65
■ Conditionals are pragmatic	Ken TURNER	73
■ マスメディアの科学ディスコースにおける数の働き —喫煙／禁煙をめぐる科学的知識の伝達を中心に—	出口 由美	81
■ 発話態度によるトピック連続性のスキーマ—コピュラ文を対象に—	遠山 千佳	89
■ 連結的知覚動詞構文における <i>appear</i> と <i>look</i> : コンテキストで検証する認知的分業	徳山 聖美	97
■ コーパス言語学と批判的談話分析の融合： 歴代米国大統領の一般教書演説を題材に	仁科 恭徳	105
■ メタファー発話と emergent property 派生に関する一考察	松尾 貴哲	113
■ 「本ただ」考—「発話の方向性」の観点から—	松田 瑞江	121
■ 軽動詞移動構文における動詞の生起条件再考	森下 裕三	129
■ 「AもAだ」構文の意味解釈	山本 尚子	137
■ Contextual factors that affect the understanding of Japanese NP <sub>1</sub> <i>wa</i> NP <sub>2</sub> <i>da</i> sentences	Megumi YOSHIDA	145

---

---

## ワークショップ

西欧文化におけるユーモア

司会：北爪佐知子

- ブッシュ大統領の自虐的ユーモア ..... 北爪佐知子 153

**Grammar in Social Interaction: Exploring Possibilities of  
Conversation Analysis**

Discussant: Shuya KUSHIDA

- Negative interrogatives in action:  
From a perspective of positionally-sensitive grammar ..... Hideyuki SUGIURA 157
- Beyond epistemic modality: Local management of territory of information ..... Kaoru HAYANO 161
- Grammar in social context: On request formulations in a sushi restaurant .. Satomi KUROSHIMA 165

---

---

## ポスターセッション

- Modality shift : KY扱いの発話行為とそのコンテキストの  
概念記述を中心に ..... 井筒 勝信・田実 潔 169
- A Study on Locative Inversion and *There* Constructions ..... Yuya OHKAWA 173
- *OVER*が表す「経路」に関する一考察—英語前置詞の習得の観点から— ..... 大嶋ルリ子 177
- 書き言葉談話における句読法の機能：ケクチ語の事例分析 ..... 渋下 賢 181
- The pragmatics of represented speech and thought:  
A comparative approach to French/English/Japanese ..... Izumi TAHARA・Anne REBOUL 185
- 会見に現れる受身表現 ..... 原 江利 189
- 日本語学習者の勧誘場面での「断り」行動  
—ヘッジの中間言語語用論分析を通じて— ..... 堀田 智子・堀江 薫 193

## シンポジウム

言語機能からとらえた語用論の展開

司会：児玉 徳美

Designated Discussant: Malcolm COULTHARD

- 日本語におけるテキストの結束性 (cohesion) の諸相  
—指示表現と名詞の場合— ..... 講師：庵 功雄 197
- 批判的談話分析が捉える談話の構造と意味 ..... 講師：林 礼子 197
- コンテキストから見るテキスト解釈  
—同一トピックの異なる具現をめぐって— ..... 講師：龍城 正明 197

## 付録

- 入会案内 ..... 199
- 日本語用論学会規約 ..... 201
- 『大会発表論文集』(Proceedings) 執筆規定 ..... 204
- <第14回大会で発表された方へのお知らせ> ..... 208

---

---

# Table of Contents

## Lecture Sessions: Presentation in Japanese

■ <b>Ryosaku ASAI:</b> Positive tiredness and negative tiredness: On the differences and similarities between <i>to exhaustion</i> and <i>into exhaustion</i> as resultative phrases	1
■ <b>Maki IWATA:</b> The schematic meaning of the present perfect in relation to the aspects of expressions	9
■ <b>Etsuko OISHI:</b> <i>De se</i> attitudes and pure indexicals	17
■ <b>Masashi OKAMOTO and Mika ENOMOTO:</b> What allows for the ‘third-person repair’ in multiparty conversation	25
■ <b>Yoko KASANUKI:</b> A study of polysemy of loanwords based on synecdoche	33
■ <b>Risa GOTO:</b> The echoic analysis of ironical questions	41
■ <b>Osamu SAWADA and Jun SAWADA:</b> On the expressive use of <i>ano</i> ‘that’ in Japanese: A probability scale approach	49
■ <b>Mika SHINDO, Jae-Ho LEE, and Yoshikata SHIBUYA:</b> Syntactic constructional effects accompanying semantic-pragmatic changes of Japanese nominal adjective	57
■ <b>Sayaka SUGIYAMA:</b> So-called personal pronouns and demonstrative adjectives in Japanese	65
■ <b>Ken TURNER:</b> Conditionals are pragmatic	73
■ <b>Yumi DEGUCHI:</b> A function of numbers in scientific discourse in the mass media: Focusing on the communication of scientific knowledge concerning smoking	81
■ <b>Chika TOHYAMA:</b> The analysis of topic continuity schema in Japanese discourse: The case of copula structures	89
■ <b>Kiyomi TOKUYAMA:</b> <i>Appear</i> and <i>look</i> in the copulative perception verb construction: Contextual analysis of the cognitive division of labor	97
■ <b>Yasunori NISHINA:</b> A statistical approach to style and discourse in State of the Union addresses of U.S. presidents	105
■ <b>Takanori MATSUO:</b> A pragmatic study of “emergent property” in metaphor	113
■ <b>Mizue MATSUDA:</b> Analysis of “ <i>hontou-da</i> ”: “ <i>Direction of utterance</i> ”	121
■ <b>Yuzo MORISHITA:</b> Constraints on the occurrence of verbs in light verb motion construction reconsidered	129
■ <b>Naoko YAMAMOTO:</b> An interpretation of <i>A mo A da</i> in Japanese	137
■ <b>Megumi YOSHIDA:</b> Contextual factors that affect the understanding of Japanese NP <sub>1</sub> <i>wa</i> NP <sub>2</sub> <i>da</i> sentences	145

---

---

## Workshop Sessions

### ■ Humor in Western Cultures

Chair: Sachiko KITAZUME

**Sachiko KITAZUME:** Self-deprecating humor of President Bush ······ 153

### ■ Grammar in Social Interaction: Exploring Possibilities of Conversation Analysis

Discussant: Shuya KUSHIDA

**Hideyuki SUGIURA:** Negative interrogatives in action:  
From a perspective of “positionally-sensitive” grammar ······ 157

**Kaoru HAYANO:** Beyond epistemic modality: Local management of territory of information ······ 161

**Satomi KUROSHIMA:** Grammar in social context: On request formulations in a sushi restaurant ······ 165

---

---

## Poster Sessions

- **Katsunobu IZUTSU and Kiyoshi TAJITSU**: Modality shift:  
A conceptual description of “KY”-branding speech act and its contexts ..... 169
- **Yuya OHKAWA**: A study on locative inversion and *there* constructions ..... 173
- **Ruriko OSHIMA**: An analysis of ‘path’ component for *OVER*:  
From the perspective of acquiring English spatial prepositions ..... 177
- **Ken SHIBUSHITA**: Functions of punctuation in written discourse: A case analysis of Q’eqchi’ ..... 181
- **Izumi TAHARA and Anne REBOUL**: The pragmatics of represented speech and thought:  
A comparative approach to French/English/Japanese ..... 185
- **Eri HARA**: Japanese passive verbs in 3 news conference ..... 189
- **Tomoko HOTTA and Kaoru HORIE**: Refusals of invitations by Japanese learners  
- through an interlanguage pragmatic analysis of hedges- ..... 193

## Symposium

- **Exploring Pragmatics from Functional Perspectives** **Organizer: Tokumi KODAMA**  
**Designated Discussant: Malcolm COULTHARD**
- Isao IORI**: Aspects of cohesion in Japanese text: Demonstratives and nouns ..... 197
- Reiko HAYASHI**: Binary opposites in “we” and its identity construction ..... 197
- Masa-aki TATSUKI**: The same topics from the different views - How the context affects the text ..... 197

# 研究発表

Lecture Sessions



**Positive tiredness and negative tiredness: on the differences and similarities between  
to exhaustion and into exhaustion as resultative phrases**

Ryosaku Asai  
Osaka University

<Abstract>

The purpose of this paper is to examine and compare the contexts where the resultative phrases, “to exhaustion” and “into exhaustion” are used through an observation of the data collected from the world’s newspaper articles. The research shows that “to exhaustion” tends to be used in a positive context involving the actor’s intention, while “into exhaustion” tends to be used in a negative context without the actor’s intention. It is also argued that this difference can be attributed to the difference between the preposition *to* and *into* themselves.

[keywords] : *to exhaustion*, *into exhaustion*, intentionality, resultative construction, news article

**1. Introduction**

In this paper, we are going to consider the resultative phrases, “to exhaustion” and “into exhaustion”, which occur in resultative constructions (RC, below) as seen in (1) and examine the differences (and similarities) between them through the observation of how they are actually used. Then, *to exhaustion* and *into exhaustion*, we argue, can be relatively characterized in terms of the concept of positive and negative tiredness, respectively.

- (1) a. Now you can ski yourself to exhaustion any day of our season. (*The Globe and Mail*, 11/13, 1982)  
 b...you can literally ski yourself into exhaustion without realizing it. (*Edmonton Sun*, 2/11, 1999)

Before starting the discussion, let me emphasize the importance of the present study. It is well known that English RCs select AP or PP as resultative phrases and there are certain differences between them. (Morita 1998, Kusayama and Miyata 2000, Tsuzuki 2004, etc.). Little research, however, has been done to find out the difference between PP resultative phrases such as *to* phrases in (2b) and *into* phrases in (2c). In this respect, this paper constitutes a case study to explore whatever subtle differences there are between PP resultative phrases.

- (2) a. Claudia walked her shoes threadbare. (Boas 2003: 250)  
 b. Amy walked her feet to pieces. (Jackendoff 1990: 227)  
 c. Bill walked himself into a coma. (Goldberg and Jackendoff 2004: 549)

**2. Iwata (2009)**

Iwata (2009) makes the distinction between the two types of change of state represented by *to* resultative and *into* resultative phrases and characterizes the former as “change along a scale” and the latter as “two-stage transition” as illustrated in Figure.1. This characterization makes it possible to account for the contrast in (3).

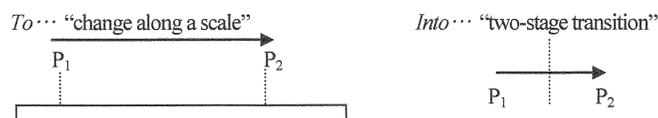


Figure 1. Two types of change of state

- (3) a. Bob shot him {to death/\*into death}.                      c. His voice sank {to a whisper/?into a whisper}.  
b. The victory threw him {\*to a frenzy/into a frenzy}        d. He sank to {\*to a coma/into a coma}.

Since the death can be metaphorically understood as the final destination of life, the change leading to that state is construed as gradual one, which explains why *to* is chosen in (3a). In contrast, a state of frenzy is not brought about gradually but instantaneously enough to draw a clear line between before and after the change. Thus, *into* is chosen in (3b). The same can be said of (3c) and (3d).

However, Iwata's (2009) analysis is restricted to the case where only either *to* or *into* is chosen; there remains a question as to whether we can directly apply his characterization to RCs such as in (1) where both options (i.e. *to exhaustion* and *into exhaustion*) are available.

### 3. Beavers (2002, 2007)

Beavers (2002, 2007) analyzes the differences between *to* and *into* phrases in terms of their aspectual interpretation. He makes the following generalization:

- (4) *To* XPs require durative readings and only combine with verbs that have durative readings. *Into* XPs do not require durative readings and may combine with both punctual and durative verbs. (Beavers 2002:17)

Thus, in (5), where the verbs occur which have punctual readings, only *into* XP is allowed. On the other hand, since activity verbs (Vendler 1957) have durative readings, they are found with *to* XP as shown in (6).

- (5) a. I ducked{\*to/into}the cave.  
b. The balloon suddenly burst{\*to/into}useless shreds.  
c. Georgina was surprised {??to/into} cordiality.  
(6) a. The gray sky dimmed{to/into}dusk and the snow started up again.  
b. Kim polished the shoes{to/into}a somber, unscuffed shine.

Beavers' analysis is similar to Iwata's : the combination of *to* phrases and durative verbs has much to do with "change along a scale" and the combination of *into* phrases and punctual verbs "two-stage transition". However, they are different in that the former notices that *into* phrases can also combine with durative verbs. Note that in (6) not only *to* phrases but also *into* phrases can appear. This leads Beavers to assume that "*into* XPs entail no predictions about durativity and instead **context, pragmatics**, and semantics determine the aspectual classification of *into* resultatives" (Beavers 2002:16, bold is mine). This suggests that one cannot find out a more subtle difference between the two kinds of phrases without a detailed observation of what kinds of context they are used in. In this paper, then, we would like to explore how they differ through a contrastive analysis of "*to exhaustion*" and "*into exhaustion*" collected from major newspaper articles in the database, LexisNexis *Academic*.

### 4. *To exhaustion*

We will first examine the case of *to exhaustion*. A close look at the data will reveal that it is used in a "positive" context. What we mean by the term "positive" in this paper is based on the concept of Intention, Purpose, and Benefit.

Let us consider (7) below:

<Positive> [+Intention /+Purpose /+Benefit]

- (7) a. She paddled herself to exhaustion in a kayak and punished her body in a new weight room she built, **all the toil designed to strengthen her upper body.** (*The Toronto Star*, 2/24, 1994)
- b. In a classic 19-17 upset in front of a baying crowd at Mt Maunganui, the Bay players tackled themselves to exhaustion to upset the defending champions. (*The Southland Times*, 9/7, 2009)
- c. Jordan ran himself to exhaustion trying to keep the Redskins' season going, finishing with game-highs of 40 points and seven assists. (*The News-Sentinel*, 3/4, 2009)
- d. "The no-pain, no-gain attitude that permeates the fitness mystique today actually does more harm than good, because people assume you have to run yourself to exhaustion in order to be fit," he says. (*Calgary Herald*, 1/13, 1996)
- e. And during one joy-filled event deep in rural Mozambique, mothers and grandmothers danced and sang themselves to exhaustion for our benefit. (*Ottawa Citizen*, 8/12, 2006)

In each sentence, the actor's intention or purpose is expressed, which is clear from the part indicated by bold face. For example, the first part of (7a) says that she paddles in a kayak to the extent that she becomes exhausted, while the second part says that such an action is intended as an exercise for her upper body. Likewise, what is described in (7b) is not just that in an American football game the Bay players tackled their opponent and as a result became exhausted. Rather, as can be seen from the *to* infinitive, the players tackled for the purpose of winning the game. The rest of the examples can also be characterized along the same lines.

Other examples can be observed in (8) and (9).

- (8) a. Gateshead, in the high-unemployment area of the North East, may seem an odd place to attract high spending customers willing to eat, entertain and shop themselves to exhaustion. (*The Guardian*, 9/18, 1987)
- b. At Priscilla's first game the next night, Daphne clapped, chanted, stomped, pumped her fists and cheered herself to exhaustion. "My kids make me nervous," she said. "I don't want them to mess up."  
(*St. Petersburg Times*, 9/8, 2002)
- (9) a. You overlooked the efforts of a Greg Nesbitt, who in Saturday's first game pitched himself to exhaustion allowing his team to make the finals. (*SUNDAY NEWS*, 8/8, 1999)
- b. Few women would consider it a **privilege** to run, swim and paddle themselves to exhaustion simply to be able to rub shoulders with Australia's champion surf lifesavers. (*The Daily Telegraph*, 10/30, 1987)

Unlike in (7), these do not provide an apparent clue as to the actor's intention or purpose. However, in (8a), the phrase *willing to* serves to show that high spending customers have volition to perform their action in question (i.e. eating or shopping). In (8b), the quotation clearly shows the mother's volition to cheer her son. This paper does not distinguish the cases of (7) and (8), and therefore assumes that the concept like volition expressed in (8) is subsumed under the concept of intention. Although it may seem a little difficult to analyze the sentences in (9) in terms of intention, we can at least find some benefit brought about from the actors' performing the action denoted by the verb in the underline part to the extent that they become exhausted.

### 5. Into exhaustion

Next, let us turn to the case of *into* exhaustion. *Into* exhaustions, as opposed to the case of *to* exhaustion, are found in a "negative" context. In this paper, it is assumed that this kind of context consists of the concept of—Intention, —Purpose,

and Damage.

<Negative> [-Intention /-Purpose / Damage]

- (10) a. She wrote so intensely that she whipped herself into exhaustion and illness, even though most of her ailments bore more than a trace of hypochondriacal origin. *(The Washington Post, 9/10, 2000)*
- b. "We had toured ourselves into exhaustion and really burned out on the whole thing," Johnson said.  
"That's one significant change we've made this time. We refuse to go out on these three-month runs ever again.  
It's just not healthy, man. People have families. *(Intelligencer Journal, 7/24, 1998)*
- c. "The best scene for me was the last one, when they'd all yelled themselves into exhaustion and were no longer on speaking terms anyway." *(The Guardian, 4/23, 2003)*

In (10), as shown in bold face, after performing an action to the extent that they became exhausted, the actors ended up becoming ill, burned out, or breaking off a relationship. That is, each action denoted by the underline part gives rise to a situation where the actor is adversely affected, which is of course an unintended negative consequence.

As related examples, let us also consider (11) and (12).

- (11) a. Ali leaned back on the ropes, covered up, waited for Foreman to punch himself into exhaustion, then in the eighth round delivered the **knockout boom**. *(The Dallas Morning News, 1/13, 2003)*
- b. The wild game featured yet another Rangers replay victory, eight Blackhawk power plays, and a strategy best described as **hockey's version of rope-a-dope**. Basically, the Rangers allowed Chicago to shoot themselves into exhaustion in the first two periods, scoring four times on counter-attacks that caught the Blackhawks napping. *(The New York Times, 1/3, 1992)*
- (12) a. Brock told investigators that he used to hit his son's head in a similar manner when the **toddler** would cry himself into exhaustion, according to court documents. Brock no longer lives with the child. *(The San Francisco Chronicle, 9/20, 1995)*
- b. We usually replace our **polyanthus and primroses** each year, as they seem to flower themselves into exhaustion and seldom reflower satisfactorily, though they continue to grow. *(The Sydney Morning Herald, 8/16, 1990)*
- c. Unlike humans, dog and cats do not sweat. They pant, which draws cool air into their mouths and cools the blood that circulates through the membranes in that area. But for dogs with small mouths, such as pugs and bull dogs, the panting process is not very efficient, Douglas said. And **dogs** can pant themselves into exhaustion in extreme heat. *(The Roanoke Times, 7/27, 2005)*

(11a) describes the situation where Ali uses his legendary killer technique "rope-a-dope" to beat his opponent, Foreman. Ali lets Foreman punch him all he wants and gives him (Foreman) a killer blow when he (Foreman) becomes exhausted. Foreman continued to punch in order to beat Ali, but he eventually suffered unintended damage. Similarly, this notion of "rope-a-dope" is employed to describe an ice hockey game as illustrated in (11b), where Chicago Blackhawks continued to shoot in order to beat their opponent, New York Rangers; but Blackhawks got a counterattack from Rangers four times. In addition, in (12), the actions denoted by the verbs are, in themselves, not even based on the actors' volition because the subject referents in question are not seen as capable of exerting their own will. (Note that in (11), the result is not intended, but the action denoted by the verb is based on the actor's volition.)

So far we have seen that "*to exhaustion*" and "*into exhaustion*" are used in a positive and negative context, respectively.

To confirm whether this characterization is valid, we will next examine the case where one and the same verb occurs with both “to exhaustion” and “into exhaustion” below.

## 6. Ski

The following examples nicely illustrate the contrast in the context where “to exhaustion” and “into exhaustion” are used.

- (13) Early season liftlines were a problem with the chairlift up the south side, but, says instructor Steve Lantz, “**we got rid of the liftlines by replacing the old double chairlift with a high speed triple chairlift last year. Now you can ski yourself to exhaustion any day of our season.**” (cf. (1a)) *(The Globe and Mail, 11/13, 1982)*
- (14) With high-speed chairs whisking you to the top of the mountain in a matter of minutes, you can literally ski yourself into exhaustion without realizing it. **Because you are skiing three times as much as you would have even a decade ago, you can be completely worn out after even a few hours.** (cf. (1b)) *(Edmonton Sun, 2/11, 1999)*

(13) states that skiers can enjoy skiing anytime to the extent that they become exhausted with the introduction of a new high-performance chairlift. It is in this sense that we can say that *to exhaustion* in (13) is in a positive context. On the other hand, getting a chance to ski many times can also mean that you are likely to become exhausted sooner. Such a negative situation is described in (14), where *into exhaustion* is used.

## 7. Work

Furthermore, examining the data collected from LexisNexis *Academic*, we conducted quantitative research on the case of *work*, which occurs with *to/into exhaustion* with a relatively high frequency. The results are presented in Table 1. Although only the pattern *work oneself to/into exhaustion* is listed in the table, our research includes any combination of *works*, *worked*, and *working* as verbal forms and all reflexive forms.

Table 1.

	Work oneself to exhaustion	Work oneself into exhaustion
Total 307	251	56
[+Intention]	192 (76.5%)	27 (48.2%)
explicit	78 (31.1%)	7 (12.5%)
implicit	114 (45.4%)	20 (35.7%)
[-Intention]	59 (23.5%)	29 (51.8%)

As for *to exhaustion*, 192 cases, which accounts for 76.5% of all the occurrences, are observed in the situation involving the actor’s intention. Some representative examples include: *to* infinitive phrases in (15), present participles in (16), or some other forms expressing volition, means, or purpose in (17).

- (15) a. Parents worked themselves to exhaustion to give their children the educational advantages they never had. *(Sunday Star-News, 1/16, 2000)*
- b.. - the housekeeper’s salary was pounds 5,000 - working themselves to exhaustion in order to satisfy the demands of pampered, capricious masters and mistresses who have probably never washed a dish or boiled an egg in their lives. *(The Guardian, 10/4, 2000)*

- (16) a. I remember that he just seemed to work himself to exhaustion trying to help the church grow.  
(*Valley Morning Star*, 7/15, 2006)
- b. In practice, they work themselves to exhaustion improving themselves, as well as the starters they guard.  
(*The Philadelphia Inquirer*, 5/26, 2001)
- (17) a. The lad loved his duties and **happily** worked himself to exhaustion - which is perhaps one reason he doesn't view job conditions that others revile as anything to gripe about.  
(*East Bay Express*, 5/31, 2006)
- b. **The only way** he could maintain his sanity was by working himself to exhaustion at the emergency shelter – keeping his mind off his house.  
(*Hamilton Spectator*, 1/20, 1998)

To be sure, *to exhaustion* appears even in the situation where the actor's intention is not involved as exemplified in (18). Still, such a case takes up only 23.5% of all the occurrences as shown in Table 1. Thus, we may say that *to exhaustion* is more likely to be associated with the situation involving the actor's intention.

- (18) a. Reed had worked himself to exhaustion and died of typhus in the Soviet capital in 1920, a few days short of his 33rd birthday.  
(*The Columbian*, 10/23, 1997)
- b. Dorsey became so engrossed in the task of winning last year's game against Florida State that he **failed to notice** he had worked himself to exhaustion and dehydration.  
(*The Washington Post*, 10/13, 2001)

Similarly, *into exhaustion* is found in the situation with or without the actor's intention as illustrated in (19) and (20), respectively.

- (19) a. This is an athlete who has suffered a serious injury and has worked himself into exhaustion over the past months **to get himself ready to play again**.  
(*The Toronto Star*, 3/13, 2001)
- b. In a year when his team was devastated by injuries, Gibbs worked himself into exhaustion trying to keep the defending Super Bowl champions on track for the playoffs.  
(*Pittsburgh Post-Gazette*, 3/7, 1993)
- (20) a. You are motivated now but you will need to set a schedule for yourself so you don't work yourself into exhaustion and illness.  
(*Staten Island Advance*, 7/7, 2007)
- b. **Falling into a pattern** of working themselves into exhaustion and then sleeping, rescuers had little if any time to watch news coverage of the events.  
(*The Patriot Ledger*, 9/9, 2001)

But it does not follow that this undermines the validity of our analysis of *into exhaustion* in terms of a negative context, if we take the search result shown in Table 1 into consideration: the occurrences of *into exhaustion* in the situation without the actor's intention constitute 51.8%, while those of *to exhaustion* 23.5%. Therefore, *into exhaustion* can be seen to be relatively more associated with a negative context than *to exhaustion*. In the final section, we will examine where these differences between *to exhaustion* and *into exhaustion* with respect to their contexts for use by focusing on the differences between the preposition *to* and *into* from a more general perspective.

## 8. Analysis

As defined in *Longman Advanced American Dictionary* ([LAAD]), the preposition *to* has a sense of "Direction"

- (21) "toward or in the direction of a place or person" [LAAD]

This is confirmed by the fact that *to* phrases allow an unattained goal interpretation as in (22).

- (22) a. We launched the rocket to the moon, but it blew up before it got there.  
 b. I threw the ball to Julian, but it fell short of him.  
 c. Lewis sent/shipped a bicycle to Sam, but it never arrived.
- (23) a. #Mark went to the store, but didn't get there.  
 b. #The cup fell to the floor, but landed on the stool.  
 c. #I pulled/dragged the box to the door, but stopped before I got there. (Rapaport Hovav and Levin 2008:145)

However, when “the event lexicalized in the verb, on the one hand, and the traversal of the path, on the other, are constrained to be temporally dependent” (Rapaport Hovav and Levin 2008:146), the attainment of a goal is entailed, resulting in a contradiction in (23). Thus we posit two senses of the preposition *to*: “Direction” and “Goal”.

These two senses are reflected in the use of *to* phrases which denote a resulting state.

- (24) a. ‘My father ruled us with an iron fist and he hit us with an iron fist too,’ Joe recalls. ‘But he loved us and he worked himself to death for us. [BNC]  
 b. He'll hire children and work them to death. [COCA]  
 c. Yoobie has a lot of resources, which they obtain by taxing everyone to death. [COCA]  
 d. “Chelsea probably have ten times the money that Coventry do but, on the other hand, Coventry players will run themselves to death to get the result they want... (Coventry Evening Telegraph, 2/26, 2009)
- (25) a. The outlaw shot/ knocked/beat/battered the miller to death. (Beavers 2002:2)  
 b. The stranger choked /stabbed him to death. (Talmy 2000:269)  
 c. Clara rocked the baby to sleep. (Rapaport Hovav and Levin 2001:793)  
 d. She sang the baby to sleep. [LAAD]

In (24), the attainment of a result state denoted by *to death* is not entailed. Rather, the *to* phrase here is normally interpreted as a kind of degree phrase modifying the action and the actor's intention is emphasized. This interpretation thus can be attributed to the sense of “Direction”. In (25), the sense of “Goal” is involved in that the *to* phrase receives an attained change-of-state interpretation, while, at the same time, the result state can be construed as a purpose for the action. Again, we find a close connection between *to* phrases and an actor's intention.

Turning now to *into*, we posit as its sense “Direction+Location”. This characterization is based on the definition in LAAD in (26a). This sense is instantiated in (26b) and (26c).

- (26) a. “from the outside to the inside of a container, substance, place, area etc.”  
 b. The child had fallen into the water.  
 c. I've got to go into town this morning and do some shopping. [LAAD]

With this in mind, let us further look at the examples of RC in which *into* phrases denote a result state.

- (27) a. poor Sam... had coughed himself into a haemorrhage. (Rapaport Hovav and Levin 2001:768)  
 b. You gonna think yourself into a nervous breakdown if you keep this up. (ibid.)

- c. Bill walked himself into a coma. (=2c)  
d. Harry coughed himself into insensibility. (Goldberg and Jackendoff 2004:537)  
e. The feather excited her into a frenzy. (Verspoor 1997:134)  
f. The kids laughed themselves into a frenzy. (Carrier and Randall 1992:173)  
g. The professor lectured the class into a stupor. (Carrier and Randall 1992:215)  
h. The boy cried himself into a stupor. (Napoli 1992:60)

In all the sentences in (27), *into* phrases denote the result states which are uncontrollable for the actor, suggesting that these situations are not brought about intentionally. Therefore, as a component structure of the event represented in (27), we can recognize a combination of “the direction of change+the resulting state” more or less independent of the actor’s intention. It is this component structure that corresponds to the structure of “Direction+Location”, which we posited above as a sense of *into*.

## 9. Conclusion

In this paper, we have examined and compared the contexts where “*to exhaustion*” and “*into exhaustion*” are used, showing that the former tends to be observed in a positive context involving the actor’s intention, while the latter tends to be observed in a negative context without the actor’s intention. This difference is claimed to be attributable to the difference between the preposition *to* and *into*.

- (28) a. Bob shot him {to death/\*into death}. (=3a)  
b. The victory threw him {\*to a frenzy/into a frenzy}. (=3b)

Thus, within our approach, the fact that in (28) only one or the other of the prepositional phrases is allowed is also accounted for in terms of whether or not the result state can be brought about intentionally. At the same time, the reason why *exhaustion* occurs with both *to* and *into* may be that the state of exhaustion can be construed as either controllable or uncontrollable. In this respect, *to exhaustion* and *into exhaustion* share certain similarities, but at the same time, it has been shown in this paper that there indeed exists a subtle difference between the two phrases.

## Selected References

- Beavers, J. 2002. “Aspect and the Distribution of Prepositional Resultative Phrases in English.” *LinGO Working Paper No. 2002-07*, 1-38.  
Beavers, J. 2007. “Scalar Complexity and the Structure of Events.” In J. Dölling, T. Heyde-Zybatow, and M. Schäfer (eds.) *Event Structures in Linguistic Form and Interpretation*, 245-265. Berlin and New York: Water de Gruyter.  
Iwata, S. 2009. “How to Choose between AP, *to*-PP, and *into*-PP.” class lecture handout, Osaka City University.

## Data sources

- The British National Corpus [BNC]*  
*The Corpus of Contemporary American English [COCA]*  
*Longman Advanced American Dictionary* (2000) Pearson Education Limited, Harlow [LAAD]  
LexisNexis Academic

現在完了のスキーマ的意味 ——表現の示すアスペクトとの関係から——

岩田真紀

京都大学大学院

maki-iwata@nifty.ne.jp

<Abstract>

This article argues that the multiple meanings of the English present perfect have one common upper-level meaning, which the English present perfect as a schema represents. It is evidenced that the schema presupposes a change of the state in the past and the continuity of the changed state to the present. It is also claimed that each of the multiple meanings appears based on different foregrounds in the schema, and that the foregrounding is motivated by the aspect of the event, the context in which the present perfect appears, and the general knowledge of the speaker and the hearer.

【キーワード】 現在完了、アスペクト、状態変化、属性変化、前景化

## 1. はじめに

### 1.1 目的

本稿は、現在完了が表す複数の意味は、共通する1つの上位概念を持つという立場をとり、複数の意味に共通する上位スキーマを提案する。

現在完了 (have + 過去分詞) は、状態変化を始点とし、発話時に至る時間枠を事態に付与する事態認知のスキーマであると考えることができる。現在完了が表す複数の意味は、スキーマ内における事態、その結果状態、主語名詞句の属性変化の前景化によって現れ、前景化の違いは、出現する名詞句及び動詞句が事態に与えるアスペクト、共起する副詞類、談話参与者の持つ世界知識によって動機付けられることを論じる。

### 1.2 現在完了の意味の分類と上位概念

現在完了は have +en の形式を持つ文法的アスペクトであり、表出する意味は、過去分詞として表される動詞の語彙アスペクトや共起する副詞 (句) により、複数の分類されてきた<sup>1</sup>。本稿は Michaelis (1998 他) の分類に倣い、現在完了文が表出する意味を3つに分類する。

- (1) a. That store's been there for years. (continuative) (Michaelis 1998: 115)
- b. Harry has visited twice this week. (existential) (Michaelis 1998: 115)
- c. The police have arrested the men responsible. (resultative) (Michaelis 1998: 115)

現在完了の複数の意味の上位概念も複数提案され、current relevance、indefinite past、extended now、embedded past などがある。現在完了の本質的意味を current relevance ととらえる研究者は多いが、current relevance の定義は一定しない。また、current relevance は過去の出来事

と現在の状態の関係を述べた概念であり、状態の継続を表す *continuative* と現在との関連をうまく表さない<sup>2</sup>。以下では、まず、*continuative* 解釈の条件を観察することにより、*continuative* の示す意味を考察する。

## 2. *Continuative* 解釈の条件

### 2.1 *Continuative* 解釈と語彙アスペクト

Moens and Steedman (1988)はできごとのアスペクトをまず STATES、EVENTS に分類し、EVENTS を [atomic/ extended] の対立と結果の有無 ([± consequence]) により、さらに CULMINATION、CULMINATED PROCESS、POINT、PROCESS に分類する。このうち現在完了の形式で表現された場合に *continuative* と解釈可能なものは STATES と、 [+extended, -consequence] である PROCESS である。

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| (2)a. STATES                                    | eg. understand, love, know, resemble |
| b. CULMINATION: [atomic, +consequence]          | eg. recognize, spot, win the race    |
| c. CULMINATED PROCESS: [extended, +consequence] | eg. build a house, eat a sandwich    |
| d. POINT: [atomic, -consequence]                | eg. hiccup, tap, wink                |
| e. PROCESS: [extended, -consequence]            | eg. run, swim, walk, play the piano  |
- (Moens and Steedman 1988:17)

ところが、STATES と PROCESS は現在完了で表現されると、長さのある時間を表す副詞句、あるいは *since* 節/句と共起しない限り、*existential* あるいは *resultative* の意味が優先する。

- (3) a. Madge has loved Roberto.  
b. They have lived here.
- (4) a. I have run.  
b. Kate has played the piano.

(3)に現れる動詞は STATES、(4)の動詞は PROCESS であるが、Michaelis(1998:271)は(3a)を *resultative* と解釈し、Kearns(2000:162)は(3b)を、「*existential* または *resultative* と解釈されるが、*continuative* とは解釈されない」とする。一方、Leech (1987: 36) は、副詞類を伴わない *continuative* について “There are exceptions, however, where a period leading up to the present, although not actually mentioned, is implied by context of the meaning of the clause.” と述べ、(5)を挙げている。(5a)は “*during his life*” が暗示されるため、(5b)は “*outstay*” が “*for too long*” を意味するために、*continuative* と解釈可能であると論じられる。

- (5) a. He has lived a good life.  
b. You've outstayed your welcome. (Leech 1987: 36)

しかし STATES であり、期間が明示されても、(6a)-(6c)は意味的に容認しがたい。

- (6) a. # My son has resembled my husband<sup>3</sup>.  
 b. #My son has resembled my husband for two years.  
 c. # My son has resembled my husband since he was born.

Continuative と解釈されるには、従来言われているように「継続相を持つ」「期間が明示または暗示される」という条件だけでは不十分である。

## 2.2 STATE と現在完了

### 2.2.1 形容詞/名詞の特性による形容詞/名詞との共起制約

本節では「have been + 形容詞/名詞」の形式を取り上げ、共起する形容詞や名詞の特性から continuative に課される制約を考える。「have been + 形容詞/名詞」は、形容詞/名詞によって容認度に差が認められる。

- (7) a. My house has been white for two years.  
 b. #My house has been wooden for two years.  
 (8) a. The window has been open for two hours.  
 b. #The window has been small for two hours.  
 (9) a. My brother has been thin for two years.  
 b. #My brother has been short for two years.  
 (10) (一度紹介された人の名前を思い出せずに、)  
 a. What is your name?  
 b. What was your name?  
 c. #What has your name been?  
 (11) a. How is your mother?  
 b. How was your mother?  
 c. How has your mother been?

(7b)家の材質、(8b)窓の大きさは変化する属性ではなく、(9b)人の身長は高くなることはあっても、低くなることは不可能である。これに対して、(7a)の家の色は塗り替えれば変化する属性であり、(8a)は窓の開閉により簡単に変化する状態である。(9a)thin も、やせたり太ったりすることは可能である。以上のことから、状態変化を許す形容詞は、現在完了と共起して意味の不具合が生じないことがわかる。同様に(10c)は、名前が変化することは通常考えられないことであるため容認されないが、(10a)、(10b)は、それぞれ視点位置は異なるが、容認される。これに対し、(11a) - (11c)はすべて容認可能である。母親の状態が変化するの、自然なことである。

以上より、「have been + 形容詞/名詞」が容認されるのは、状態変化が可能な形容詞/名詞に限られることがわかる。

### 2.2.2 “He has been dead.”の考察

Klein は、(12a)が意味的に容認されないのは<Chris be dead> すなわち“the time Chris’s being dead”の後に posttime がいないからであり、(12b)は<Chris has been dead for seven days>の後に posttime、すなわち Chris is dead である 7 日を超えた時間があるため、容認されると説明する。

(12) a. \*Chris has been dead<sup>4</sup>.

b. Chris has been dead for seven days. (Klein 1992: 541)

(12a)には副詞句が共起していないため、形態から予測される continuative 解釈は容認されず、イベント読みである existential あるいは resultative が予想されるが、existential はイベントが recursive であることを要求するため、百科事典的知識から(12a)は existential とは解釈されない。また、resultative とは解釈されない。Resultative を表すのであれば、語彙アスペクトとして CULMINATION を示す die を用いて “Chris has died”と表現されるためである。

Klein(1992)は動詞について、対立する 2 つの状態の一方から他方への変化を表す動詞を 2-state lexical content と分類するが、この概念は様態変化が可能な形容詞の下位分類にも応用可能である。形容詞 dead は動詞 die と同様 2-state lexical content であり、状態は前提される source state (alive)と変化後の状態である target state (dead)間で対立する。Klein(1992)は(12b)が容認され、(12a)が容認されない理由を posttime の有無に求めたが、この説明は(7b)、(8b)、(9b)、(10c)が容認されない理由を説明することができない。ここまでの考察から、continuative 解釈が容認される条件として、時間枠を与える副詞句などの環境と、状態変化が可能であることが求められることがわかる。Continuative で表現される形容詞は、posttime があることが必要条件ではなく、continuative で表される状態になるための状態変化が前提され、かつ、その時点が明示あるいは暗示されなければならないと考えられる。

(13) And now here I am in the morning admitting that every one of the 34 days Madeline has been alive has seemed like a birthday. (BNC 斜体字は筆者による)

(13)に見られる alive も dead と同様 2-state lexical content であり、alive と not alive が対立する。副詞句は示されていないが、the 34days により be alive に時間枠が与えられ、“not alive (in the world)”から“alive (in the world)”への変化が前提される。Continuative で言語的に表されているのは、変化後の状態である target state である。Continuative が言語的に表すのは状態変化後の TARGET STATE であり、continuative が成立するには、変化前の SOURCE STATE が前提されなければならないと考えられる。

### 2.3 PROCESS と現在完了

PROCESS は“... describe an event as extended in time but not characterized by any particular conclusion or culmination.” (Moens and Steedman 1988: 16)と定義され、Vendler (1967)が示すアスペクトの範疇の Activity に相当する。PROCESS が現在完了の形式で表されることについては、以下のように述べられる。

- (14) A process like work in the garden can be coerced by a perfect auxiliary .... : the process of working, possibly associated with a culmination point, is treated as a single unit. This point like entity can then be used as the starting point for the construction of a new nucleus, by treating it as a culmination in its own right, provided that there are associated consequences. (Moens and Steedman 1988: 19)

副詞句を伴わない PROCESS の完了形は *culmination point* と結びつくと考えられ、(15)はジョンが庭で仕事をするのが予定された計画の一部であったり、他の仕事の前に終わらせないといけない仕事であったりする場合に適切となる(Moens and Steedman 1988: 19)。完了の形式は、PROCESS に *resultative* 解釈あるいは *existential* 解釈を与える。Process が *continuative* 解釈を受けるには、(16)のように副詞類が必要である。PROCESS は(16)のように *for* 句と共起し、全体は *continuative* と解釈される。

(15) #John has worked in the garden. (Moens and Steedman 1998:20)

(16) John has worked in the garden for five hours. (Moens and Steedman 1998:20)

完了形の PROCESS 動詞が *continuative* を表す(16)では、仕事をした“*for five hours*”の前に仕事をしていなかった状態が前提される。形容詞の場合と同様、*continuative* の示す継続期間の開始時には、状態変化が存在すると考えられる。

#### 2.4 *Continuative* の表す現在完了の内部構造

3.1 で論じたように、「*have been* 形容詞/名詞」が *continuative* と容認されるためには、表される状態に *SOURCE STATE* が前提さなければならない。これは *State* に分類される動詞についても同様である。(6a)((17)として再掲)が意味的に容認されないのは、*resemble* の場合には、世界知識に鑑みて、状態変化の時点とそれ以前の状態が前提されないからだと考えられる。

(17) (=6a)#My son has resembled my husband.

また、PROCESS の完了形は、副詞類がなければ、*resultative* と解釈される。PROCESS も副詞類により継続期間が示されることで、*continuative* 解釈が可能となる。PROCESS の場合も、開始時とそれ以前に区切りがあり、開始時を事態の変化時、その後の均質な *event* を変化後の事態と捉えることができる。

以上の考察より、次の一般化が可能であると考えられる。

(18) 現在完了の *continuative* は、*SOURCE STATE* と *SOURCE STATE* から *TARGET STATE* への状態変化を前提とし、状態変化の結果としての事態を表す。

### 3. *Existential* の再解釈

Moens and Steedman (1988)は “different kinds of perfects ... are nothing but different consequent states, depending on the nature of the verbal expression and the particular core

event it expresses, and the specific kind of episodes in which our general knowledge tells us such core events typically occur.” (Moens and Steedman 1988:20)と述べ、“the perfect has only one temporal meaning” (ibid. 1988:20)と仮説を提出するが、resultative と語彙アスペクトの PROCESS 中心の分析を行い、考察の対象に existential が見られない。

### 3.1 Existential の特性

現在完了の existential には、event は recursive でなければならないという制約がある。そのため、Klein(1992)のいう 2-state content は existential と解釈できないと考えられる。(19a)のように 2-state content である be dead が for 句と共に起ると、be dead は変化の結果である TARGET STATE を表す。(19b)のように recursive であることを前提とする回数表現が共起すると、一般には容認されない。しかし (19c)のように文脈が与えられると、existential 読みが可能となる。

- (19) a. She has been dead for two years.  
b. # She has been dead three times.  
c. She is older than the rocks among which she sits; like the vampire, she has been dead many times, and learned the secrets of the grave; ... (BNC: 斜体字は筆者による)

(19c)では与えられたセッティングから“be dead”が recursive であることが許される。つまり、be dead を recursive でないと解釈するのは、私たちの世界知識が前提となっていることがわかる。ここでの be dead は 2-state content ではなく、recursive な有界の事態として表現されている。

ここから、同一のイベントに対する perspective の違いによって、現在完了で表現された場合の解釈が異なることがわかる。ある事態に続く一様な結果状態の継続が前景化すると continuative 解釈となり、ある事態を有界で recursive と捉えると existential 解釈が可能となる。

### 3.2 属性としての existential

3.1 では existential の内部構造が有界性のある事態の繰り返しであることを見た。つまり、現在完了は[be dead]である状態が繰り返し生じ、さらに繰り返し可能であるという状況を表していると考えられる。Existential では、token として個々の具体的な出来事が過去に繰り返し起こっており、それらを統合する上位スキーマとして[have + -en]の形式があると考えられる。

- (20)(=(1b)) Harry has visited twice this week. (existential)

(20)では、[have visited]というイベントが Harry の経験的屬性として存在し、その具体的 token が今週 2 回繰り返されたと考えられる。

- (21) (= (7)) a. My house has been white for two years.  
b. #My house has been wooden for two years.  
(22) a. The house has been white three times.  
b. #The house has been wooden three times.

(21)、(22)ともに、stage level 述語である white は現在完了と共起可能であるが、家の材質を表す individual level 述語の wooden は現在完了と共起しない。Existential が要求する事態の recursive 性は、事態が有界であることを前提とする。現在完了は、有界で recursive な事態と共起し、事態の境界は状態変化によって表される。Existential の状態変化は、recursive な事態が初めて起こることによる主語名詞句の属性変化と、属性変化後にも事態が繰り返し可能であることによる状態変化の可逆性という、二重構造を含んでいる。

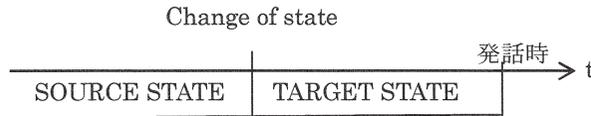
4. 現在完了の共通のスキーマと continuative、resultative、existential の焦点

以上の議論から、(23)が導かれる。

- (23) a. continuative は現在までの状態の継続を表すが、明示的、非明示的にかかわらず時間枠を必要とする。時間枠の開始時には、状態変化がなければならない。
- b. resultative は事態の結果、すなわち変化後の状態が現在まで継続することを表す。
- c. existential は、発話時に主語 NP に備わっている経験的属性を表す。経験の token は副詞類によって個別化される。

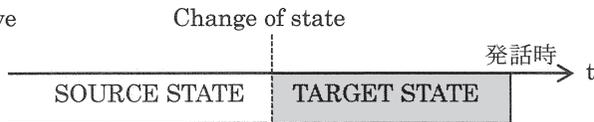
現在完了のスキーマは、(24)で表すことができる。

(24) Present perfect のスキーマ

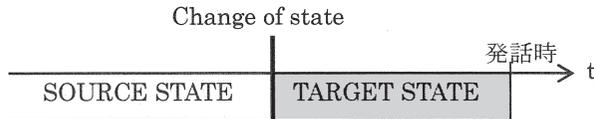


Continuative、resultative、existential はスキーマ内で前景化する位置が異なる。前景化の違いを動機付ける要因として、事態のアスペクト、共起する副詞類、談話参与者の世界知識が考えられる。前景化の違いにより、continuative、resultative、existential の意味が現れる。

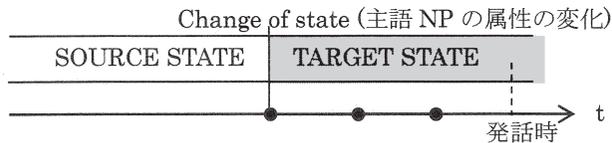
(25)a. Continuative



b. Resultative



c. Existential



Continuative では source state と状態変化は背景化し、変化後の状態である target state が前景化する。Target state には実体がある。Resultative では状態変化に際立ちがあり、target state が前景化し、Source state は背景化する。Existential では主語の経験的属性が前景化する。Source state は属性変化以前、target state は属性変化後である。

Existential の事態が繰り返し可能であるのは、事態が外的状態を変化させないことによると考えられる。この点で、existential は外的状態を変化させる resultative と異なる。(27)のような existential の否定は、主語 NP の“have never seen Hamlet”という属性を顕在化して付与し、前景化するものと考えられる。

(27) I have never seen Hamlet.

## 5. おわりに

本稿は、現在完了が表出する複数の意味に共通する1つの上位概念を、状態変化を始点とし、発話時に至る時間枠を事態に付与する事態認知のスキーマとして示した。そして、現在完了の複数の意味は、スキーマ内での前景化の違いが事態認識の違いをもたらすことによるものであることを論じた。また、前景化の違いは、スキーマを与えられる事態に出現する名詞句及び動詞句が事態に与えるアスペクト、共起する副詞類、談話参与者の持つ世界知識に動機付けられることを示した。

---

\*本稿は2010年12月4、5日に関西大学で開催された日本語用論学会第13回大会での研究発表に、加筆、修正を施したものである。金澤俊吾先生、眞田敬介先生をはじめ、貴重な御意見、御助言をくださった方々、司会の労を取ってくださった出水孝典先生に感謝申し上げたい。

<sup>1</sup> 研究者により、分類数が異なる。

<sup>2</sup> Michaelis は “the PrP (present perfect) encodes what has been termed the “current relevance” of a past event” (1988:258) と述べる。Continuative については、“the culmination of a state phase immediately prior to the current moment” (1988:258) と述べ、発話時と continuative の状態の間に一線を画しているが、両者を連続体ととらえないことには議論の余地がある。

<sup>3</sup> #は意味解釈ができないことを示す。

<sup>4</sup> (12a)の”\*”は、Klein (1992)からの引用のままである。

## 参照文献

Kearns, Kate. 2000. *Semantics*. Basingstone & London: Macmillan Press.

Klein, Wolfgang. 1992. “The Perfect Present Puzzle”. *Language* 68, 525-552.

Langacker, Ronald W. 1991. *Foundation of Cognitive Grammar Vol. II*. Stanford: Stanford University Press.

Leech, Geoffrey N. 1987. *Meaning and the English Verb*, 2<sup>nd</sup> edition. Harlow: Longman.

Michaelis, Laura A. 1998. *Aspectual Grammar and Past-Time Reference*. London: Routledge.

Moens, Mare and Mark Steedman. 1988. “Temporal Ontology and Temporal Reference”. *Computational Linguistics* 14(2), 15-28.

Vendler, Zeno. 1967. *Linguistics in Philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.

## ***De se* attitudes and pure indexicals**

Etsuko Oishi

Fuji Women's University

### Abstract

The present paper aims to show that, as is suggested in Perry (1979), the issue of *de se* attitudes should be interpreted as a general issue of utterances containing pure indexicals (*I, you, here, now*) (Kaplan 1989), and that the uniqueness of *de se* attitudes is explained in terms of the duality of the pure indexicals. The speaker, the hearer, and the present time/place are not only described or characterized as a particular person or spatio-temporal location, but identified and characterized as the performer, the recipient, and time/place of the illocutionary act performed, which is, I claim, the source of a *de se* attitude.

[Key words] *de se* attitudes, *de re* attitudes, indexicals, illocutionary acts, J. L. Austin

### 1. Introduction

*De se* attitudes are thoughts about oneself “when one thinks of oneself in the first-person way” (Ninan 2010: 551), and are claimed not to be reduced to either *de dicto* or *de re* attitudes (Perry 1977, 1979 and Lewis 1979). Perry (1979) gives his experience of following a trail of sugar on a supermarket floor, seeking the shopper with the torn sack to tell him he was making a mess, without realizing that he was the shopper. In that situation John Perry would have said utterance (1) believing that the shopper was making a mess, but not utterance (2) believing that he (=John Perry) was making a mess.

- (1) The shopper with the torn sack is making a mess,
- (2) I am making a mess.

The present paper aims to show that, as is suggested in Perry (1979), the issue of *de se* attitudes should be interpreted as a general issue of utterances containing pure indexicals (*I, you, here, now*) (Kaplan 1989), and that the uniqueness of *de se* attitudes is explained in terms of the duality of the pure indexicals. Indexical *I* not only indicates a particular person, i.e., the present speaker, but also the person who performs a certain illocutionary act by uttering the

sentence; let us call her/him the addresser. Indexical *you* not only indicates a particular person, i.e., the present hearer, but also the person to whom the illocutionary act is performed by the utterance; let us call her/him the addressee. Similarly, indexicals *here* and *now* not only indicate the present speech situation or its circumstances, but also the time and place in which the certain illocutionary act is performed; let us call it the time/place of the act. The main point of the present paper is that, since the present speaker indicates her/himself, the present hearer, or the present situation by indexicals, s/he is bound to perform a particular type of illocutionary act, while committing her/himself to a certain belief or a certain future action. This type of act is radically different from those which the speaker performs in referring to a person or time/place, without realizing that s/he or the hearer is the person referred to, or the present time/place is the time/place referred to. I explain the difference between *de se* attitudes and *de re* attitudes in terms of the speaker's beliefs and her/his future action specified by different types of illocutionary acts.

The structure of the paper is as follows. In the following section, I will provide the examples in which the speaker has a *de se* attitude about the present hearer and the present time/place. In Section 3, I will contrast *de se* attitudes with *de re* attitudes, and analyze the source of the uniqueness of *de se* attitudes as the duality of indexicals. In Section 4, *de se* attitudes as particular beliefs or particular future actions intended will be explained as the result or effect of the illocutionary acts performed by the utterance which includes an indexical.

## 2. *De se* attitudes and indexicals

In this section, I show that the issue of *de se* attitudes should be interpreted as a general issue of utterances containing indexicals, rather than as an issue of personal pronoun *I*, using examples from Ninan (2010) and Perry (1979).

Let us start with second-person pronoun *you*. Suppose that the speaker is hosting a party and is told by a friend that Mary is behaving badly. He goes to the person he believes is Mary's sister Sue, and says utterance (3) believing that Mary should leave. The addressee is, however, not Sue but Mary herself. The speaker would not say utterance (4), and does not believe that the addressee should leave although the addressee is Mary.

(3) Mary should leave,

(4) You should leave.

Suppose, looking at the calendar, a professor says utterance (5) to her colleague believing that the department meeting starts at noon on Tuesday, but does not realize that it is now noon on Tuesday: the speaker's watch is broken. The speaker would not say (6) and does not believe that the department meeting should start now, in spite of the fact that it is now noon on Tuesday.

- (5) The department meeting starts at noon on Tuesday.
- (6) The department meeting starts now.

In a similar way we can imagine a lost hiker who believes that the best way out from Gilmore Lake is to follow the Mt. Tallac trail, but does not know he is at Gilmore Lake. The speaker would say sentence (7) but not (8) although the speaker is at Gilmore Lake.

- (7) The best way from Gilmore Lake is to follow the Mt. Tallac trail.
- (8) The best way from here is to follow the Mt. Tallac trail.

These examples show that the speaker has different beliefs about the same person or place/time by identifying, or not identifying, the person as herself/himself or the present hearer, or the time/place as the spatio-temporal location of the utterance. How is this possible? Is this uniquely a problem of *de se* attitudes? I discuss this in the following section.

### 3. *De re* beliefs and *de se* beliefs

Boer and Lycan (1980) defend the idea that the problem of *de se* beliefs can be treated as a part of the general problem of *de re* beliefs that one can have different beliefs about the same person/object. *De re* beliefs are notoriously problematic because a certain entity can be accessed from different perspectives, and the different ways in which it is presented can lead one to attribute to it contradictory properties. For example, when Lois Lane says:

- (9) Superman is strong,
- (10) Clark Kent is not strong,

she does not have a contradictory belief: although Superman is Clark Kent, they are accessed from different perspectives. In a similar way, the speaker, in uttering the sentences in (11) and (12), assesses himself differently. Under one perspective, the speaker believes he is making a

mess, and under the other, the speaker does not.

(11) The shopper with the torn sack is making a mess,

(12) I am making a mess.

Perry (1977) develops an argument against treating the problem of *de se* beliefs as that of *de re* beliefs. He first gives an account of *de re* beliefs as follows:

(13)  $X$  believes of  $y$  that he is so and so just in case there is a concept  $\alpha$  such that  $\alpha$  fits  $y$  and  $X$  believes that  $\alpha$  is so and so.

Perry then claims the speaker of the sentence in (12) can believe that he is making a mess, even if there is no concept  $\alpha$  such that he alone fits  $\alpha$  and he believes that  $\alpha$  is making a mess. In other words, when the speaker is referred to by  $I$ , he is not accessed in any way as is claimed by Boer and Lycan (1980). A related problem is that even if  $I$  in (12) is replaced by the co-referring proper name, *John Perry*, the speaker's behaviour, i.e., to stop seeking the shopper with the torn sack, would not happen unless he believes that he is John Perry. These examples strongly suggest *de se* attitudes cannot be reduced to *de re* attitudes.

If so, what is uniqueness of the *de se* attitudes and how should it be described? If  $I$  does not simply refer to a person who fits a certain concept or description, what does it refer to? Let us describe the person's uniqueness in terms of her/his discourse role: the addresser of the present utterance, i.e., the performer of the present illocutionary act.

If the speaker utters the sentence in (12) in the circumstances mentioned above, i.e., the speaker follows a trail of sugar on a supermarket floor, seeking the shopper with the torn sack to tell him that he is making a mess, the utterance (with a stress and the highest pitch on  $I$ ) is the expression of the realization or the assessment of the present situation: "It is I who is making a mess!" or "There is nobody except me who is making a mess!" That is, in the search for the shopper who is making a mess, the speaker identifies himself as the shopper: he refers to himself and identifies himself as the shopper who is making a mess.

Let us specify the terminology to clarify the referent of  $I$ . The referent of  $I$  is, of course, the person who is saying the utterance in question, but there seems to be two aspects of the person which are worth distinguishing. One is a particular person who is speaking; let us call her/him the speaker. The other is the person who performs a particular act in uttering a sentence; let us call her/him the addresser. To utter the sentence in (12) is, of course, to

describe what the speaker is doing: he is making a mess. This can be done by uttering other sentences such as (11) and (14):

(14) John Perry is making a mess.

It is also to perform an illocutionary act. For the addresser to give the description that he is making a mess is to confirm that his belief that there is another shopper with a torn sack who is making a mess is wrong, and that he is the shopper who is making a mess. The act of confirming cannot be performed by uttering the sentences in (11) and (14), unless the addresser understands that he is the shopper with a torn sack, or he is John Perry; even with this understanding, uttering these sentences is not a natural way of performing the illocutionary act of confirming the content. That is, *de se* beliefs are the beliefs of the addresser when s/he performs an illocutionary act in referring to the speaker (= the addresser), and the way s/he specifies the speaker in the illocutionary act affects the addresser's epistemic understanding of the speaker and the present situation. This analysis should be extended to *de se* attitudes expressed in utterances with other indexicals, which are discussed in the following section.

#### 4. Duality of indexicals

In the previous section, *de se* beliefs are specified as the addresser's beliefs caused by identifying the speaker (=the addresser) in the illocutionary act performed. In the present section, this analysis is extended to the analysis of addresser's beliefs caused by identifying the hearer and the present time/place, where the duality of the referent of *you*, *now*, and *here* is clarified.

Let us go back to the example of second-person pronoun *you*: the host goes to Mary to say she should leave (in (15)) believing he is speaking to her sister Sue. The speaker would not say the sentence in (16), and does not believe that the addressee should leave although the addressee is Mary.

(15) Mary should leave,

(16) You should leave.

In uttering the sentence in (15) in this situation, the addresser typically performs a verdictive act (Austin 1963[1975]: 153-155): there is a person who is referred to by Mary and

she ought to leave. When the addresser performs this type of act, he has a *de re* attitude. Uttering the sentence in (16) is, on the other hand, a typical way of performing an exercitive act (Austin 1963[1975]: 155-157): she is ordered to leave. That is, the addresser identifies the hearer in the exercitive act as the recipient of the act of ordering, i.e., as the addressee of the utterance. The addresser believes that the hearer is the addressee of the act and is ordered to leave, which is a *de se* belief.

Similarly, when a professor utters the sentence in (18) to her colleague, she does not specify or describe a particular point in time, say, noon on Tuesday, as the time at which the department meeting starts, as she does when she utters the sentence in (17). She rather identifies the present time as the time at which the meeting starts in the act of assessing and describing the present situation, or urging the hearer to hurry: “The department meeting should be starting now”, or “We are late”.

(17) The department meeting starts at noon on Tuesday.

(18) The department meeting starts now.

That is, the addresser identifies the present time as the time of the performing the act of assessing the situation or urging the hearer.

The lost hiker who utters the sentence in (20) does not specify the best way from a certain location, i.e., following the Mt. Tallac trail from Gilmore Lake, as he does in uttering the sentence in (19). The hiker rather specifies the present place as the place of performing the act, i.e., proposing to follow the Mt. Tallac trail as the best way: “From here, the best way is to follow the Mt. Tallac trail” or “From here we should follow the Mt. Tallac trail”.

(19) The best way from Gilmore Lake is to follow the Mt. Tallac trail.

(20) The best way from here is to follow the Mt. Tallac trail.

That is, the addresser identifies the present location as the place of performing the act of proposing the way out for the lost hikers.

*De re* attitudes are the beliefs that the addresser has when s/he performs an illocutionary act while identifying a person or object as an entity in the world, and characterizing her/him/it. This analysis cannot be applied to that of *de se* attitudes. In uttering a sentence with an indexical, the addresser identifies the speaker, the hearer, and the present time/place not only as a person or object as an entity in the world, but as the performer/addresser, the

recipient/addressee, and the time/place of the illocutionary act performed. In other words, a *de se* belief is brought about when the speaker, the hearer, or the present time/place is identified and specified in a particular illocutionary act.

John Perry, who utters the sentence in (12), identifies and specifies himself not just as a particular person in the world who is making a mess, but as the addresser who confirms that he himself is the shopper he has been looking for. This causes him to stop looking for the shopper. The party host who utters the sentence in (15) does not identify the hearer as the addressee of the act of ordering, because he thinks the hearer is Mary's sister Sue. If he knows he is speaking to Mary and utters the sentence in (16) or (21):

(21) Mary, you should leave,

he identifies her not just as a particular person in the world who ought to leave, but as the addresser of the illocutionary act of ordering: she is ordered to leave.

The tardy professor who utters the sentence in (17) does not realize that it is noon on Tuesday. If she realizes it and utters the sentence in (18) instead, she does not just identify the present time as one point in time when the department meeting starts, but as a time when the act of assessing the situation or urging the hearer is performed: it is now that the department meeting should start. Then she will hurry to the meeting.

The lost hiker who utters the sentence in (19) does not know that he is at Gilmore Lake. If he knows this, and utters the sentence in (20) instead, he does not just identify the present location as the location from which the best way is to follow the Mt. Tallac trail, but the place in which the proposal about the way out is made: from here the best way is to follow the Mt. Tallac trail. Then he will follow the Mt. Tallac trail.

In the present paper, the source of *de se* attitudes is explained in terms of the duality of the referent of pure indexicals, i.e., the addresser and the speaker as the referent of *I*, the addressee and the hearer as the referent of *you*, and the time/place of the illocutionary act and the present time/place as the referent of *now/here*. This idea is motivated by Austin's (1962[1975: 14-5]) felicity conditions, in particular (A.1) and (A.2), where conventionally specified persons who bring about an illocutionary effect by uttering a sentence, and conventionally specified circumstances under which the illocutionary effect is brought about are theoretically separated from particular persons and circumstances in a given case: for the illocutionary effect to be brought about, the persons and circumstances in the latter sense should be appropriate as the persons and the circumstances in the former sense.

References:

- Austin, John L. (1962)[1975]. *How to Do Things with Words*. Oxford: Clarendon Press.
- Boer, Steven and Lycan, William G. 1980. "Who, Me?" *Philosophical Review* 89(3): 427-466.
- Kaplan, David. 1989. "Demonstratives: An Essay on the Semantics, Logic, Metaphysics, and Epistemology of Demonstratives and Other Indexicals". In J. Almog, J. Perry, and H. Wettstein (eds.), *Themes from Kaplan*. Oxford: Oxford University Press.
- Lewis, David K. 1979. "Attitudes *De Dicto* and *De Se*." *Philosophical Review* 88: 513-543. Reprinted in Lewis 1983, 133-159.
- Lewis, David K. 1983. *Philosophical Papers*, Vol. 1. New York: Oxford University Press.
- Ninan, Dilip. 2010. "*De Se* Attitudes: Ascription and Communication." *Philosophy Compass* 5(7): 551-567.
- Perry, John. 1977. "Frege on Demonstratives." *Philosophical Review* 86(4): 474-497. Reprinted in Perry 2000, 1-26.
- Perry, John. 1979. "The Problem of the Essential Indexical." *Noûs* 13: 3-21. Reprinted in Perry 2000, 27-44.
- Perry, John. 2000. *The Problem of the Essential Indexical and Other Essays* (Extended edition). Stanford: CSLI Publications.

# 修復の権限はいかにして移譲されるか？ —多人数会話における第三者修復の事例を通じて—

岡本 雅史†                      榎本 美香‡  
Masashi OKAMOTO      Mika ENOMOTO  
成蹊大学理工学部†  
東京工科大学メディア学部‡

**Abstract:** In everyday conversations there can be seen many repair sequences which give solutions to communicative troubles between a speaker and hearer(s). The main objective of this paper is to investigate how the 'third-person repair' in multiparty conversation can be organized in the view of an integrated model of interaction and cognition in verbal communication. In particular, we focus on the communicative status of the third-person repair executor. As a result of our analysis of multiparty conversation data including the communication-challenged, the third-person communicative status is classified into the three categories: *addressee*, *expert*, and *affiliate*.

キーワード：修復、多人数会話、話し手役割、第三者修復

## 1. はじめに

日常会話では、発音が聞き取れなかったり理解できなかったりする場合、聞き手はトラブルとなったその発話の「修復 (repair)」を話し手に要求し、話し手がそれを修復することで元の会話に復帰する。これまで会話分析 (conversation analysis) で報告されてきたのは、トラブル源 (trouble source) となる発話を行った話し手自身がその修復を優先的に行うための相互行為的な会話の組織化についてであった (Schegloff, Jefferson, and Sacks, 1977; Schegloff, 2007)。しかしながら、3人以上の参加者からなる多人数会話における修復事例を観察すると、トラブル源の話し手以外の者が修復を実行する例がしばしば見られる。例えば、Egbert (1997) は多人数会話における他者修復開始 (other-initiated repair) の事例を分析し、トラブル源の話し手が修復する前に別の他者によって修復が試みられる場合も、なるべく話し手自身が修復を行うように会話がデザインされていることを指摘する。その結果、第三者による修復が行われた場合には、元の話し手自身が改めて修復を行ったり、修復を開始した聞き手が当該の第三者修復を承認せず、トラブル源の話し手による修復を待ったりするような例が見られることを報告している。

本稿の目的は、こうした多人数会話における第三者修復の事例を取り上げ、本来修復を担うべきトラブル源の話し手ではない第三者によって修復を行うことが可能となる条件を探索することにある。特に、これまで話し手優先であることや自己/他者の区別のみが焦点が当てられてきた修復について、非優先的な第三者が修復に関与する際どのような手続きが取られるのかを考察し、会話という相互行為の中でいかにし

て話し手の権限が他の参加者に移譲可能となるかを解明する。

## 2. 会話に見られる修復

### 2.1. 「修復」とは何か

会話に見られる修復現象について会話分析の立場から最初に主題として論じたのは Schegloff, Jefferson and Sacks (1977) (以下 SJS, 1977) である<sup>1</sup>。彼らによれば「修復 (repair)」とは、発話の産出/聞き取り/理解において生じたトラブルの修復を指すものとして用いられており、旧来の言語学では「訂正 (correction)」とみなされる傾向が強かった現象である。しかしながら、「訂正」という概念は「間違い」や「失敗」を正解で置き換えるという意味が強く、「修復」を用いることで、言葉探し (word search)、表面上は誤りの含まれない言い直し、聞き手に無視される間違い、などの会話の組織化に関わる重要な現象を広くカバーすることができる。とされる。

そして、修復の対象となるものは「修復されるべきもの」ないしは「トラブル源 (trouble source; TS)」と呼ばれ、一般的には話し手が発話中で表出したトラブルの箇所を指す。そして、いずれかの聞き手が、当該トラブルに対しての気づきを表明することを「修復開始 (repair initiation; RI)」と呼び、それを受けて

<sup>1</sup> 彼らはそれ以前にも、会話のターン・テイキング (順番交替) システムについて論じた Sacks, Schegloff, and Jefferson (1974) の中でもターン・テイキングの誤りや違反に対処するためのメカニズムとして修復を取り上げている。

(主にトラブル源を産出した話し手が)当該トラブルを解決することを「修復 (repair)」であると Schegloff らは考えているようである<sup>2</sup>。しかしながら、実際の会話データを観察すると、修復開始を受けた修復自体が失敗する場合も数多く存在するため、われわれはこれを「修復の実行を試みている」と見るべきだと考え、代わりに「修復実行 (repair execution; RE)」と呼ぶこととした (榎本・岡本, 2010)。

## 2.2. 修復の担い手

このように修復を規定すると、会話の参加者のうちの誰がトラブルに気づいて修復を開始し、誰が修復を実行するのかということが問題となる。SJS (1977) ではこの修復の担い手を話し手 (自己 self) と他の参加者 (他者 other) によって区別することが提起されている<sup>3</sup>。これに従えば、修復連鎖は以下の 4 通りのパターンに分類されることとなる (例文中の点線部はトラブル源、下線部は修復実行と筆者らが判断した箇所を示す)。

## 2.3. 自己開始／自己修復：話し手が自分でトラブルに気づいて言い直す

(1) She was givin me a:ll the people that were go:ne this year: I mean this quarter y' // know

(SJS, 1977: excerpt 10)

(2) 大体土日はずごい 混む。(0.121) 混むから:

[chiba1132]<sup>4</sup>

(1)の話し手は 'this year' (今年) と言ってしまっただけから、'I mean' (ていうか) で修復を自己開始し、'this quarter' (今学期) と言い直すことで自己開始・自己修復を行っている。一方、(2)の話し手は「混

<sup>2</sup> 実際のところ、Schegloff らは「開始」と区別される「修復」の定義について明示的な定義を与えているわけではない。一連の修復連鎖において「修復操作を「開始」する者が必ずしも、修復を「遂行/達成 (perform/accomplish)」する者とは限らない」という主張の直前では「修復セグメントの「開始」と「完了 (completion)」が全く異なるものであり得る」としており (SSJ, 1977: 364)、この箇所だけでも「遂行/達成/完了」という複数の用語が「開始」と対比的に用いられている。

<sup>3</sup> この区別は本人たちも自覚しているように、G. H. Mead や C. H. Cooley らに代表される草創期のアメリカ社会学や古典的なヨーロッパ社会学の伝統に則ったものであり、会話分析という新しい学問を旧来の社会学的な流れに位置づける意図があったのではと思われる。

<sup>4</sup> これはわれわれが分析に用いた会話データ (5 節を参照) の種類と番号を示している。また、発話例中の括弧内の数字は参加者の沈黙としての「ポーズ (秒)」を示す。

む」まで言った後、一瞬沈黙し、同じく「混む」と言い直している。このように話し手自身が抱えるトラブルは、いわゆる典型的な言い間違えに限らず、他の参加者からはトラブルだと見えないものにまで及んでおり、その意味でも Schegloff らが言うとおり「訂正」には含まれない幅広い修復現象が見られるのである。

## 2.4. 他者開始／自己修復：聞き手の疑義提出に対して話し手が言い直す

(3) A: Have you ever tried a clinic?

B: What?

A: Have you ever tried a clinic?

B: No, I don't want to go to a clinic.

(SJS, 1977: excerpt 26)

(4) A: あのお姉さんきれいだよね

B: えっ

A: お姉さんきれいだよね

[chiba1032]

(3)(4)の例はともに、話し手の発話が聞き手に聞き取りの問題を生じさせたため、'What?' や「えっ」といった発話で修復を開始し、話し手が同じ発話を言い直すことで修復を実行した例である。こうした聞き取りの問題とは性質の異なる他者開始の例も存在する。例えば次の(5)はグループセラピーでの会話例である。

(5) Ken: Is Al here today?

Dan: Yeah.

(2.0)

Roger: He is? hh eh heh

Dan: Well he was.

(SJS, 1977: excerpt 12)

このとき、Ken が「今日アルは来てる？」と現在時制で尋ねたのに対し、Dan が「うん」と答えたのを、Roger が「(ほんとうに今) 来ているの？」と問い返すことで修復を開始する。それを受けて Dan は「来ていた」と過去時制に訂正することで修復を実行している。この場合、Svennevig (2008) が指摘するように、Schegloff らが他者修復の問題を音声的な「聞き取り (hearing)」や言語的な「理解 (understanding)」の問題とみなしていたのに対し、さらにトラブル源の話者である Dan の発話の会話的/社会的行為としての「容認可能性 (acceptability)」の問題にまで広がっていることに注意が必要である。つまり、Dan の「うん」という返答が含意する「アルが今現在ここに来ている」という事態に対しての疑義を、Roger が Dan の「誤りの特定化 (error specification)」として提出することは、単に Roger がトラブル源を言語的に理解できなかったのではなく、トラブル源の話し手である Dan の行為そのものが受容できないことを示していると考えられる (Svennevig, 2008: 7)。

## 2.5. 自己開始／他者修復：「言葉探し」に見られるように聞き手が話し手を助ける

(6) B: He had dis uh Mistuh.W. whatever k- I can't think of his name, Watts on, the one that wrote // that piece.

A: Dan Watts.

(*ibid.*: excerpt 13)

(6)の例では、Bが「ミスターW…」と言いかけたところで名前が思い出せないことを表明しており、自身で修復を開始している。これに対しAがその助け舟として修復を実行する。こうした「言葉探し (word search)」ではトラブル源となった話し手自身が修復を実行することができず、他の聞き手が代わりに修復を実行する場合が多い点で他の修復連鎖と異なる特徴を持つ。

## 2.6. 他者開始／他者修復：聞き手がトラブルに気づいて話し手の代わりに言い直す

(7) A: Yuh know half of the group that we had las' term wz there en we jus' playing arou:nd.

B: Uh- fooling around.

(*ibid.*: excerpt 14)

(7)の例では、Aが‘playing around’と発話したことに対し、‘fooling around’ (ふざけていた) のだと言ひ換えている。このように、トラブル源の話し手がトラブルだと気づかず、他者である聞き手によって開始されるとともに修復される例は一般に数が少ない (Schegloff, 2000: 101)。Schegloffらが主張するように、話し手による自己開始や自己修復の方が聞き手による他者開始や他者修復よりも「優先性 (preference)」が高い現象であると考えられるためである<sup>5</sup> (SJS, 1977: 373-374)。

こうした修復の担い手という観点から修復連鎖を分類することは、修復に関与する様々な認知的・相互行為的な条件を考察する上で非常に有意義である。しかしながら、これまでの会話分析における修復の研究においては、こうした自己と他者の区別の上に議論の焦点が当たっており、どのような他者によって修復がなされるかまではあまり検討されてこなかった。

## 3. 多人数会話における修復

二人の参加者による対話では、他者開始や他者修復は必ずトラブル源の話し手ではないもう一方の聞き

手によって担われる。しかしながら、三人以上の多人数会話においては、複数の聞き手の誰が修復の担い手となるかは自明ではない。Egbert (1997, 2004) は多人数会話における他者開始修復 (other-initiated repair) に焦点を当て、次の2つのパターンと特徴があることを報告している。

### I. 二人以上の聞き手によって同一のトラブル源に対して修復が開始されるパターン

この場合、聞き取りや理解のトラブルを示すという通常の修復開始ではなく、聞き手同士の提携 (affiliation) や連携 (alignment) を示すことで、話し手が産出したトラブル源に対して聞き手同士が一種のチームを組んで話し手と対抗するという現象が見られるとされる。

### II. トラブル源の話し手よりも先に／にかぶって、別の他者によって修復が実行されるパターン

例えば、トイレなどで会話の場を離れていた参加者が戻り際に、「え、何の話？」などと言って修復を開始した場合、本来その話題の責任を持っている話し手ではなく、別の参加者が修復を実行することで、修復を開始した参加者をもとの会話場へ迎え入れる機能を果たすことがある。このように、修復開始が会話場への入出装置として用いられることで、単一の会話場から複数の会話場への分裂 (schisming) やその逆方向への統合 (merging) を促していると考えられる。

一方、トラブル源と一人の聞き手による修復開始の間でたまたま発話を行った他者が修復に応じてしまうケースも存在する。この場合、修復を開始した聞き手がそうした第三者による修復を承認しないで、トラブル源の話し手が改めて修復を行い、それを持って修復連鎖が終了する。

従ってEgbertの観察によると、多人数会話の修復においては相互行為的な連携が志向され、修復連鎖の組織化が会話の参加者間の成員カテゴリー化 (membership categorization) を促す性質がある (Egbert, 2004)。しかしながら、彼女の議論はこうした多人数会話における修復を相互行為的な観点からのみ展開されており、われわれが問題とする、本来トラブル源の話し手が持っていると思われる修復の権限がどのようにして特定の他者によって担われるかについては未だ不明なままである。

## 4. 話し手役割の多重性

ここでGoffman (1981) の「産出フォーマット (production format)」の議論を思い起こせば、トラブル源となる発話を行った話し手は、その音声面での〈産出主体 (animator)〉であると同時に、発話を選択する〈言語的主体 (author)〉でもあり、さらに発

<sup>5</sup> SJS (1977) の記述に基づけば、正確には「自己修復」が「他者修復」よりも優先的であるのではなく、「自己訂正 (self-correction)」が「他者訂正 (other-correction)」よりも優先的であるのだが、本稿ではその「修復」と「訂正」の違いには立ち入らないこととする。

言や信念の〈責任主体 (principal)〉でもある。従って、修復されるべき発話の内容に関する権限がこうした多重の話し手役割に基づいて話し手に帰属されるが故に、トラブルを話し手自身が修復することを参与者らは指向するのであろう。しかしながら、Goffmanの産出フォーマットの主体性が複数の担い手によって分担されうること<sup>6</sup>を鑑みれば、話し手以外の参与者にも修復の権限が存在する場合もあって然るべきであろう。従って、こうした話し手役割のいずれかの側面が何らかの理由で他の参与者に担われているが故に、本来トラブル源の話し手によって担われるべき修復の権限が第三者に移譲可能となるとも考えられる<sup>7</sup>。

そこで、本稿では話し手役割の多重性を踏まえつつ、鍵概念として「多人数会話」と「第三者修復」に注目し、その修復連鎖事例を分析する。その意義は、先に触れたように、多人数会話では直接の受け手ではない（つまり話し手にアドレス(address)されていない）聞き手が存在するため、会話における聞き手間のステータスが異なっており、さらにトラブル源の話し手や修復開始した他の参与者以外の者による修復を「第三者修復」として取り扱うことで、従来の「他者修復」概念に含まれるものと含まれなかったものの双方を扱うことを可能にすることにある。従来の概念に含まれるものとしては、トラブル源の話し手ではない他の聞き手による修復実行があり、含まれなかったものとしては、後に検討するように、修復の開始や実行とまでは言えないがそれを補完する行為がある。

## 5. 分析データ

分析資料としては、筆者らが収録した次の二種類の会話データを用いる。一つは、「千葉大学三人会話データ」と呼ばれるもので、親近性の高い同性どうしの大学生3名の自由会話である。各対話は約10分×12組である。もう一つは、精神障害や高次脳機能障害などの病名が与えられた人々(the communication-challenged; 以下 CC) 2名と健常者1名の組み合わせからなる、同じく3名の自由会話(「DCG データ」)である。CCは、知覚・記憶・学習・思考・判断などの認知機能の不全のため、コミュニケーションを円滑

<sup>6</sup> 例えば、ラジオやテレビのニュースを読み上げるアナウンサーは、アナウンス自体の〈産出主体〉ではあっても、もとの原稿を書いた〈言語的主体〉でも、そこで表明された見解の責任を担う〈責任主体〉でもないことがほとんどである(Goffman 1983: 226)。

<sup>7</sup> これは修復以外の例で言えば、社員の不祥事に対し会社全体が〈責任主体〉としてお詫びをしたり、教え子の学会発表の言い誤りを指導教官が代わりに〈発話主体〉としてオーディエンスに訂正したりすることなどの代理が可能となる条件に対応する。

に進めることに支障をきたすことがしばしば生じる。彼らは会話中の脱線、独自の語・文法の使用、無関連な応答、発話の中断など会話上のトラブルの元となる振る舞いを取りがちであり、従って、本研究で対象とする修復現象が頻繁に生じる。こちらのデータサイズは各対話につき、約30分×4組である。

いずれのデータ収録も、会話参与者たちは簡易収録室において丸テーブルに等間隔で着座した状態で会話を行った。会話開始時の話題はサイコロを振って決めるが、途中でサイコロを何度振りなおして話題を変えても、サイコロの目でない話題を話してもよい旨を教示した。そして、各参与者の音声は、単一指向性説話型マイクロフォンを通じて別々のトラックに録音した。また、各自上半身と円座全体の映像を4台のデジタルハンディカムで録画した。本稿での分析にはこれらの記録データと音声トランスクリプションを用いた。

## 6. 分析結果

### 6.1. 第三者修復の担い手

上記のデータを分析した結果、多人数会話における修復連鎖で生じる第三者修復には次のようなステータスの違いがあることが分かった。

- (a) **宛先者 (addressee)**  
トラブル源の話し手によって言語的／非言語的にアドレスされることで代わりに修復を実行する
- (b) **有識者 (expert)**  
トラブル源に対する修復が可能な知識を持っているために、代わりに修復を実行する
- (c) **提携者 (affiliate)**  
トラブル源の話し手ないしは修復開始を行った参与者との共有基盤に基づいて、修復の開始や実行を補完する

ただし、これらのステータスは排他的なものではなく、重複可能であることが観察された。以下に具体的な事例<sup>8</sup>をもとにそれぞれのステータスを検討する。

<sup>8</sup> ここで取り上げる会話データ中の記号については、会話分析の記法と一部重なるが、基本的に異なる独自の表記タグを用いている。以下にその凡例の一部を記す。

ホテル:	非語彙的な長音 (語末)
(L_うん)	感動詞
(D_イロ)	言いさし
(W_ジュオー 授業)	言い誤りや非標準的な発音
(U_そう)	聞き取りに自信なし (オプショナル)
(L_です)	小声 (オプショナル)
(笑_ね)	笑いながらの発話 (オプショナル)
ほんとう?	上昇調 (オプショナル)

6.2. 宛先者

次の例では、トラブル源 (TS) となっているのが 104 の発話で、それに対して B が 105 で修復を開始している (RI<sub>1</sub>)。これを聞き取りの問題と解した C は 106 で 104 の内容を繰り返すことで修復の実行を試みる (RE<sub>1</sub>)。しかし、B のトラブルは聞き取りではなく発話内容の理解に関する問題であったため、さらに 107 でどこが理解できなかったかを問うことで再度修復を開始する (RI<sub>2</sub>)。これに C は応答する代わりに視線を別の参与者 A (=ナオ<sup>9</sup>) に向け、アドレスを変更する。そして 109 で「あ俺」と理解候補を提示することでさらに修復開始 (RI<sub>3</sub>) を行う B に対し、「いや(0.327)みんな:まだ」と A が修復 (=第三者修復) を行っている (RE<sub>2</sub>)。さらに、111 において B も「あそうかなオだけか」と A の名前を引用することで理解候補を再提示 (RI<sub>4</sub>) することにより、そのトピックの説明責任を A に担わせている。

- (8) [chiba1032]: 147.85-161.20
- 101 B: きょう(0.435)きょう飲みに行く  
 102 C: たぶん  
 103 B: あー  
 104 TS C: み未成年が:  
 105 RI<sub>1</sub> B: えっ  
 106 RE<sub>1</sub> C: 未成年が  
 107 RI<sub>2</sub> B: 誰?  
 (1.359) [→C が視線を A に向ける]  
 108 A: うん  
 109 RI<sub>3</sub> B: あ俺?  
 110 RE<sub>2</sub> A: 「いや(0.327)みんな:まだ  
 111 RI<sub>4</sub> B: 「あそうかなオだけか  
 112 B: あれナ「オ(Lあ)ナオはそっか(D\_ウ)  
 「二月三日だ  
 113 RE<sub>3</sub> A: 「うちまだだ 「もうちょっとだよ  
 114 C: 「そうだよ  
 115 A: ですよ  
 116 C: うん  
 117 B: そっか

この例から明らかなように、トラブル源の話し手が修復を行わない場面において、トラブル源の話し手 C の視線 (107 の直後) によるアドレスを獲得した A が〈宛先者〉として、さらに修復を開始した B によって名前を引用される (111) ことによって説明責任を負う〈宛先者〉として、第三者修復を行なっている。こうした非言語的・言語的なアドレスは、会話という

また、発話中の「」などの記号は発話がその時点で同時に生じたためオーバーラップしたところを示し、データ冒頭の角括弧はそれぞれ、[chiba####]→千葉大学三人会話データ、[DCG####]→DCG データを指し、その直後の数字は切り出した会話シークエンスの開始時間と終了時間(秒)を示している。

<sup>9</sup> データ中の固有名詞は全て仮名である。

相互行為の中で次のターンの担い手を指定し、本来の返答可能性や応答責任に優先することが示唆される。

6.3. 有識者

一方、次の例では TS となっているのが A の 205 の発話で、それに対して 206 で C が修復を開始した (RI<sub>1</sub>) のを受けて、すぐさま A も 206 で修復を開始する (RI<sub>2</sub>) が、A が修復の本体を実行する前に、第三者である B が 208 で修復を実行している (RE)。

- (9) [chiba1232]: 256.46-264.67
- 201 C: (D\_エウ(D\_ウ)(0.108)部活さぼってバイト  
 してました  
 202 A: 「あー  
 203 B: 「おおい  
 204 C: 「(D\_ミタ)あー+  
 205 TS A: +あれか:(0.34)日払い  
 206 RI<sub>1</sub> C: ひええなん 「すか  
 207 RI<sub>2</sub> A: 「じゃなく 「て(0.287)  
 208 RE B: 「日雇 「い  
 209 A: 「日雇 「い?  
 210 C: 「あ  
 211 C: 日雇い  
 212 C: そうっすね  
 213 A: あーまそりゃしょうがねえ

このとき、208 で B による第三者修復が可能となったのは、文脈から 205 で A が言いたかった事柄が何であるかを推論し、それに対する知識を既に持っていたからだと考えられる。言い換えれば、B はこの時点において A に代わって修復を可能にする知識を持つ〈有識者〉であったと考えられる。

また次の例は第三者修復ではなく、トラブル源の話し手である C 以外の二人が次々と修復開始を行う例であるが、いずれにおいても「理解候補の提示」を行っている点で、〈有識者〉に近いステータスを示している。

- (10) [DCG1141]: 546.45-577.82
- 301 C: んだんだん慣れてきましたデイクア:七年  
 ぐらい通って(W\_ンネンデ|るんで)  
 302 A: (W\_ウーン|うん)  
 303 A: あー七年も通ってるんだ  
 304 B: すごいね:  
 305 B: 私何年通ってんだろ  
 306 A: 何歳の頃から通ってるの?じゃあ  
 307 TS C: 二十歳:ぐらいから  
 308 A: あっそうなんだ  
 309 RI<sub>1</sub> B: えー今二十七になんないじゃん(W\_マータ|  
 まだ)  
 310 C: 二十四  
 311 B: 四でしょう?  
 312 RI<sub>2</sub> A: じゃあ十七?  
 313 RE C: 高校終わったらすぐ  
 314 A: 高校終わったらすぐか  
 315 B: ふうん

316 A: そっか

C がダイケアに通つてもう七年になるというエピソードを語っている中で、306 の A の質問に対し、C は 307 で「二十歳:ぐらいから」と答えて A はいったん納得するが (308)、B は C の現在の年齢を知っているため計算が合わないことを 309 で指摘することで修復を開始する(RI<sub>1</sub>)。それに C が自分の現在の年齢を答えたのを受けて、A は 312 で再度修復を開始する(RI<sub>2</sub>)。このとき、B は当該トピックに関する知識を持っているため修復を開始することが可能となり、A は会話の連鎖において与えられた知識から推論を行うことで C の答えを先取りしている。

#### 6.4. 提携者

さらに、次の例では、トラブル源となった 401 の B の発話に対し、403 で C が修復を開始する。それを受けて 404 で B は修復を実行する (RE) のだが、それとオーバーラップする形で 405 で A が C の修復実行を補完している。

- (11) [chiba0432]: 432.03-446.20  
 401 TS B: ちゆかなんでそんなさ  $\Gamma$ (0.932)喧嘩を  
 (0.133)してんの  
 402 C:  $\Gamma$ (D\_ン)  
 403 RI C: え  
 404 RE B: なん  $\Gamma$ そんな(0.29)  $\Gamma$ そんな(D\_チャン)態  
 度悪いの  
 405 RF A:  $\Gamma$ や  $\Gamma$ こいつの(0.291)(D\_ウ)  
 (D\_ウ)高校時代すごかったから  
 406 B: あ  $\Gamma$ そうなの  
 407 A:  $\Gamma$ まっきんきんでしたか  $\Gamma$ らね  
 408 C:  $\Gamma$ いやいやえ  
 $\Gamma$ え  
 409 B:  $\Gamma$ まじで  
 410 C: でもうちの高校なんか:割と(D\_シंगा)  
 (0.436)は:結構進学校なんだけど  
 411 B: うん  
 412 C: まあ茶髪とかまそういうのばっかで

これは、修復の実行とは言えないが、トラブル源となった B の質問とそれに対する修復を開始した C の間に介入し、両者が担うべき修復連鎖を補完することでトラブル解消に協力していると言える。こうした修復連鎖の補完を「修復補完 (repair follow-up: RF)」とここで新たに名付けることとする。

これが第三者である A に可能となったのは、A が以前から C の高校時代の話を知っていたためであり、その意味で〈有識者〉と近いステータスでありながらも、当該トラブルに対して一方の参加者の側に立つてもう一方の参加者に対してフォローアップを行う点で〈提携者〉として区別される。また、注目すべき点として、A が同時に 405, 407 で自分に補完する権限がある根拠を示していることが挙げられる。

同様に、次の例の A も 502 における沈黙によって開始された修復連鎖を解消するために、506 で〈提携者〉として修復補完を行っている。

- (12) [DCG1831]: 1250.48-1263.03  
 501 TS C: B さんは?(0.3)おうちで:(0.4)夜は何して  
 んですか?  
 502 RI (0.4)  
 503 RE<sub>1</sub> C: あの帰ったあとあのあと(0.6)  
 504 RE<sub>2</sub> C: ダイケア終わって帰って(0.5)  
 505 C: うん:=  
 506 RF A: お茶飲むんでしょ  
 507 C: お茶飲  $\Gamma$ むの  
 508 B:  $\Gamma$ (L\_お茶)  
 509 C: <笑>  
 510 A: あたしね B さんち行ったことあるんですよ  
 ダイケア終わってから

このとき、502 は通常の意味での修復開始ではないが、C が 503, 504 においてトラブル源となった 501 を言い換えて修復を実行している<sup>10</sup>ため、直前の 502 が隣接ペア第二部分の不在としての有標な沈黙であることを示している。従って、会話の場にトラブルが生じているのだが、それを解決すべく第三者である A が 506 で修復補完を行っており、やはりこの場合にも自分に補完する権限がある根拠を示す発話 (510) を伴っていることがわかる。

#### 7. 考察：第三者修復から見てくるもの

上記の分析により、第三者修復を担う参加者のステータスの分類を行うことができた。このとき、会話という言語コミュニケーションを支える相互行為と認知の観点からこの三つのステータスを観察してみると、〈宛先者〉では参加者が言語的/非言語的なアドレスを用いることによって相互行為レベルにおいて修復権限が第三者に移譲/獲得されていることが分かる。一方、〈有識者〉・〈提携者〉は、参加者間の共有知識に基づく認知レベルでの修復権限の移譲/獲得が生じている。従って、会話における修復という一つの現象も相互行為と認知の両者が深く関わっていることの一端が明らかとなった。

一方、修復連鎖の構造に目を移せば、従来会話分析で指摘されていた〈トラブル源→修復開始→修復実行〉という一連の流れに留まらずに、多人数会話で生じたトラブルはトラブル源の話し手と修復開始を行った特定の聞き手の間のローカルな問題というだけではなく参加者全員のグローバルな問題として取り扱われていることが示唆される。本稿で取り扱ったよ

<sup>10</sup> こうした質問の直後に生じた再質問という連鎖構造においてどのような相互行為的な役割があるかは Kasper and Ross (2007) が詳細に論じているが、紙幅の都合により本稿では取り上げない。

うな第三者がトラブルの当事者の間に介入し、修復を補完することでトラブル解消に協力する現象や、榎本・岡本 (2010) で観察された修復開始と修復実行によって得られた結果を参与者全員が最終的に承認する「修復の承認フェーズ」の存在もその証拠となる。

さらに、〈提携者〉による修復補完では他の参与者に対して自分に補完する権限がある根拠を示す発話を伴う傾向があることから、単なるトラブル源を解消可能な知識を〈提携者〉が持っているというだけではなく、自己の認知状態を相互行為の中で提示することを選択する、いわば自己と他者の認知状態をモニタリングしながら会話に参与する側面も無視できないだろう。

## 8. おわりに

本稿の目的は、多人数会話における第三者修復の事例分析から会話という相互行為の中でいかにして話し手の権限が他の参与者に移譲可能となるかを解明することにあつた。そして、聞き手のステータスの違いを明確化するために複数の聞き手が関与する「多人数会話」を取り上げ、話し手が会話の中で果たしている役割がどのようなものであるかを考察するために話し手の代理としての「第三者修復」に注目した。さらに、データ分析から第三者修復を行う聞き手のステータスが〈宛先者〉・〈有識者〉・〈提携者〉の三つに分類されることを示した。

今後は、参与者が自身の認知状態と他者の認知状態を内的に調整しながら、それを相互行為として外的に提示することで他者との会話を紡ぎあげていくのかという視点から、修復とその類縁事例の分析をさらに進めることで、会話における認知とコミュニケーションの相互関係を明らかにしていきたいと考える。

謝辞 本研究は文部科学省科学研究費補助金、新学術領域研究（研究課題提案型）「逸脱を吸収する社会実

現に向けたコミュニケーションギャップ生成—解消機構の解明（課題番号：20200043）」（研究代表者：榎本美香）からの助成を受けて行われたものである。

## 参考文献

- Egbert, M. M. 1997. "Some Interactional Achievements of Other-initiated Repair in Multiperson Conversation." *Journal of Pragmatics*, 27, 611-634.
- Egbert, M. 2004. "Other-initiated Repair and Membership Categorization: Some Conversational Events That Trigger Linguistic and Regional Membership Categorization." *Journal of Pragmatics*, 36, 1467-98.
- Goffman, E. 1981. *Forms of Talk*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Kasper, G. and Ross, S. J. 2007. "Multiple Questions in Oral Proficiency Interviews." *Journal of Pragmatics*, 39, 2045-2070.
- Sacks, H., Schegloff, E. A., and Jefferson, G. 1974. "A Simplest Systematics for the Organization of Turn-taking for Conversation." *Language*, 50(4), 696-735.
- Schegloff, E. A. 1992. "Repair after Next Turn: The Last Structurally Provided Defense of Intersubjectivity in Conversation." *American Journal of Sociology*, 97(5), 1295-1345.
- Schegloff, E. A. 2000. "When 'Others' Initiate Repair." *Applied Linguistics*, 21(2), 205-243.
- Schegloff, E. A. 2007. *Sequence Organization in Interaction: A Primer in Conversation Analysis Volume 1*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schegloff, E. A., Jefferson, G., and Sacks, H. 1977. "The Preference for Self-correction in the Organization of Repair in Conversation." *Language*, 52(2), 361-382.
- Svennevig, J. 2008. "Trying the Easiest Solution First in Other-initiation of Repair." *Journal of Pragmatics*, 40(2), 333-348.
- 榎本美香・岡本雅史. 2010. 「多人数会話において修復はどのように生じるか—コミュニケーションにハンディキャップを抱える人を含む雑談データを通じて—」, 日本認知科学会第27回大会予稿集 (CD-ROM), P-1-46.



## シネクドキによる外来語の多義化について

笠貫葉子（日本大学）

### <Abstract>

The original meaning of a loanword “sommelier” is “a waiter who has expert knowledge of wine and helps to choose one,” but recently, the word has also been used to mean something more general: “a person who has expert knowledge of a specific area and helps to choose one in that area.” This paper points out that such polysemy of this word is based on a type of synecdoche where a subordinate category indicates its superordinate category, and that this type of synecdoche can create a new category. Additionally, in comparison to another loanword “pâtissier,” this paper investigates the reason why “sommelier” became polysemous in Japan.

【キーワード】シネクドキ、外来語、多義

### 1. はじめに

本稿は、外来語「ソムリエ」の多義性について考察し、その多義が〈種〉（下位カテゴリー）で〈類〉（上位カテゴリー）を表すタイプのシネクドキ（提喩）によって生じたものであることを示した上で、このタイプのシネクドキが新しいカテゴリーを創り得ることを主張する。また、同じ外来語でも多義性を持たない「パティシエ」との比較を通して、「ソムリエ」の多義が派生した理由についても考察し、既存カテゴリーの有無や言葉の持つイメージが多義派生に関わるということを示す。

### 2. シネクドキとメトニミー・メタファー

シネクドキについて、本稿では靱山(2001)による次の定義と同様の見方をとる。

「より一般的な意味を持つ形式を用いて、より特殊な意味を表す、あるいは逆により特殊な意味を持つ形式を用いて、より一般的な意味を表すという比喩」(靱山 2001: 34)

この定義における「より一般的な意味（を持つ形式）」とは〈類〉（上位カテゴリー）、「より特殊な意味（を持つ形式）」とは〈種〉（下位カテゴリー）のことであり、シネクドキはカテゴリーの上下関係に基づく比喩として規定される。シネクドキには〈種〉で〈類〉を表すタイプと〈類〉で〈種〉を表すタイプがあり、具体例として次のようなものが挙げられる。

〈種〉で〈類〉を表すタイプ：「今度ご飯食べに行こう」（ご飯→食べ物全般）

〈類〉で〈種〉を表すタイプ：「今度お花見に行こう」（花→桜）

こうした例を〈全体〉と〈部分〉の関係とみなして、近接関係に基づく比喩であるメトニミー（換喩）の一種に分類する見方もあるが、佐藤(1992)、靱山(2001)、森(2002)などを踏まえ、本稿ではシネクドキをメトニミーにおける〈全体〉と〈部分〉の関係とは区別する。後者の

代表的な例としては、個体の構成上の関係に基づく次のようなものが挙げられる。

- 〈部分〉で〈全体〉を表すタイプ：「手が足りないので来て下さい」（手→人）  
〈全体〉で〈部分〉を表すタイプ：「時計が止まってしまった」（時計→時計の針）

このように、メトニミーにおける〈全体〉と〈部分〉は同一の認知領域における関係であり、カテゴリーの上下関係とは異なるものと言える。

一方、本稿において扱う「ソムリエ」について考える上ではメタファー（隠喩）についても定義を確認しておく必要がある。筆者は、笠貫(2002: 105)において「抽象的な対象を理解する際、それとは別の具体的な認知領域における要素を写像することによって捉える手段であり、二つの認知領域が関わる」と定義し、メタファー成立の前提とされることの多い「類似性」については、「もともと客観的に存在するのではなく、この写像により両領域間に「つくられる」と述べた。ここでの「つくられる」とは、「認知する側によって二つの認知領域の間に主体的に見出される」ということであり、この見方は靱山・深田(2003: 76)における「類似性に基づく」というのは（中略）人間が2つの対象の間に主体的に類似性を見出すことを表している」という見方と通じる。ただ、一方で同じ対象に接しても類似性を自ら見出さない人にとっては、メタファーによって類似性に気づかされることとなり、そうした意味で類似性が「つくられる」ということになる。

### 3. 外来語「ソムリエ」

#### 3. 1. 語義と用例

本稿で扱う「ソムリエ」は、フランス語由来の外来語であり、フランスにおいても、また日本においても、本来の語義は次のようなものである。

- 「ワインに関する専門的知識をもち、レストランなどで客の相談に応じてワインを選ぶ手助けをする給仕人」（『大辞林 第三版』）  
「フランス料理店などで、ワインの仕入れ・管理を担当し、また客の相談を受けてワインを選定・提供する専門職」（『広辞苑 第六版』）

しかし、最近では次のような用例が見られる（下線は引用者による）。

- (1) 「野菜ソムリエは、日本野菜ソムリエ協会が認定する資格で、野菜・果物の知識を身につけ、そのおいしさや楽しさを理解し伝えることができるスペシャリストです」（日本野菜ソムリエ協会ホームページ）  
(2) 「温泉の知識と「正しい入浴法」を身につけたのが「温泉ソムリエ」です。正しい知識を持って、日々入浴や温泉をより楽しめるようになることを目的としております」（温泉ソムリエ協会ホームページ）

他にも「日本酒ソムリエ」「星のソムリエ」「本のソムリエ」など、ワイン以外のものに関する「ソムリエ」の用例が多数見つかる。こうした用例における「ソムリエ」は、上述した本来の語義では用いられておらず、抽象化されたものとなっている。敢えて分野を特定する表現（言わば「指定表現」）が「ソムリエ」の前に添えられることから、ここでの「ソムリエ」

は「ワインに関する」という意味を含んでいない、すなわち語義が抽象化されているということは明らかである。その語義は概ね次のようなものであるが、「温泉ソムリエ」や「星のソムリエ」のような場合にはさらに抽象化された意味となっており、「選択のための」という意味を含まない。

「特定分野の知識が豊富で、選択のための助言を与えてくれる人」

このように、現在の「ソムリエ」という語は、本来の語義と抽象化した語義を併せ持つと言える。

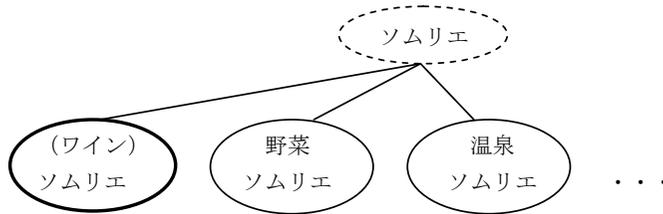
### 3. 2. 多義性とシネクドキ

国広（1982: 97）によれば、多義語とは「同一の音形に、意味的に何らかの関連を持つふたつ以上の意味が結び付いている語」であり、これを踏まえて靱山（2001: 31）は「下位の意味とスキーマがいずれも確立した意味」を持つ語の場合も多義語であるとしている。この観点から「ソムリエ」について考えると、ワインの分野に限定された本来の語義が「下位の意味」、最近の用例に見られる抽象化された語義が「スキーマ」に相当し、この両者を併せ持つことから「ソムリエ」は多義語と見なすことができる。なお、後述するように「ソムリエ」の〈類〉としての語義はこの語が単独で表せるほど定着していないが、靱山（2001: 31-32）によれば「下位の複数の意味とスキーマが共に同等に確立していて顕著である場合だけでなく、下位の意味の方がスキーマよりも相対的に顕著である場合（中略）も含まれる」ため、この点は問題なく多義語と見なして良いであろう。そして、「下位の意味」を持つ形式「ソムリエ」が「スキーマ」に相当する語義を表すというのは、〈種〉で〈類〉を表すことに他ならず、先述したシネクドキの定義にあてはまる。すなわち、「ソムリエ」は多義語であり、その多義性は〈種〉で〈類〉を表すタイプのシネクドキによるものであると言える。

ただし、指定表現が添えられることから読み取れることとしては、3. 1. に述べた「語義が抽象化されている」という点以外にも注目する必要がある。第一に、わざわざ指定表現を添えなければワイン以外の分野に用いられないということは、「ソムリエ」という語は単独で用いられるとワインの分野に限定された語義で解釈されるのが一般的だということである。つまり、「ソムリエ」の抽象化した語義（ワインに限らず一般の分野に関する語義）を「ソムリエ」という単独の表現で表すことはないというのが少なくとも現在では通常であり、その点では一般的なシネクドキと異なる。たとえば、先にシネクドキの例として挙げた「今度ご飯食べに行こう」の「ご飯」〈種〉は「食べ物全般」〈類〉を表すが、特に「ご飯」に指定表現を添える必要はない。もちろん、ここで「ご飯」が「食べ物全般」を表すと解釈できるのは文脈によるものであり、「ソムリエ」も文脈によっては単独で〈類〉を表すことができる。たとえば、「最近はいろいろな分野のソムリエがいるね」と言えば、この「ソムリエ」は〈類〉の意味である。それでも、「ご飯」のような例に比べて「ソムリエ」が単独で〈類〉としての語義を表せる文脈は少なく、それは、まだ〈類〉としての語義が「ソムリエ」の語義の一つとして定着していないことの表れだと考えられる。

第二に、指定表現の存在は「ソムリエ」に複数の〈種〉があることを想定させる。指定表現を用いるということは、敢えて他の分野における「ソムリエ」と区別するためだと考えられるからである。もとより、「ソムリエ」という語が外来語として使用され始めた当初はワインに限った語義で用いられていたため、それと区別するために指定表現を用いたと考えるの

が妥当であろう。しかし、結果的にこの指定表現はワイン以外の分野とも区別する働きを持ち得るため、他にも指定され得る複数の分野があり得ることが想定される。そして、複数の分野における「ソムリエ」が存在するとすれば、それらは一つのカテゴリーを成すことになる。次の図は「ソムリエ」における〈類〉と〈種〉の関係を表したものである。「ソムリエ」の本来の語義であるワインに関する〈種〉は様々な「ソムリエ」の中で最も際立っているため太線、〈類〉としての「ソムリエ」は語義の一つとしてまだ完全には定着していないので点線で表現した。



ここで注目すべき点は、このカテゴリーが既存のカテゴリーではなく、「ソムリエ」のシネクドキによる派生が新たに創り出したカテゴリーだという点である。指定表現がつく場合の「ソムリエ」が指す「その分野の知識が豊富で、選択のための助言を与えてくれる人」というのは、(実際には存在していたにせよ)もともと一つのカテゴリーとして認識されていたわけではない。それは、そうした人々を呼ぶための総称がなかったことにも表れている。佐藤(1992: 201)が「尋常の提喩[シネクドキ]を成り立たせるための類と種の関係はおおかた常識的なものである」と述べるのに対し、森(2002)はシネクドキにも随意的に設定したタクソノミー(類と種の関係)が数多くあると述べているが、「ソムリエ」はその好例と言える。また、既存のカテゴリーとして総称がなかったということは、「ソムリエ」の〈類〉としての意味が生じた理由であると筆者は考える。特徴が際立つ存在が認識されることによって、その存在を代表とするカテゴリーも認識されるようになり、また、その際立つ存在が代表的な〈種〉であるがゆえに〈種〉で〈類〉を表すシネクドキが成り立つのである。

### 3. 3. シネクドキかメタファーか

ここまで述べてきたように、本稿では「ソムリエ」の多義をシネクドキによるものとしているが、先に述べた定義に照らすとメタファーによるものとも感じられる。たとえば、「野菜ソムリエ」はワインに関する〈種〉としての「(ワイン) ソムリエ」とは認知領域を異にしており、野菜の領域にワインの領域から「その分野の知識が豊富で、選択のための助言を与えてくれる」という要素を写像していると考えれば、メタファーの定義にあてはまる。しかし、「ソムリエ」と名がつくものは「野菜ソムリエ」に限らず様々あり、それらは一般化した「ソムリエ」という一つのカテゴリーを成すため、「野菜ソムリエ」はその一種であり、ここでの「ソムリエ」はすでに抽象化した〈類〉としての語義を「野菜」という指定表現で限定している、と考えれば、やはりシネクドキと言える。

この点に関連し、森(2011)におけるメタファーとシネクドキの境界事例の分析に言及したい。そこでは「ヒラリー」という固有名詞を用いた「日本のヒラリー」という表現に関して、次のように述べられている。

問題は、この「ヒラリー」を用いて、特定の人物を「日本のヒラリー」と称する場合である。このような例においては、認知領域が別であり、その特定の人物とヒラリー・クリントンとをダイレクトに結んでいるので、隠喩と解釈せざるをえない。「A女史は日本のヒラリーである」と述べるのはこの場合であろう。しかしながら、「ヒラリー」が〈トップを目指す女性政治家〉の意味になっていると考え、〈日本における、トップを目指す女性政治家〉と解釈すれば提喩ともなる。この場合、「日本のヒラリーを探せ」などという表現を用いることができる。このような「の人名」といった形式で、に特定の認知領域を示し、この人名が本来属している認知領域と区別するような事象においては、隠喩と提喩のどちらかに限定して考えることはできず、境界事例としてしか解釈できないのではないだろうか。(森 2011, 144)

すなわち、この形式自体はあくまで境界事例であり、メタファーともシネクドキともどちらにも解釈できる二義的なものとされる。その二義性を認めた上で、メタファーとシネクドキの違いに関わる「ダイレクトに結んでいるか一般化されているか」という違いはどこから生まれるかという点について、現時点で筆者は三つの要素が関係すると考える。

第一に、他の〈種〉の存在の有無が挙げられる。既に述べた通り、「野菜ソムリエ」における「野菜」のように分野に関する指定表現が添えられると、それによって「ソムリエ」という語の意味は分野に関しては抽象化され、一般化されることとなる。また、指定表現の存在が他の領域における「ソムリエ」の存在を想定させ、それらと共に抽象化した「ソムリエ」として一つのカテゴリーを成すことが可能となる。各種の「ソムリエ」は抽象化した「ソムリエ」とカテゴリーの上下関係を成し、このカテゴリーの上下関係がシネクドキを成すこととなる。

第二に、一般化した〈類〉としての意味の定着度である。森(2011: 144-45)はシネクドキが関わった明瞭な場合として「ドンファン」の例を挙げ、「特定の個人を指して、「あいつはドンファンだ」という場合でも、すでに〈好色な人物〉として転義が起こっているあとなので、本来、この固有名詞が指していた架空の人物との間でダイレクトに結ばれているとは考えられない」と述べている。確かに、「あいつはドンファンだ」と聞けば、我々は〈好色な人物〉という以外の要素をあまり思い浮かべることなく、すぐにそれと解釈する。言い換えれば、「ドンファン」という語が字義通り指す人物を一つの認知領域として想定しないのである。この理由としては、「ドンファン」が字義通り指す人物について他の要素が広く知られていないため、また「ドンファン」という語を〈好色な人物〉という意味で用いる頻度が高いためと考えられる。このように、〈類〉としての意味がその語の語義として定着していれば、ある対象と語の字義通りの(本来の)指示対象がダイレクトに結ばれることなく、一般化した意味として解釈されることとなる。

第三に、〈類〉を成し得る際立った要素の有無と代表性である。上述の「ドンファン」を例にとると、我々は「ドンファン」と聞けば〈好色な人物〉と解釈するほど、主にその一点のみにおいて「ドンファン」を捉えている。つまり、「ドンファン」の特徴として〈好色な人物〉というのはそれだけ際立っているのである。一方、〈好色な人物〉と言えは「ドンファン」が浮かぶように、「ドンファン」は〈好色な人物〉の代表的存在である。筆者は、笠貫(2002:106)において「全ての近接性がメトニミーを成し得るわけではない。我々が「卓立している(salient)」と認知した近接性のみがメトニミーを成し得る」と述べたが、シネクドキについても同様に考える。すなわち、全ての〈種〉が〈類〉を表すシネクドキを成し得るわけでは

なく、卓立していると見なされる代表的な〈種〉のみがシネクドキを成し得るのである。

以上の観点から「ソムリエ」について考えると、第一の点については、最近の多様な用例から見て合致すると言える。また、第三の点についても、〈種〉としての「(ワイン) ソムリエ」はこの語の本来の語義でもあり、また、1985年に田崎真也氏が「ソムリエ世界一」になった頃から注目を集め、他の分野における「ソムリエ」よりも卓立していることは明らかであり、合致すると言える。ただ、第二の点については、合致しているとは言い難い。現時点では既述の通り〈類〉としての「ソムリエ」は定着度が高いとは言えず、仮に「将来ソムリエになりたい」という人がいれば、〈類〉の意味で捉えて「どの分野のソムリエになりたいの？」などと応じるよりも、〈種〉の意味で捉えて「ワインが好きなの？」などと応じる方が自然である。ただし、とりわけ「野菜ソムリエ」については芸能人が資格を取得して話題になるなど表現としてかなり定着してきたと言え、他の分野でも〈類〉としての「ソムリエ」の使用頻度は高まりつつある。今後、そうした使用頻度の高まりによって、〈類〉としての「ソムリエ」の定着度は高まっていくことが予想される。こうしたことから、「ソムリエ」は第二の点においてシネクドキらしさが弱いものの、本稿では第一と第三の点を重視し、基本的にはシネクドキと見なして論を進める。とりわけ第三の点は重要であり、代表となる〈種〉における際立った要素が一つに集約されればその要素を共通して持つ〈種〉を括る〈類〉が成り立ち、シネクドキが働き得るのである<sup>ii</sup>。

### 3. 4. イメージの付与

〈類〉としての「ソムリエ」が用いられるようになった理由については3. 2. において述べたが、本節では〈類〉としての「ソムリエ」のイメージについて言及する。

岡元(2009: 56)は、「野菜アドバイザー」より「野菜ソムリエ」のほうが、音もかわいらしくてオシャレ」としているが、これは「ソムリエ」という語が生むイメージの一つと言える。「ソムリエ」が〈類〉としての意味で用いられるようになったのは、既述の通り「その分野の知識が豊富で、選択のための助言を与えてくれる人」が一つの Kategorie として認識されておらず、そうした人々を呼ぶための総称がなかったということに根拠を見出せると筆者は考えるが、〈種〉としての「(ワイン) ソムリエ」が良いイメージを持つことも一つの根拠であると考えられる。「(ワイン) ソムリエ」がいるフランス料理店などの場所を持つイメージ、またワインそのものが持つイメージなどから、通常、「(ワイン) ソムリエがいる店」と言えば「(ワインや料理が) おいしい」「しゃれている」「安心」などといった良いイメージを持たれる傾向がある。既述の岡元(2009)による「野菜ソムリエ」についての評価はそうした評価と同様であり、「ソムリエ」という語で括られる Kategorie が代表的な〈種〉である「(ワイン) ソムリエ」の良いイメージを受け継いでいると言えそうである。鍋島(2007: 180)は「価値評価的類似性がメタファーの動機づけの一種である」と述べているが、これと同様に〈種〉で〈類〉を表すシネクドキにも「価値評価」は関わり得ると言えるのではないだろうか。

### 4. 外来語「パティシエ」

比較のために、本節では外来語「パティシエ」について考察する。「パティシエ」は「ソムリエ」と同様フランス語からの外来語であり、その語義は『大辞林 第三版』では「菓子職人」、『広辞苑 第六版』では「洋菓子職人」とされている。しかし、「ソムリエ」と異なり、本国での語義、もしくは日本における外来語としての語義である「(洋) 菓子職人」を抽象化する形での意味派生は起きていない。したがって、次のような表現は不自然と捉えられる。

(3) ? 「寿司パティシエ」

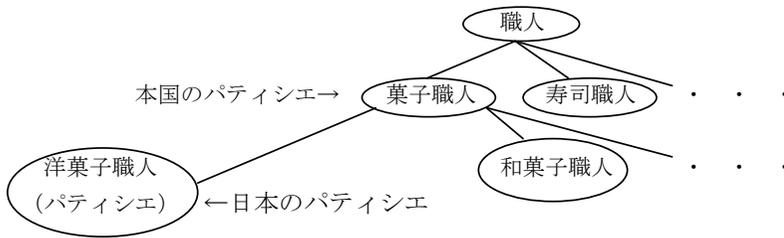
(4) ? 「パンパティシエ」

なお、「パティシエ」の本来の語義である「菓子職人」は本国においては菓子の種類を限定するものではないが、日本でこの語が用いられる際の指示対象は外来語として使用されるようになった当初から主に「洋菓子職人」に限られ<sup>iii</sup>、「和菓子職人」など他の種類の菓子における場合はあまり含まれない。つまり、本国での用法との間では、「ソムリエ」の場合とは逆に、〈類〉(菓子職人) (を表す形式) で〈種〉(洋菓子職人) を表すタイプのシネクドキとなっており、外来語としての用法に限って考えれば、当初より「洋菓子職人」に限られており、〈種〉で〈類〉を表すタイプのシネクドキによって語義が派生している様子はない。

これは、「パティシエ」が外来語であり、本国での「パティシエ」が作っている菓子が洋菓子であるためと考えられるが、その点では「ソムリエ」も本国ではワインに関してのみ使われる言葉であるため、両者の間に違いは見られず、日本において「ソムリエ」がワイン以外にも用いられる一方で「パティシエ」が洋菓子以外には用いられないという違いを生む理由にはならない。両者の違いは、既存カテゴリーの有無にあると考えるのが妥当であろう。日本において、「その分野の知識が豊富で、選択のための助言を与えてくれる人」というカテゴリーは明確な形で存在せず、それを表す語も存在しなかったが、「菓子職人」はカテゴリーとして既に存在し、それを表す「菓子職人」という語も存在していた。ゆえに、前者については〈類〉としての「ソムリエ」がそれに相当する語として使用されるようになったが、後者については新たに「パティシエ」という語を用いる必要性がなかったのである。その点では「洋菓子職人」という語が存在するにもかかわらず「パティシエ」がその意味を表す語として定着したことが一見矛盾するように思われるが、洋菓子自体が西洋由来のものであることからイメージとして外来語の使用が合い、より相応しい語として「パティシエ」という語が定着したと考えられる。

これに対し、「日本酒ソムリエ」のように「ソムリエ」が日本文化に関わる分野にも用いられるのは、先述の通り、そうした存在を表す語がなかったためである。本来は和の分野における外来語の使用は不自然と思われるが、既存カテゴリーとその総称がなかったために生まれた「ソムリエ」の多義性は、新しくカテゴリーを設定するだけでなく、結果としてそのカテゴリーに新鮮な印象や洒落たイメージを生んでおり、〈種〉で〈類〉を表すシネクドキの喩辞が被喩辞に対して特定のイメージを付与し得ることを示している。

加えて、「パティシエ」は日本における「菓子職人」というカテゴリーの中で特別際立った〈種〉ではなく、その点でも〈類〉としての「ソムリエ」における〈種〉としての「(ワイン)ソムリエ」とは位置づけが異なる。先に述べたように、〈種〉で〈類〉を表すシネクドキにおいては、〈種〉はその〈類〉を代表するような卓立したものでなくてはならず、「パティシエ」が「菓子職人」という〈類〉を代表するような〈種〉ではない以上、「菓子職人」を表すシネクドキとして働くことはできないのである。次の図は「パティシエ」に関わる〈類〉と〈種〉の関係を表したものである。「ソムリエ」と違い、「パティシエ」は際立つ〈種〉ではないことから、他と同じ線によって表現した。



## 5. おわりに

以上、本稿ではメタファーとの境界に触れつつ、外来語「ソムリエ」の多義化を〈種〉で〈類〉を表すシネクドキによるものとして分析した。「ソムリエ」の〈類〉としての用法は、既存カテゴリーがなかったために生まれ、新しいカテゴリーを設定するものである。それが可能であったのは、「(ワイン) ソムリエ」がカテゴリーの代表となり得る際立った存在であると同時に、その専門性ゆえに一つのカテゴリーを成し得るだけの際立つ要素を有するためだと言える。また、「ソムリエ」という語本来の〈種〉としての意味を持つ良いイメージが〈類〉としての意味にも受け継がれていることから、〈種〉で〈類〉を表すシネクドキは被喩辞に特定のイメージを付与する可能性が示唆された。以上の見解を踏まえ、今後さらに他の事例も検討しつつ、外来語における多義化のあり方を明らかにすることを今後の課題としたい。

\*本稿は日本語用論学会第13回大会における口頭発表に基づくものである。発表の折に、司会の鍋島弘治朗先生や谷口一美先生からは貴重なコメントを頂いた。ここに記して感謝の意を表したい。

## 注

- i 広い意味では、気づかされた上で対象に類似性を見出すというのも「主体的に見出す」ことに含まれるであろう。
- ii 森(2002: 81)は「隠喩には、媒介項としてのカテゴリーの設定しやすさから、二重の提喩能力が働いた結果と解釈しやすいケースとしにくいケースがある」とした上で、後者のケースは「媒介項が一つに限定しやすいケース」だと指摘しており、カテゴリーの設定に関する本稿の見方はこれに通じる。ただし、「ソムリエ」の多義は〈類〉としての意味によるものとし、シネクドキと見なす。
- iii 『広辞苑 第六版』で「洋菓子職人」と記されているのはその表れである。

## 参考文献

- 岡元麻理恵. 2009. 「ソムリエのレトリック」、『言語』38(3)、56-59、東京：大修館書店。
- 笠貫葉子. 2002. 「複合的比喩の認知的基盤」、『KLS』、22、105-114. 関西言語学会。
- 国広哲弥. 1982. 『意味論の方法』 東京：大修館書店。
- 佐藤信夫. 1992[1978]. 『レトリック感覚』、東京：講談社。
- 新村出編. 2008. 『広辞苑 第六版』、東京：岩波書店。
- 鍋島弘治朗. 2007. 「領域をつなぐものとしての価値的類似性」、楠見孝(編)『メタファー研究の最前線』、東京：ひつじ書房。
- 松村明編. 2006. 『大辞林 第三版』 東京：三省堂書店。
- 初山洋介. 2001. 「多義語の複数の意味を統括するモデルと比喩」、『認知言語学論考 No.1』、29-58、東京：ひつじ書房。
- 初山洋介・深田智. 2003. 「意味の拡張」、松本曜(編)『認知意味論』、73-134、東京：大修館書店。
- 森雄一. 2002. 「隠喩は二重の提喩か?」、『成蹊大学文学部紀要』、37、73-84。
- . 2011. 「隠喩と提喩の境界事例について」、『成蹊國文』44、143-150。

アイロニー疑問文と修辞性—エコー発話解釈を中心として

後藤リサ  
奈良女子大学大学院

<Abstract>

The *rhetoricity* and *ironicalness* of interrogative utterances have each been treated separately in some previous studies but the interrelation between them has not been analyzed. This paper aims to discuss this causal interrelation, giving evidence that the ironicalness of interrogative utterances can lead to rhetorical readings. I will take advantage of Relevance theoretic analysis over some other studies such as Speech Act theory and Implicit Display theory in relation to ironicalness of utterances, and will propose that the Relevance theoretic concept of the speaker's dissociative (i.e. ironic) attitude can be well adapted to a blended analysis of the rhetoricity and ironicalness of interrogative utterances.

キーワード：修辞疑問文、関連性理論、情報要求、エコー発話解釈仮説、高次表意

### 1. はじめに：修辞疑問文とアイロニー性

本稿では、アイロニー性が認められる修辞疑問文の解釈プロセス上で顕在化され得ると考えられる話者想定について、関連性理論における「エコー発話解釈仮説」(Sperber and Wilson 1995, 1998 他)の観点から分析を行う。アイロニー発話解釈の伝統的見解として、Searle(1979)では、土砂降りのときに *It's a lovely weather.* と言いながら *It's an awful weather.* を意味する「反対概念」の伝達を、Grice (1975)では、裏切り行為をした友人に対し *He is a fine friend.* と言いながら *He is not a fine friend.* を意味する「矛盾概念」の伝達についてそれぞれ論じている。アイロニー性を「矛盾概念」、或いは(「矛盾概念」を含んだ)広義の「反対概念」にあるとする観点は、広く受容されている極性反転型修辞疑問文の定義、すなわち Quirk 他(1985)の「発話の命題の極性と逆の極性の想定が伝達されている」とする定義と非常に類似している。Quirk 他によると、肯定の *wh* 疑問文は空の値が埋め込まれた想定を、否定の *wh* 疑問文は全称的な値が埋め込まれた想定を伝達し、肯定の *yes-no* 疑問文は否定の想定を、否定の *yes-no* 疑問文は肯定の想定を伝達する。例えば次の(1)の話者想定は空の値 *nobody* が埋め込まれた想定であり、(2)の話者想定は *not* が付加された否定の想定となる。

(1) Who knows?

Speaker's assumption<sup>1</sup>: Nobody knows.

(2) Am I my brother's keeper?

Speaker's assumption: I'm not my brother's keeper.

ただし、上に挙げた *He is a fine friend.* のような平叙文発話の場合と異なり、疑問文発話のアイロニー性の認知は、疑問文形式の使用の適切性 (i.e. 情報要求の程度性、次節参照) の認知に関わる解釈プロセスにお

いて行われる。つまり、(1)および(2)の疑問文発話では、その命題内容と話者想定との対照性が認知された結果、情報要求の程度が最弱或いはそれに近い値を示すと解釈される、といえるだろう。

一方で、次の(3)のように命題の極性を反転させた想定を伝達しているとは思えない「非」極性反転型修辞疑問文発話においても、何らかの想定に対する話者のアイロニー的態度が伝達されており、そのアイロニー性の認知が、修辞性解釈への手掛かりとなると予測する。

(3)[Candy は空腹を満たすためピザを焼いた。ピザがちょうど焼き上がったとき、夫がキッチンに入ってきてそのピザを丸ごと1枚平らげた。そこで Candy は夫に次のように言う]

Have you seen my pizza on the table? (Utsumi 2000: 1786、角括弧内日本語訳は筆者による)

## 2. 関連性理論による疑問文発話の分析

伝統的な発話行為理論(e.g. Searle 1975)では、疑問文発話解釈は、通常の疑問文(情報要求)と、それ以外の特異なケースという二分化を提唱しているが、本稿では、いかなるタイプの疑問文発話解釈も同じプロセスをたどるとする関連性理論の見解に基づき、情報要求性が程度性を示す連続的な尺度であることを前提とする(Sperber and Wilson 1995, Wilson and Sperber 1988 他)。

関連性理論では、疑問文発話の持つ言語の意味決定不可能性から、聞き手は、話者想定が話者或いは聞き手のどちらにとって関連性があるかを判断するプロセスをたどる。情報要求性の強い疑問文では、話者想定が「話者にとって関連性のある想定」であり、修辞性が強い疑問文では「聞き手にとって関連性のある想定」であると判断する(Wilson and Sperber 1988: 97)。次の(4a)の修辞疑問文発話について、話者想定(4b)は聞き手にとって関連性のある想定である。発話の意図はこの想定を聞き手に想起させることにある。

(4) a. When did you say you were going to give up smoking?

b. Speaker's assumption: The hearer said that she was going to give up smoking at *t*.

(Sperber and Wilson 1995: 251)

話者想定(命題内容)が「誰にとって関連性があるのか」という観点に加え、命題内容の真偽値についての話者の「確信の程度」の認知が、疑問文発話解釈を方向づける。関連性理論の分析は、情報を求める疑問文または修辞疑問文のいずれかであることが明示的に伝達されるケースばかりではなく、ボーダーラインケースの解釈をも可能にする。例えば、強い驚きを伴う確認疑問文は修辞疑問文に類似した話者想定を伝達するが情報要求性あるいは修辞性の程度は「確信の程度の認知」によって異なる<sup>2</sup>。従って「情報要求性」および「修辞性」は、図1のようにそれぞれの程度の最大値を対極に取る連続的な尺度上に表され得るが、これらの程度性の認知は、誰にとって関連性のある想定であるのか、および想定確信性に依拠するものである。

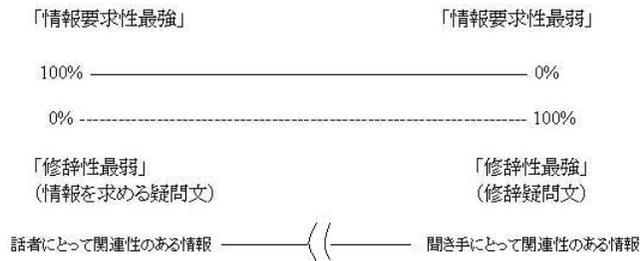


図1. 疑問文の「情報要求性」(実線)と「修辞性」(点線)の程度を示す尺度

### 3. アイロニー疑問文の解釈プロセス

関連性理論の見地からは、認知効果を得られる関連性のある話者想定にたどり着くために、聞き手は必要な文脈想定を得ようとする。疑問文のアイロニー性の認知は、修辞性解釈の手掛かりの一つとして解釈プロセスにおいて貢献するだろう。本節では疑問文発話の解釈プロセスにおけるアイロニー的態度に関わる想定について考察し、関連性理論のアイロニー分析の優位性について論じる。

#### 3.1. エコー発話解釈仮説

関連性理論におけるエコー発話解釈仮説では、あらゆるアイロニー発話が「エコー的性質を持ち、話者に帰属しない想定への dissociative attitude を示す」(Sperber and Wilson 1998: 295)。つまり、「アイロニー性」は「エコー性」の事例として「エコー性」の下位概念に属する(Sperber and Wilson 1995: 238)。例えば次の(5B)の発話は先行発話のエコーの例で、it's a lovely day for a picnic という想定は元々Aに帰属する発話であり、それをBがエコーすることで、Aの想定への dissociative attitude を示す。Dissociative attitude とは、表出命題に相当する想定「今日はピクニック日和だ」が他者に帰属し、話者の想定ではないこと、つまり「自身から切り離された(dissociative)」想定であることを示す命題態度である。この命題態度は、(6b)の高次表意の埋め込みスキーマとして貢献するといえる。

(5) A: It's a lovely day for a picnic.

[They go for a picnic and it rains.]

B: (sarcastically) It's a lovely day for a picnic. (Sperber and Wilson 1995: 239)

(6) a. 表出命題: It's a lovely day for a picnic.

b. 高次表意: *The speaker has a dissociative attitude to the thought that it's a lovely day for a picnic.*

c. 推意前提: If it rains, it's not a lovely day for a picnic.

d. 推意前提 2: It rains.

e. 帰結推意 (6c + 6d): It's not a lovely day for a picnic.

f. その他の推意 (5A+6e): The utterance (5A) is no use.

### 3.2. その他のエコー理論と問題点

Kumon-Nakamura 他 (1995) の allusional pretense theory (AP 理論) や Utsumi (2000) の Implicit Displaytheory (暗黙的提示理論) では、伝統的なアイロニー分析とエコー発話解釈仮説の融合ともいえる分析を提案している。Kumon-Nakamura 他では、アイロニーの必要十分条件として、「語用論的不誠実さ」と「先行する期待や基準や社会的慣習へのほめかし (allusion)」を挙げている。「先行する期待等へのほめかし」という点では関連性理論のエコー発話解釈仮説に類似しているが、関連性理論では、発話行為理論で言うところの「語用論的不誠実性」の違反か否かの判定を、発話解釈における必要条件とは捉えていない。ボーダーラインの疑問文発話も含め、聞き手は話者の認知環境を探り、適切な文脈想定へとアクセスする。そこで最初に関連付けられた想定が顕在化すれば、その発話独自の認知効果もたらされる。

一方、Utsumi (2000) の暗黙的提示理論では、「語用論的不誠実性」の判定は必要条件ではなく、プロトタイプに近い性質を備えている。つまり「語用論的不誠実性」の判定は、アイロニー性を探る「手掛かり (cue)」の一つである。また、エコーの概念に代わるものとして「婉曲的言及 (allusion)」を用いている。関連性理論のエコー発話解釈仮説の問題点として、アイロニーがエコーする対象が広すぎることで、エコー対象と発話内容の関係の捉え方が不十分であることを挙げ、暗黙的提示理論では婉曲的言及の対象は「話者の期待だけ」であり、その期待内容と接続関係 (i.e. 可能化、意志的原因、非意志的原因、妨害) が成立する内容が言語表現であるとしている。次の (7a-c) の発話例を見よう。

- (7) [Candy は空腹を満たすためピザを焼いた。ピザがちょうど焼き上がったとき、夫がキッチンに入ってきてそのピザを丸ごと 1 枚平らげた。そこで Candy は夫に次のいずれかを発話する。]
- a. I'm not hungry.
  - b. I'm really happy to eat the pizza.
  - c. Have you seen my pizza on the table? [= (3)]

婉曲的言及：

(7a)  $P = Q$

(7b)  $P_i = A$ .  $P_i$  は  $Q$  の意志的原因。

(7c)  $P_i = X$ .  $P_i$  は  $A$  を可能化する、且つ、 $A$  は  $Q$  の意志的原因。

$Q =$  Candy is not hungry. (話者の期待)

$P =$  命題内容 ( $P_i = P$  に含まれる言語表現)

$A =$  Candy eats a pizza. ( $Q$  が引き起こされる意志的原因となる行為)

$X =$  Candy's pizza is on the table. ( $A$  を可能化する状態) (Utsumi 2000: 1786 より修正引用)

(7a) の発話は期待内容と言語表現が全く一致しているが、話者が「～を期待している (expect that)」等の直接的な表現を用いた場合を除き、婉曲的言及であるという。「婉曲的言及 (allude)」としている点については、エコー発話解釈仮説でも allusion をエコーの一種として捉えられるとする記述もあることから (Wilson 2000)、エコーと対立する概念ではなく、包含され得るものである。

しかし、Utsumi の分析には不明瞭な点がある。まず、(7c) の疑問文発話については、Have you seen という埋め込みスキーマとしての言語情報が無視されている上、平叙文発話 I believe that you've seen my pizza is on the table. との違いが説明されていない。次に、The speaker is not hungry. という想定 = 話者の

期待としている点について、(7a)には適用され得るが、(7b)および(7c)でも同じ期待が婉曲的に言及されているかどうかについては疑問が残る。(7c)の疑問文発話では、以下の(8a)や(8b)のような想定が解釈上必要な想定であるというが、これらの想定から推意 *The speaker is not hungry* に辿りつく必然性が説明されていない。

- (8) a. 可能化に関する想定: *The fact that the speaker's pizza is on the table enables her to eat it.*  
 b. 意志の原因に関する想定: *If the speaker eats pizza, she is not hungry.*

直感的には、(7c)の発話において話者が聞き手の解釈プロセスにおいて顕在化したい想定は *The speaker is not hungry* ではなく、話者のアイロニー的態度を伴う想定である。(7c)の発話のアイロニー性は、発話の表出命題に相当する想定 *The hearer has seen the pizza on the table.* が真である証拠(視覚情報)があるにも関わらず、その真偽を問う疑問文発話形式を用いていることにある。つまり「疑問文形式の使用の適切性」へのアイロニー性が見出される。これについて、河上(1986: 240)のアイロニーの認知理論において類似した説明が見られる。次例のようなアイロニー疑問文においては、修辭疑問文発話の修辭性は、「疑問文の誠実条件に関するアイロニー性」と同等である。

- (9) [バレーボールでローテーションの方法が議論されているとき、A 選手が、*Don't make it too complicated* と言ったのに対し、B が次のように言う。]  
*It's like a circle. Think you can handle a circle?* (河上 1984: 239)

河上(1986)では、アイロニー性は、「外観(表現)と現実(コンテキスト)の乖離」によって説明される。(9)の発話理解には2種のアイロニー性の認知が必要である。一つは、A による先行発話内容(*too complicated*)とコンテキスト(*too easy*)との乖離性の認知に関わるアイロニー性であり、もう一つは疑問文の誠実性条件に関わるアイロニー性である。疑問文の誠実性条件として河上が挙げているのは、発話者が①その答えを知らないこと、②その答えを知りたいこと、の2つであるが、これらの誠実性条件のいずれかが満たされていないならば正常な疑問文ではない。つまり、アイロニー疑問文発話では、疑問文発話形式(表現)と疑問文の誠実性条件が満たされていない状況(コンテキスト)との間に乖離性が見られるとしている。

ただし、比較対照する2つの現象(外観と現実)の乖離を二次元の心理構造図で表す河上理論では、2種のアイロニー性の連結性が不明瞭である。一方、「エコー発話解釈仮説」では2種のアイロニー性の連結を示す認知プロセスが「エコー」という概念を用いて一次的に捉えられる点で、より詳細な解釈プロセスの説明を与えるものであると主張する。次節で(7c)の発話について考察する。

### 3.3. 関連性理論によるアイロニー疑問文の分析

エコー発話解釈仮説において、エコー元は発話ばかりではない。(10B)のように特定の他者に帰属する思考(特定の他者の言動から話者が解釈した想定)をエコーする場合もあれば、(11)のように「一般の人々が抱き得ると話者が信じている思考(Sperber and Wilson 1998 では *universal desire* と称する)」もエコーし得る。

(10) A: Did you see Nigel on Saturday?

B: Yes. He is never going to speak me again.

(Blakemore 1992: 166)

(11) [話者と聞き手が店の窓の陶器の飾りを見ている。話者はその飾りがあまりきれいでないと思っている。そこで次のように言う]

I simply must have one.

(*ibid*: 167)

つまり、エコー発話解釈仮説においては、話者の認知環境において呼び出し可能な、或いは顕在的になり得るあらゆる想定がエコー元となる。(10B)の表出命題は、話者と話をしようとしなないナイジェルから話者が抱いた想定であるが、ナイジェルに帰属する思考である。一方(11)がエコーしている「その飾りの一つを手に入れたい」という思考は話者自身には帰属せず、話者が「他の(一般の)人はこう思うだろう」と予測する想定である。Blakemore (1992: 170)が指摘するように、この種のエコー発話にはリスクが伴うが、アイロニー性が正しく解釈されれば、より大きな発話効果を得られる。

この見解の下で、(7c)の発話のエコー元について、次のように説明できるだろう。聞き手は紛れもなく話者の前でピザを平らげたのであるから、話者は(7c)の発話の命題内容 *The hearer has seen the speaker's pizza on the table* が真であることに強い確信を持っている。従って、当該発話により情報要求したいのではないことが、話者と聞き手の双方にとって顕在的である。つまり、話者が伝達したい想定は、「情報要求行為」へのアイロニー的態度に関わる想定である。(7c)の発話のエコー元となる想定は、表出命題 *The hearer has seen the speaker's pizza on the table* ではなく、「この発話がなされるのに適切な状況(つまり、聞き手がピザを見たかどうか話者が確信を持っていないという状況)における当該発話」であろう。実際にその状況において(7c)が発話されたとすれば、(7c)は確認疑問文であり、発話の命題 *The hearer has seen the pizza on the table* は話者に帰属し、その真偽性を問うことが「話者にとって」関連性がある。この仮想世界における発話が「エコー元」とであると考える。

	(A) エコー元発話 (架空の発話)	(B) エコー発話 (当該発話(7c))
(1) 発話	Have you seen my pizza on the table?	Have you seen my pizza on the table?
(2) 発話の帰属先	仮想世界の Candy	仮想世界の Candy (エコー)
(3) 状況	Candy が夫がピザを食べたことに気付いていない (仮想世界)	Candy が夫がピザを食べたことに気付いている (現実世界)
(4) 答えの想定 (=表出命題)	The hearer has seen the speaker's pizza on the table.	The hearer has seen the speaker's pizza on the table.
(5) 答えの想定の帰属先	仮想世界の Candy	現実世界の Candy

図 2. (7c)の発話のエコー元との比較

つまり、図 2. が示すように、エコー元は表出命題に相当する想定ではなく、疑問文発話そのものである。(7c)のエコー元の疑問文発話の答えの想定 [図2の(4A)] は、仮想世界の話者に帰属する [同(5A)]。この見解の下で、(7c)のエコー性が伝達する話者態度は、エコーによって顕在化され得る 2 つの状況の対照性の認知により伝達される「疑問文の情報要求行為の適切性へのアイロニー的態度 (i.e. dissociative attitude)」であると説明できる。(7c)の発話の解釈プロセスにおいて、聞き手は次の複数の高次表意を復元する。

(12) a. 命題内容の確信度に関わる高次表意：

The speaker has a strong belief that the hearer has seen the speaker's pizza on the table.

b. 発話行為に関わる高次表意：

The speaker is asking whether the hearer has seen the speaker's pizza on the table.

c. 修辞性に関わる高次表意：

The speaker has a dissociative attitude to the thought that the speaker wants to confirm whether the hearer has seen her pizza on the table.

(12a)の命題内容への強い確信を示す想定は発話状況のアイロニー性の認知により復元され得、一方、(12b)の想定は命題内容の確信度の査定に関わるものであることから、(12a)と(12b)の想定に乖離が見られる。この乖離の認知が、疑問文の修辞性の認知への強い手掛かりとなると考える。(12b)の復元後、解釈者はこの乖離性を引き起こす原因として関連性のある想定、すなわち、(12b)の想定が話者に帰属するものではなくエコー的であるという想定へとアクセスするだろう。従って、(12c)の疑問文の情報要求に関わる想定への dissociative attitudeこそが、疑問文発話の修辞性を示す態度であり、(12c)の高次表意の復元は、(12a)と(12b)の高次表意の復元の結果得られるものであるといえる。

#### 4. 結論

本稿では、命題態度がアイロニー的な極性反転型の修辞疑問文発話のみならず、文脈情報にアイロニー性が認知される「非」極性反転型の修辞疑問文についても、関連性理論のエコー発話解釈仮説により統一的な説明が可能であることを論じた。本稿で扱った発話例において明らかとなったことは次の2点である。

1. 修辞疑問文発話の解釈過程において、複数の高次表意が復元されるが、高次表意間の乖離性が修辞性認知の手掛かりとなる点で、修辞疑問文発話はアイロニー的である。
2. 修辞疑問文発話が「情報要求の疑問文」のエコー的使用であり、修辞性とは情報要求の発話行為に関わる高次表意への dissociative attitude である。

#### 謝辞

本稿は、日本語用論学会第13回大会(於関西大学)で口頭発表した内容に加筆・修正を施したものである。当日司会をしてくださった東森勲先生(龍谷大学)、岡本雅史先生(成蹊大学)をはじめ、貴重なご助言をくださった方々に、この場を借りて感謝を申し上げたい。

注

1. Quirk 他(1985)では、修辭疑問文発話の伝達する想定は矛盾命題に相当する *assertion* であるとしているが、本稿ではこの発話行為理論に準じた *assertion* 説に批判的な立場をとり、修辭疑問文発話の話者想定を *assumption* とする(詳細については Goto 2011 を参照)。
2. *confirmation questions* については Gutiérrez-Rexach (1998)を参照。

参考文献

- Blakemore, D. 1992. *Understanding Utterances: An Introduction to Pragmatics*. Oxford: Blackwell. (武内道子、山崎英一訳、『ひとは発話をどう理解するか—関連性理論入門』ひつじ書房, 1994)
- Goto, R. 2011. "Relevance Theoretic Analysis of the Properties and Understanding Process of Rhetorical Questions," *Annual reports of Nara Women's University Graduate School of Humanities and Sciences vol.26* (奈良女子大学人間文化研究科年報第 26 号), 1-14.
- Grice, H.P. 1975. "Logic and Conversation," In Cole, P. and Morgan J. (eds.) *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, 31-58. New York: Academic Press.
- Gutiérrez-Rexach, J. 1998. "Rhetorical Questions, Relevance and Scales," *Revista alicantina de estudios Ingleses II*, 139-155.
- 河上誓作. 1984. 「文の意味に関する基礎的研究」『大阪大学文学部紀要』4, 第3章, 173-274.
- Kumon-Nakamura, S., S. Glucksberg and M. Brown. 1995. "How About Another Piece of Pie: The Allusional Pretense Theory of Discourse Irony," *Journal of Experimental Psychology: General*, 124, 3-21.
- Quirk, R., S. Greenbaum., G. Leech. and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London: Longman.
- Searle, J. 1975. "Indirect Speech Acts," In Cole, P. and Morgan J. (eds.) *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, 31-58. New York: Academic Press, 59-82.
- Searle, J. 1979. *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*. New York: Cambridge University Press.
- Sperber, D. and D. Wilson. 1995. *Relevance: Communication and Cognition*, Oxford. 91 (内田聖二他訳『関連性理論』第2版, 研究社出版, 1999)
- Sperber, D. and D. Wilson. 1998. "Irony and Relevance: A Reply to Seto, Hamamoto and Yamanashi," In R. Carston and S. Uchida (eds.) *Relevance Theory: Applications and Implications*. Amsterdam: John Benjamins, 283-93.
- Utsumi, A. 2000. "Verbal Irony as Implicit Display of Ironic Environment: Distinguishing Ironic Utterances from Nonirony," *Journal of Pragmatics* 32(12), 1777-1806.
- Wilson, D. and D. Sperber. 1988. "Mood and the Analysis of Non-declarative Sentences," In J. Dancy et al. (eds.) *Human agency*. California: Stanford University Press, 77-101.
- Wilson, D. 2000. "Metarepresentation in linguistic communication", In D. Sperber (ed.) *Metarepresntation: A Multidisciplinary Perspective*. Oxford: Oxford University Press, 411-448.

## On the expressive use of *ano* ‘that’ in Japanese: a probability scale approach

Osamu Sawada (Mie University, sawadao@human.mie-u.ac.jp)  
 Jun Sawada (Kansai Gaidai University, jnsawada@kansai-gaidai.ac.jp)

### <Abstract>

This paper investigates the meaning of the Japanese modal affective demonstrative *ano* ‘that’ and considers the similarities and differences between it and other kinds of demonstratives in meaning/use. We argue that the modal affective *ano* ‘that’ is different from other kinds of demonstratives in that it conventionally implicates that an at-issue proposition radical (i.e. a proposition without tense, modality or speech act operators) with a target is highly unlikely to be true. We will, however, also argue that there are similarities between the modal affective use and the spatial/non-spatial deictic uses. The modal affective *ano* selects for a target that is construed as distant in the speaker’s memory. This paper shows that although the modal affective *ano* has unique properties in terms of dimensionality and speaker-orientedness, it retains the mixed properties of spatial and nonspatial *ano*.

【Keywords】 expressives, demonstratives, likelihood, scalarity, conventional implicature

### 1. Introduction

Observe the following example:

- (1) *Ano Federer-ga make-ta.* (I can’t believe it.)  
 That Federer-NOM lose-PAST  
 At-issue: Federer lost.  
 Implicature: I am surprised that Federer lost. /Federer is unlikely to lose.

In (1) the speaker uses *ano* in order to express his/her surprise about the fact that ‘Federer lost.’ In (1) the speaker is not physically pointing to Federer; instead, he/she is mentally construing Federer as a highly unlikely person to lose. Although there are many studies on the meaning/use of Japanese demonstratives, to be best of our knowledge, no serious attention has been paid to this kind of use of *ano*. Since the meaning of the demonstrative in (1) is concerned with the speaker’s evaluation of the likelihood of an at-issue proposition radical (i.e. a proposition without tense, mood, or propositional attitude predicates), we will call it a ‘modal affective demonstrative.’

Note that if we replace *make-ta* ‘lost’ in (1) with *kat-ta* ‘won’, the sentence becomes odd, as shown in (2):

- (2) ?? *Ano Federer-ga ka-tta.* (I can’t believe it.)  
 That Federer-NOM win-PAST  
 At-issue: Federer won.  
 Implicature: I am surprised that Federer won./ Federer is unlikely to win.

(2) is odd because, although Federer is a highly likely person to win (according to our world knowledge), the sentence implies that he is an unlikely person to win.

The modal affective demonstrative has several seemingly puzzling properties that other kinds of demonstratives don’t have. First, modal affective *ano* can naturally combine with a specific noun phrase, but it is difficult to use it with a common noun:

- (3) (The attached NP = common noun)  
 ??*Ano sensyu-ga ka-tta.* (At-issue reading only)  
*Ano player-NOM win-PAST*  
 ‘lit. That player won.’

This clearly contrasts with the spatial demonstratives. The spatial demonstratives can combine with a common noun (e.g. *ano/kono gakusei* ‘that/this student’), but they cannot combine with a proper noun (e.g. ??*ano/kono Taro* ‘that/this Taro’).

Second, the modal affective demonstrative tends to combine with a third person specific noun:

- (4) *Ano* {Taro />(\*)watashi/(\*)anata}-ga make-ta. (I can't believe it.)  
 That Taro /I / you -NOM lose-PAST  
 At-issue: Taro lost.  
 Implicature: I am surprised that Taro lost. /Taro is unlikely to lose.

Note that the modal affective *ano* can select for the first person and the second person if they are interpreted like a 'third person' (i.e. the speaker's image of the speaker himself/herself or the speaker's image of the addressee).

How can we explain the meaning and distribution patterns of the modal affective demonstrative? Are there any similarities between the modal affective use and other kinds of demonstrative uses? The purpose of this paper is to consider these questions and propose the following points.

First, we will argue that the modal affective demonstrative is different from other kinds of demonstratives in that it conventionally implies that the at-issue proposition radical with a target NP (i.e. a proposition without tense, modality, or speech act operators) is highly unlikely to be true. This conventional implicature (CI) constrains the distribution patterns of the modal affective demonstrative. The modal affective demonstrative cannot be used in a situation where the speaker calculates the probability of a given proposition without knowing/specifying a target NP (e.g. (3)) or there is a conflict between the CI meaning and our world knowledge (e.g. (2)).

Despite the above specific meaning, however, there are similarities between the modal affective use and other uses of demonstratives. We will argue that the modal affective *ano* has the property of knowledge retrieving just like the non-spatial *ano* (the so-called episodic *ano*). Similarly to the non-spatial *ano*, the modal affective demonstrative *ano* refers to an object/person in the speaker's memory. Furthermore, the modal affective demonstrative *ano* has the property of distance, which spatial demonstratives also have. That is, in the modal affective use, the speaker picks a target that is at a distance in his/her memory. This naturally explains why the modal affective *ano* usually selects for a third person specific noun. The information on the third person is something that is not directly connected to the speech location.

This means that although the meaning of the modal affective *ano* is fundamentally different from other kinds of demonstratives in terms of dimensionality and speaker-orientedness, it partially retains the properties of the spatial and nonspatial uses of *ano*. This paper suggests that the modal affective use is derived from the core properties of other uses.

This paper proceeds as follows: In the next section, we will provide a brief overview of the various uses of Japanese demonstratives, which have been covered in the literature, and consider the differences between them and our target phenomenon. In Section 3 we will consider the meaning of the modal affective demonstrative in detail, and in Section 4, we will explain the seemingly puzzling distribution patterns of the modal affective demonstrative based on the proposed meaning of the modal affective *ano*. In Section 5 we will consider the similarities between the modal affective demonstrative and the spatial/non-spatial deictic demonstratives and argue that the modal affective demonstrative partially retains the properties of the spatial and non-spatial (episodic) demonstratives. Section 6 is the conclusion.

## 2. The Difference between Modal Affective Demonstrative and Other Kinds of Demonstratives

Although many studies have been made of the Japanese demonstratives, to the best of our knowledge, little attention has been paid to the meaning of the modal affective demonstrative. Before analyzing the meaning of modal affective demonstrative in detail, let us first consider the empirical differences (and similarities) between the modal affective demonstrative and other kinds of demonstratives.

### 2.1 Japanese Demonstratives: Spatial Use and Non-spatial Use

Japanese has three demonstrative prefixes—*ko-*, *so-*, and *a-*—as follows:

- (5) a. *Ko-no-hon-wa omoshiroi.*  
 this-GEN-book-TOP interesting  
 'This book is interesting.'  
 b. *So-no-hon-wa omoshiroi.*  
 that-GEN-book-TOP interesting  
 'That book is interesting.'  
 c. *A-no-hon-wa omoshiroi.*  
 that-GEN-book-TOP interesting  
 'That book is interesting.'

In ‘spatial use’, where the referent is visible in speech location, *ko-* refers to something (somewhere) close to the speaker, *so-* refers to something (somewhere) close to the addressee (it can also refer to somewhere slightly removed from the speaker when it is part of the local pronoun *so-ko* ‘there’), and *a-* refers to something (somewhere) far from the speaker (and the addressee). *Ko-*, *so-*, and *a-* also have a ‘non-spatial use’ (i.e. the episodic use), where the referent is not visible in the speech location. In this use, *ko-* refers to something functioning as a ‘discourse topic’, *so-* neutrally refers to something introduced in the discourse context, and *a-* refers to something located in the speaker’s ‘episodic memory’ (Kinsui 1999)<sup>1</sup>.

*Ko-*, *so-*, and *a-* form the paradigm summarized in Table 1 (Yoshimoto 1986):

Table 1. Paradigm of the Japanese demonstratives *ko/so/a* (Yoshimoto 1986: 54)

Part of speech	Function	<i>KO</i>	<i>SO</i>	<i>A</i>
Pronoun	Pronominal	<i>kore</i> ‘this one’	<i>sore</i>	<i>are</i>
		<i>koitsu</i> ‘this guy’	<i>soitsu</i>	<i>aitsu</i>
non-infl. adj.	Adnominal	<i>kono</i> ‘this (NP)’	<i>sono</i>	<i>ano</i>
non-infl. adj.	Adjectival	<i>konna</i> ‘this kind of (NP)’	<i>sonna</i>	<i>anna</i>
Adverb	Adverbial	<i>konnani</i> ‘such a’	<i>sonnani</i>	<i>annani</i>
		<i>kô</i> ‘in this manner’	<i>sô</i>	<i>â</i>
Pronoun	Local	<i>koko</i> ‘here’	<i>soko</i>	<i>asoko</i>
Pronoun	Directional	<i>kochira, kotchi</i> ‘this direction’	<i>sochira, sotchi</i>	<i>achira, atchi</i>

Note that the phenomenon we are going to focus on is different from the spatial/non-spatial demonstrative use. The modal affective demonstrative *ano* is different from the spatial *ano* in that the meaning of the former does not have to do with the physical location of the target. Furthermore, it is also different from the non-spatial *ano*. Although the modal affective *ano* is similar to the non-spatial *ano* (i.e. the episodic *ano*) in that it refers to a person in the speaker’s memory, the former, but not the latter, always expresses the speaker’s surprise about the utterance situation.

It is also important to notice that the modal affective demonstrative is different from the spatial/non-spatial demonstratives in terms of productivity. The modal affective demonstrative only has a form of ‘non-infl.adj.’ (i.e. *ano* NP).

## 2.2 Affective demonstratives

The modal affective *ano* is also different from the so-called affective demonstratives. Lakoff (1974) discusses three major uses of the English demonstratives *this/that*: (i) spatio-temporal deixis, (ii) discourse deixis, and (iii) emotional deixis. Lakoff (1974) argues that affective demonstratives are markers of solidarity between the speaker and the hearer. Davis and Potts (2009) and Potts and Schwarz (2010) call the third type ‘affective demonstratives.’ Let us briefly consider the meaning and use of affective demonstratives.

The affective demonstratives have two properties that distinguished them from other uses (Diessel 1999: 105-109). First, they are only used adnominally (*this/that* NP). Second, they do not have a referent in the speech location or the discourse. Lakoff (1974: 347, 351) argues that affective demonstratives express ‘emotional closeness’ between the speaker and the addressee (see also Potts and Schwarz (2010: 2)):

(6) There was this traveling salesman, and he... (Lakoff 1974: 345)

Based on Lakoff’s study, Naruoka (2003) claims that the Japanese adnominal demonstratives *konna/sonna/anna* (*-na* series) can behave as affective demonstratives and can express negative emotion (rejection) or surprise on the part of the speaker:

(7) **Konna** ryori-wa tabe-taku-nai.  
This kind of food-TOP eat-want-NEG.  
‘lit. I don’t want to eat this kind of food.’

Here the speaker has a negative evaluation toward the food. Following Lakoff (1974) and Naruoka (2003), Davis and Potts (2009) investigate the English and Japanese affected demonstratives and addresses the question of where affective readings come from. Davis and Potts (2009) argue that they can be traced to Horn's 'division of pragmatic labor': unmarked expressions are generally used to convey unmarked messages and marked expressions are generally used to convey marked messages (Horn 1984: 400). Davis and Potts (2009) further argue that because the affected demonstratives *this* in English and *konna* in Japanese are morphosyntactically more complex than the definite article *the* and the adnominal demonstrative *kono* respectively, they convey the marked messages.

It is important to note that the phenomenon we are focusing on is also different from the above affective demonstratives. Although both the affective demonstratives and the modal affective demonstrative have expressive (or affected) meanings, only the latter have a modal affective meaning. Furthermore, as we will discuss in detail in the next section, only the latter case is a 'pure CI' contributor.

### 3. The Meaning of the Modal Affective Demonstrative

Based on the above background, let us now analyze the meaning and distributions of the modal affective demonstrative in a more theoretical way. We propose that the modal affective demonstrative has the following CI meaning:

- (8) The modal affective *ano* conventionally implies that the at-issue proposition radical (a proposition without tense, modality, or propositional attitude predicate) is highly unlikely to be true.

The intuition behind this analysis is that the meaning of the modal affective demonstrative *ano* does not contribute to 'what is said' (Grice 1975; Potts 2005). Potts (2005) defines CIs as follows (see also Kaplan (1999), Neale (1999)):

- (9) Potts's definition of CI
- a. CIs are part of the conventional meaning of words.
  - b. CIs are commitments, and thus give rise to entailments.
  - c. These commitments are made by the speaker of the utterance.
  - d. CIs are logically and compositionally independent of 'what is said.'

The modal affective demonstrative is independent of 'what is said' because we can determine the truth value of the sentence without them.

There are several pieces of evidence that show that the meaning of modal affective demonstrative *ano* is a CI. First, unlike other kinds of demonstratives (spatial/non-spatial demonstratives), it is odd to question a sentence with a modal affective demonstrative using ' *dono/donna* NP?' (which/what kind of NP?):

- (10) (Speaker A is physically pointing to a player in his/her sight.)
- A: **Ano** sensyu-ga make-ta. (spatial demonstratives)  
That player-NOM lose-PAST  
'That player lost.'
- B: **Dono** sensyu-ga?  
Which player-NOM  
'Which player?'
- (11) (Speaker A is conceptually pointing to a player in his/her mind.)
- A: **Ano** sensyu-wa totemo tsuyokat-ta. (non-spatial demonstratives)  
That player-TOP very strong-PAST  
'That player was very strong.'
- B: **Dono** sensyu-ga?  
Which player-NOM  
'Which player?'
- (12) A: **Anna** ryoori-wa tabe-taku-nai. (affective demonstratives)  
Anna food-TOP eat-want-NEG  
'I don't want to eat that (disgusting) food.'
- B: **Donna** ryoori-ga?  
What kind of food-NOM  
'What kind of food?'

- (13) A: **Ano** Roger Federer-ga make-ta. (modal affective demonstrative)  
 That Roger Federer-NOM lose-PAST  
 ‘lit. That Roger Federer lost.’  
 B: \***Dono** Roger Federer-ga?  
 Which Roger Federer-NOM  
 ‘lit. Which Roger Federer?’

In (10)-(12), speaker B can ask what exactly the speaker is targeting or pointing to. However, in (13) the speaker cannot ask a question using  *dono* NP ‘which.’ That is because in this sentence,  *ano* and its host NP do not semantically interact, so we cannot form a question using  *dono* NP.  *Ano* is semantically independent of its host NP. Note that affective demonstratives can also be targeted for questioning. This clearly suggests that the affective demonstrative in (12) is a mixed content. That is, it has both an at-issue meaning (kind meaning) and a CI meaning (speaker-oriented negative meaning).

The second piece of evidence is concerned with embeddability. Potts (2005) claims that CI content is speaker-oriented even if it is embedded under an attitude predicate:

- (14) Sue wrongly believes that that  *jerk* Conner got promoted. (Potts 2005: 31)

The expressive  *jerk* is speaker-oriented and cannot be anchored to the subject.<sup>2</sup> This contrasts with the at-issue content. The at-issue proposition that  *Conner got promoted* is asserted to hold only in Sue’s mind. The same reasoning can apply to modal affective demonstrative:

- (15) Taro-wa ano Ziro-ga makeru-to omo-teiru.  
 Taro-TOP that Ziro-NOM lost-that think-TEIRU  
 ‘lit. Taro thinks that that Ziro will lose.’

The meaning of  *ano* is speaker-oriented and cannot be anchored to the subject Taro. Based on the above tests, we conclude that the modal affective demonstrative is a pure CI contributor.<sup>3</sup>

Note that sentences with the modal affective demonstrative often induce surprise in the speaker. For example, in (16) the speaker is surprised about the fact that Taro lost:

- (16) Ano Taro-ga make-ta. (I can’t believe it.)  
 That Taro-NOM lose-PAST  
 At-issue: Taro lost.  
 Implicature: Taro is unlikely to lose.

We can say that the meaning of surprise on the speaker’s part comes from the gap between the speaker’s assumptions (i.e. CI) and the current situation. So, how about the following example?

- (17) Ano Taro-ga makeru-to omou?  
 That Taro-NOM lose-that think  
 ‘lit. Do you think that that Taro will lose?’ (No, he will not.)

The sentence is interpreted as the negatively biased question, because the speaker is thinking that Taro is an unlikely person to lose. Such a sentence is used in a situation where the speaker is surprised at the addressee’s (wrong) judgment/assumption.

#### 4. Explaining the Distribution Patterns of the Modal Affective Demonstrative

Our proposal in (8) can explain the possible distribution patterns of modal affective demonstrative. It is odd to use the modal affective demonstrative if the CI meaning does not fit the at-issue meaning. For example, (18) is odd because although the modal affective  *ano* forces Roger Federer to be a highly unlikely person to win, according to our world knowledge Roger Federer is a highly unlikely person to lose:

- (18) ?? Ano Roger Federer-ga kat-ta.  
 ANO Roger Federer-NOM win-PAST  
 ‘lit. That Roger Federer won.’

Furthermore, our proposal can explain why it is usually odd to use modal affective demonstrative with a common noun:

- (19) (The attached NP = common noun)  
 ??*Ano sensyu-ga ka-tta.* (At-issue reading only)  
*Ano player-NOM win-PAST*  
 'lit. That player won.'

(19) is odd because here the speaker is calculating the probability of the proposition without specifying a target. It is meaningless to calculate an unspecified person's probability of winning the game. (Note that the sentence would still be odd without *ano*.)

This contrasts with the spatial/non-spatial demonstratives. The spatial/non-spatial demonstratives usually combine with a common noun (e.g. *ano sensyu* 'that player'), but they cannot combine with a proper noun. This makes sense because the main function of pointing is to specify a target.

### 5. Shared properties with other kinds of demonstratives

We have so far highlighted the differences between the modal affective *ano* and other kinds of demonstratives. However, there are also important similarities between the modal affective demonstrative and the other kinds of demonstratives. The modal affective demonstrative *ano* retains certain properties of the spatial and non-spatial *ano*.

First, the modal affective *ano* shares the information retrieval property of the non-spatial *ano* (the so-called the episodic *ano*). Let us compare the following examples:

- (20) *Ano Federer-ga make-ta.* (modal affective use)  
 That Federer-NOM lose-PAST  
 At-issue: Federer lost.  
 Implicature: I am surprised that Federer lost. /Federer is unlikely to lose.
- (21) *Ano hanashi-wa doo na-tta?* (episodic *ano*/non-spatial)  
 That story-TOP how become-PAST  
 'How did the story go?'

In (20) the speaker is retrieving the information on Taro and in (21) the speaker is retrieving information about a story that the speaker and listener share. In both cases *ano* refers to something in his/her memory.

Second, the modal affective *ano* has the notion of distance. As we observed in the introduction, the modal affective *ano* usually selects for the third person specific noun:

- (22) *Ano {Taro/(\*)watashi/(\*)anata}-ga make-ta.* (I can't believe it.)  
 That Taro/ I / you -NOM lose-PAST  
 At-issue: {Taro/(\*)I/(\*)you} lost.  
 Implicature: {Taro/(\*)I/(\*)you} is/am unlikely to lose.

(Recall that if the first person and the second person are interpreted like a third person (i.e. interpreting them as the speaker's image), the modal affective *ano* can combine with them). The reason why the modal affective demonstrative selects for a third person specific noun is because there is a restriction that the modal affective *ano* must pick up a referent that is at a distance from the speaker in his/her memory. It seems that the modal affective *ano* is linked to an image that is not in the speaker's present location, so it is considered to be distant information. This is analogous to the spatial *ano*, which points to a target that physically is distant from the speaker.

### 6. Conclusion

This paper investigated the meaning of the modal affective demonstrative *ano* in Japanese and argued the following points. First, we argued that the modal affective demonstrative is different from other kinds of demonstratives in that it conventionally implies that the at-issue proposition radical with a target NP (i.e. a proposition without tense, modality, or speech act operators) is highly unlikely to be true. We showed that this

CI meaning constrains its possible distribution patterns (i.e. the requirement of specificity for the target NP and the requirement of consistency between the at-issue meaning and the CI meaning).

However, we also argued that the modal affective *ano* retains some properties of the spatial and non-spatial uses of *ano*. We showed that the modal affective *ano* has the property of ‘information retrieving’ and the notion of ‘distance.’ That is, in the modal affective *ano* the speaker picks a person who is at a distance from him/her in terms of his/her episodic memory. This shows that although the meaning of the modal affective *ano* is fundamentally different from the other kinds of demonstratives in terms of dimensionality, modality and speaker-orientedness, it partially retains the properties of the spatial and nonspatial uses of *ano*. Thus, it seems that the meaning of the modal affective *ano* is derived from the core properties of other demonstratives.

This paper has clarified the similarities and differences between the modal affective *ano* and other uses of demonstratives in terms of meaning and use, but it leaves many questions to be explored both empirically and theoretically. First, there is a question as to where the ‘extremely unlikely’ meaning in the modal affective demonstrative comes from. So far we have just speculated that the modal affective demonstrative has an extreme meaning, but we have not provided any theory to explain the emergence of such a meaning. There may be some connection between the notion of intensification and the emergence of the extreme scalar meaning.

Second, there is a question as to whether *kono* ‘this’ and *sono* ‘that’ also have modal affective uses, and if so, what are the differences between them and the modal affective *ano*. We think that *kono* and *sono* do have modal affective uses. The following is an example of the modal affective *kono*:

- (23) *Kono watashi-ga make-ta.*  
 This I-NOM lose-PAST  
 At-issue: I lost.  
 CI: I am unlikely to lose.

(23) implies that ‘I am an unlikely person to lose.’ Thus, it is semantically the same as the modal affective *ano*. Notice that in (23), *kono* selects for the first person pronoun. Thus, there seems to be a difference in terms of target selection. As for *sono*, in an out-of-the-blue context, it seems to be difficult to use it as a modal affective demonstrative. However, if we posit a discourse-given context, we can use it modally. For example, if we posit a discourse-given assumption that ‘Taro is unlikely to lose’, *sono* in the following example can be interpreted as a modal affective demonstrative (Yusuke Kubota, p.c.):

- (24) *Sono Taro-ga make-ta.*  
 That Taro-NOM lose-PAST  
 At-issue: Taro lost.  
 CI: Taro is unlikely to lose.

The fact that *sono* in (24) has an unlikelihood (modal) meaning is corroborated by the following example:

- (25) *Taro-wa totemo {tsuyoi/??yowai} sensyu-da. Sono Taro-ga make-ta.*  
 Taro-TOP very strong/ weak player-PRED That Taro-NOM lose-PAST  
 ‘lit. Taro is a very {strong/weak} player. *Sono* Taro lost.’ (I can’t believe it.)

(25) with *yowai* is odd because it semantically conflicts with the CI meaning of the modal affective *sono*.

The above data strongly suggest that the modal affective use is productive and systematic in the grammar of Japanese demonstratives. More empirical and theoretical investigations need to be conducted.

#### Notes

1. See also Kuno (1973), Kuroda (1979), Yoshimoto (1986), Kinsui and Takubo (1992), Hoji et al. (2003), among others.
2. However, researchers have shown recently that CI expressions such as appositives or expressives are not necessarily always speaker-oriented (see Wang, Reese, and McCready (2005), Karttunen and Zaenen (2005), Sauerland (2007), Amaral, Roberts, and Smith (2007), Harris and Potts (2010)).
3. However, the test of embeddability does not explain the difference between the modal demonstrative and other kinds of demonstratives, because although the meaning of the latter contributes to the at-issue semantics, it is speaker-oriented (i.e. deictic):

- (i)Taro-wa **ano** hon-ga omoshiroi-to omo-tteiru. (*ano* = spatial use)  
 Taro-TOP that book-NOM interesting-that think-TEIRU  
 'Taro thinks that that book is interesting.'

This suggests that the notion of speaker-orientedness is not a CI-specific characteristic.

### Acknowledgements

We are grateful to Susumu Kubo, Yusuke Kubota, Eric McCready, Kojiro Nabeshima, Harumi Sawada, Hiroaki Tanaka, Etsuko Yoshida and the audience at the 13th Annual Meeting of the Pragmatic Society of Japan for their valuable discussions and comments.

### References

- Amaral, P., Roberts, C., Smith, E. A. 2007. "Review of the Logic of Conventional Implicatures by Chris Potts." *Linguistics and Philosophy* 30(6): 707-749.
- Davis, C., Potts, C. 2009. "Affective Demonstratives and the Division of Pragmatic Labor." In Aloni, M., Bastiaanse, H., Jager, T., Ormondt, P., Schulz, K. (eds.) *Preproceedings of the 17th Amsterdam Colloquium*, 32-41.
- Diessel, H. 1999. *Demonstratives: Form, Function, and Grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Grice, H. P. 1975. "Logic and Conversation." In Cole, P., Morgan, J. (eds.) *Syntax and Semantics*, iii: *Speech Acts*, 43-58. New York: Academic Press.
- Harris, J. and Potts, C. 2010. "Perspective-shifting with Appositives and Expressives." *Linguistics and Philosophy* 32(6): 523-552.
- Hoji, H., Kinsui, S., Takubo, Y., Ueyama, A. 2003. "The Demonstratives in Modern Japanese." In Li, A., Simpson, A. (eds.) *Functional Structure(s), Form and Interpretation: Perspectives from East Asian Languages*, 97-128. London: Routledge.
- Horn, L. R. 1984. "Toward a New Taxonomy for Pragmatic Inference: Q-based and R-based Implicature." In: Schiffrin, D. (ed.) *Meaning, Form, and Use in Context: Linguistic Applications*, 11-42. Washington: Georgetown University Press.
- Kaplan, D. 1999. "What is Meaning? Explorations in the Theory of Meaning as Use." Brief version. Draft 1. M.S., UCLA.
- Karttunen, L., Zaenen, A. 2005. "Veridicity." In Katz, G., Pustejovsky, J., Schilder, F. (eds.) *Annotating, Extracting and Reasoning about Time and Event*. Internationales Begegnungs- und Forschungszentrum für Informatik (IBFI). Schloss Dagstuhl Germany.
- Kinsui, S. 1999. "Nihongo no sizisi niokeru tyokuji yoohou to hi-tyokuji yoohou no kankei nituite (On the Relation between the Deictic Use and the Non-deictic Use of the Japanese Demonstratives)." *Journal of Natural Language Processing* 6(4): 67-91.
- Kinsui, S., Takubo, Y. 1992. "Nihongo sizisi kenkyusi kara/e (From/Toward a History of Research on Japanese Demonstratives)." In Kinsui, S., Takubo, Y. (eds.), *Sizisi (Demonstratives)*, 151-192. Tokyo: Hituzi Syobu.
- Kuno, S. 1973. *The Structure of the Japanese Language*. Cambridge, Mass: The MIT Press.
- Kuroda, S.-Y. 1979. "(Ko), so, a nituite (On (ko), so- and a-). In *Eigo to nihongo to* (English and Japanese), 41-59. Tokyo: Kurosio Syuppan.
- Lakoff, R. 1974. "Remarks on 'This' and 'That'." *Proceedings of the Chicago Linguistics Society* 10, 345-356.
- McCready, E. 2010. "Varieties of Conventional Implicature." *Semantics & Pragmatics* Vol. 3(8): 1-57.
- Naruoka, K. 2003. "Expressive Functions of Japanese Adnominal Demonstratives 'konna/ sonna/ anna'." In *The 13<sup>th</sup> Japanese/ Korean Linguistics Conference*, 433-444.
- Neale, S. 1999. "Coloring and Composition." In Stainton, R. (ed.) *Philosophy and Linguistics*, pp. 35-82. Boulder, CO: Westview Press.
- Potts, C. 2005. *The Logic of Conventional Implicatures*. Oxford: Oxford University Press.
- Potts, C. and Schwarz, F. 2010. "Affective 'This'." *Linguistic Issues in Language Technology* Vol. 3(5): 1-30.
- Sauerland, U. 2007. "Beyond Unpluggability." *Theoretical Linguistics* 33(2): 231-236.
- Wang, L., Reese, B., McCready, E. 2005. "The Projection Problem of Nominal Appositives." *Snippets* 10: 13-14.
- Yoshimoto, K. 1986. "On Demonstratives KO/SO/A in Japanese." *Gengo Kenkyu* 90: 48-72.

## 感覚形容詞の語用論的意味変化に見る統語構造の影響

進藤 三佳（京都大学 非常勤）

李 在鎬（国際交流基金）

渋谷 良方（京都外国語大学）

### <Abstract>

This paper explores interactive relation between semantic and syntactic constructions based on Japanese Nominal Adjective data extracted from balanced corpora. The Japanese Nominal Adjective can function both as an adjective and as an adverb by changing its conjugational affix according to its connecting or modifying word. *Akiraka* etymologically described concrete situations “bright” or “open with no obstruction” (Old Jp.), but in Present Day Jp., *akiraka* predominantly means “obvious(ly),” expressing epistemic modality showing the speaker/writer’s commitment to the truth of the proposition. This paper examines how semantic and syntactic aspects interact in Present Day Japanese usages of *akiraka*.

【キーワード】：意味的・語用論的变化、構文文法、形容動詞、コーパス分析

### 1. はじめに：目的と狙い

本稿では、日本語の形容動詞「明らか」について、コーパスに基づく記述分析を試みた。とりわけ、書き言葉の均衡コーパスである「現代日本語書き言葉均衡コーパス (Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese, 以下、略称としてBCCWJと記す)」から用例を抽出し、人手で用例を検討し、意味と統語との間に、どのような関連があるのか考察する。結論的には、1) 「明らか」には4つの形式と意味の対応からなる構文が存在すること、2) コーパス調査による定着度を調べた結果、「公表する」型がもっとも多かったことを報告する。

### 2. 問題提起：「明らか」の意味における多様性

最近世論をにぎわせた「海上保安庁ビデオ流出事件」のニュース報道の中

で、次に示すように「明らか」が頻繁に使われている。

- (1) 海上保安庁の情報管理のずさんさが要因の一つだったことは明らかで、守秘義務違反に問うほどの「秘密性」があるのかという疑問符も付く。

(<http://www.yomiuri.co.jp/net/news> 2010年11月16日 読売新聞)

- (2) 馬淵国土交通大臣は閣議のあとの記者会見で、尖閣諸島沖で起きた中国漁船による衝突事件の映像が流出した事件について、海上保安庁に対して捜査への全面的な協力を指示したことを明らかにしました。

(<http://www.nhk.or.jp/news/html> 2010.11.8.)

- (3) その（海上保安庁）関係者は「実際に私も見た。明らかに中国の船が当たりに来ていたのが一目瞭然（りょうぜん）で誰でも分かると思った」と語る。

(<http://www.nikkansports.com> 社会ニュース2010.11.11.08:17 紙面から)

例文（1）から例文（3）における「明らか」の意味同士の関連性については、以下のように考えることができる。例文（1）は「AはBだ」という命題を表し、「明白」であることを表している。その論証として、「ずさんさが要因の一つだったことは明白だ。」に置き換えられる。例文（2）は「指示したことを公表した。」に置き換えられることから、「公表する」ことを表している。例文（3）は話者の判断および評価を表すもので、連用形「明らかに」は「分かる」と修飾関係にある。さて、これら三種類の「明らか」以外に、もう一つよく使われる用法として例文（4）がある。なお、以下においては、出典を明記していないものは、すべてBCCWJのものである。

- (4) 明らかな見覚えがあった。明らかなる物音を聞く。

例文（4）は「はっきりとした見覚え」「はっきりとした物音」というように、言い替えられる。従って、知覚できる（しやすい）、認識できる（しやすい）という意味を表す。これは、「明らかなる」という古語の活用になるように、少し古い言い方と言える。しかしながら古語における「明らか」は、もともと視覚形容動詞で、知覚的な意味しかなかった（Shindo 2008, 進藤 2009, Shindo 2009, 2010）。例文(5)は、視覚的な明るさを示し、例文(6)は、聴覚的な鮮明さを示す。

- (5) 夜深き月の明らかにさし出でて、山の端近き心地するに、念誦いとあはれにし  
たまひて、昔物語したまふ。 (1006年頃 源氏・権本)

(6)それを何(なに)ぞといふに、音声(おんじやう)がいささか鼻声で、明らかにないと申すが、真や、この比(ごろ)は音声も明らかになって、歌はせらるる声も面白いと承る。(1593 エソボのハブラス、p.89 1.14-17)

現代語においては、例文(1)~(4)で見たように、この視覚形容動詞である「明らか」が4つの方面に発達し、確立している。

- ・タイプA. 「明白だ」型
- ・タイプB. 「公表する」型
- ・タイプC. 話者判断提示型
- ・タイプD. 「はっきり」型

これらの意味の種類は、統語構造とどのような関係があるのか3節で考察する。

### 3. 方法とデータ

#### 3.1. 「明らか」の意味と形式の対応

上記の「明らか」の4つの意味のパターンには、一定の統語パターンと共起する傾向がある。

- タイプ A. 意味:「明白だ」型 統語: こと---だ 型  
~であることは(であるのは)明らかだ。…命題陳述的構造をとる。
- タイプ B. 意味:「公表する」型 統語: する、なる 型  
~を(~が)明らかにする(なる)。…動詞する、なると結びつく。
- タイプ C. 意味: 話者判断提示型 統語: 文中において、独立に連用形(明らかに)で用いられる。  
但し、統語配列に次の2種類がある。
  - ①主語---明らかに---述語 型: 明らかに(違う、変化する etc.)
  - ②明らかに---主語+述語 型: 「明らかに」は文頭に位置する。
- タイプ D. 意味:「はっきり」型 統語: 名詞を修飾する連体形(明らかな)として用いられる。  
但し、被修飾名詞に2種類ある。
  - ①知覚可能な事象を表す名詞: 誤り、理由、証拠、異変、原因 etc.
  - ②成員であるかどうかの判断が容易に下しにくい抽象概念: 内政干渉、海賊行為、利益相反、地方公務員法違反 etc.

上記の意味と統語形式の対応について、BCCWJに基づく調査を行った。

### 3.2. コーパス調査の概要

意味パターンと統語パターンの相互関係性を探るため、BCCWJから、「明らか」の用例をすべて抽出し、前後の統語構造と文中での意味を調べる。この調査における仮説は以下のとおりである。

仮説：自然言語から構築された均衡コーパスから抽出された「明らか」のデータは、先の4つのパターンにほぼ分類できる。

## 4. 結果と考察

形容動詞「明らか」の活用形をすべて抽出した結果、4446個の用例を収集できた。そして、前節で示した4つのパターンについて、その出現頻度を調べた。表1の結果が得られた。

表1. BCCWJの「明らか」のタイプ別の出現状況

区分	意味	形式	出現頻度	%
タイプA	明白だ	こと～だ 型	884	19.9%
タイプB	公表する	する、なる 型	1965	44.2%
タイプC	副詞句	明らかに～する	1266	28.5%
タイプD	形容詞句	明らか+名詞	310	7.0%

以下では、表1のタイプの詳細を事例に基づき、報告する。

### 4.1 副詞的用法（「明らかに」）の分析

副詞的用法の統語パターンの二種類について、①主語---明らかに---述語 型、②明らかに---主語+述語 型のそれぞれを、具体的な例とともに観察してみる。

#### ①主語---明らかに---述語 型

- (7) 私たちの老後・介護を子どもに望むのは、明らかに無理があります。
- (8) アメリカ人相手の通信やアメリカ人同士の通信は、明らかに変化していただろうが、他国民同士のメッセージや情報の交換は
- (9) 仏教とは別のものとされた。現在では、神社と寺院とは明らかに区別されており、神社のなかで仏像がまつられることはない。

- (10) 歴史観の重みのなかで、打ちひしがれて大変だっているのは、これは明らかにに間違いであって、韓国のなかでも、世代間の葛藤や、ベトナム戦争を
- (11) を使って表現する。軽快なリズムに乗ったフラメンコと、彼女の演ずるフラメンコは明らかにに違っている。ゆったりとした流れのなかで、沈黙を踊るといったら

これらの例に見るように、「主語 + 明らかに + 述語」の統語パターンに出現する「明らかに」は、直接用言を修飾し、「はっきりと」と代替可能である。知覚・認識できる対象を修飾しているため、「明らかに」は様態副詞的用法<sup>1</sup>と言える。

#### ②明らかに---主語+述語 型

- (12) 各国外交団の懇親パーティが、ホテル・インドネシアで催される旨連絡があった。明らかにに米国大使はマレーシア問題をめぐって、米国、インドネシア関係が悪化することを恐れており・・・
- (13) なぜ彼だけがそういう状況に遭遇しなければならなかったのでしょうか。明らかにに彼の持っている目に見えぬ何かがある状況を引き寄せている

これらの例に見るように、「明らかに + 主語 + 述語」の統語パターンに出現する「明らかに」は、命題内容に対する話者の意志・判断を表し、「明らかに」は文副詞的用法<sup>1</sup>と言える。

## 4.2. 形容詞的用法（「明らかな」）の分析

形容詞的用法の被修飾名詞の違いによる二種類のパターンについて、具体的な例とともに観察してみる。

#### ①明らかな--名詞（知覚可能な事象）型

- (14) 「舟の眼」の造形は、黒潮が運んだ文化の明らかな特徴の一つとあってよいだろう。
- (15) 『古事記』上巻のそれを併読すると、明らかな違いがあることに気づく。
- (16) から、消費者に対しても、企業の見方には明らかな変化が感じられます。
- (17) 蘇峰が参事官になって立場を変えたことは明らかな事実である。
- (18) 年齢とともに変化していきます。虫歯などの明らかな原因がなくても、片側だけでかむとか
- (19) 彼らはこのような二つの世界に存在する明らかな相違点を克服するために、いつでも使える

(20) ものが、もはやだれの目にも、だれの耳にも明らかな形で音をたてて崩れていく

従って、この場合の「明らかな」は、誰の目にもはっきりと知覚可能な、認識可能なことを表す。

②明らかな---名詞（容易に判断しにくい抽象概念）型

(21)この明らかな海賊行為をエリザベスは公認し、むしろ

(22)この批難は明らかな内政干渉であつた。中曾根首相はこの

(23) [違反質問・回答の連絡] 明らかな規約違反じゃなきゃ無理だな。

(24)ましてや多国籍軍への参加は、明らかな憲法違反である。憲法論議は、現憲法

(25)かなりのペナルティを課せられます。明らかな源泉徴収義務違反ですから

(26)よく分からない言葉に名を借りた、明らかな人権侵害である。

(27) 単なるふざけとしか思っていない場合でも、明らかな人権侵害です。

例えば例文 (24)において、「多国籍軍への参加は、憲法違反である。」でも、文として成立し、文意がそれほど変わらないように、例文(21)~(27)は、「明らかな」を省いても文として、成立する。この種類の「明らかな」は、次に続く名詞によって具現される抽象概念に、現在の状況が当てはまると話者が判断する場合に、名詞の前に限定的につけられる強調表現となっている。これによって、話者の命題に対するはっきりとした意思を表している。すなわち「明らかな」は、問題となっている命題の信憑性に対する話者・筆者の評価を伝達していると言える。

Quirk *et al.* (1985)によれば、英語において、形容詞が名詞という指示対象を直接特徴付ける時 (e.g. a *firm* hand shake, a *perfect* alibi)、その意味は、「内在的(*inherent*)」と称され、直接的な特徴づけではない時(e.g. a *firm* friend, a *perfect* stranger)、「非内在的(*non-inherent*)」と称される。非内在的形容詞による名詞の修飾は、名詞の基本的意味の拡張とみなされる。「明らかな」の英語の相当語である *clear* を例にして、内在的意味の特徴を示すと、次の例のように、*clear* + N は the N which is *clear* と言い換えられる。

(28) *Clear* water = the water which is *clear* (transparent)

(29) *Clear* explanation = the explanation which is *clear* (understandable)

(30) *Clear* evidence = the evidence which is *clear* (obvious)

しかし、上記の例文(21)～(27)の「明らかな」の強調表現のように、強意の役割をする *clear* は、非内在的意味とみなされるが、次に示すように同様の言い換えはできず、派生の副詞によって同じ意味が伝えられる。

(31) *Clear failure* ≠ \*the failure which is *clear*

= the failure which is *clearly* defined as a failure,

(32) *Clear responsibility* ≠ \*the responsibility which is *clear*

= the responsibility which is *clearly* regarded as responsible

(33) *Clear alternative* ≠ \*the alternative which is *clear*

= the alternative which is *clearly* judged as an alternative

(Shindo 2008)

#### 4.3. 「主観的」表現

副詞的用法「明らかに」の二種類目、形容詞的用法「明らかな」の二種類目はいずれも、話者の判断・評価を表している。

(34) 明らかに米国大使はマレーシア問題をめぐって、米国、インドネシア関係が悪化することを恐れており(=例文(12))

→ 「明らかに」は「恐れている」にかかるが、「恐れている」と判断しているのは、話者であり、その信憑性が「明らか」で表現されている。

(35) 多国籍軍への参加は、明らかな憲法違反である。(=例文(24))

→ 「明らかな」は「憲法違反」を修飾するが、「憲法違反である」と判断しているのは、話者であり、その信憑性が「明らか」で表現されている。

これらの「明らか」は、以下に定義されるように、主観的表現となっている。

“[T]he most subjective expressions will have the following characteristics: ...

(iii) explicit markers of SP/W attitude to what is said, including epistemic attitude to the proposition, ...” (Traugott and Dasher 2002: 23)

#### 5. 結論

本稿では「明らか」の現代日本語における用例を分析し、4つの構文パターンに分けられることを示した。それは、「明白だ」型、「公表する」型、副詞句型、形容詞句型である。但し、副詞句型、形容詞句型は、語用論的意味の違いによって、さらに2つに分けられる。副詞句型、形容詞句型には、話者の評価・判断を伝達する構文パターンがあり、主観化の意味拡張が観察できる。

\* 謝辞：本研究には、人間文化研究機構国立国語研究所の御協力により、「現代日本語書き言葉均衡コーパス」モニター公開データ（2009年度版）を、利用させていただきました。ここに明記し、御礼申し上げます。

---

<sup>1</sup> 一般的に、様態副詞と文副詞は、意味と位置から判別できると言われている。意味的に文副詞は、様態副詞と違い、後続する文に対する話者の評価、コメントを表す。また位置的には、様態副詞(1a, 2a)は、動詞や動詞句を修飾し、動詞の後ろに置かれるのに対して、文副詞(1b, 2b)は節全体を修飾し、節の先頭に置かれる。

(1) a. He will answer hopefully.    b. Hopefully, he will answer.

(2) a. He will not answer frankly.    b. Frankly, he will not answer.

## 参考文献

- Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London/New York: Longman.
- Shindo, M. 2008. “From Visual Adjective to Modalized Intensifier: A Cross-linguistic Study of Grammaticalization.” Paper Presented at “New Reflections on Grammaticalization 4.” Leuven: Katholieke Universiteit Leuven (Belgium).
- 進藤三佳. 2009. 「視覚形容詞から強調詞への意味変化：文法化の対照言語学的研究」、山梨正明 他(編)『認知言語学論考 Vol. 8』、157-190、東京：ひつじ書房。
- Shindo, M. 2009. “Constructional Change Accompanying Increase of Modal Intensification: A Cross-linguistic Study of Visual Adjectives.” Paper Presented at Panel “Pragmatics in Constructions and Frames” (Organized by Kyoko Hirose Ohara and Jan-Ola Östman) in the 11th International Pragmatics Conference (IPrA). Melbourne: The University of Melbourne (Australia).
- Shindo, M. 2010. “A Cross-linguistic Study of Constructionalization in the Grammaticalization of Adjectives.” Paper Presented at the 6th International Conference on Construction Grammar (ICCG-6). Prague: Charles University (Czech Republic).
- Traugott, E. C. and R. B. Dasher. 2002. *Regularity in Semantic Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

## 「日本語の人称詞と指示詞この・その・あの」

杉山さやか(京都大学大学院生)

sugiyama@h04.mbox.media.kyoto-u.ac.jp

### <Abstract>

The purpose of this paper is to examine the usage of Japanese demonstratives. According to Kinsui and Takubo(1990), both demonstratives and personal pronouns retrieve an entity and identify it as its value or referent. However, they can be used together: *kono watashi*, *sono watashi*, *ano watashi*, etc. This paper aims to show the reason and the restriction of these co-occurrences and insists that demonstratives have another additional meaning: (1) *kono* shows the selection which leads to an emphasis of the referent, (2) *sono* adds some property inferred from the discourse and (3) *ano* can be used on condition that the referent doesn't exist in the current discourse situation.

[キーワード] 指示詞、人称詞、選択、属性情報

### 1. はじめに

日本語では、「この・その・あの」などの指示詞が「私」などの人称詞<sup>1</sup>と組み合わせられることがある。

- (1) その校長の前に立たされているのは、私たち三人。(中略—私以外の二人の紹介) そして典型的日本人体型ぷらす平凡な容姿と凡庸な能力しか持っていない、中肉中背、ちょっとだけ自信のあるのは頬のエクボだけというこの私、三木利香子。
- (2) 私は純粋な律法主義者であり、厳格で、いままで一度も戒律を破ったことはない。(中略)ところが、その私が、とんでもない思い違いをしていた。
- (3) 鬱病患者は軽躁状態を普通の状態と思っていることがある(中略)私が目指していたのは軽躁状態だったのでしょうか?一番楽しかった頃のあの私には、もう戻れないのでしょうか?  
(BCCWJ)

代名詞や指示詞は、通常「与えられた文脈から特定の要素を捜し出し、それを代名詞や指示詞の値すなわち指示対象とする(中略)例えば、一人称代名詞は発話状況から「話し手」を捜し出し、それを値とする(金水・田窪,1990/1992:127)」と言われている。しかし、(1)-(3)のようなケースでは、人称詞を用いるだけでも指示対象の同定は十分可能であると考えられるので、指示詞の機能が「値の検索」であるとは考えられない。本稿では、指示詞が人称詞と共に起している事例において「どのような機能を果たすのか」また「その使用にはどのような制約があるのか」という二点について明らかにする。なお、本稿で使用するデータは、『現代日本語書き言葉均衡コーパス(BCCWJ)モニター公開データ』(2009年度版)(国立国語研究所2010)を元に、一人称詞(「私」、「俺」、「僕」など)、二人称詞(「あなた」、「おまえ」など)、三人称詞(「彼」、「彼女」など)と、「この」「その」「あの」が共起している事例である。

## 2. 先行研究

### 2.1. 日本語の指示詞に関する先行研究

佐久間以来、現代日本語には人称代名詞がないという仮説がある(三上1972,など)。Whitman・柳田(2009)によると、現代語の1・2人称とされる「私」「僕」「君」などは、語源的に名詞であるだけでなく、文法的にも一般名詞との違いを表さないことが多いとされ、その証拠として、(4)のように、指示詞や制限的形容詞で修飾されることを挙げている。

(4) このみっともない私に励ましの声をかけてくれた。(Whitman・柳田 2009, p.191)

ただし、Whitman・柳田(2009)の研究の目的は、上代日本語における代名詞体系と現代の体系が異なることを明らかにすることであり、この現象については簡単な記述にとどまっている。本研究では、この現象に焦点をあて、詳しく考察を行う。

また指示詞に関して、佐久間(1936/1983)により人称のと相関関係が指摘されて以来、人代名詞の人称と「こそあど」の系列が平行するという説が広く受け入れられている。ただし、その研究は現場指示に関するものであり、文脈照応の「この」と「その」に関しては疑問点が残る。文脈指示を扱っている研究として田窪(2008)と庵(2007)を挙げる。田窪(2008)では、黒田(1979)の分析を引き継ぎ、意味的・統語的観点から指示詞の全般的な特徴付けが行われており、その非眼前指示の用法に関する主張をまとめると以下ようになる。

#### (5) 非眼前指示のコソア

コソアはD-indexed NP(他の言葉とは関係なく、対象を指示できる)であり、ダイクシスにおいて話し手からの距離に基づいて指示対象が決められる。

ソはnon-D-indexed NPであり、距離区分がない。また、独立した指示対象はなく、構造的先行詞を必要とする。

田窪(2008)の特徴付けは極めて妥当なものであると考えられるが、(1)-(3)のような事例においては指示対象が「私(=話し手)」であるにも関わらず、コソアが使い分けられており、「話し手からの距離に基づいて決まる」という規定だけでは説明できず、追加の説明が必要である。

庵(2007)では、テキスト言語学の立場から「この」と「その」の文脈照応について論じている。「この」の機能の一般化として「トピックとの関連性」を主張しており、「この」だけが使える条件として「①言い換えがある場合、②先行詞と定情報名詞句の距離が離れた場合、③ラベル貼りの用法の場合、④トピックとの関連性が高い名詞句の場合」を挙げている。また、「その」の機能の一般化として、「定情報名詞句へのテキストの意味の付与が義務的であるとき」と主張しており、「その」しか使えない文脈の特徴「①先行詞は通常固有名詞か総称名詞句である。②通常、「この」だけでなく「ゼロ」も不適格となる。③「その」を含む文で述べられている内容は通常先行文脈で形成される予測を裏切る内容となっている。④定情報名詞句は、通常「は」以外の助詞でマークされる」といった条件を挙げている。固有名と「その」が組み合わされる例について、本研究とも関わるので、詳しく見る。

(6) 順子は「あなたなしでは生きられない」と言っていた。その/\* $\phi$ 順子が今は他の男の子供を二人も産んでいる。(庵 2007, p.99)

先行詞となっている固有名詞は裸（「という」などがつかない）であり、テキストに初出時点ですでに「定」であり、その指示対象は同定されている。この「その」の機能は、定化ではなく、テキスト情報の付与である。本稿で扱う事例は、庵(2007)では考察されていないものであり、庵の分析では考えられていないものである。

### 3. コーパス分析

BCCWJ から、次ページで挙げたデータが得られた。

表から、一人称では「この」との共起、三人称では「その」との共起が非常に多いことが分かって、書き言葉においては、「その」は、二人称とだけではなく三人称とも関わり深い。

(表) BCCWJ における、人称詞と「この・その・あの」の共起数<sup>2</sup>

	この	その	あの	合計
私	93	23	1	117
わたし	53	4	0	57
俺	49	2	0	51
おれ	25	1	0	26
僕	11	1	0	12
ぼく	16	2	0	18
一人称の合計	247 (87%)	33 (12%)	1 (0.4%)	281(100%)
あなた	0	4	0	4
お前	0	2	0	2
貴方・貴男・貴女	0	0	0	0
君	0	0	0	0
二人称の合計	0	6 (100%)	0	6 (100%)
彼	4	135	0	139
かれ	1	5	0	6
彼女	1	29	0	30
三人称の合計	6 (3%)	169(97%)	0	175 (100%)

### 4. 考察

本節では、分析から得られた実際の用例に着目し、「この・その・あの」が人称詞と共起している場合にどのような機能を果たしているかについて考察する。

#### 4.1.1. 一人称詞に関して

一人称に関しては、「この」の使用が最も多く、その 87% を占める。「その」も 33 例観察することができ、また「あの」に関しても一例観察することができた。「あの」と人称詞が共起している例は本調査において一人称と共起した事例のみであった。4.1.1 で「あの私」について、4.1.2 で「この私」について、4.1.3 で「この私」と「その私」の対比を行うことで「その私」の用法について明らかにする。

#### 4.1.2. 一人称と「あの」

今回の調査から見つかった「あの」が人称詞と組み合わせられている事例は(7)だけである。

- (7) 鬱病患者は軽躁状態を普通の状態と思っていることがある（中略）私が目指していたのは軽躁状態だったのでしょうか？一番楽しかった頃のあの私には、もう戻れないのでしょうか？

通常、人間は「私」に関しては一貫した解釈を持つものであり、直感的には「あの」の使用はなじまない。しかし、ここでは病気の状態により、「いまの私」と「楽しかった頃(軽躁状態)の私」が分離し、その間に認識的な断絶が生じている。この認識により、今の私（＝この私）とは遠い存在として「私」を認識することができ、「あの」が使用可能となると考えられる。

#### 4.1.3. 一人称と「この」

一人称詞は、「この」との組み合わせが多いが、大まかに二つの用法にまとめることができる。第一に次のような事例である。

- (8) その校長の前に立たされているのは、私たち三人。（中略－私以外の二人の紹介）そして典型的日本人体型ぷらす平凡な容姿と凡庸な能力しか持っていない、中肉中背、ちょっとだけ自信のあるのは頬のエクボだけというこの私、三木利香子。
- (9) 「人聞きが悪うございますな。ただ働きをするとおっしゃったのはどこのどなたです、竹村様」  
「番頭どの、この私だ」

この場合、「この」を「その」あるいは「あの」に置き換えることはできない。このとき、「この」が使われる理由は(12)では、私たち三人のうち他の二人と「私」が対比されていること、(13)では、「誰だ」に対する答えとして、「この私だ」というように用いられていることだと考えられる、つまり、「この」はあるグループの中から「私」という個体を選択するために用いられているダイクシス(現場指示)であると考えられる。さらに、「この私」という表現によって「他の誰でもないこの私」といったように、強調という意味を持つ。

ただし、次のように選択があるとは考えられない事例も観察できる。

- (10) そもそもこの私が、母乳育児劣等生とはいえ、とにかくこうして母親業へのデビューを果たしたことは、すでにそれ自体、かなりの驚きだった。

この私つまり、一九六〇年代生まれの日本人で、女子大生ブームの時代に大学生活を送り、バブル時代に東京でファッション雑誌の編集に携わり、常に「自分たちの世代をターゲットとした新雑誌」が創刊されることにすっかり慣れきっていた私。

この場合には、他に競合する要素があるとは考えられず、選択という機能は考えにくい。むしろ指示対象である「私」に対し、「他の誰でもない私」という解釈をもたせるために用いられていると考えられ、堀口(1990)「絶対指示」の一種であると考えられる。

このように、「この私」の用法には、「選択」と「絶対指示」の二種類の機能があり、いずれの場合にも、「話し手そのもの」に対し、聞き手の注意を引きつける働きを持っている。

#### 4.1.4. 一人称と文脈照応「この」と「その」の対比

4.1.2.で挙げた事例は「この」が「その」を置き換え不可能な場合であったが、次の事例では近接の数文から考察すると「その」に置き換え可能であるように思われる。

- (11) 彼がかつて人を刺して服役していたことなど、この町の人は、誰も知らないだろう。彼の妻も知らないのかもしれない。いや知っていたとしても、彼にとっては目の前に突然あらわれた、この/その 私が最もやっかいな存在というわけだ。(原文では「この」)

ただし、「その」と置き換えた場合には、異なる機能を果たす。実際この談話の全文を考えると、じつは「その」ではなく「この」がふさわしくなる。この問題を議論する前に、「その」と一人称が組み合わされる事例について考察する。次の事例では、「私」と「その私」が交互に用いられている。

- (12) (私はカメラマン) しかし、もはや麻原が身を隠すスペースも時間もなかった。麻原一行はゆっくりゆっくり、エプロンを歩き続けるしかなかった。その間、**a.私**は充分仕事ができ、新實は**b.その私**にガン飛ばすしかなかった。

このことを考える前に『日本語基本文法辞典』(Makino&Tsutsui 1989)などで指摘されている通り、日本語の代名詞が(16)のように、形容詞や関係節によって自由に修飾することができるということを見ておきたい。

- (13) a. 忙しい私はテレビも見られない。  
b. 音楽が好きな私は一日中音楽を聴いている。(Makino&Tsutsui 1989, p.29)

このとき、形容詞や関係節が表す内容は、主文が表す内容の因果関係として解釈できる。(13a)は「私は忙しいので、テレビも見られない」、(13b)は「私は音楽が好きなので、一日中音楽を聴いている」というように解釈することができる。

(12)に話を戻すと、(a)「私」は、特に指定のない私であり、「その私」を使うことはできない。一方で、(b)「その私」の場合には、「私」と入れ替えるとやや不自然である。それでは、「その私」は「私」とどう違うのか。この疑問に答える為には、言語情報に基づいた複数の推論が必要である。「私はカメラマンであり、仕事とは写真を収めること。新實は麻原の忠実な信者であること」といった背景知識から「大事な教祖である麻原を憚りもなく写真におさめ、侮辱する」といったような文脈上推論される属性(命題内容)があってはじめてこの文章は解釈することができる。新實がガン飛ばしたのは、この談話に関わりのある私に対してであって、この場合には、たまたま私がその属性を満たしているに過ぎない。「その私」は、指定された対象である「私」の「ある一側面」に焦点を当て、属性付与を行うと考えられる。

このことを踏まえて、本節冒頭で挙げた(11)に考察をくわえる。近接の数文のみを観察した場合には、「その」が可能であると述べた。「その」に置き換えてみると次のような例となる。

- (14) 彼がかつて人を刺して服役していたことなど、この町の人は、誰も知らないだろう。彼の妻も知らないのかもしれない。いや知っていたとしても、彼にとっては目の前に突然あらわれた、その私が最もやっかいな存在というわけだ。

この場合、私が「目の前に突然現れた」ためにやっかいであるというように、前文のテキストで述べられている属性情報が重要な理由として解釈できる。しかし、実際には(14)が述べられている完全な文脈を考慮に入れると、「この」の使用が自然であり、「その」の使用は不自然となる。

- (15) (私は、かつての恋人が、幸せそうに家族で過ごしているのを目撃する。その後、彼と再会し、会話する)「先日は、ご家族とご一緒でしたわね」と私は言えた。ごくおだやかに。相変わらず、忍耐強く感情を押し殺した横顔に、一度は私のものだったそのきれいな顎に、今日の私は、思いきり爪を立てたい。(中略)このまま名のり合うことなく、喫茶店の店主と客として終わらせよう、と彼は暗に言っている。彼がかつて人を刺して服役していたことなど、この町の人、誰も知らないだろう。彼の妻も知らないのかもしれない。いや知っていたとしても、彼にとっては目の前に突然あらわれた、この私が最もやっかいな存在というわけだ。

ここでも、「私」を指していることに変わりはない。しかし、この場合には「この」が指し示す内容は「突然現れた」という内容だけではないと考えられる。むしろ、「この私がやっかいである」ことを理解するためには、直前の言語上とは独立に存在しているような、「私」という個体が兼ね備えている内在的な性質（彼を深く知る恋人であった私）、「他の誰でもない私」という個体そのものの性質が重要だと考えられる。

以上をまとめると、言語情報による局所的な解釈が必要な場合には「その」が用いられる。言語情報による解釈だけではなく、「他の誰でもない私」という解釈の場合には「この」が用いられる。

## 4.2. 他の人称に関して

### 4.2.1. 二人称に関して

二人称詞に関しては、二人称と指示詞との組み合わせが難しいという結果がでた。これは、日本語では、二人称を用いること自体がまれであることと関連していると考えられる。現場にいる「あなた」を指す場合には、指示形容詞ではなく「そのあなた」のように場所を表す指示詞と組み合わせられる。唯一、中称との組み合わせが見られたが、前節で述べた一人称の場合と同様、ソはテキスト情報の付与を行い、「言語的に表現された先行詞（属性）を持つ」あなたという意味がのちの文脈を解釈するために必要であるとき用いられると考えられる。(16)では、喜びを理解するために、前文の言語情報からの類推が必要となる。

- (16) いやあ、捜しましたよ。洋介とは生きていうちにととう会えなかったが、こうして息子さんのあなたと会えた。しかもそのあなたは、洋介にそっくりだ！

### 4.2.2. 三人称に関して

三人称は、恋愛関係にある男性を指す用法を除くと、一人称や二人称のように発話文脈に初期からあるものではないので、照応的に用いられる。ほとんどの事例において中称が用いられるが、一人称や二人称と同様、テキストの意味を付与するものが多かった。

「この」と組み合わせられる場合には、テキストにあるものを照応していると考えられるが、その場合、「その」とどのように異なるのか見ていきたい。

- (17) このアウグストゥスの考えは、まったくそのままティベリウスに継承された。しかし、ティベリウスは、アウグストゥスとはちがって武人の質を合わせもつ。前線で指揮する経験が豊富であっただけに、才能豊かな武人を見分けるのにも優れていた。この彼によって、ガリアでも、南仏にかぎらず「長髪のガリア」からも、指揮官クラスの人材の登用が一般化したのである。
- (18) 当時のこうした風潮は、『十訓抄』や『撰集抄』に収められた小野篁の逸話のそこかしこにあふれている。篁というこの御仁、もとより漢詩の才をもつおかげで、流罪を赦されたり、嵯峨天皇から宰相にとりたてられたりした人物である。この彼が、藤原道長のもよおす川遊びに参加した日のこと、おりから「和歌の舟」と「漢詩の舟」とがしつらえられ、舟上ではそれぞれのジャンルの競作がおこなわれることになった。

(17)の場合には「他でもない彼」という意味で「この」が用いられている。また、「のだ」構文で用いられていることから、焦点としての機能をもつと考えられる。次の(18)は、「その」と置き換えが可能な事例である。ここで「この」を用いられているのは、「彼」のテキストで表された属性（「流罪を赦されたり〜」）だけでなく、「小野篁」という個体の重要性を強調するために用いられている。助詞「が」および句読点「、」からも彼が焦点であると考えられる。

## 5. おわりに

本研究では、BCCWJを用い人称詞と指示詞が組み合わされている事例を観察することによって、指示詞「この・その・あの」の機能および制約について考察した。日本語においては、一人称、二人称、三人称が用いられる際には、必ず特定の値が与えられるという特徴がある(金水, 1989)。代名詞を用いるだけでも特定の値は与えられるため、そこに同定の手段である指示詞を組み合わせることは余剰であるように思われる。Ariel (1990) では、英語において指標的表現が同定という原則とは異なる目的で用いられることがあると述べられている。その目的とは、「読み手に追加の文脈的含意を考えさせるため」である。日本語の指示詞も英語と同様に、「読み手に追加の文脈的含意を考えさせるため」に用いられることがあると考えられる。中俣(2010) では、「集合化」→「低評価」のプロセスの逆向きの働きとして、「この」「その」「あの」は指示物を唯一に特定することから、高評価を付加する用法があるとされている。ただし、本研究で見られた通り、この種の用法が必ずしも高評価をマークするわけではないことが分かる。むしろ重要性の強調、つまり聞き手の注意を喚起するために用いられる。

- (19) 「この」は、ある集合を前提としてその中からある対象を「選び出す」という含意を伝え、その **個体そのもの**に聞き手の注意を引きつける。
- (20) 「その」は、直前の言語情報が後述の文脈を解釈するために必要であるという含意をもつ。人称詞で表された対象に対し、言語的に表現された属性情報を付与するために用いられる。個体そのものというよりもむしろ、**言語的に構築された情報**に聞き手の注意を引きつける。
- (21) 「あの」は、一例しか観察することができなかったが、その発話現場からの断絶があるとき、一般知識にある指示対象に対して用いることができる。この場合、発話場面から遠く離れた場(今回の例では過去)の個体と対比することで、「一般知識の個体」と「発話の場の個体」の違いに聞き手の注意を引きつける。

(21)の例として、「あの彼が休むなんて珍しい」などの作例を考えることができる。特に「彼」に関しては今回あまり触れられなかったので、今後の課題としておきたい。

\* 本稿は日本語用論学会第13回大会での口頭発表に加筆・修正を加えたものである。発表・執筆に際し、きめ細やかなご指導を下さった東郷雄二先生にとりわけ御礼申し上げます。また勉強会でアドバイス下さった遠藤智子さん、横森大輔さん、会場で有益なご質問・ご指摘を下さった岡本雅史先生、古屋かおり先生、その後も引き続き議論にお付き合い下さった中俣尚己先生に深く感謝申し上げます。但し、当然のことながら、本稿の不備・誤りはすべて筆者の責任に帰するものです。

<sup>1</sup> 人称詞という用語で、発話が行われる場での対話者の同定を行う、人称ダイクシス (Fillmore, 1997) を表す。

<sup>2</sup> データから除いた例

- I. 人称詞の後に「の」が続く場合 (例えば、「この私の意見」など) には、係り先が「私」であるか「意見」であるか曖昧であるため、本分析では除いている。
- II. 三人称として用いられる「彼」「彼女」には、人称ダイクシスとは別の用法、つまり恋愛関係にあるひとという役割を表す「彼」(あるいは、彼女)がある。この用法の場合、(i)のような現場指示の用法、(ii)に見られるような不定のような用法が見られるため、今回明らかに恋人を指している事例は除くこととした。
  - (i) 彼・彼女が居る方、年の差はありますか? どれくらいですか? また、その年の差で困ったこと、逆に嬉しい事ありますか? トータルで見て「この彼で良かった」と思いますか?
  - (ii) 「恋をしたい」とよくいうが、誰とでもいいというわけにはいかない。そして、「私が恋をしたい」から恋をするのではなく、「彼と恋をしたい」からするものだとすることを整理しよう。その彼が現れたとき、そんな興奮を感じさせてくれた男との出会いがあったなら、すぐに気持ちを伝えるべきだ。
- III 遠称と三人称が組み合わされた事例は二つ見られたが、「恋人」の用法であったため、表から除いている。
  - (iii) 今年も家族で海かなんかへ行って、それなりに楽しい夏休みをあかりに送らせてやるのだろう。もちろん、それはそれで楽しい。でも、あの頃のようなどきどきする待ち遠しい夏ではない。一瞬、あの彼と海へ行き、人込みの多いビーチを避け、少し沖へ出て潜り、海の中で抱き合い、キスしたことを思い出した。

#### 参考資料

国語国立研究所(2010). 『現代日本語書き言葉均衡コーパスモニター公開データ (2009年度版)』.

#### 参考文献

- Ariel, Mira. 1990. *Accessibility Noun-Phase Antecedant*, London : Rutledge.
- Fillmore, Chrls J. 1997. *Lectures on Diexis*, Stanford : CSLI Publication.
- 堀口和吉. 1990. 「指示詞コ・ソ・アの表現」. 『日本語学』9: 3(3月号)、59-70.
- 庵功雄. 2007. 『日本語のテキストにおける結束性』、東京：くろしお出版.
- Makino& Tsutsui. 1989. *A dictionary of basic Japanese grammar*, 28-33, Tokyo : The Japan Times.
- 金水敏. 1989. 「代名詞と人称」、北原保雄 (編) 『日本語の文法・文体 (上)』(講座 日本語と日本語教育)、第4巻、98-116、東京：明治書院.
- 金水敏・田窪行則. 1990/1992. 「話管理理論からみた日本語の指示詞」、金水敏・田窪行則 (編)、『指示詞』、123-149、東京：ひつじ書房.
- 三上章. 1955/1972. 『現代語法新説 (復刻版)』、東京：くろしお出版.
- 中俣尚己. 2010. 「「そんな」や「なんか」はなぜ低評価に偏るか — 経験基盤的ヒエラルキー構造からの説明—」、『日本認知言語学会論文集』10、427-437.
- 佐久間鼎. 1936/1983. 『現代日本語の表現と語法』、東京：厚生閣.
- 田窪行則. 2008. 「日本語指示詞の意味論と統語論」. 『言語の研究—ユーラシア諸言語からの視座—』、311-337、(『語学教育フォーラム』第16号) 大東文化大学語学教育研究所.
- 東郷雄二. 2000. 「談話モデルと日本語の指示詞コ・ソ・ア」、『京都大学総合人間学部紀要』7、27-46.
- 山梨正明. 1992. 『推論と照応』、東京：くろしお出版.
- Whitman・柳田. 2009. 「人称と活格類型—上代日本語の代名詞体系の観点から—」、坪本篤朗・早瀬尚子・和田尚明 (編)、『「内」と「外」の言語学』、175-214、東京：開拓社.

# Conditionals are Pragmatic

Ken Turner

University of Brighton

In this very thing, which the dialecticians teach among the elements of their art, how one ought to judge whether an argument be true or false which is connected in this manner: ‘If it is day, it shines’, how great a contest there is: Diodorus has one opinion, Philo another, Chrysippus a third. Need I say more?  
Cicero.

## Abstract.

In this paper I shall attempt to begin an argument that claims that (a) the proper treatment of conditionals reveals them to have a wholly or predominantly ‘pragmatic’ nature because (b) there is no proper treatment of conditionals that reveals them to have a ‘semantic’ nature. I shall eventually say something preliminary about (a) but I have first to say something about (b). In order to anticipate the conclusion of this short paper I intend to show how, on the delicate matter of the analysis of natural conditionals, John Stuart Mill is able to trump Gottlob Frege. Keywords: Semantics, pragmatics, conditionals.

1. 1. Perhaps the most widespread analysis of at least indicative conditionals is the material analysis. The model, or ‘truth table’ for the material conditional is:

	P	Q	$P \rightarrow Q$
1.	T	T	T
2.	T	F	F
3.	F	T	T
4.	F	F	T

Whilst lines 1. 2. are intuitively plausible, lines 3. and 4. are less intuitively attractive. Their justification is as follows. There are four possibilities for the compositions at lines 3. and 4. The first is F and F. This makes conditionals identical with conjunctions. ⊗. The second is F and T. This makes a conditional  $P \rightarrow Q$  equivalent with  $Q \rightarrow P$ . ⊗. The third is T and F. This makes conditionals equivalent to their consequents. ⊗. Therefore, there being no other alternative, T and T must be correct.

The material analysis allows some well-known inferences:

Contraposition: From  $P \rightarrow Q$  infer  $\neg Q \rightarrow \neg P$ .

Strengthening of the antecedent: From  $P \rightarrow Q$  infer  $(P \& R) \rightarrow Q$ .

Transitivity: From  $P \rightarrow Q$  and  $Q \rightarrow R$  infer  $P \rightarrow R$ .

And these well-known inferences fall victim to some well-known counterexamples:

### **Contraposition**

If he has made a mistake then he has not made a big mistake.

Therefore, if he has made a big mistake then he has not made a mistake. ☹.

### **Strengthening of the antecedent**

If he finishes his book, I'll be happy.

If he finishes his book and refutes my thesis in it, I'll be happy. ☹.

### **Transitivity**

If I win the Lottery I'll quit my job.

If I quit my job I won't be able to pay the mortgage.

If I win the Lottery I won't be able to pay the mortgage. ☹.

The material analysis also licenses some less well-known unintuitive inferences:

It is not true that if we follow that road we will reach the city.

Therefore we will not reach the city.

which is materially valid but intuitively invalid ☹. And:

The function will be held in the hall, or, if the weather is warm it will be held on the green.

Therefore, either the function will be held in the hall or it will be held on the green.

which is materially invalid but intuitively valid ☹. This kind of evidence (and there is more in Adams 1975, Chapter 1) diminishes the plausibility of the material analysis of natural indicative conditionals to the degree that it no longer merits our confidence.

1. 2. Perhaps the most widespread analysis of counterfactual conditionals is the 'possible worlds' analysis. The 'mechanics' of this analysis is simple to state: Given that the antecedent of a counterfactual is false in the actual world, go to the closest, or most similar to the actual world, possible world where the antecedent is true, and determine whether the consequent of the counterfactual is also true in that world.

Simple to state, it is also simple to discredit. Assume Re-inflected Modified Occam's Razor:

### **Re-inflected Modified Occam's Razor**

Do not multiply worlds beyond necessity.

As there is no compelling empirical, conceptual, strategic or theoretical necessity to posit possible worlds, the possible worlds analysis is nothing more than an elaborate, extravagant and ingenuous non-starter.<sup>1</sup>

1. 3. One of less well-known analysis of indicative and counterfactual conditionals is the ‘event’ analysis. This analysis, as the name might indicate, respects Re-inflected Modified Occam’s Razor and makes reference not to possible other worlds but to actual, ‘real and relevant’, events.

The idea is relatively simple and relatively close to the Davidsonian analysis of action sentences. A conditional, ‘If P, then Q’ is first modelled as ‘For all events, if P occurs in those events then Q occurs in those events’. For subtle reasons that we can here skip, this is revised into ‘For all events that are real and relevant possibilities, if P occurs in those real and relevant events then Q occurs in those real and relevant events’. Or formally:

$$(\forall e \in R) (In(e, P) \rightarrow In(e, Q))$$

However, the simplicity of the idea is at the cost of precision: Neither ‘e’, nor ‘R’ nor ‘In’ are defined.<sup>2</sup> (For a lengthier critical analysis of the event analysis, see Turner (2002).)

1. 4. There is one final analysis that once enjoyed some popularity in some circles. It is the probability analysis. On this analysis the value of a conditional is given by the (subjective or objective) probability of the consequent given the (subjective or objective) probability of the antecedent. Or formally:

$$\Pr(\text{If } P, \text{ the } Q) = \Pr(B/A) \text{ (or } =, \text{ equivalently, } \Pr(A \& B)/\Pr(A) \text{ provided that } \Pr(A) \neq 0)$$

I refer to Turner (2006) for arguments why this analysis should not be embraced.

1. 5. The material, possible worlds, event and probability analyses are, despite surface differences, all similar in that they are Frege-inspired. Recall:

The thought expressed by the compound sentence

‘If I own a cock which has laid eggs today, then Cologne Cathedral will collapse tomorrow morning’

is ... true. Someone will perhaps say ‘But here the antecedent has no inner connexion at all with the consequent’. In my account, however, I required no such connexion ... my account is not designed to square with ordinary linguistic usage, which is too vague and ambiguous for the purposes of logic ... My task here is ... to pick out, as the logical kernel, a compound of two thoughts, which I have called a hypothetical compound thought. (Frege 1977: 70).

Neither the material, nor the possible world, nor the event, nor the probability analyses posit an ‘inner connexion’ between propositions, or possible worlds, or events, or probabilities. Each, in their own way, limit themselves to picking out a ‘logical kernel’, with no due

diligence to ‘ordinary linguistic usage. This is why these analyses might be said to be Frege-inspired.

2. 1. So much for the negative argument ((b), above: ‘there is no proper treatment of conditionals that reveals them to have a ‘semantic’ nature’). Now for the positive argument ((a), above: ‘the proper treatment of conditionals reveals them to have a wholly or predominately ‘pragmatic’ nature).

2. 2. The alternative is Mill-inspired:

An hypothetical proposition is not ... a mere aggregation of simple propositions. The simple propositions which form part of the words in which it is couched, form no part of the assertion which it conveys. When we say, If the Koran comes from God, Mahomet is the prophet of God, we do not intend to affirm either that the Koran does come from God, or that Mahomet is really his prophet ... What is asserted is not the truth of either of the propositions, but the inferribility of the one from the other. (Mill 1891: 53).<sup>3</sup>

2. 3. Let us change Mill’s example to one of more recent vintage<sup>4</sup>:

If that match is struck it will light.<sup>5</sup>

On a Mill-Tarski-Rescher perspective, the antecedent provides the grounds for the assertion of the consequent. The consequent is ‘inferrible’ from the antecedent. But in this case (and many others) the antecedent does not permit the consequent to follow in the absence of certain other information. The unsupplemented ‘causal connections or kindred relationships’ are not, as some might say, formal implications. To the antecedent it is therefore necessary to add some such further information as:

- (a) The match is well made;
- (b) The match is not defective in any way;
- (c) The match is dry;
- (d) The match has not already been struck;
- (e) There is enough oxygen present in the locality;
- (f) The match is struck with sufficient force;
- (g) The match is struck against a suitable surface;
- (h) There is not a fireman close by who is Pavlovianly disciplined to train his fire extinguisher on the match striker at the merest suspicion of a potential flame;
- (i) (And there may be others.)

2. 4. Let us consider another example:

If there is a copy of *Formal Philosophy* on the coffee table then there was at least one large Doberman with an expensive collar in Victoria Station (London) yesterday.

This does not look like the sort of conditional that can easily be ‘retrieved’. But now suppose that either (i) it is true that, or (ii) you also know that, or (iii) you also believe that:

- (a) A friend said that she might be coming to Brighton;
- (b) If she came, she would return my copy of Richard Montague’s *Formal Philosophy*;
- (c) If I was not in, she would leave the book on my coffee table;
- (d) She would certainly come by train, because she is environmentally aware;
- (e) She would take the train from Victoria, because the fast ones only take 47 minutes;
- (f) She would certainly bring her dog, for she never travels without him (and, anyway, he likes to splash in the sea);
- (g) She likes to ‘bling up’ her pets;
- (h) (And there may be others.)

Now this example is looking much more plausible (and it is, of course, only a technical and not a conceptual problem that conditionals can appear among the supplementary information). Rescher (2007) argues, plausibly, that it is only something as weak as epistemic plausibility that it is required, rather than the stronger notions of causal or logical necessity, to ‘bind’ the antecedent of a conditional, together with supplementary supporting evidence, to the consequent.

## 2. 5. The story so far.

- (1) The natural and intuitive hallmark of conditionals is not the truth value of their antecedents and consequents but the ‘inferriability’ of the consequent from the antecedent;
- (2) The analysis of ‘inferriability’ requires
  - (a) the introduction of unarticulated premises<sup>6</sup> and
  - (b) the design of more liberal consequence relations;<sup>7</sup>
- (3) A conditional is therefore an enthymematic argument.

2. 5. 1. It is necessary to say something additional about (2)(a). This is the ‘editing problem’. It has to do with the number and nature of the unarticulated premises. We can illustrate the issue with reference to the following minimal pair (from Quine, 1974: 21):

If Bizet and Verdi had been compatriots, Bizet would have been Italian.

If Bizet and Verdi had been compatriots, Verdi would have been French.

The differences between these two conditionals result from different kindred relationships, sourced from different epistemic contexts, being posited between the antecedents (now premises) and the consequents (now conclusions). This is a relatively easy demonstration, and it is left as an exercise to the imaginative reader.<sup>8</sup>

3. So, the conclusions that might be drawn from the above considerations are as follows:

1. Neither indicative nor counterfactual conditionals are propositions. They do not correspond to the world. Nor do they reveal anything about its structure. They are not a part of 'pure logic';
2. Indicative and counterfactual conditionals are, instead, enthymematic arguments. They solicit and relay upon information, or, better, kindred relationships between beliefs, to increase inferential plausibility;
3. Epistemic logics may be social logics. The occasions for the use of indicative and counterfactual conditionals are imbued with presupposed contextual beliefs which relate to, and may indeed constitute, a workable common ground between speakers and their audiences;
4. Epistemic logics are soft edged and allow for the possibility that common grounds and contextual agreement may not always be reached. The ground may remain unstated for reasons of brevity, or underspecified for reasons of ignorance. In seeking, and finding, further degrees of specification, speakers and their audiences are effectively manufacturing, and advancing in, knowledge;
5. The specification of a ground embroiders the possibility that there are multiple kindred epistemic relationships with which speakers and their audiences can become increasingly acquainted. The 'logic' of this part of ordinary speech provides the means for speakers and their audiences to manage their belief configurations.
6. There is more than a family resemblance here with the inferentialist's game of giving and asking for reasons:

... it turn[s] out to be a fruitful strategy ... to treat ... conditionals ... as making *explicit* (expressing in the form of a claim) what is *implicit* in the endorsement of the inferences. Part of the payoff from considering things this way around is an understanding of the expressive role played by conditionals; they can be understood as making *inferential* commitments propositionally explicit (= assertible). What makes that approach possible is an account of proprieties of inference as deontic social statuses instituted by scorekeeping attitudes, so that commitment to a material propriety of inference can be understood in terms of what it is to take or treat an inference as correct in keeping score by attributing and acknowledging assertional commitments. (Brandom 1994: 247-248).

1.-6. provide some grounds for believing that, on the matter of the analysis of conditionals, Mill trumps Frege.

Notes.

<sup>1</sup> Stalnaker seems to have been the first to pursue this line of reasoning when he says 'the problem is to make the transition from belief conditions to truth conditions ... The concept of a *possible world* is just what we need to

make this transition, since a possible world is the ontological analogue of a stock of hypothetical beliefs' (1968/1981: 44-45). He does not explain, though, why it is a *problem* to move away from belief conditions and to truth conditions. That is, he does not explain why we cannot just stick with beliefs or belief conditions. That beliefs need *not* be excised from the analysis is underscored by Sahlin (who also implicates an adherence to Re-*reflected Modified Occam's Razor*): 'In the analysis of conditionals ... the agent's state of belief is crucial. This down-to-earth theory is in sharp contrast to the semantic "dream children" of the 1960s and 1970s. There is no need for possible worlds strategically placed at a suitable distance from each other in a universe for the analysis of conditionals.' (1990: 121).

<sup>2</sup> 'R' and 'In' might eventually yield to a satisfactory definition (although the current definition of 'R' introduces several other primitives for which adequate definitions seem remote (and, one might add, what it means for a proposition to be 'in' an event is mysterious to me) – see Turner (2002) and (2003) for details. 'e', on the other hand, especially suffers from spectacular theoretical difficulties. See Bennett (1988) and Higginbotham, Pianesi and Varsi (2000) amongst many other references.

<sup>3</sup> The Millian intuition is repeated at several points since: For example, 'in ordinary language, we tend to join two sentences by the words 'if ..., then ...' only when there is some connection between their forms and contents. This connection is hard to characterize in a general way, and only sometimes is its nature relatively clear' (Tarski, 1941; 24). Quine is perfectly satisfied with the material analysis for indicative conditionals, but for counterfactuals he is more circumspect: 'Any adequate analysis of the contrafactual conditional must go beyond mere truth values and consider causal connections, or kindred relationships, between matters spoken of in the antecedent of the conditional and matters spoken of in the consequent' (1974: 21). Rescher (e. g. 1964, 1976, 2007) has for a long time sought to explore the analysis of this intuition.

<sup>4</sup> Morton (1973). Similar sorts of examples can be found in much of the literature of around this time.

<sup>5</sup> There deserves to be some observations made about this, and kindred, examples to preserve us from any Fregean temptation. The first observation is that, although the clause 'that match is struck' may be assignable a truth value (probability, etc.) in isolation, that clause cannot have a truth value when it appears after the word 'if'. One of the functions of 'if' (a perfectly natural intuition) is to remove what follows after it from fact stating discourse. This is a perfectly natural consequence of Grice's maxim of quantity: If the speaker knows that the clause is true, the speaker should not use the weaker hypothetical with 'if' but the conjunction with 'and'. The second observation is that it is unclear that the future-oriented clause 'it will light' can be true at the time of utterance. Therefore, as a consequence of these observations, both the antecedent and consequent of this, and kindred, conditionals are truthvalueless.

<sup>6</sup> There is an obvious relationship here between unarticulated premises and unarticulated constituents. For a representative range of arguments for and against, see especially Neale (2007).

<sup>7</sup> Note that I wish to exclude from these more liberal consequence relations all relations of a probabilistic nature. Epistemic plausibility is the most suitable relation, for reasons that I have touched on elsewhere (Turner 2009) and which I will develop in future work. The position sketched in this paper is therefore very far from that sketched in Adams (1983) not least because it is far from clear whether Adams embraces subjective or objective probability.

<sup>8</sup> A similar minimal pair, again from the archives is: If Caesar had fought in Korea, he would have used the catapult, vs. If Caesar had fought in Korea, he would have used nuclear weapons. The derivation of the consequent depends upon the perspective, informed by the nature and number of the unarticulated premises assumed, of the speaker.

## References.

- Adams, E. W. 1975. *The Logic of Conditionals: An Application of Probability to Deductive Logic*. Dordrecht: Reidel Publishing Company.
- Adams, E. W. 1983. "Probabilistic enthymemes." *Journal of Pragmatics* 7: 283-295.
- Bennett, J. 1988. *Events and their Names*. Oxford: Clarendon Press.
- Brandom, R. B. 1994. *Making it Explicit: Reasoning, Representing, and Discursive Commitment*. London: Harvard University Press.

- Frege, G. 1977. *Logical Investigations*. (Edited with a Preface by P. T. Geach. Translated by P. T. Geach and R. H. Stoothoff.) Oxford: Basil Blackwell.
- Higginbotham, J., F. Pianesi and A. C. Varzi, (eds). 2000. *Speaking of Events*. Oxford: Oxford University Press.
- Mill, J. S. 1891. *A System of Logic, Ratiocinative and Inductive: Being a Connected View of the Principles of Evidence and the Methods of Scientific Investigation*. People's Edition. London: Longmans, Green and Co.
- Morton, A. 1973. "If I were a dry well-made match." *Dialogue* 12: 322-324.
- Neale, S. 2007. "On location." In M. O'Rourke and C. Washington, (eds.) *Situating Semantics: Essays on the Philosophy of John Perry*. 251-393. London: MIT Press.
- Quine, W. V. 1974. *Methods of Logic*. 3<sup>rd</sup> Edition. London: Routledge and Kegan Paul.
- Rescher, N. 1964. *Hypothetical Reasoning*. Amsterdam: North-Holland Publishing Company.
- Rescher, N. 1976. *Plausible Reasoning: An Introduction to the Theory and Practice of Plausibilistic Inference*. Amsterdam: Van Gorcum.
- Rescher, N. 1996. "Counterfactuals in pragmatic perspective." *The Review of Metaphysics* 50: 35-61.
- Rescher, N. 2007. *Conditionals*. London: MIT Press.
- Sahlin, N-E. 1990. *The Philosophy of F. P. Ramsey*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stalnaker, R. 1968/1981. "A theory of conditionals." In W. L. Harper, R. Stalnaker and G. Pearce, (eds.) *Ifs: Conditionals, Belief, Decision, Chance and Time*. 41-55. Dordrecht: Reidel Publishing Company.
- Tarski, A. 1941. *Introduction to Logic and to the Methodology of Deductive Sciences*. New York: Oxford University Press.
- Turner, K. 2002. "Review of William Lycan (2001) *Real Conditionals*. Clarendon Press." *Journal of Pragmatics* 34, 1883-1890.
- Turner, K. 2003. "On neo- (and post-) Gricean conditionals." *International Journal of Pragmatics* 14, 135-154.
- Turner, K. 2006. "Probability logic and conversation." *Acta Linguistica Hafniensia* 38, 101-136.
- Turner, K. 2009. "*Principia Pragmatica*: An ordinary language tale of ordinary language conditionals." In B. Fraser and K. Turner, (eds.) *Language in Life, and a Life in Language: Jacob Mey – A Festschrift*. 405-413. Bingley: Emerald.

マスメディアの科学ディスコースにおける数の働き  
—喫煙／禁煙をめぐる科学的知識の伝達を中心に—

出口由美  
関西大学大学院博士課程後期課程

<Abstract>

This study focuses on function of numbers in scientific discourse, in particular articles about smoking. Paying special attention to an aspect in which numbers visualize something physically invisible (e.g. scientific research process) and something basically invisible (e.g. dangers), this paper compares the structure of numerical roles with that of conceptual metaphors (Lakoff & Johnson, 1980; Lakoff & Núñez, 1997, 1998, 2000). By doing so, it is clarified that linguistically-expressed evaluation of numbers and numerical literacy involve the visualizing function of numbers.

【キーワード】 科学的知識, ディスコース, 数, メタファー, 評価

1. はじめに

科学的な数値とは、科学的な知識を伝達するディスコース（以下、科学ディスコース）において多様に見受けられる。科学哲学者のヒューストン（1976）は、数を「科学の言語」とし、「確率方程式など、量的に表現できる知識が多ければ多いほどより科学的であるとみなされる」としている。本研究では、科学ディスコースの中でも科学者間で構成された専門的な知識を一般人に向けて普及する、マスメディアの科学ディスコースに着目し、その中の「数」の働きについて論じる。

数の認識に関して認知言語学的な見地から取り組んだ研究に、Lakoff & Núñez (1997, 1998, 2000), Núñez (2000) がある。Lakoff & Núñez は 20 世紀までのフレーゲやラッセルといった数理哲学者らが、数学的な体系を純粋に抽象的で、超越論的であり、不変である、といったように人間の精神から独立したものとして捉えたことを「人間の精神から離れた数学 (mind-free mathematics)」とした上で、「人間の精神に基づく数学 (mind-based mathematics)」という新たな研究のフィールドを提案した。それは、数学的体系が人間の精神あるいは身体によりそった生活体験に基づいていることを基礎に置く。さらに、Lakoff & Núñez はこの領域を“*Mathematical idea analysis*” (以下、MIA) と称し、これを「数学の領域における技術的な観念の無意識的な概念化には、どのような日常概念や認知メカニズムが関わるのかを問う学問 (Lakoff & Núñez, 2000, p. 28)」としている。<sup>1</sup> 彼らの論考では、その理論的な基盤が分野横断的な人間の精神をめぐる科学研究にある。こうした科学研究の中でも、数学と関連の深い概念として Núñez (2000) が提示するのは次の 3 点である。

- ① 精神の身体化 (*The embodiment of mind*) : 身体や脳の性質は、人間という概念や人間の理性のみならず、数学という概念をも構造化している。
- ② 認知的無意識 (*The cognitive unconscious*) : 認知プロセスの大部分は無意識的であるが、ここでの「無意識」とはフロイトの意味とは異なり、単に意識によって感得しがたいという意味においてである。わたしたちは概念体系や下位の認知プロセスを直接目にはできない。このことは、数学的思考の大部分にとっても同様である。
- ③ メタファー的思考 (*Metaphorical thought*) : 人間は、明確な推論構造や感覚システムに基づく推論のモードを働かせながら、具体的な用語を通して抽象的な概念を概念化する。こうした認知メカニズムは概念メタファーとよばれる。数学的思考は概念メタファーを、「数は線上の点」として、そして「空間は点集合」として概念化するような仕方で活用する。

(Núñez, 2000, p.6, 筆者訳)

本論文は上記の論者らが提示する MIA の観点に立脚する。とりわけ科学ディスコースにおける数の機能がメタファー的思考と密接に関連していることを示した後に、数独自の機能とそのメカニズムを明らかにすることを目的とする。

## 2. 分析の対象

分析の対象は、マスメディアの科学ディスコースの中でも、数値を伴って喫煙／禁煙の人体への影響が記述される新聞記事とする。<sup>2</sup>具体的には、2000年から2009年の間に発行された新聞記事を取り上げ、全国紙で発行部数・上位3紙のデータベース(『ヨミダス』(読売新聞)、『聞蔵II ビジュアル』(朝日新聞)、『毎日 New パック』(毎日新聞))から採集した記事を使用する。表1はこれら3紙の中で、喫煙／禁煙の人体への影響が語られる記事の全体数と、その中で何らかの数値とともに科学的な知識の伝達が行なわれる記事数をまとめたものである。

表 1

	読売	朝日	毎日	合計
全体	44	39	34	117
数値の出現	30	27	23	80
割合 (%)	68%	70%	67%	68%

これをみると、各紙ともその割合はほぼ等しく、全体のうち約7割が数を用いた説明となっていることがわかる。分析では、この68%の中に含まれる記事を対象とする。

## 3. 分析

本研究では、3つの分析を行なう。まず、3.1ではマスメディアの科学ディスコースにおける数の使用とその機能に関して検討する。続く3.2では3.1の結果を踏まえ、MIAにおいて重要視される概念メタファーの構造と数の機能をめぐる構造とを比較することで、数独自の機能とそのメカニズムを探るためのヒントを示す。最後に3.3では、さまざまな事例を提示しながら、そのメカニズムを検証する。

### 3.1. 分析①—数の使用とその機能

本節では、分析の手始めとして、マスメディアの科学ディスコースにおける数の使用とその機能に着目する。まずは記事1を参照し、この一連のディスコースの中での数の用いられ方を示す。その後、そのような数の使用の機能的な側面を明らかにする。

#### 記事1

喫煙者 糖尿病の危険高い 非喫煙者と比べ 男性 1.27 倍, 女性 1.39 倍 (タイトル)

40 歳以上の喫煙者は、糖尿病になる危険が、男性は 1.27 倍、女性は 1.39 倍、非喫煙者より高まることを茨城県総合健診協会の西連地利己（さいれんちとしみ）さんらが大規模追跡調査で突き止め、専門誌「米国疫学雑誌」に発表した。

1993 年に、同協会の健診を受けた 40 歳以上の男女(128,141 人)を 2002 年まで、年 1 回の健診で追跡した。喫煙者は、非喫煙者に比べ、40—59 歳で男性が 1.37 倍、女性が 1.45 倍、60—79 歳で男性が 1.2 倍、女性では 1.34 倍糖尿病になりやすいことがわかった。（読売新聞, 2004.07.12）

ここでは、以下に示すような仕方で数が使用されている。

- ① 実験実施時期 (1993 年から 2002 年まで)
- ② 被験者の年齢 (40 歳以上の男女)
- ③ 被験者数 (128,141 人)
- ④ 調査方法 (年 1 回)
- ⑤ 実験結果 (男性が 1.37 倍、女性が 1.45 倍・男性が 1.2 倍、女性では 1.34 倍)

記事 1 の場合に数で示されていることをまとめると、科学者による研究の方法が①～④のような仕方で示され、その研究結果が⑤のように示されている。つまり、数で表されていることは、科学研究の方法とその結果である。

続いて、このような数を用いた記述の機能的な側面について検討したい。以上に挙げた類の数を用いた記述により、科学者の研究過程やそこから得られた結果、喫煙の危険性など、受け手にとっては実際に目にすることができない／そもそも目に見えないものが可視化される。このような可視化のあり方に関し、Lynch (1990) は次のように論ずる。つまり、そもそも科学者とは「不確かで不安定な場／混沌とした領域」と「出版物等に現れる図式や単純化された結果」との間に位置しており、これら両者の間には「数値化」や「グラフ化」といった媒介的操作が関与する。結果、不可視的で未分析の事象が可視化され、コード化され、そして測定され、グラフで分析されたものになるのである。ここから、数は不可視的な現象や抽象的な関係を可視化に導く、という機能をもつことが明らかになる。

さらにここで強調すべきこととして、こうした数は、危険性などの抽象的な概念を具体

化していることから、認知言語学で取り上げられる概念メタファーの S 領域 (Source Domain) とその機能面において共通性をもつことが考えられる。そこで次節では、メタファー研究を参照することで、数の性質についての理解を深める。

### 3.2. 分析②—数とメタファー

本節では、数が不可視的な事象の可視化を実現するという機能やその際のプロセスが、概念メタファーの構造とどのように関連するかを探る。そこである種のメタファー表現において可視化が導かれる場合から見ていきたい。Lakoff & Núñez が MIA の中で重点を置くメタファー的思考は、Lakoff & Johnson (1980) をその基礎に置く。Lakoff & Johnson はメタファーを、人間が世界を理解する際の認知手段と考える。そしてある事柄(人間にとって直接経験できないことや、抽象的なこと)を他の事柄(人間にとって身体的に直接経験でき、具体的なこと)を通して理解し、経験することをメタファーの本質とする。たとえば、*You're wasting my time.* (あなたはわたしの時間を浪費している)というときには、お金がになう種々の性質を通して時間を理解するという認知プロセスがあり、「お金」というより具体的な概念を通して「時間」を理解しているのである。つまりわたしたちは時間をお金のごとく使ったり、浪費したり、配分したり、節約したりできるものとして理解し、経験する。

その際のプロセスについて言及しておくとして、図 1 に見るように、T 領域 (Target domain) に属する時間をより具体的に理解するために、時間を S 領域 (Source domain) に属するお金に見たて、お金の持つ具体的な属性、機能、構造などを通じたイメージによって時間を理解する、というプロセスが想定される。その際、両領域間には何らかの類似性や関係性が存在したり、そのような類似性なり関係性がメタファーを通して構成されたりする。

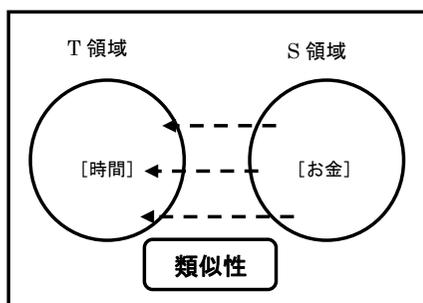


図1 メタファーの構造

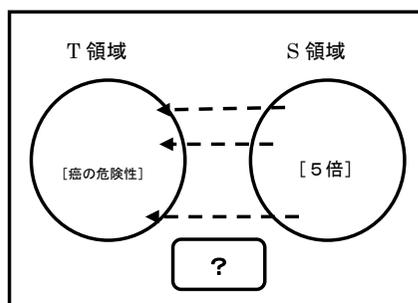


図2 数の構造

しかしながら、以上のメタファーのケースは、数の可視化の構造とは完全には合致しないように考えられる。というのも、たとえば「癌になる危険性が 5 倍」といったように、数の使用を通して癌の危険性が顕在化される場合には、図 2 に表わされるように、両領域間にメタファーの場合

にみられるような類似性や関係性は見当たらない。つまり、数によって事象が可視化される場合は、「数で表される対象」と「その数」との間にそれらが結びつく認知的な根拠なるものが存在しないのである。すなわち、メタファーと数は、不可視的なことが可視化される、という機能そのものについては共通性が見られるものの、そのプロセスについては合致しないことが分かる。

そこで、次節では、図2に見られる「？」の部分、すなわち数が不可視的なものを可視化に導く際のプロセスについて検討する。

### 3.3. 分析③—数と評価

本節では、数が危険性などの不可視的な現象を可視化する際のプロセスに関して検討する。そもそも、わたしたちは数値をさまざまな仕方で認識する。たとえば、わたしたちが日常的に関わりをもつ数値（降水確率やものの値段、さらには危険度など）は、「高い⇔低い」や「大きい⇔小さい」、「多い⇔少ない」といった仕方で認識されると考えられる。さらに、危険度の文脈でいえば、当該の数値を「高い」と認識することは、その数値を「マイナス」（すなわち、悪い）のものとして捉えることにつながりうる。それに対して当該の危険度を「低い」と認識することは、その数値を「プラス」（すなわち、良い）のものとして見なすことにつながる。<sup>3</sup> 本論文では、こうした数値の認識のあり方を評価とよび、この評価という認知的、言語的、さらには社会的な営みが、数の可視化に際して不可欠であることを論じる。

まずは、言語的な評価によって数が可視化に導かれる事例から見る。

#### 記事2

喫煙早ければ、早期に肺がん 未熟な細胞に大きな影響（タイトル）

20歳未満で喫煙した患者は、たばこを吸わない人より発症する危険度が5.87倍となり、20歳の5.34倍、21歳以上の3.85倍を大きく上回った。（読売、2002.09.08.）

これは、タイトルに示されているように、喫煙の開始時期が早ければ早いほど早期に肺がんを患う、といった内容を伝達する記事である。ここでは、「5.87」という数が「5.34」と「3.85」に対して「大きく上回る」と評価付けがなされることにより、この記事のタイトルに示される主張が強化されているとともに、ディスコースに示される数の担う意義が決定されている。このことに加えて、「高い」と評価される対象が「危険度」であるという点において、「5.87」という数値には、マイナスの評価が付与される。続く記事3、4も、数値に関して言語的な評価がなされる事例である。

#### 記事3

日本人女性が心筋梗塞（こうそく）になる危険要因のトップは喫煙で、たばこを吸う人は吸わない人より8倍も危険性が増すことが、熊本大などの研究グループによる調査で明らかになった。（朝日、2007.01.01.）

#### 記事 4

たばこを吸う男性となると、0.043 マイクログラムのプルトニウムで肺がんが引き起こされる危険性があるという。実に非喫煙者の 125 倍のリスクである。（毎日, 2005.10.29）

記事 3 と 4 においても、強調の係助詞「も」を伴う「も危険性が増す」や、「実に」との表現により、数の評価が決定付けられる。さらに以上の評価に関係し、記事 3 と 4 における「8 倍」、「125 倍」とは、言語的に「高い」などとの評価を与えずとも、一般人が日常経験を通して獲得した数についての知識から、そのような評価を得る程度の数であると思われる。

つまり数が可視化される際には、記事 2 で見たような数に関する言語的な評価が必要となる一方で、そもそも数値とその評価が結合しているケースが存在する。ここには数を使って物事を表現したり、論理操作したりし、世界の中のさまざまな事物と数の関係、特定領域についての平均値や偏差値などから、個別の数値を評価するという、「数のリテラシー」とも呼べる能力が関与していることが考えられる。たとえば、「明日午前中の降水確率は 10%」における「10」という数は「低い」や、「プロ野球の新人投手が 10 勝した」における「10」という数は「高い」、というように、数は当該の領域の中での体系に応じて特定の意義を担う。そしてわたしたちは日常を通して、さまざまな領域での数のありようとそれに関する「評価」との関係を学び、知識として体系化してゆくことが考えられる。このことを確認するために、ディスコース上に言語的な評価が示されずとも、記事の受け手が既に数に関してもつ知識から評価を自動的に導き出すことが可能な事例を以下に示す。

#### 記事 5

米保健福祉省は 27 日、同国の間接喫煙の健康被害に関する報告書を発表した。[中略] 報告書によると、全人口の約 4 割にあたる約 1 億 2600 万人の非喫煙者が間接喫煙を強いられている。（毎日, 2006.06.29）

#### 記事 6

肺気腫は患者の 9 割が喫煙経験者という“たばこ病”の代表だ。（読売, 2005.05.27）

このように、記事 5 と 6 では、数に関する言語的な評価がなくとも、「アメリカの総人口のうちの間接喫煙者数」や「肺気腫の患者のうちの喫煙経験者の割合」に関し、数のリテラシーによる評価を導き出すことで、「高い／大きい／多い」との評価を与えることとなる。さらにある科学的な数値が、その他の科学的な数値をもって評価される事例も存在する。本論の対象とする喫煙／禁煙に関するディスコースから離れ、現代の科学技術をめぐる議論の中で重要な位置を占めると考えられる原子力発電所の事故に関する記事を以下に示す。

#### 記事 7

国の試算では、赤字木付近で1年間の積算が235.4ミリシーベルトにも達する。一般の人の年間被ばく限度(1ミリシーベルト)の 200 倍を超える。（河北新聞, 2011.05.25）

## 記事 8

福島の数値は毎時 1.9 マイクロシーベルトと突出しており、平常時の 50 倍近い値になっている。

(日本経済新聞, 2011.05.11)

これらの例では、「にも達する」や「突出しており」というように、言語的な手段で数の評価が誘導される。それに加え、「235.4 ミリシーベルト」という数値が「(一般人の年間被ばく限度の)200 倍」というように、数のリテラシーからして「高い」との評価性を担う数によって評価されることにより、「235.4 ミリシーベルト」という数値の理解が導かれる。記事 8 においても同様である。

本節では、数が不可視的な事象を可視化に導く際のプロセスについて、「評価」や「数のリテラシー」という概念を提示しながら検討した。結果、それ自体として評価をもちえない数が特定の評価性を獲得するには、主に 2 つの手段があることが明らかになった。それは第 1 に、「実に」「にも達する」などの言語的な評価によるものであり、第 2 に「数のリテラシー」が動員されて数値の評価が誘導される場合である。さらに、原発事故の記事にみられたように、両者が組み合わされ、補い合うことで評価が決定される場合も存在することも示した。

## 4. まとめ

本研究では、マスメディアの科学ディスコースにおける数の機能に関し、Lakoff & Núñez が MIA の中で重要視するメタファー的思考と関連付けることで、そのメカニズムを解明した。結果、数が不可視的な事象を可視化する際のメカニズムは、メタファーの場合と次の点で異なることが明らかとなった。すなわち、概念メタファーでは、3.2 の図 1 に示したように、T 領域に属する概念を S 領域に属する概念に見たてて理解することにより、T 領域の概念が具体化される。これに対して、数が不可視的な事象を可視化する場合は、数そのものが事象を顕在化するというよりも、数をめぐってなされる認知的／言語的な評価や、社会生活を通して獲得される数のリテラシーを動員することによる評価に依ることを示した。

## 注

<sup>1</sup> さらに、数の理解に関する研究は、認知心理学の領域で Piaget による 1952 年の著作に端を発し、盛んに行なわれている。わたしたちは、日々の生活において、時間やものの値段といった生活と密接に関わる物事を数によって認識しているため、数は人間の認識の重要な側面であり、数を研究することで、人の認識のあり方を解明できるのではないかという期待(吉田, 1995)が寄せられている。

<sup>2</sup> 現代社会において科学技術は複雑化しており、科学技術の不確実性をめぐる議論は後を絶たない(Wolton, 1997)。そのため、原発や電磁波などの問題を含め、数値化がかならずしも可能ではなかったり、その数値の評価について議論が分かれたりといった現象が起こっている。このような状況の中で、喫煙の危険性に関しては既に科学的な確実性をおおむね獲得しており、さまざまな研究の結果の数値化が進んでいると判断されるため、これを研究対象として選択した。

<sup>3</sup> 「評価」に関する論は、鍋島(2007)を参考にした。

## 参考文献

- Huston, S. 1976. *Forgotten Truth, The common vision of the world's Religions*, HarperOne.  
[ヒューストン・スミス. 2003. 『忘れられた真理』東京：星雲社.]
- Lakoff, G., & M. Johnson. 1980. *Metaphors we live by*. Chicago: University Of Chicago Press.
- Lakoff, G., & R. Núñez. 1997. The metaphorical structure of mathematics: Sketching out cognitive foundations for a mind-based mathematics. In L. English (ed.), *Mathematical Reasoning: Analogies, Metaphors, and Images*, 21-89. NJ: Erlbaum.
- Lakoff, G., & R. Núñez. 1998. Conceptual metaphor in mathematics. In J. P. Koenig (ed.), *Discourse and Cognition: Bridging the Gap*. Stanford, CA: CSLI / Cambridge.
- Lakoff, G., & R. Núñez. 2000. *Where Mathematics Comes From: How the Embodied Mind Brings Mathematics into Being*. New York: Basic Books.
- Lynch, M. 1990. The Externalized Retina: Selection and Mathematization in the Visual Documentation of Objects in the Life Sciences, in M. Lynch and S. Woolgar (eds.), *Representation in Scientific Practice*, 156-186. Cambridge, MA: MIT Press.
- 鍋島弘治朗. 2007. 「領域をつなぐもの（メタファーの動機づけ）としての価値的類似性」楠見孝編. 『メタファー研究の最前線』ひつじ書房, 179-201.
- Núñez, R. 2000. Mathematical idea analysis: what embodied cognitive science can say about the human nature of mathematics. In T. Nakahara & M. Koyama (eds.), *Proceedings of the Conference of the International Group for the Psychology of Mathematics Education*, Vol. 1, 3-22. Hiroshima: Hiroshima University.
- Piaget, J. 1952. *The child's conception of number*. New York: Norton.
- Wolton, D. 1997. *Penser la communication*. Paris : Flammarion.
- 吉田 甫・多鹿秀継. 1995. 『認知心理学からみた数の理解』北大路書房.

発話態度によるトピック連続性のスキーマ  
—コピュラ文を対象に—

遠山 千佳 (立命館大学)

<Abstract>

The analysis of topic continuity schema in Japanese discourse:  
The case of copula structures

Tohyama, Chika (Ritsumeikan University)

This paper explores the schema of discourse development containing the copula sentence as a discourse marker in the Japanese context. Interaction data, obtained from Japanese comic books popular with Japanese learners, were analyzed in terms of the topic continuity. This resulted in the extraction of five copula sentence schema models of discourse development. The presence or non-presence of copula(da/desu) and particles at the end of sentences were seen to make a difference among the five schema. It is important to be aware of the discourse schema of Japanese learners in order to predict how conversation participants develop their interaction.

【キーワード】 談話機能、発話行為、社会的アフォーダンス、情意、談話標識

## 1. はじめに

自分の母語以外の言語を使ってコミュニケーションするとき、語彙の意味や文法知識を組み合わせずとも、何か不安が残ることがある。コミュニケーションにおいては、語彙の意味や文法知識を組み合わせただけの世界が、話し手と聞き手の間に生まれるからである。自分が話し手の場合、相手はどのように受け止めるか、また自分が聞き手の場合、文の意味はわかっても相手が自分にどのような反応を期待しているのか、それがわからないとコミュニケーションは難しく感じる。語彙や文法が正しいにもかかわらず、期待していなかったコミュニケーションに発展する場合もある。本研究では、日本語学習者が日本語学習の最初の段階から習得する[N1 は N2 だ]というシンプルな構造のコピュラ文をとりあげ、話し手の断定を述べるといふ強いメッセージ性をもつ構文として、コミュニケーションの中で談話をどのように方向づけるか観察を行った。

## 2. 先行研究

### 2.1 コピュラ文の談話機能

助詞「は」を使った構文について、三上(2002)は話し手はその題目について解説の内容を「確信している」としている。メイナード(2000)は、コピュラの「だ」を主体が判断を下す発話行為の一種として捉え、「確信や強調の〈情的態度表明〉の機能を果たす(p.198)」、つまり断定の意図を「はっきり主張したい時使う(p.199)」としている。また、三尾(2003)によっても、「だ」は判断

を表わす文中に用いられ、断定作用をもつとされている。これは話し手の発話が事実と合致しているという主張だという。以下の(1)において、コピュラ文、形容詞文、動詞文を用いた文を比較する。

- (1) a. ロロアノ・ゾロは「海賊狩りのゾロ」という異名をもつ恐ろしい奴だ。(a.のみ『ワンピース』より)  
 b. ロロアノ・ゾロは「海賊狩りのゾロ」という異名をもつほど恐ろしい。  
 c. 恐ろしいロロアノ・ゾロは、「海賊狩りのゾロ」という異名を持っている。

(1)a は本研究で扱うコピュラ文、(1)b は形容詞文、(1)c は動詞文である。いずれの文も、内容的には、ロロアノ・ゾロという人物が非常に恐ろしい人物であることを述べ、文法的には助詞「は」による題目をもつ判断文である。しかし、a~c を比較すると、a が最も話し手の経験的な恐ろしさを主観的に述べているようであり、b では客観的判断としてのニュアンスが色濃くなり、c は更に客観性を増し、どこか他人事ようである。内容的に同じように見えても、a が話し手の断定を表わしているのに対し、b は話し手のみの考えにとどまり、c は一般的にロロアノ・ゾロの属性を述べているに過ぎない。以上のことは三上、メイナード、三尾を支持し、コピュラ文が強い主張断定文であることを示している。

話し手が聞き手に対して、自分の判断を確固たるものとして主張したい場合、コピュラ文をそのまま使うことが可能である。しかし、文脈や対人関係上、断定に猶予を含意させたいような場合は、主張しつつも、相手に押し付けない言語的配慮が必要となる。つまりコミュニケーションにおけるコピュラ文は、話し手の主張する「情報」と、情報を伝えるにあたっての「情意」の2つを伝えることになる。このようにコピュラ文は発話行為と捉えることができ、情報伝達の面からの分析（三上 1972、砂川 2005 など）に加え、談話における相互行為的分析も必要である。



図1 ルビンの盃

メイナードは「だ」には2つの作用の仕方があり、命題の情報に関して強調される場合は、情報伝達の機能が中心となり、主体の発話行為に関して強調される場合は、情意交渉への機能に重きが置かれるとしている。つまり、話し手・聞き手の事態認知の仕方により、コピュラ文の情報と情意は図一地の関係をとりとえられる。コピュラ文は相互行為の現場に即して、ルビンの盃（図1）のように情報が前景化されたり、情意が前景化されたりすると考えられる。ルビンの盃の絵では、黒い「地」に白い盃の「図」が浮かび上がって見える場合と、白い「地」に2人の黒い顔が「図」として浮かび上がって見える場合がある。このように「図」と「地」は固定的なものではなく、知覚する主体の見方による可変的なものである。情報と情意は、この関係にあるといえる。浜田(1999:22)が「図は図だけでは自立しない」ものであると述べているように、「地」があって「図」が理解できるとも考えられる。情報と情意は、「図」と「地」のように主体により見え方が可変的であり、話し手と聞き手は、お互いが今何を見ているかその「見え」を共有しつつ、コミュニケーションを続ける必要がある。情報面からいうと、話し手の題目標示の「は」の使用により、聞き手は話し手が「何について」解説するのか共有することができる。情意に関しては、聞き手はどのように受け止め、どのように話し手に反

応していくのか。

本研究では、話し手の発話を聞き手がどう認知し、反応して相互行為を続けていくのか、その予測可能性を探ることを目的とした。

## 2.2 発話行為としてのコピュラ文

日本語の発話態度は文末で表現されることが多い。(1)a に示した文末の助動詞「だ」は断定を表わすが、コピュラ文は [N1 は N2 だ] を基本として、文末に終助詞が付加されたり、逆に「だ」が脱落したりする場合がある。「ね」や「よ」など終助詞の分析はこれまでもされており、一般的には「ね」は話し手と聞き手が情報を共有していることを確認しあい、「よ」は話し手が聞き手に情報を与える場合に使用されるとされている。この説明は「よ」と「ね」による情報の流れを示している。しかし話し手がこれらの終助詞を使用することが、聞き手にどのような影響を与えるのか、聞き手はどのように反応するのか、また話し手は聞き手にどのような反応を期待しているのか、というような分析はあまりされていない。その理由の1つとして、聞き手の認識の仕方や反応は、時と場合、個人の事情などによりさまざまである上、刻一刻と変化するものであり、一概には言えないという認識があるからではないだろうか。それは話し手は話したいことを述べ、聞き手もそれに対して、自分の話したいことを述べることで反応する、という観点によるものである。

しかし実際のコミュニケーションでは、話し手は相手の反応のパターンを予測して（パターンは1通りとは限らない）発話し、聞き手は相手の発話内容の情報理解のみならず、相手が聞き手としての自分に期待している反応を理解した上で、反応の仕方を選択する。話し手と聞き手はこのような場を形成しつつ、その役割を交替しながら発話行為を続けると考えられる。このような話し手と聞き手の関係は「社会的アフォーダンス(本多2005)」であると考えられる。本多(2005:56)はアフォーダンスの定義を「環境の中のものが知覚者に提供する行為の可能性である」としている。また河野(2006)は「我々がどのように行動できるか、どのように行動すべきかに関わる環境の特性」としている。本研究では、この環境を生み出すのが話し手の発話行為と考え、それに対して聞き手がどのように反応を起し、話し手と聞き手が談話の構築方向、つまりトピックの進め方に関わっていくのか観察することにした。具体的にはコピュラ文の発話が文末表現によって、聞き手にどのような反応（行為）をアフォードするのかを観察した。

## 2.3 談話におけるトピック連続性

意味や内容には関係ないように思われる構文構造が談話の展開をアフォードするという研究として、Givón(1983b)は、英語のカジュアルな話し言葉におけるトピックの連続性を分析し、同じ人称代名詞でも、コンマ(,)の後の“and / then / so / when / because”など minor juncture に続くときは、テーマが途切れることなく連続するのに対し、ピリオドやポーズによってマークされることが多い major juncture に続くときは、より大きなフレーズや対照的な事項が導入されることが多く、テーマは連続しにくいとしている。このように構文が談話の中で固有の意味や機能を越えてマーカーとなり、トピックの連続性、つまり談話の方向性のある方向に導くスキーマがある

と考えられる。

第二言語でコミュニケーションをする場合、辞書や文法書を参照すると、載っているのは各語彙や各文法の固有の意味がほとんどであり、相手にどのような行為の可能性を提供するかについては、一般的には記述の範疇とされない。しかし、実際に話し手が言語使用において関心を持つのは、特定の語彙や構文形式の使用が、聞き手に対してどのような心理的反応を起し、どのような反応が返ってくるか、どのように談話を続けていけるかということである。

### 3. 研究課題

そこで、本研究では、話し手の判断を断定的に主張するコンピュータ文が、発話態度を示す文末の違いによって、どのような聞き手の反応をアフォードしているか、以下の2つの研究課題を挙げ、第二言語としての日本語の談話教育に貢献することを目標とした。

課題1) 話し手の判断を断定的に主張するコンピュータ文は、発話態度を示す文末表現のちがいによって、聞き手にどのような反応をアフォードするか。

課題2) コンピュータ文には、情報と情意の前景化/背景化により、トピックの連続性(談話の方向性)を予測させるスキーマがあるか。あるとしたら、どのようなスキーマか。

## 4. 研究方法

### 4.1 データ

データは、ストーリー性があることから発話態度のわかりやすい日本語のコミックを資料として使用した。コミックは会話形式をとっているとはいえ、作者が書いたものを読むという「書き手」と「読み手」のコミュニケーションによって構築されているので、「いま・ここ」のオンライン上のコミュニケーションとは異なる。しかし、会話が起こっている場から一步下がって客観的に場面を見ることができるとして、読み手にとって、登場人物の意図がわかりやすく、使用言語の典型性を浮かび上がらせやすいと考えられる。使用したコミックは、日本語学習者が共感しやすいものが、情意面で共有できる可能性が高いと考え、海外で映画化されたり翻訳されたりするなど日本語学習者にも人気が高いと考えられるコミックを選んだ。具体的には、少年コミックとして『ONE PIECE Vol.1』、少女コミックとして『ハチミツとクローバー 1』、学園コミックとして『花より男子①』の3点である。

### 4.2 分析方法

分析は、談話におけるトピックの連続性を数値によって示すことを提唱した Givón(1983)の指標である「持続(Persistence)と崩壊(decay)」を援用し、量的及び質的な観察により分析を行った。手順は以下の通りである。

①資料中の会話文からコンピュータ文を全て抽出した(79例)。ただし、本研究では否定文、疑問文、推量文、独白、「～と思う」などの引用部分は対象外とした。

②それぞれのコンピュータ文について、文末表現別(助動詞「だ」、接続助詞、終助詞、コンピュータなし(φ))に分類する。

③それぞれのコピュラ文に続いて、話し手、或いは聞き手がどのように談話を続けていくか、「持続と崩壊」の数値を算出し、質的な観察を行った。

## 5. 結果

### 5.1 文末表現による5つのスキーマ

コピュラの「だ」が存在するかどうか、終助詞相当句が文末に存在するかどうかにより、以下の5つのスキーマが抽出された。

図中の□は話し手、▣は聞き手を示す。点線 (□、……▶) は可能性があることを示す。

#### I. コピュラ (だ/です) 不在型

スキーマ1. □コピュラφ+φ -----▶ ▣情報追加・解説

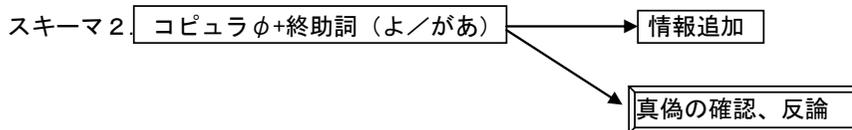
コピュラの「だ」が不在で、文末に何もつかないパターンである。

トピックはコピュラ文で終了するか、話し手からの情報追加、解説等で終了する。このパターンは、命題の情報が前景化され、情意は背景化されていると考えられる。三尾(2003)は、このタイプのコピュラ文は「文体性」を持たないとしている。つまり、話し手主体の断定度(主張の程度)が示されていない。そのため、聞き手は話し手がどの程度その情報を主張しているのか、誤用論的推論が行われず、提示された情報に対して即反応することはない。話し手も聞き手の理解以外の反応は期待していないと考えられる。(2)は例である。

(2) A : (パソコンを指しながら) あっこの間のキノコイ。そしてコレはおとといの足型!? [→トピック終了]

B : しかし森田さんあざとすぎるぜ。画面いっぱいに散りばめられた広告スイッチ。

(『ハチミツとクローバー』)



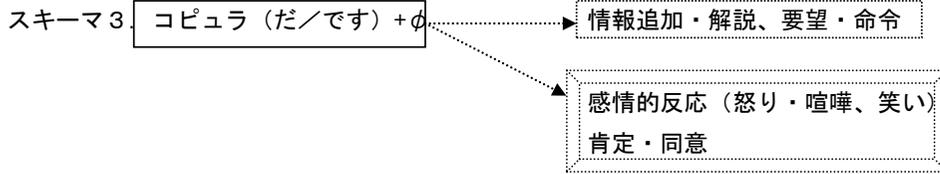
命題に対して、話し手の情報が追加される、あるいは聞き手の真偽の確認、反論などの意味交渉が続く。今回の資料では頻度が少なく、全体で4例のみであった。例として、(3)を挙げる。

(3) つくし : (花の4人組について) 中味はこえだめよりきたない奴らよ。 グッチャグッチャ、グーニョグニョ。

優紀 : あんた、きたないわね～。4人が4人もそんなに性格わるいのお? [→真偽の確認]

つくし : そりゃ…。…そういえば、ひとりだけちょっとちがう気が。(『花より男子』)

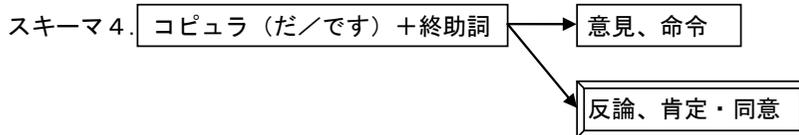
## II. コピュラ (だ/です) 存在型



話し手の断定を受け、トピックは終了する(28%)か、あるいは話し手が命題への情報追加・解説の他に要望、命令を行う(44%)、あるいは聞き手が怒りや笑い等の感情的反応が示す。聞き手は肯定や同意をする場合もある。しかし、激しい交渉が続く場合が多い。このスキーマは少年コミックに圧倒的に多く見られた(78%)。情報が事実と合致しているだけでなく、強い主張が前景化し、その後に要求が続くパターンである。

このスキーマ3は「AはBです」という日本語学習の入門期に出てくる文型である。入門期の日本語学習者の会話には、質問に対してスキーマ3の「コピュラ (だ/です) + φ」一文で答えるというパターンが多く見られる (KY コーパスなど)。終助詞の使用をコピュラ文と同時に導入するような談話練習方法を取り入れることで、入門期学習者でも積極的なコミュニケーション参加が可能になるのではないだろうか。また、コピュラを使用しない「コピュラ φ + φ」のスキーマ1は、話しことばとして単にコピュラが省略されるのではなく、スキーマ3(「コピュラ (だ/です) + φ」)とは談話機能が異なる。スキーマ1は日本語母語話者、学習者ともに日常会話で頻度の多いパターンであり無意識的に使用されることも多いと考えられるが、スキーマ1とスキーマ3の違いを意識化することで、学習者は期待する文脈構築が意図的にできるようになると考えられる。

- (4) 山賊：おれ達は山賊だ。一が…別に店を荒らしにきた訳じゃねエ。酒を売ってくれ。樽で10個ほど。[→命令]  
店員：ごめんなさい。お酒は、今、ちょうど切らしてるんです。(『ワンピース』)



スキーマ4で使用される終助詞として多いものは、頻度順に「よ(頻度7)」「ぞ(頻度7)」「ね/な(頻度6)」「ぜ(頻度4)」「よね/よな(頻度3)」「わ(頻度1)」「もん(頻度1)」である。終助詞の種類にかかわらず、主に聞き手からの反論、同意・肯定等のさまざまな反応が見られ(52%)、話し手の断定に対する意味交渉の場が提供されている。

「よ、ぜ、ぞ、等」が聞き手への情報提示系、「ね、な、等」が情報共有系と一般的に言われているが(堀江他 2009)、話し手は情報を提示したり共有したりしようとしても、それが必ずしも肯定されるわけではないことを経験上理解している。「コピュラ (だ/です) + 終助詞」の使用は聞き手に反応を求めようとする、あるいは反応があることを予測し、それを起こさせる(アフォ

ードする)場合の話し手の態度と考えられる。今回の資料では、少年コミックはスキーマ4の78%が情報提示系、少女コミックは100%が情報共有系、学園コミックは100%が情報提示系という偏りが見られた。今回は資料が限られているため、断定はできないが、男女によるコピュラ文の型の使い分けも示唆される。(5)は少年コミックの例である。

(5) 女海賊アルビタ：もういいよ！！グズだね、お前は！！ (コピーを蹴る)

コピー：え…えへへへ、す…すみません。[→肯定・同意]

女海賊アルビタ：謝ってるヒマあったら、便所でも掃除してきな！！ (『ワンピース』)

スキーマ5. 発見・共有 → コピュラ (だ/です) + 終助詞

スキーマ5も「コピュラ (だ/です) + 終助詞」が現れる型であるが、話し手と聞き手がある状況を発見・共有した上で、結論を出し、トピックを終了させる場合である。(6)はその例である。

(6) (牛タンを食べながら)

竹本：ああ、素晴らしいかおりっつ。…んまいっ。

先生：ハハハ、やっぱり牛タンは炭だねっ [→結論 (トピック終了)] (『ハチミツとクローバー』)

## 5.2 結果のまとめ

本研究では、コピュラ文の文末形式が、次のターンへのトピックの連続性(topic continuity)に影響を与えることが示された。またそれは固定的なものではなく、聞き手固有の事態認知の仕方により可変的であるが、ある一定方向への予測可能なパターンとなっている。

スキーマ1のように文末に助動詞も助詞もつかない場合は、命題の情報が前景化され、話し手の断定は不問とされやすく、トピックがその一文で終了することが多い。一方スキーマ2～4のように文末のモダリティにより発話態度が示されると、情意が前景化し、命題について意味交渉される場が提供されることが考えられる。コピュラ文を使った人の属性を紹介する仕方には、(7)のようなスキーマ1型で情報を前景化したものと、(4)のようにスキーマ3型で情意が前景化してきているものがあるのもその一例である。

(7) 真山：先生、その小さいヒトは…先生の娘さん？

先生：真山くん、そんなに留年したい？このこはオレのいとこの娘。今年からここの学生だ。

(『ハチミツとクローバー』)

## 6. 考察 —日本語教育への示唆—

本研究では、話し手の判断を断定的に述べるコピュラ文の文末構造が聞き手にどのような反応をアフォードし、話し手と聞き手がどのような談話を構築していくか、あるいは中断するかについて、予測できるスキーマが存在することが示唆された。

第二言語を話す者にとって、文の構成要素の1つ1つがどのような意味や機能をもつかも重要であるが、構成要素の意味の単純な総計は談話の意味や価値と等価ではない。対話をする人と人との間でどのような場を生み出し、自分は相手にどのように対応することが期待され、どのような反応の可能性をもつか、どのような言葉が何を相手にアフォードするのか、本研究では、これらの談話展開のための談話標識として、構文が機能していることが示された。今回抽出されたスキーマは、情報を伝えつつ、さまざまな情意交渉を行うレトリックともいえ、言語知識だけでなく、語用論的推論を行う能力も必要である。

第二言語学習者にとって、外国語で談話をどのように続けていくかは、無限の可能性があるので実は見えないルールがあることを直感的に感じるものである。今回のような可視化できるスキーマを提示していくことは、外国語学習にとっても有意義なことであると考えられる。

#### <参考文献>

- Givón, T. 1983a. "Topic Continuity in Discourse: An Introduction." In T. Givón (ed.) *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*, 1-41. Amsterdam: John Benjamins.
- Givón, T. 1983b. "Topic Continuity in Spoken English." In T. Givón (ed.) *Topic Continuity in Discourse: A Quantitative Cross-Language Study*, 343-363. Amsterdam: John Benjamins.
- 河野哲也. 2006. 『<心>はからだの外にある』東京：NHK 出版.
- 砂川有里子. 2005. 『文法と談話の接点ー日本語の談話における主題展開機能の研究』東京：くろしお出版.
- 浜田寿美男. 1999. 『「私」とは何かーことばと身体との出会い』東京：講談社.
- 堀江薫、プラシャント・パルデシ. 2009. 『言語のタイポロジーー認知類型論のアプローチ』東京：研究社.
- 本多啓. 2005. 『アフォーダンスの認知意味論ー生態心理学から見た文法現象』東京：東京大学出版会.
- 三尾砂. 2003. 『三尾砂著作集Ⅱ』東京：ひつじ書房.
- 三上章. 1972. 『現代語法序説』東京：くろしお出版.
- 三上章. 2002. 『構文の研究』東京：くろしお出版.
- メイナード・泉子. 2000. 『情意の言語学ー「場交渉論」と日本語表現のパトスー』東京：くろしお出版.

#### <資料>

- 尾田栄一郎. 1997. 『ONE PIECE 1』東京：集英社
- 羽海野チカ. 2002. 『ハチミツとクローバー 1』東京：集英社
- 神尾葉子. 1992. 『花より男子①』東京：集英社

# 連結的知覚動詞構文における *appear* と *look*

## コンテキストで検証する認知的分業

徳山 聖美

神戸市外国語大学大学院

### <Abstract>

Such perceptual expressions as *That sounds reasonable. / John looks happy.* are called the copulative perception verb construction (CPV construction.) Basically one CPV is selected for one sensory system in this construction. However, as far as the visual perception is concerned, two visual perception verbs: *appear* and *look* can occur, i.e. *John appears happy. / John looks happy.* The aim of this paper is to elucidate the cognitive division of labor of *appear* and *look* in the CPV construction. By observing context of use with regard to perspective of a speaker and mental distance between a perceptual subject and a perceptual object, I will demonstrate that *appear* and *look* are distributed not at random but on the basis of the cognitive motivation.

[Keywords] 連結的知覚動詞構文 (CPV 構文), 認知的分業, コンテキスト, *appear*, *look*

### 1. はじめに

英語には(1)のように、知覚対象を主語に選択し、義務的に形容詞あるいは名詞句の補語を伴う知覚動詞文、すなわち連結的知覚動詞構文(Copulative Perception Verb Construction)の用法がある (以下、CPV 構文)。

- (1) a. John looks happy.  
 b. This cake tastes good.  
 c. This cloth feels soft.  
 d. That sounds reasonable.  
 e. This flower smells sweet. (Taniguchi 1997:270-271)

Taniguchi(1997)、谷口(2005)は認知文法の枠組みで CPV 構文の文法的・意味的特異性について多角的に論じた先駆的な研究である。また、本多(2005)は CPV 構文を探索活動とアフォーダンスに動機づけられた構文現象として分析している。

CPV 構文は知覚主体が対象を知覚した結果、その対象の状態や属性の判断・評価を表す構文であるが、知覚主体である話し手(あるいは話し手を含む総称的存在)は、普通は言語化されない。つまり、(1a)の *John looks happy.* は、言語化されていない知覚主体である話し手が、知覚対象である *John* を見た結果、「幸せそうだ」と判断・評価するという意味をもつ。

Declerck(1991)、Quirk et al.(1985)、Visser(1963)などの指摘のように、*seem/appear* が他の知覚動詞と同様に CPV 用法を持つことや、知覚に関して広い適応範囲を持つことなどから考えて、徳山 (2006b) では、先行研究が 5 つの知覚動詞に限定した CPVs に *seem* と *appear* を加えて、CPV 構文拡張のプロセスを示した。

CPV 構文では、1 つの知覚モダリティに対して 1 つの主要な知覚動詞が選択されるのが基本であるが、視覚に関しては、*John appears happy. / John looks happy.* のように、*appear* と *look* が生起可能である。では、1 つの構文の中で、同じ視覚を表す *appear* と *look* はどのように分業されているのだろうか? 両者の使い分けの理由としては、*appear* がラテン語由来で *look* がゲルマン語由来であるといった語源によるものと、単に語の重複を避けるための表現上の工夫によるものということが、まず考えられる。しかし、実際にデータを観察してみると、これらの理由だけでは、両者の使い分けを説明することができない場合がある。英語母語話者はこの 2 つを無意識に使い分けしているようであるが、その認知的動機づけについては、これまで明確に言及されていない。

つまり、それぞれの文自体の構文的な意味だけを問題にする、従来のような文レベルでの観察では、重なった意味合いを持ち、違いのはっきりしない *appear* と *look* の分布が持つ特性を明らかにすることはできない。

本稿では、コンテキストを伴うデータを用いて、同じ視覚的知覚を表す *appear* と *look* の選択を動機づける文脈的要因に焦点を当てる。その上で、文レベルでの観察だけでは捉えることのできない、主体の対象に対する把握の仕方やパースペクティブの違いを、認知言語学的観点から考察する。その結果、CPV 構文における *appear* と *look* の使い分けが無作為ではなく、そこに見られる特性が認知的な原理に基づいているという、両者の認知的分業<sup>2</sup>を明らかにする。

## 2. CPV 構文における *appear* と *look* の分業

本節では、視覚を表す CPV 構文において *appear* と *look* が分業されているという言語事実を、コンテキストを伴う 5 つの実例によって記述する。その前にまず、なぜ分析にコンテキストを伴うデータを用いるのかについて確認しておく。

### 2.1 認知言語学的分析にコンテキストを伴うデータを用いる意義

認知言語学では、言語を人間と切り離して客観的に存在するものとは考えない。私たちが世界を見るときには、複数ある選択肢の中から 1 つの見方 (捉え方) を選択して、それが言語表現に反映される。つまり、話し手がどのような対象をどのように捉えて表現するかという点に注目する。しかし、構文が生起するコンテキストを捨象し、文自体の構文的な意味だけを問題にする、従来のような文レベルの観察だけでは、認知言語学が主張する、主体の対象に対する把握の仕方やパースペクティブを十分に観察することができないことがある。実際に、CPV 構文の *appear* と *look* を文レベルで提示したときには、ほとんど入れ替え可能であったものが、コンテキストを考慮することで、その分布がより明らかになる。情報量を増やすと、一般化や規則を見つけにくくなる反面、より精度の高い観察が可能になり、得られた一般化の説得力も高い。以上の理由から、本稿では分析にコンテキストを伴うデータを導入し、使用の場面や話し手の視点、話し手と対象との心理的距離などを考察する。英語母語話者の無意識の中に、認知的動機づけを見出すことによって、*appear* と *look* の認知的分業を明らかにする。

### 2.2 CPV 構文において *appear* と *look* が分業されている言語事実

本節では、視覚を表す CPV 構文において *appear* と *look* が分業されているという言語事実を(2)-(6)のように、コンテキストを伴う 5 つの実例によって記述する。分析対象として扱ったデータは BNC と、小説 (40 作品)・映画 (100 作品)・新聞 (51 日分) をコーパス化したものから、同一場面において対立する 2 つの対象の属性を相対的に判断・評価する際に、*appear* と *look* が使い分けられているものについて観察した。なお、詳細な分析は 4.1 で行う。

(2)では、病室に入ってきた Dumbledore、Fudge、Snape の様子が主人公 Harry の視点から描かれている。Harry と信頼関係が強く親密度も高い Dumbledore には *look* が、一方、それほど親密度の高くない Fudge に対しては *appear* が使われている。

(2) BAM.

The door of the hospital wing burst open.

Fudge, Snape and Dumbledore came striding into the ward. Dumbledore alone looked calm.

Indeed, he looked as though he was quite enjoying himself. Fudge appeared angry.

But Snape was beside himself.

“OUT WITH IT, POTTER!” he bellowed. “WHAT DID YOU DO?”

“Professor Snape!” shrieked Madam Pomfrey.

“Control yourself!”

“See here, Snape, be reasonable,” said Fudge. “This door’s been locked, we just saw -”

“THEY HELPED HIM ESCAPE, I KNOW IT!”

*Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*

(3)は、身体的には全く問題ないが、知的発達に遅れがある8歳の息子 Luca の様子を、父親 Blaise と母親 Emily の視点から描写している。「身体的に健康である」という Luca に内在する属性は *look* で、一方、「頭が良さそうに見える」という見せかけの属性は *appear* で描写されている。

- (3) 'He may need treatment,' said Emily. "Treatment for what?" said Blaise. In fact the school was so chaotic that it was doubtless very difficult to identify a retarded child. Of course Luca looked all right. He was even quite a presentable boy, with Blaise's square face, and Emily's almost black hair and blue eyes. He enjoyed perfect physical health, and when he was intently watching a wood-louse or a house-fly he appeared to be quite intelligent.

*The Sacred and Profane Love Machine*

(4)はフットボールの試合に関する記事で、勝った試合には *look*、負けた試合には *appear* が使われている。(5)は写真のプリントに関する記事で、「ネガの状態が良ければ」という好ましい状況に対しては *look* を、一方、「真っ暗であれば」という、相対的に好ましくない状況に対しては *appear* を選択している。

- (4) Redskins are invincible 1 day, invisible the next By: Rick Snider  
The Washington Redskins admit to being baffled by their 2-4 start. In some games, they've looked invincible, and in others, they've appeared invisible.  
"During a season, an entire football team goes through different phases," Washington coach Norv Turner said. "Sometimes you don't run well, sometimes the passing game doesn't go well. You like to think you're not going to have [a bad game], but in 16 weeks, you're going to have it."  
Washington Times 10/15/1995

- (5) A little detecting solves most picture problems  
I'll often receive calls from photographic friends and students complaining about picture problems. (中略) Print too light? Too much light may have reached the film. Again, check the ASA setting first to make sure you didn't have it at too low a setting. Then check the negative. If it looks good, request a remake from the lab. If it appears dark all over, check your meter as described above, and take your camera in for repair if necessary.  
Washington Times 07/27/1995

(6)は(2)同様に、主人公 Harry の視点から、新入生がおどおどして小さく見える様子を描写している。Harry が新入生だった頃、「自分はあるのに幼くは見えなかった」という、回想された過去の自分の様子は *appear* で、一方、目の前で緊張して脅えている金髪の少年の様子は *look* で描写されている。

- (6) A group of new students walked shyly up the gap between the Gryffindor and Hufflepuff tables, all of them trying hard not to lead the group. They did indeed seem very small; Harry was sure he had not appeared that young when he had arrived here. He grinned at them. A blond boy next to Euan Abercrombie looked petrified; he nudged Euan and whispered something in his ear.

*Harry Potter and Order of the Phoenix*

以上、*appear* と *look* が分業されている言語事実を5つの例によって示した。このような分業の認知的動機づけについて見る前に、まず3節で *appear* と *look* の認知のあり方の違いについて見ることにする。

### 3. 認知のあり方が異なる CPV 構文の *appear* と *look*

英語母語話者にしばしば指摘されたが、CPV 構文の *appear* と *look* はよく似ている。2 節で挙げた 5 つのデータの両者を入れ替えても、状況レベルの意味は変わらない。しかし、「似ている」ということは「全く同じ」ということではない。つまり、重なる部分もあるが、どこかに対立する部分があるはずである。入れ替えても全く意味が変わらないのであれば、同じものは 2 つもいらないはずだが、(2)-(6) で見てきたように、*appear* と *look* は言語事実として、実際に問題なく分業されている。そこでまず、*appear* と *look* の本来の意味を確認しておく。

- (7) *appear* : to come forth into view, as from a place or state of concealment, or from a distance; to become visible; to seem. (*OED*)
- (8) *look* : to direct one's sight; to apply one's power of vision. (*OED*)  
to turn your eyes in a particular direction; to try to find sb/sth (*OALD*)

(7) のように *appear* は「出現」、つまり、見えなかったものが現れて見えるようになるというのに対して、*look* は(8) のように、対象に視線を向けて、意識してその対象を見るという意味をもつ。つまり、*look* には能動的知覚の意味があるのに対して、*appear* には元來能動的知覚の意味はなかった。これを CPV 構文の意味にあてはめると、*appear* の場合は対象が現れた結果、主体がそれを知覚して判断・評価し、*look* が選択される場合は主体が対象を能動的に知覚した結果、それを判断・評価するということになる。つまり、CPV 構文における *appear* と *look* は、形式は同じであっても認知のあり方が異なり、この違いが分業に反映されていると考えられる。

### 4. CPV 構文における *appear* と *look* の認知的分業

(2)-(6) の実例を観察した結果、*appear* と *look* の分業について以下のように整理することができる。

- (9) *look* : 知覚主体の能動性が相対的に高い知覚経験に基づく判断・評価を行うとき。  
例えば、(a) 評価される属性が対象の内在的属性であると判断される場合。  
(b) 知覚主体にとって心理的距離が近い対象の属性、または複数の属性の中でより心理的距離の近い属性を判断する場合。  
(c) 知覚主体にとって確信度の高い判断を対象に付与することができる場合。
- appear* : 知覚主体の能動性が相対的に低い知覚経験に基づく判断・評価を行うとき。  
即ち、(a)(b)(c) 以外の場合。

(9) は限られたデータを観察して得られた結果である。つまり、*appear* と *look* で表される CPV 構文すべての場合において、このように機能しているわけではなく、ただ、このように機能する場合があるという事実注目する。また、前述のように、*appear* と *look* は同じ視覚を表す動詞として、互いに重なりあって不透明な部分もある。したがって、本節では *appear* と *look* を相互排他的に見るのではなく、同一場面において、対立する 2 つの対象の属性を相対的に判断・評価する際に、*appear* と *look* が言語事実として分業されている、その認知的動機づけの考察を目的としている。以下では、(2)-(6) のデータを(9) と照らし合わせて *appear* と *look* の認知的分業を説明する。

#### 4.1 データによる考察

データの順序が前後するが、まず(3)において、息子が知的発達に遅れはあっても、身体的には健康そのものであるといった属性は、対象(息子)が内在的にもっているもので、両親にとって確信度の高い属性である。言い換えると、自分の息子という最も身近で心理的距離の近い対象の内在的属性というのは、両親にとって能動的に観察されたものである。しかし、「頭が良さそうに見える」という属性は、息子に本来内在するものではなく、外見から判断される表面的な属性である。つまり、「身体的に健康である」という属性に比べると確信度が低く、両親である知覚主体の能動性が相対的に低い知覚経験に基づく判断・評価であることになる。したがって、Of course Luca looked all right. / he appeared to be quite intelligent. というように、*appear* と *look* が分業される。

別のインフォーマント調査においても、*appear*は「実質と異なったものや状況」を表す可能性が、*look*よりも高いことが示された<sup>7</sup>。そしてこのような分業の傾きが、*look*よりも*appear*の方が*to be*を伴う場合が多いというコロケーションにも表れている。このような言語事実から見ても、*look*に比べて*appear*の方がより確信度が低く、間接的判断を表していることがわかる<sup>8</sup>。

次に(4) *In some games, they've looked invincible, and in others, they've appeared invisible.*と(5) *If it looks good,... If it appears dark all over,*では、勝負に勝つということや、対象にとってより良い状態といった、相対的に好ましい状況というものは、知覚主体にとって心理的距離が近い属性であるということで、*look*が選択されている。

(6)の実例では、*Harry was sure he had not appeared that young when he had arrived here.... A blond boy next to Euan Abercrombie looked petrified;*というように、過去の対象と目の前の対象が同じ場面にある場合は、目の前の対象の方がより能動的に観察できることから、*look*が選択されている。さらに、ここでは2つの対象が「過去といまここ」という対立だけではなく、主人公であるHarry自身と目の前にいる少年、つまり「自己と他者」との対立と考えることができる。ふつう自分の様子は自分では見ることができないことから、CPVとしての*look*は使いにくいということになる。ではなぜ*seem*ではなく*appear*かということ、自分の外見は自分では見えないが、自分のことだからこそ推論に頼る度合いが高い*seem*よりも、自分にとっての実感としての評価を表す*appear*が選択されたと考えることができる<sup>9</sup>。ついでながら、(6)の表現のもう一つの面白さは、2行目の*They* (新入生全体)の属性評価には*seem*が、そして次に*appear*、さらに*look*と、感覚モダリティが限定されていく様子が効果的に描かれている点であるといえる。

最後に(2)のデータで、これまでに説明したCPV構文における*appear*と*look*の認知的分業のしくみを確認する。2.2ではSnapeについては触れなかったが、すべてのセリフが大文字のみで書かれてあることから明らかに、誰の目にもかなり興奮していることがわかる。したがって、5行目のSnape *was beside himself.*のように、CPV構文を使うまでもなく、「逆上している」様子以外の可能性を否定するように、*be*動詞で客観的に言い切っている。一方、いつもHarryに好意的で、恩師でもあるDumbledore校長は、もう一人のFudgeに比べてもHarryとの信頼関係が強い。この場面でも、ある事件を起こした張本人がHarryであることを知っているにもかかわらず、まるでその状況を楽しんでいるかのようにHarryをかばっている。このような、Dumbledoreに対しては心理的距離が近いため確信度が高く、より能動的に視線を向けて、状況を判断しているといえる。つまり、客観的評価として断言するのではなく、Dumbledore alone *looked calm.*のように、主体の能動的な認知行為を示すCPV構文の*look*を選択することによって、話し手の推論による主観的判断を示すことから、主体の存在がより意味の中に取り込まれているといえる<sup>10</sup>。最後に大臣であるFudgeに関しては、Harryと敵対関係にはないものの、Dumbledoreよりも人間関係が希薄で心理的にも距離があるため、能動的に視線を向けるというよりは、その様子を表面的に評価するという意味で*appear*が選択される。このように、(2)の場面の中で3人に対するHarryの把握の仕方、パースペクティブの違いが*look/appear/be*動詞を使い分けることによって、効果的に描写されている。

予想される反論として、このような使い分けは語の重複を避けるための作家の工夫ではないか、あるいは、限られた作家の特徴に過ぎないのではないかと考えられる。しかし、同じ作家の作品において、同一段落で*look*が重複する例も複数見受けられた。また、別の作家の作品においても、同様の使い分けを観察することができた。つまり、たとえ語の重複を避けるための工夫であったとしても、4.3のインフォーマント調査からもわかるように、逆のパターンは適切でないことから、ただ無作為に使い分けられているのではなく、*appear*と*look*の分業が認知的な動機づけによるものであるということがわかる。紙幅の関係で、以下にデータのみを挙げておく。(10)は(2)(6)と同一作家による*look*の重複例、(11)(12)は別の作家による*appear*と*look*の分業例である。(11)は同じ場面でも2つの対象の属性、(12)は同一対象がもつ2つの属性についての判断・評価を表している。

- (10) 'That's Edgar Bones ... brother of Amelia Bones, they got him and his family, too, he was a great wizard ... Sturgis Podmore, blimey, he looks young ... Caradoc Dearborn, vanished six months after this, we never found his body ... Hagrid, of course, looks exactly the same as

ever ... Elphias Doge, you've met him, I'd forgotten he used to wear that stupid hat ... Gideon Prewett, it took five Death Eaters to kill him and his brother Fabian, they fought like heroes ... budge along, budge along ...'

The little people in the photograph jostled among themselves and those hidden right at the back appeared at the forefront of the picture.

*Harry Potter and the Order of the Phoenix*

- (11) The last of their luggage was brought from the limousine and, as Thessy and I prepared to cast off, Rickie tested our sound system with a cacophonous cassette of rock music. Robin-Anne searched for a silent dark hole in which to hide, Jackson Chatterton scowled at us, Ellen looked exasperated and Thessy appeared just plain scared. I started Wavebreaker's engines, used the bow thruster to drive her stem away from the quay and, with an apparent cargo of misery and mania, went to sea. *Crackdown*

- (12) The upland forests of the island are home to another unique species, generally known as the black ape. It looks very like a small gorilla and though it appears to be tailless, like an ape, it is in fact a monkey, closely related to the macaques. Its alternative name of crested macaque is a far more appropriate one. It has obvious Asian affiliations.

*Kingdome of the East* (BNC)

#### 4.2 *Appear* と *look* の出現順序に関わる認知プロセス

このようにコンテキストを伴う *appear* と *look* のデータを見ていく中で、一人の視点から並列する2つの対象を認知するときには、*look* が *appear* に先行する機会が多いことに気付いた。これは心理学でいう「選好注視 (preferential looking)」<sup>11</sup>などが関連しているように、人間は「興味・関心の高いものに先に視線を向ける」という認知の傾向がデフォルトの流れであり、それが *look*→*appear* の順序に反映されていると考えられる。BNCで同一場面において、一人の視点から対立する2つの対象を認知するCPV構文のうち、*look* と *appear* が共起するものが58例あり、その中で *look*→*appear* の順に現れているものが51例、*appear*→*look* の順は7例であった。上で挙げた5つのデータにおいても、(6)以外の(2)-(5)のすべてが *look*→*appear* の順であった。このような認知のプロセスと *look* と *appear* の順番に関しては、今後さらに多くの事例にあたって検証したい。

#### 4.3 インフォーマント調査の結果

複数のインフォーマントに対して、(2)-(6)における *appear* と *look* の互換可能性について調査を行った。まず初めに、コンテキストの解説なしで当該の文のみを提示し、*appear* と *look* が互換可能であることを確認した。次に、コンテキストを解説したあとに、(2)-(6)のオリジナルデータ(A)とそれぞれのデータの *appear* と *look* をすべて入れ替えたもの(B)を提示して、どちらがその状況を適切に表しているかを質問したところ、次のような結果が得られた(当然のことながら、インフォーマントには(A)がオリジナルであることは知らせていない)。

- (13) インフォーマントの内訳: アメリカ人(3人), イギリス人(1人), カナダ人(1人), オーストラリア人(1人)

	American①	American②	American③	British	Canadian	Australian
(2)	B	A	B	B	A	A
(3)	A	A	A	A	A	A
(4)	A	B	B	A	A	A = B
(5)	A	A	A	A	A	A
(6)	A	B	A	B	A = B	A

文レベルで提示したときには、*appear*と*look*に違いはない、つまり入れ替えについては何も言及することができなかった。しかし、コンテキストを加味して情報量を増やすことで、入れ替えの是非、つまり、互換に関しての言及が可能になった。(13)からわかるように、*appear*と*look*が分業されているという事実が確認され、*appear*と*look*の大まかな分布の傾向を示すことができたことから、この調査の結果は本稿の主張と一致していることになる。

#### 4.5 結論

本節での分析結果から、1節で挙げた、「同じ視覚を表すCPV構文において、*appear*と*look*がどのように分業されているか？」という問題について、次のように説明することができる。同一場面において、対立する2つの属性を判断・評価する際には、本来、出現の意味をもつ*appear*では表しきれない属性、例えば、対象に内在する属性、知覚主体にとって心理的距離が近い対象の属性や、複数の属性の中でより心理的距離の近い属性、また、知覚主体にとって確信度の高い属性のような、「知覚主体の能動性が相対的に高い知覚経験に基づく判断・評価」は、より能動性の強い*look*が受け持つ。一方、それ以外の場合、即ち「知覚主体の能動性が相対的に低い知覚経験に基づく判断・評価」は*appear*が受け持つというように、認知原理に基づく分業がなされていることを示すことができた。

#### 5. おわりに

一般に、構文研究で注目されるのは構文の意味と形式の対応関係であり、分析の対象となるのは文レベルの意味が中心で、その構文が生起するコンテキストは重要視されてこなかった。しかし、このようにコンテキストを伴う実例によって考察することで、文レベルの観察だけでは捉えることのできない、主体の対象に対する把握の仕方や、パースペクティブの違いを明らかにすることができる。その結果、*appear*と*look*の分布に見られる特性が一定の傾向に基づいているという、認知的分業を明らかにすることができた。

認知言語学では、言語表現は概念内容を表すだけでなく、主体の概念化のプロセスも反映していると考えられる。このようにコンテキストを考慮した考察によって、英語母語話者の無意識の中に認知的動機づけを見出すことができる。つまり、どのような認知プロセスが、どのような形で組み込まれているかを考察することで、言語表現の意味とメカニズムを明らかにできる。このことから、認知言語学コンテキストを伴うデータの検証を導入することは、他の言語現象の成立や拡張の動機づけをも、より明確に示すことのできる有効な手段であるといえる。

\*発表の準備段階から、山口治彦先生、本多啓先生に貴重な助言と多大なご指導をいただきました。

また、司会の金澤俊吾先生をはじめ、堀江薫先生、谷口一美先生、深田智先生、そして木原恵美子先生から大変有益なご意見を賜りました。心から感謝申し上げます。

<sup>1</sup> Declerck (1991:170)は、*seem*と*appear*が他のCPVsと全く同じふるまいを示すとしている。その中で唯一の違いは、他のCPVsが特定の知覚を表すのに対して、*seem*と*appear*は、より一般的な意味をもっている点であるとしている。Quirk et al. (1985:1171-1172)は、連結詞的なふるまいをする動詞の補語が主語の現在の特性を表すcurrent copulasの1グループとして*seem*・*appear*・*look*・*taste*・*feel*・*smell*・*sound*を挙げている。Visser (1963:189)は、補語を要求する連結的な動詞をcopulaと呼び、*seem*・*appear*・*look*などの知覚動詞をCopulas of Modality、また要求される補語がpredicative adjunctとして解釈できるものや、それらの補語がもともとは副詞であった*feel*・*taste*・*smell*・*sound*などを、copulaと自動詞の間という意味でQuasi-Copulasとして分類している

<sup>2</sup> ここでは、同一場面において対立する2つの対象を、相対的に判断・評価する際の、知覚主体の認知的側面に焦点をあてた使い分けを指す。つまり、認知的原理に基づいた分業を指す。

<sup>3</sup> 山梨(1995:6, 2009:123)は日常言語の意味に関して「状況レベルの意味」と「認知レベルの意味」に区別している。前者は記号化される以前のレベル：与えられた状況や事態を規定する真理条件に関わる意味のレベル、後者は言葉のコード化に関わるレベル：与えられた状況や事態を主体が解釈し表現していく際のパースペクティブなどを反映する意味のレベルとして区別されている。

- <sup>4</sup> 深田(2005)では、*appear*の意味拡張が詳細に論じられている。
- <sup>5</sup> Rogers(1971:260)は知覚動詞を active perception verbs、passive perception verbs などに、国広(1981:31)は能動的知覚動詞、受動的知覚動詞に分類している。また、Evans(2007:160)は知覚を sensation / perceptual organization / identification and recognition の3つのステージに分類している。
- <sup>6</sup> 知覚対象を主語に選択するという形式の点では、*appear* と *look* は共通しているが、両者の主語と述語の関係は異なる。出現を表す *appear* はもともと刺激の源となるもの(知覚対象)を主語にとるが、能動的知覚を表す *look* は経験者(知覚主体)を主語にとる動詞である。つまり、同一構文でありながら、*appear* と *look* では主述関係が不均質である。
- <sup>7</sup> インフォーマント調査によると、He ( ) well, but actually he is rather ill.の( )に *looks/appears* のいずれかを選択してもらったところ、6人中5人が *appears* を選択した。つまり *appear* は *look* 同様外見を表すが、場合によっては実質と異なったものを表す可能性が *look* よりも高いということになる。
- <sup>8</sup> 一般に to be を伴う場合は、その推論が間接的な証拠によるものであるという iconic な相対性が見られる。
- <sup>9</sup> 深田智先生からいただいたコメントを基にしている。
- <sup>10</sup> これに関する議論は、徳山(2006a)を参照のこと。
- <sup>11</sup> 選好注視(preferential looking)、馴化・脱馴化(habituation/dis-habituation)、新奇選好(novelty preference)、既知選好(familiarity preference)などを参照(無藤 1994、山口 2010)。

#### 参考文献

- Declerck, Renaat. (1991 [2003]) *A Comprehensive Descriptive Grammar of English*. Tokyo: Kaitakusha.
- Evans, Vyvyan. (2007) *A Glossary of Cognitive Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- 深田智 (2005) 「英語と日本語における出現の知覚」『日本認知言語学会論文集』5 : 186-196.
- 本多啓 (2005) 『アフォーダンスの認知意味論: 生態心理学から見た文法現象』東京: 東大出版会.
- 国広哲弥 (1981) 「語彙の構造の比較」、『日本語比較講座第3巻 意味と語彙』東京: 大修館書店、15-52.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman
- Rogers, Andy. (1971) Three kinds of physical perception verbs. *CLS* 7, 206-222.
- 無藤隆 (1994) 『赤ん坊からみた世界: 言語以前の光景』東京: 講談社.
- Taniguchi, Kazumi. (1997) On the semantics and development of copulative perception verbs in English: A cognitive perspective. *English Linguistics* 14 : 270-299.
- 谷口一美 (2005) 『事態概念の記号化に関する認知言語学的研究』東京: ひつじ書房.
- 徳山聖美 (2006a) 「主観表現における人称: 共感的自己同化用法にみる連続体としての人称」『日本認知言語学会論文集』6 : 43-53.
- 徳山聖美 (2006b) 「連結的知覚動詞構文をめぐる問題」『日本語用論学会発表論文集』2 : 81-88.
- Visser, F.T. (1963) *An Historical Syntax of the English Language*. Part 1. Leiden: E. J. Brill.
- 山口真美 (2010) 「乳児の視覚世界: 研究方法と近年のトピックスについて」*Vision*, Vol.22-1: 13-19.
- 山梨正明 (1995) 『認知文法論』東京: ひつじ書房.
- 山梨正明 (2009) 『認知構文論: 文法のゲシュタルト性』東京: 大修館書店.
- OALD*: *Oxford Advanced Learner's Dictionary* (2000)
- OED*: *The Oxford English Dictionary*, second edition (1989)
- Rowling, J.K. (1999) *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban*. Bloomsbury Publishing.
- Rowling, J.K. (2003) *Harry Potter and the Order of the Phoenix*. Bloomsbury Publishing.
- Iris Murdoch (1974) *The Sacred and Profane Love Machine* Penguin Books.
- Cornwell, Bernard (1993) *Crackdown*. Penguin Books.
- Washington Times*.

コーパス言語学と批判的談話分析の融合：歴代米国歴代大統領の一般教書演説を題材に

仁科 恭徳  
立命館大学

<Abstract>

Our aim in this paper is to analyze the discourse characteristics of State of the Union Addresses to Congress delivered by the U.S. presidents from Truman to Obama using the methods of correspondence analysis and critical discourse analysis. The correspondence analysis based on 200 most common words across 12 presidents reveals that there are obvious differences between presidents before and after 1980s in their uses of modal verbs, personal pronouns, relative clauses and topical content words. In accordance with the analysis of concordance outputs, this paper also demonstrates that such diachronic change in the use of linguistic items clearly reflects thematic shift and historical backdrop over time in the United States.

【キーワード】：批判的談話分析，対応分析，語彙分析，通時的変化

1. 序論

本稿の目的は、メディア(テレビ・ラジオ)放映が開始された Truman 以降の米国歴代大統領における一般教書演説をコーパス言語学の見地から分析することである。特に、演説で使用された特徴語彙が、文脈上どのような意図で用いられ、通時的にどのように変移してきたのか、その要因を調査すべく、構築したコーパスデータを対応分析にかけることで、大統領間の演説の共通性と相違性を統計的に可視化し、(批判的)談話分析の観点から考察する。<sup>1</sup>

特に本稿は仁科・平田(2008)の補正版であり、前研究で構築したコーパスに G.W.Bush 前大統領と Obama 現大統領の一般教書演説を追加し、考察対象を最頻度 100 語から 200 語にまで拡大した(Guiraud 値の採用など、統計値の一部補正も行った)。このような調査データの補正を行うことで、前研究の報告結果の頑健性の確認だけでなく(一部、特徴語の共起語の頻度順位などに変化は見られた)、今回の調査で初めて明らかとなった言語事実、ここでは 1980 年を境とする過去の大統領と近年～現在までの大統領の特徴語の使用差異が徐々に可視化されつつある(6.4 節参照)。以下、今回の研究報告を順次示す。

2. 一般教書演説

米国大統領が行う主な演説には、就任演説と一般教書演説の二種類がある。就任演説は、大統領選挙を経て選任された新大統領が、職務開始にあたっての抱負や内政課題、国家が向かうべき未来への展望など、自らの意見を述べる場である。対象となる聴衆は国民で分かりやすい文体が好まれる傾向にあり、その時代を反映した言語様態やトピックなどが取り上げられることから、田畑 (2006) が指摘するように、文体・ディスコース研究の対象として興味深い言語資料であると言える。逆に、本稿の研究対象である一般教書演説の特徴は、国民ではなく議員を対象に行う演説であり、国の現状や状況において大統領自身の考えや見解を述べ、今後の政治主要課題とその解決策を述べる場である。最近では、2003 年 1 月 29 日に G.W.Bush 前大統領による『悪の枢軸』発言が世界中のメディアで注目を集めた。

また、両演説ともに国家を主体とした現状報告や内政課題に関して大統領本人や国の見解を述べる場であることから、時代性や世界の中における国家の状況などが演説内に如実に反映されやすい。そこで、本稿では現在まで分析されなかった一般教書演説のテキストをコーパス言語学の立場から分析し、米国大統領の使用語彙の特徴を探るとともに、一般教書演説の特徴である米国が抱えている問題や状況、内政課題等が通時的にどのように変化してきたのかを論じる。

3. 多変量解析

文体論や類型論の分野では多変量解析を用いた分析が 1980 年代頃から盛んになった。例えば、Burrows and

Hassal (1988) では主成分分析を用いて文体論や著者推定論の分析に取り組み、Biber (1988) では、67 言語項目を因子分析にかけ、6 次元での分析 (多次元的分析法: Multi-Dimensional analysis) を行うことで、書き言葉と話し言葉の比較を中心にテキスト分野、及びジャンル間の言語的相違を明らかにしている。また、多変量解析の一種である対応分析は、テキスト間の相対関係を可視化させるのに有効な統計的手法であり、Nakamura (1995) や 田畑 (2006) など日本の研究者の貢献も大きい。本稿でも、この対応分析を用いて一般教書演説の言語分析を試みる。

#### 4. コーパスの構築と基本統計情報

米国歴代大統領の一般教書演説の語彙的特徴を分析するにあたり、C-SPAN.ORG (<http://www.c-span.org/executive/stateoftheunion.asp>) で公開されている HTML 形式の一般教書演説の全データをテキストファイル化し、コーパスを構築した。その結果、演説数 (ファイル数) は全部で 70 ファイル、type (異なり語数) が 12,361 種、token (延べ語数) が 362,538 語のコーパスが構築できた (AntWord Profiler 1,200w 使用)。表 1 は、構築したコーパスにおける各大統領別の基本統計情報である。

表 1. 一般教書演説コーパスの基本データ (年代順)

	Tokens	Types	Guiraud
Truman(1945-1951)	41,988	4,143	20.22
Eisenhower(1953-1960)	48,207	4,995	22.75
Kennedy(1961-1963)	17,795	3,160	23.69
Johnson(1963-1969)	34,560	3,921	21.09
Nixon(1970-1974)	16,103	2,221	17.50
Ford(1975-1977)	13,683	2,527	21.60
Carter(1978-1981)	15,782	2,542	20.23
Reagan(1981-1988)	36,835	4,495	23.42
H.W.Bush(1989-1992)	20,771	3,134	21.75
Clinton(1993-2000)	60,951	4,872	19.73
G.W.Bush(2001-2008)	44,094	4,670	22.24
Obama (2009-)	11,769	2,127	19.61

表 1 の基本統計情報は、左から token 数 (延べ語数)、type 数 (異なり語数)、Guiraud 値 (異なり語数を延べ語数の平方根で割った安定性ある語彙多様性指標の一種) を示す。特に、Guiraud 値はテキストのおおよその難易度を表すテキストの語彙密度 (lexical density) の統計的指標であり、値が高い程テキスト内に多様な語彙が出現していることを示している。例えば、Nixon はこの値が低いので他の大統領と比較して同じ語を繰り返し使用している傾向にあるのに対し、Kennedy はこの値が高いことから他の大統領よりも比率的に多様な語を使用していると言える。

#### 5. 対応分析

対応分析を実施するにあたり、初めに WordSmith (ver.4.0) を用いて最頻出 200 タイプの語彙を構築したコーパスから各大統領別に抽出した。上位 200 タイプの語彙だけで計 223,782 トークン数に上り全体の約 62% を占める計算となることから、これらの語彙を考察すれば各演説の大まかな特徴と傾向が考察することが可能となる。また、上位 200 タイプの語彙を抽出するにあたり、特にスピーチの特徴とは無関係である # と聴衆の拍手 (applause) は削除する方針を採った。

次に、作成した語彙頻度プロファイル (12 行 × 200 列) のデータ行列を対応分析にかけ、データ行列中に通底する語彙とテキストの相関パターンを可視化させた (対応分析はデータ縮約を行うための統計手法であり、サンプル (テキスト) 間の関係、変数 (語彙) 間の関係、そしてサンプルと変数の互いの関係を多次元空間上に表示させることが可能である)。結果として得られる 11 次元の得点のうち、寄与率が最も高い Dimension1 (48.19%) と Dimension2 (8.91%) の得点を二次元散布図に布置したものが、大統領の散布図である図 1 と語彙の散布図である図 2 である。



興味深い)。

図2は最頻出語形200タイプの相互関係を示し、図1の各大統領(の演説)の分布における特徴語彙が可視化されている。右半分(1980年以前)の一般教書演説の傾向として、*freedom* や *security, economy, economic, government, great, which, should* などが特徴的に使用されているが、左半分(1980年以降)の傾向では、*will* や *care, ask, you, America(n), people, must, we, can, who, together, children, health* 等が頻繁に出現していることが分かる。

図1及び図2の2次元プロットから通時的語彙使用の変移をまとめると、法助動詞に関しては、特に80年代以前は必要に迫った取り組むべき内政課題が国家に課せられており、必然性・義務性を示す *should* や *must* を使用することで国家の指導者である大統領の強い意志や国家の義務を明示している。逆に、80年以降は現状で何が出来るか(可能の *can*)、未来においてどのような対策をとるべきか(意思未来の *will*) という前向きな姿勢が演説に現れている。人称代名詞に関しては、80年代以降は、大統領個人の意見だけでなく議員を中心とした聴衆への呼びかけを暗示するために指示代名詞である *you* や *we* を多用し、また、議員を対象とした演説ながらも国民を含めた *people* や *American* を多用している。関係代名詞においても、80年以前は、*which* の多用から経済問題や安全保障など国家や社会レベルにおける問題を抱えていた米国が垣間見えるのに対し、80年以降は、*who* の多用から個人レベルの問題を国家が取り組むべき重要課題として演説に取り上げている。名詞に関しては、80年以前は *freedom, legislation, peace, economy, security, government, forces, security* など当時の時代背景を如実に反映する内政課題の語彙が多用されているが、80年以降は *care, children, families, health, education, tax, budget, future* など近年・現在の米国が抱える重要課題やこれから注目すべき対象などが明示されている。以上、対応分析から予測できるこれらの点に関して、具体的に談話分析を進める。

## 6. 談話分析

### 6.1. *must*: 80年以降における法助動詞の使用の一例

以下は、Reagan 元大統領の演説から抜粋した法助動詞 *must* のコンコーダンスラインである。

g no more than government takes in. We must bring Federal deficits down. But how we do that if we're to have a sound economy. We must bring down the deficits to ensure continued economic growth and help us start on the right path. Yet, we must do more. So, I propose that we begin exploring new ways to improve our students in math and reading skills. But we must do more to restore discipline to schools; and we must encourage the teaching of new basics, reward teachers, and encourage Americans resort to force only when we must. We have never been aggressors. We have always been peaceful, independent, and sovereign Lebanon. We must have the courage to give peace a chance. And we must move steadily toward a balanced budget, we must also lighten government's claim on our total economic activity. We will not do this by raising taxes. We must make sure that our economy grows faster than the rate of inflation and that our needy will be preserved. Second, we must not relax our efforts to restore military strength.

上記から、全人称代名詞 *we* と法助動詞 *must* が頻繁に共起していることが分かる。実際、法助動詞 *must*(1645例)の共起語(右・左各5語まで)の調査の結果、全体の56%(960例)が *we* であった(共起語第1位)。Biber et al. (1999: 494-495) は、大規模コーパスを用いたレジスター分析の結果から、口語(特に会話体)において *have to* は主観的義務性(*personal obligation*)を、*must* は論理的必要性(*logical necessity*)を示すことを指摘しており、調査の結果、一般教書演説内での使用においても論理的必要性を示すものが大半を占めた。これは大統領自身が国家の代表(議員)に向けて「我々はこうすべきである」という確かな指針と強い決意を客観的に表していることに他ならず、大統領が確固とした意思と目的、そして決意を持って彼らを力強く導こうとする主観的発話の中に、客観性を付け加えていると言える。

以下は、G.W.Bush 前大統領の父、H.W.Bush 元大統領の演説の一部である。

We face a massive task in cleaning up the waste left from decades of environmental neglect at America's nuclear weapons plants. Clearly, we must modernize these plants and operate them safely. That's not at

issue; our national security depends on it. But beyond that, **we must clean up the old mess that's been left behind.** And I propose in this budget to more than double our current effort to do so. This will allow us to identify the exact nature of the various problems so **we can clean them up, and clean them up we will.**

上記のディスコースは、国家の取り組むべき内政課題として、米国の核開発工場における廃棄物・残骸を中心とした環境問題がテーマである。古い工場を刷新すると同時に安全管理にも配慮すべきであることを **we must...** を用いて強く主張し、そのような内政課題に取り組むにあたって投資予算の大幅な拡大が不可欠であることを主張することで、強い意思の基に合理的に遂行可能な提案であることを客観的に示している。また、最後のセンテンスにおける主観性を示す認識的用法の法助動詞、可能の **can** や意思未来の **will** など巧みに混在させることで(つまり法助動詞を使い分けることで)、客観性+主観性といった発話スタイルを演説内に構築している。このような法助動詞の使い分けは、提案内容が将来的に遂行可能であることを自然と聴衆を先導する形で示すだけでなく、同時に演説の効果を高めていると言える。

また、Wilson and Sperber (1988) によれば、人が描く世界は、「現実的世界 (actual world)」、「潜在的世界 (potential world)」、「希求的世界 (desirable world)」の3つに分類される。「潜在的世界」は、現在の世界において潜在的に実現可能な世界を指し、「希求的世界」はその実現が望ましいと見なされる世界を指す。つまり、上記のディスコース内において、はじめに米国の現状(課題)である「現実的世界」を導入し、その「現実的世界」の諸問題を潜在的に打開できるという「潜在的世界」が **can** を用いて表されている。そして、そのような世界こそ、次世代の米国に求められるという現在の世界の願望、つまり「希求的世界」が **will** を通して解釈することができる。つまり、同一ディスコース内に3つの世界を順序よく示すことで、大統領が描く米国の肯定的な未来の姿を映し出しているのである。

## 6.2. 指示代名詞の変移: 80年以降における **you** と **we** の使用を中心に

次に80年以降、一般教書演説で多用される聴衆を含意する指示代名詞 **you** や **we** の使用例を具体的に示す。以下は、クリントン元大統領からのコンコーダンスラインである。

n era of globalization. I want to tell you that I am very grateful for many things as Pres  
ome with their children. Tonight I ask you to support new funding for the following things  
ech, but I can't say that. One, I want you to help us to do three things. We need more fun  
life. We need these things, and I want you to help us. The greatest environmental challeng  
f folks around the world still believe you cannot cut greenhouse gas emissions without slo  
lines in science and technology, I ask you to support my recommendation of an unprecedente  
ments. Soon I will send legislation to you to finish that job. We must also act to prevent  
tever by employers or insurers. I hope you will support that. These steps will allow us to  
and religious background. And I think you would agree that America is stronger because of  
is stronger because of it. [Applause] You also have to agree that all those differences y  
way, and we must draw the line. I ask you to draw that line by passing without delay the  
ent Non-Discrimination Act." And I ask you to reauthorize the Violence Against Women Act.  
ng about this, and I want every one of you to think about this the next time you get mad a

2人称指示代名詞 **you** は **I ask you...** や **I want you to...**, **I hope you...** のパターンで使用されるケースが多く、特に **you** の直前に出現する **ask** (つまり **ask you**) は、**you** の L1 位置の共起語第1位(104例)であった。このようなパターンを多用することで、大統領が個人の見解を述べる中に、聴衆である議員に対して、より強固な国家を共に築いていこうと直接的に呼びかける効果を生む。同時に、国家の代表である議員との一体性を暗に含意し、提議内容に対して聴衆から自然と同意を得ようとする姿と、教導しようとする効果を生んでいることが分かる。

以下は Clinton 元大統領の演説からの一部抜粋である。

I ask **you** to support my recommendation of an unprecedented \$3 billion in the 21st century research fund, the largest increase in civilian research in a generation. **We** owe it to our future. Now, these new breakthroughs have to be used in ways that

reflect **our** values. First and foremost, **we** have to safeguard our citizens' privacy. Last year **we** proposed to protect every citizen's medical record. This year **we** will finalize those rules. **We've** also taken the first steps to protect the privacy of bank and credit card records and other financial statements. Soon I will send legislation to **you** to finish that job. **We** must also act to prevent any genetic discrimination whatever by employers or insurers. I hope **you** will support that. These steps will allow **us** to lead toward the far frontiers of science and technology. (Clinton)

演説中では、聴衆を含蓄する **we** や **our**, 直接的に聴衆に呼びかける **you** などの指示代名詞が使用され、**I ask you / we proposed / we will finalize / we must act / I hope you will support** などのパターンが見られた。**you** の使用により議員に対する自然且つ直接的な呼びかけや、国家の代表である議員を含蓄した **we** の多用が、当面課題への取り組みに対して一体感を生み出していると言えよう。更に、内政課題の問題点と改善法、現在までの取り組みの成果、未来への意思表示、そしてより健全な国家を共に築き上げようと呼ぶ演説の中で、大統領自らが **we** を多用することは、自身と政権、政策、聴衆である議員、そして国民を演説内に凝縮し、一体感を高める効果を生んでいる。

### 6.3. 米国の重要内政課題を示す関係代名詞 **who**

田畑 (2006) では、米国大統領就任演説コーパスの対応分析の結果から、統語的観点において、関係詞 **which** の使用 (もしくは **which** に導かれる関係詞を埋め込んだ文構造) が時代と共に減少していることを示唆している。この理由として、ラジオやテレビなどの電波メディアの出現以前は、演説の聴衆の大半は政治家や政府の役人であったが、電波メディアの普及により、対象となる聴衆の構成や規模が大きく変貌するにつれ、聴き手の短期記憶の負担のかかる埋め込み構文の使用が減少しているとの見方を強めている。本稿における一般教書演説の分析では、80年以前は **which** が好んで使用されていたが、80年以降は **which** の代わりに **who** が多用されていることが新たに明らかになった。そこで、この関係代名詞 **who** の使用が一般教書演説の中でどのような意味をもつのか具体的に提示したい。以下は、Clinton 元大統領の関係代名詞 **who** のコンコーダンスラインである。

ld reduce poverty among elderly women, who are nearly twice as likely to be poor as our ot made summer school mandatory for those who don't master the basics. Math and reading score for college scholarships for students who commit to teach in the inner cities and isolate ore to support the millions of parents who give their all every day at home and at work. T e people between the ages of 55 and 65 who lose their health insurance the chance to buy i r all the millions of working families who don't have any insurance. They do a lot of that aining opportunities for all Americans who lose their jobs and expand rapid response teams illions and millions of working people who still read at less than a fifth grade level. We Partnership includes 10,000 companies who have hired hundreds of thousands of people. And of the risks faced every day by those who represent America to the world. So let's give t ntral American and Caribbean neighbors who have been so devastated by the recent hurricane nd the Brady bill to prevent juveniles who commit violent crimes from buying a gun. We mus ank you. In memory of all the children who lost their lives to school violence, I ask you untability, and extra help so children who need it can get it to reach those standards. I

上記のコンコーダンスラインから、一般教書演説における **who** の使用は、そのほとんどが人間(個人)レベルの国が取り組むべき内政課題を具体的に明示していることである。**who** 以下の従属部が具体的にどのような問題であるかということを示し、Clinton 前大統領の演説のみならず80年以降の他の大統領においても、**who** の使用に関して類似したことが言える。

例として、G.W.Bush 前大統領の演説から一部抜粋した文脈を参照されたい。

Tonight I propose to train 70,000 high school teachers to lead advanced-placement courses in math and science, bring 30,000 math and science professionals to teach in classrooms, and **give early help to students who struggle with math**, so they have a better chance at good, high-wage jobs. If we ensure that America's children succeed in life, they will ensure that

America succeeds in the world. (G.W.Bush)

G.W.Bush 前大統領が米国における教育制度の問題に対する見解と意見を述べている場面であり、当該落の問題とテーマである「数学が苦手な学生への教育的補強」が **who** 以下の従属部（下線部）によって示されていることが分かる。このように、国家の成立を経た現在の米国の重要内政課題は、国家レベルではなく人間レベルの問題であることが分かる。よって、関係代名詞 **who** が一般教書演説内では国の現状課題や社会的問題、改善点を指し示すトピックマーカースとして使用されていると言える。<sup>2</sup>

#### 6.4. 80年以前の特徴語

対応分析の結果から、80年以前は一般教書演説の中で **freedom** や **legislation**, **peace**, **economy** などの内容語が多く使用されていることも分かった。当時の時代背景を考慮するとこのような語彙が特徴的に出現するのは納得がいく結果である。例えば **freedom** を用いた共起フレーズには、**our freedom**, **human freedom**, **peace and freedom**, **individual freedom**, **American freedom**, **the protection of freedom**, **defend our freedom** などが確認でき、個人や国民、国家の自由を謳っている用例がほとんどであった。因みに **freedom** の共起語を調べてみると、全507例中の共起語（左・右5語以内）の中で、**for** が7位（96例）、**our** が8位（87例）、**we** が9位（84例）、**peace** が第11位（53例）、**world** が第14位（37例）、**will** が第15位（33例）であり、当時の戦争や国家間における社会的対立を考慮すると、米国の最優先課題が国家と国民の自由と平和を勝ち取ることであったことが理解できる。また、時代背景が変わると共に内政課題そのものがかなり変移したことが、80年以降このような語彙が一般教書演説において特徴的に見られなくなった理由でもある。特に、意思未来の **will** と **freedom** の共起は、国家の指導者である大統領が、自由に向かう自らの明確な意思と方向性を印象づけ、強力な指導力のもと、明るい未来へと聴衆を導く効果を生んでいる。参考までに以下は **Truman** の演説からの抜粋である。

So that there can be no possible misunderstanding, both Germany and Japan can be certain, beyond any shadow of a doubt, that America **will continue the fight for freedom until no vestige of resistance remains!**

紙幅上、コンコーダンスラインをお見せすることはできないが、他の80年以前特徴語の例を示すと、例えば **legislation** は **enact(ment)** と頻繁に共起し（特に **Truman**, **Eisenhower** で使用）、当時の米国にとって「法の制定」は急務の課題であったことが分かる。また **peace** の使用においては、等位接続詞を用いた **~ and peace** の表現に **prosperity**, **security**, **stability** などが出現し（特に **Eisenhower**, **Johnson**, **Kennedy**, **Carter** で使用）、国家の課題として安全保障などの構築が平和と直接的に結びつくものであったことが分かる。更に、当時の世界平和に向けた願いや行動も共起表現 **world peace** から読み取れる（特に **Eisenhower**, **Truman**, **Carter**, **Johnson**, **Kennedy** で使用）。

最後に特徴語 **economy** の80年以前と以降の使用の違いを共起関係から概観する。80年以前は、当時の米国の経済状況を反映した **expanding** や **growing** などの共起語が出現し（特に **Nixon**, **Eisenhower**, **Kennedy**, **Truman**, **Johnson** で使用）、自国の経済成長や経済基盤の根本的な拡大・促進等に焦点が置かれていた。一方、80年以降、**new economy**（特に **Clinton**, **G.W.Bush** で使用）や **global economy**（特に **Clinton**, **Obama**, **Reagan**, **G.W.Bush** で使用）などのフレーズが出現し始め、**economy** の種類・性質・規模が時代と共に変容してきていることが指摘できる。以下は、80年以前の **economy** の共起フレーズの例である。

gress that helped achieve an expanding economy, with full employment and without that provide more jobs in an expanding economy. But business leaders must, in th can be maintained only in an expanding economy - these millions of workers in yonational safety is a strong and expanding economy. This we have—and this we must m our growing population, our expanding economy, and our national security. We ar t. The march of science, the expanding economy, the advance in collective securi rift so essential to finance a growing economy. Inflation is not a Robin Hood, t

ly for the monetary needs of a growing economy, and with a much greater effort o  
he maintenance of a strong and growing economy. The American economy is one of t  
nd maintenance of a strong and growing economy, this Administration recognizes a  
ntinuing to build a strong and growing economy, able to maintain whatever effort  
s not increase, our constantly growing economy will fall under the control of a  
ost significant element in our growing economy is an agriculture that is stable,  
second, to maintain a strong, growing economy; third, to concern ourselves with  
nt: to help maintain a strong, growing economy—an economy vigorous and free, in

## 7. 結語

以上, Truman 以降 Obama までの米国歴代大統領における一般教書演説をコーパス化し, 対応分析を用いることで各大統領の使用語彙の実態を計量的に可視化させ, 批判的談話分析を試みた。大統領間において, 演説の使用語彙にある程度の差異は認められるものの, 概ね一般教書演説で使用される語彙は 80 年を境に通時的に変移していることが分かった。

助動詞や代名詞など特化した語彙項目の使用頻度のみから, 過去 70 年近くにわたる大統領の政治姿勢を論じようとするには未だ説得力が欠ける部分が残るのは否めない。他の言語項目も取り上げる必要があるのは確かであり, 特に 80 年以降多用され始めた care, children, families, health, education, plan, jobs, budget, tax, future などの名詞や support, help といった動詞, together などの副詞の談話分析を今後の課題としたい。また, 他の統計手法も使用し, 得られる結果にどのような差異が見られるのか検証し, 言語研究における統計的・記述的分析のより効果的な融合を模索したい。

注:

1. 本稿では, 歴代米国大統領の一般教書演説内での特徴語を, 対応分析を用いて可視化する手法を用いている。特に, 本稿の調査から得られた史的類似性や語彙使用の実態はあくまで一種の傾向性であり, 異なる演説者の文中には, 語彙的に共通部分が見られるという言語事実を実証しているにすぎないことに留意されたい。
2. 関係代名詞の制限用法は, 通常, センテンスレベル内での記述, つまり先行詞を叙述する機能しか持たない。しかしながら, 本稿で用いたような限りなくジャンルが制限されるディスコース内では, 関係代名詞がトピックマーカースとして機能し, ディスコース全体に渡ってリンクしていることが多い。スペースの制限上, 本稿で十分な証拠を提示することができないが, 今後, Hoey (1991) などの観点からテキスト内の語彙リンクに焦点を置き, 論を改めたい。

参考文献

- Biber, D. 1988. *Variation across Speech and Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, and E. Finegan. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Essex: Pearson Education Limited.
- Burrows, J. F. and A. J. Hassal. 1988. "Anna Boleyn and the Authenticity of Fielding's Feminine Narrative." *Eighteenth Century Studies* 21, 427-453.
- Hoey, M. 1991. *Patterns of Lexis in Text*. Oxford: Oxford University Press.
- Nakamura, J. 1995. "Text Typology and Corpus: A Critical Review of Biber's Methodology." *English Corpus Studies* 2, 75-90.
- 仁科恭徳・平田恵理. 2008. 「米国歴代大統領における一般教書演説の語彙分析」、『JACET 関西支部紀要』、10、27-41.
- 田畑智司. 2006. 「文体への統計学的アプローチ：米国歴代大統領就任演説の文体を計る」、『統計数理研究所共同研究リポート：言語コーパス解析における共起語検出のための統計手法の比較分析』、190、47-58.

## メタファー発話と emergent property 派生に関する一考察

松尾 貴哲

國學院大學ほか非常勤講師

### <Abstract>

This article aims to explain how metaphor is interpreted, with the framework of cognitive pragmatics. According to the existing accounts, they need special treatment to explain metaphorical interpretations because of an assumption called “emergent property”, which cannot be associated with “the metaphor vehicle”. But this article examines the interpretative processes with the unitary account of “Ad hoc concept construction”. That means we pragmatically adjust the word concept to the speaker’s meaning depending on the context. In conclusion, I will propose that the emergent property in metaphorical interpretation is constituents of assumptions derived as a result of a certain number of inferential steps called “mutual adjustment” – among explicit side, contextual assumption, and contextual implication.

【キーワード】 創発特性、アドホック概念構築、カテゴリー相対性、相互調整、逆行推論

### 1. はじめに

本研究は、Moreno(2004)および Wilson & Carston(2008)を手がかりとした、メタファー解釈における創発特性の派生に関する一考察である。メタファーは、当該発話のトピック(topic)と、喩える語(metaphor vehicle)が異種交差(category crossing)していることが主たる特徴であり、その解釈は、聞き手が双方の語に関連する何らかの類似性を見だし、その一時的に派生された想定を話者の意図したものと見なすことである。

- (1) X is NP. (“Topic” is “Metaphor Vehicle”)
- (2) A: 最近、鷺津ファンドという投資ファンドが目につくのだが。  
B: あの鷺津には気をつけろ。あいつは ハゲタカ だぞ。
- (2) 鷺津政彦 x は ハゲタカ\* である。

たとえば(2)では、人間である鷺津政彦の「投資ファンドマネージャー」と、鳥類のハゲタカが持つ「死肉を食べる習性」との類似性を解釈的に捉え、コンテクストを参照に、「鷺津政彦は弱体した企業を徹底的に買収する」ことを、話者の暗示的意味として解釈することになる。

また、(2)で確認される事実は、「鳥類」と「人間」という異種交差に加え、(3)のような文脈想定を派生させていることである。

- (2<sup>o</sup>) Explicature: 鷺津政彦 x はハゲタカである。  
Implicature: 鷺津政彦は聞き手の会社を乗っ取ろうとしている。
- (3) Contextual assumption: ハゲタカは弱体した企業株を買収する。

Carston (2002)や Moreno(2004)は、この文脈想定は、当該の語から直接的に導出され得ない、すなわち内包

された意味ではないとし、喩える語とトピックとなる語との「関連づけ」や、mapping などによる「対応付け」の説明は不十分であるとする。この想定は創発特性(emergent property)と呼ばれ、メタファー解釈の理論の説明には、この派生の出所と動機を明らかにすることが求められている。

本研究の拠り所となる関連性理論(Relevance Theory)では、発話解釈の際、発話の特定の暗示的側面である推意(implicature)が話者の意図として保証されるには、発話の明示的側面である表意(explicature)も同時に伝達されていなければならないとする。すなわち、(2)の表意となる「驚津政彦 x はハゲタカである」が、その全体の解釈にどう貢献するかを説明することが求められる。本研究は、メタファー発話の明示的側面が、(3)のような創発特性の派生のトリガーとなることを論ずる。そして、メタファーにおける創発特性は、語用論的語彙調整(lexical adjustment)を経て構築される発話の明示的側面に加え、文脈想定、そして暗示的側面からの逆行推論(backward inference)による3者がオンラインで働くことで派生されることを主張する。

## 2. メタファーと関連性

### 2-1. 関連性理論

関連性理論とは、人間の認知プロセスや推論活動に準拠して発話の解釈を説明する語用理論である。それによると、いわゆる「関連性」というのは、人間の一般認知と、言語によるコミュニケーションの、2つの側面で重要な役割を果たす。人間はすべからず最大の関連性を追い求める傾向を持つという認知システムを持ち、それに立脚して、適切なコミュニケーションにおける全ての発話は自動的に最適な関連性を見込みを伝達する。言い換えれば、聞き手はその発話を解釈する、つまり処理するに値するほどの関連性が、発話にはあると期待するのである。このような関連性を見込みに制約を受ける聞き手は、(4)のような解釈ストラテジーを踏むと説明される。

#### (4) 関連性理論の解釈ストラテジー

認知効果を算定するのに、聞き手は労力を最小にする解釈ルートをとる。聞き手はアクセスしやすいつきに解釈の仮説検証を行う。

関連性の期待が満たされたとき聞き手が判断した時点で、その解釈を停止する。

認知効果というのは3種の推論プロセスによると関連性理論は定義する。メタファーにおいては(5)のように、語彙が記号化している概念を新情報とし、推論プロセスのインプットとなり、既存情報があるコンテキストとの擦り合わせにより含意を生み出すこと、すなわち「文脈含意の導出」が大きくその役割を担うと考えられる。

#### (5) 認知効果

新情報と既存情報との結びつきによる文脈含意の導出

以上の枠組みに従えば、メタファーの解釈において、聞き手はその発話を解釈するに関連性があるとする期待をもつことで、文脈にある情報、つまり文脈想定を仮説検証する。そして、話者の思考の解釈として構成されたものをアウトプットとして、関連性が保証された含意すなわち文脈含意を派生させる。その文脈含意派生の際の認知効果は、それが高ければ高いほど、派生の際に要する処理労力は低くなり、当該のコンテキストにおいて関連性は高くなる。聞き手は関連性の原理および(4)の制約を受け、もっともアクセスしやすい想定を最小の労力ルートで呼び起こし、関連性を達する解釈だと判断したならば、その解釈をストップするのである。

## 2-2. 語彙調整とアドホック概念構築

関連性理論は、発せられた語彙概念というのは、語が記号化している概念の集合体よりも、はるかにパラエティに満ちているという立場を取る。つまり、語が記号化している概念は、特定のコンテキストにおいて話者が意図している想定への手がかりに過ぎないとし、そこへ到達するためには、語用論的な橋渡しが求められる。

Carston(1997, 2002)によると、聞き手は当該のコンテキストで発話の関連性を達するために、語の概念を一時的に絞り込んだり、拡張したりする語用論的な作業を行うとされる。そして、この語彙調整を経て発話の明示的側面に組み込まれる一時的概念を、関連性理論ではアドホック概念と呼び、その作業はアドホック概念構築(ad hoc concept construction)と呼ばれる。

概念の絞り込みとは、語彙の論理的特性を保持したまま、文脈想定と関連した想定を一時的に特定化させ、導出させる調整作業を指す。

- (6) (聞き手の給料明細を見て)、おまえ、お金\*もらってるなあ。
- (7) グループには、必ず人\*がいる。それに任せることだ。

これらの例は、字義的解釈では話者の意図したものとは見なされず、当該の関連性を満たさない。たとえば(6)では、[予想以上の高給]と解釈されることで、発話の関連性が達成されよう。いずれも、語がコード化している概念から、聞き手がコンテキストに即してその概念を絞り込み、百科事典的特性(Encyclopaedic property)として一部を導出したものと説明される。

一方の概念拡張は、大きく2種のパターンがあり(Moreno 2004)、その一つは語の論理的特性の一部を欠落させるパターンである。

- (8) お金\*\*があれば、それだけ視野が広がります。
- (9) 私たちの会社は、人\*\*をつくり、未来をひらきます。

これらは言語の緩い使用(loose use)であり、解釈的な類似性を保持していれば、当該発話の関連性が保証されると考えられている。たとえば(8)は、金銭という具現化されたものではなく、個人としての資産や、企業としての規模を指し、(9)では社会貢献を果しうる、適切な人材を育成すると解釈される。

しかしながら、(10)(11)のような例は、中心的特性の欠落に加え、カテゴリの拡張(category extension)を含む。ここでいうカテゴリ拡張とは、発話のトピックがもつ論理的特性を参照して、そのトピックを説明するに相応しいカテゴリを喩える語から創出し、その外延の意味枠組みで解釈を成すプロセスを指す。この点で、カテゴリ拡張を含めたものは、誇張法(hyperbole)、そしてメタファーとして分析される。

- (10) 時は金\*\*\*なり。
- (11) チンパンジーは人\*\*\*である。

(10)は、抽象概念と具体物の異種交差があり、金\*\*\*は何か貴重なものであると解釈される。(11)は霊長類の異種交差で、「知的で優れた動物」というカテゴリが拡張によって導出されている。それを元として「チンパンジーは人の言葉を理解する」や「心を持っている」という想定が文脈含意として派生されるであろう。

このような概念調整のプロセスは、前節で述べたように、全ての発話には処理するに値するだけの関連性があるという見込みが、その動機となる。聞き手は当該のコンテキストにおいて、話者が意図した特定の推意を保証できる、すなわち関連性を満たすまで概念の絞り込みや拡張の調整を続けるのである。また、その概念調整にはコンテキストの存在が欠かせず、聞き手は語用論的に、かつ極めて柔軟に語彙調整を行い、当該発話の関連性を得るのである。

### 3. メタファーと創発特性

メタファーの最大の特徴としては、既述のように、表示された語彙が記号化している概念からおよそかけ離れたような想定が聞き手に解釈されることである。本研究ではこの創発特性派生の動機が、2節で紹介した、発話の明示的側面の拡充のために施される語彙調整プロセス、すなわちアドホック概念構築作業にあると考える。また、そのプロセスは語彙概念の絞り込みと拡張の同時並行的なものであり、かつ、文脈含意からの逆行推論による、純粋な語用論的相互調整によって派生されることを論ずる。

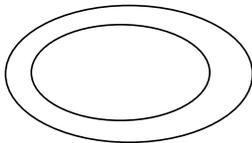
#### 3-1. 狭めと拡張の並行調整によるアドホック概念構築

Carston(2002)によると、概念の絞り込みと拡張の同時並行によるアドホック概念構築の例があるとしている。

(12) フランスは六角形\*です。

フランスの地形が字義通りつまり幾何学的に「六角形」であるとせず、六辺と六角がある程度の形で存在しているような地形であること、すなわち六角形に解釈的に類似していれば、当該の関連性は十分に達成されよう。そこで、Carston はもし概念拡張で構築された六角形\*が、語彙的にコード化された概念「六角形」の論理的特性を全て含んでいるのであれば(13a)のような図になるが、ここでは幾何学的な「六角形」の特性が欠落しているゆえ、(13b)のようになると説明する。

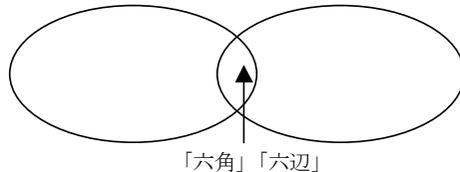
(13) a.



b.

六角形

六角形\*[それ相当の地形]

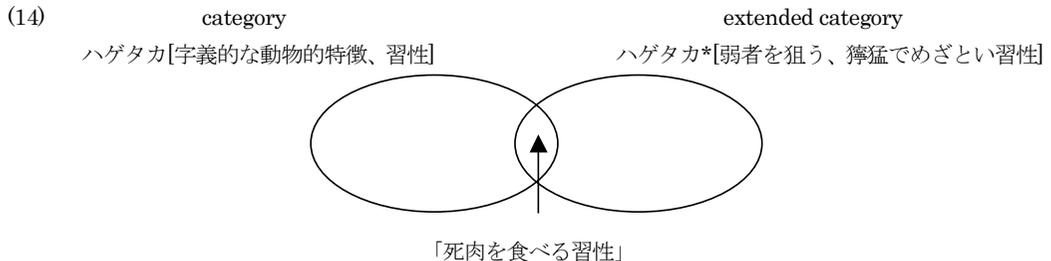


(13b)は、語彙的にコード化された概念と構築されたアドホック概念の外延の一部が重複することを表している。すなわち、「六角形」の持つ論理的特性のうちの一部「六角」「六辺」が絞り込まれ、「六角形相当の形をした地形」が概念拡張されて構築されることを意味する。

この見解が正しければ、中心的特性の欠落、そしてカテゴリ異種交差が必須のメタファーも、(13b)のように、概念の絞り込みと拡張の同時並行によって解釈されると予測される。再録する(2)を見てみる。

(2) B: あの鷺津には気をつける。あいつは ハグタカ だぞ。

ハゲタカのコード化された概念から、「鷺津政彦は投資ファンドマネージャーである」という文脈想定と関連させて、「死肉を食べる習性」という特性を一時的に絞り込んでいると同時に、「弱者を狙う、獯猛でめざとい性格」というカテゴリを一時的に拡張することで、アドホック概念が構築されると考えられるのである。



### 3-2. 異種交差：カテゴリの相対的解釈

次に、メタファー解釈において拡張されるカテゴリについて考察する。まず、以下の例を比較してみる。

- (15)
- a. 彼ったら、何でも一人で決めちゃうのよ、この点、やっぱり男\*よね。
  - b. いやあ、断れなかったんですよ。だってアッコさん、男\*\*ですから。

両者はコンテキストが類似していることに加え、トピックが人間である点で、共に「強引である」といった想定が文脈含意として導出されよう。しかしながら、(15b)から導出されるであろう文脈含意は(15a)と異なるはずである。その理由として(15b)は、トピックと喩える語のカテゴリが異であることを明示的に伝えているメタファー表現だということにある。以下の例を比較してみよう。

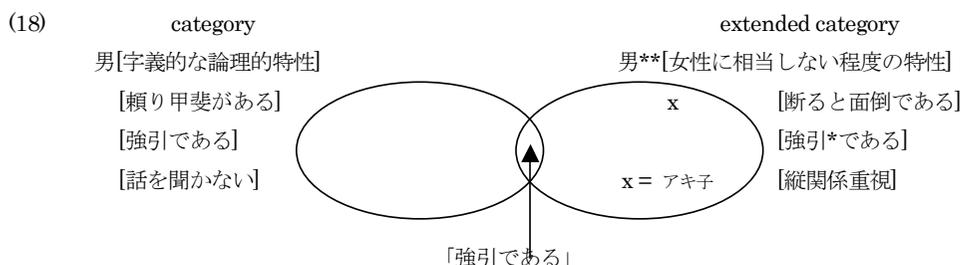
- (16)
- a. 鷺津には気をつける。あいつはハゲタカ\*だ。 (人間 vs 鳥類)
  - b. (カラスが生ゴミをつついてのを見て) ありゃハゲタカ\*\*だな。 (カラス vs ハゲタカ(鳥種))
- (17)
- a. (議論が進まない状況で) アキ子はブルドーザー\*だな。 (人間 vs 機械)
  - b. (乗り心地が悪い車に乗せられて) 君の車はブルドーザー\*\*だな。 (自家用車 vs ブルドーザー(車種))

(16a)(17a)と異なり、(16b)(17b)は「鳥類」「四輪車」という同等のカテゴリを有しているが、当該コンテキストにおいては、「鳥種」「車種」といった下位カテゴリで、両者には異種交差があると聞き手は期待するだろう。つまり(16b)(17b)もメタファーとして解釈されるだろう。このように、メタファーにおける語のカテゴリは相対的に決定づけられうるのであり、この点で、(15b)も同様に、「性別」という相対的に発生した異種交差が聞き手に顕在化されうる。つまり、(15b)の女性であるアキ子は、(15a)のそれとは異なり、拡張されたカテゴリである「男\*\*」に収まることになると考えられる。したがって、(15b)において、(15a)の「男\*」から導出される「強引」とは程度が異なる「強引\*」が、文脈含意として導出されるのである。

### 3-3. 弱い推意

メタファーには広範囲に渡る「弱い推意(weak implicature)」を聞き手に伝える特徴がある。ある発話がメ

タフナーとして解釈される場合、話者がより多くのこと、そして程度が強いことを伝えたいと聞き手は解釈するであろう。本研究は(15b)を(2)と同様に、以下のように図式化できると考える。



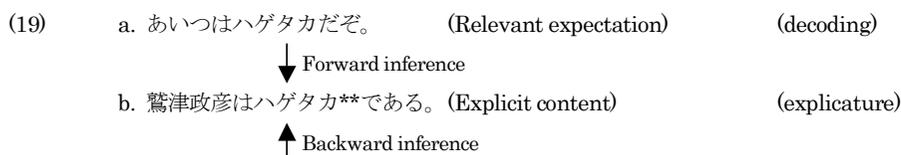
既述のように、(15b)において、「男」がコード化している概念から、「強引である」という特性を絞り込み、同時に、主題であるアキ子が持つ論理特性[女性]から生じた異種交差を動機とし、カテゴリを含めた概念拡張が施される。そして [女性に相当しない程度の特性] という拡張されたカテゴリの外延的意味に当てはまる、「強引さ\*」という一時的想定を派生する。さらに「断ると面倒である」などの弱い推意が文脈含意として派生されるのであれば、それらは新しく構築された「男\*\*」の外延的意味に収まるものである。そして、その想定群が、結果として創発特性となるのである。

メタファーは、語彙概念の絞り込みと拡張の同時並行作業、そして異種交差の解釈によって関連性の期待を満たす修辞法である。また、それにより派生された一時的概念が、いわゆる創発特性となることを主張した。次では、その創発特性の派生プロセスはいかにしてなされるのかを検証する。

### 3-4. 創発特性の派生プロセス

前述のように、関連性理論が考える表意の同定、文脈想定を導出、そして推意の派生は、すべてオンラインに、相互調整的に行われる。発話によっては推意の内容に応じてアドホック概念が構築され、表意が確定することもある。本研究では、メタファーにおける解釈プロセスおよび創発特性の派生は、文脈想定を手がかりとした概念の絞り込みと拡張の同時並行による順行推論(forward inference)を足がかりとし、同時に、関連性があると期待される文脈含意からの逆行推論(backward inference)、すなわち文脈含意からアドホック概念を構築するという、3者が入り組んだオンライン推論によって成されることを論ずる。ハゲタカの例でデモンストレートしてみよう。

「全ての発話は自動的に最適関連性の見込みを伝達する」という関連性理論の伝達原理に従えば、(2)における聞き手の解釈プロセスの出発点は、(19a)の発話に、「鷺津に気をつけるべき」何らかの理由があると期待することである。それにより、(19c)「鷺津政彦は聞き手の会社株を徹底的に買収しようとしている」という文脈含意の派生が、その解答として認知効果を生み、それにより発話の表意である(19b)の関連性が保証されると考える。



- c. 鷺津政彦は聞き手の会社株を徹底的に買収するだろう。 (Implicated premise)  
 (Assumption activated both by the using Metaphor vehicle  
 and Speaker's utterance “気を付けろ”)

前述のように、(19c)の認知効果は、語彙調整プロセスの動機にもなる。聞き手は「ハゲタカ」が持つコード化された概念から(19d)を想定し、概念の絞り込みによる順行推論を行い、コンテキストを頼りに(19f)の百科事典的想定を、関連性を有するものとして導出する。ここでのコンテキストとは(21e)のような文脈想定であり、それが(19f)導出の橋渡しを担うと考えられる。

- (19) d. ハゲタカはハゲワシ類の俗称である／死肉をあさる習性を持つ／頭部に羽毛がない。  
 e. 鷺津政彦は、投資ファンドマネージャーである。 (contextual assumption)  
 f. ハゲタカ\*は死肉を食べる習性を持つ。 (lexical narrowing)

ここで聞き手は(19f)の導出した想定を、既存の文脈想定である(21e)と結合させ、コンテキストに取り入れるが、(19g)のような想定は範疇偽を犯している想定なので、関連性を満たす推意前提ではない。

- (19) g. ?投資ファンドマネージャーである鷺津政彦がハゲタカ\*ならば、死肉を食べる習性を持つ。

ここで聞き手は、絞り込まれた「ハゲタカ\*」に、さらにカテゴリを含めた概念拡張を施し、(19h)のような想定を導出する。そして、(19f)との結合を基に推論派生される(19i)が、関連性の見込みをもつ推意前提となる。

- (19) h. (死肉を食べる習性を持つ)ハゲタカ\*\*は、弱者を狙い、獐猛で目敏い性格を持つ。  
 (lexical broadening = category extension)  
 i. 投資ファンドマネージャーである鷺津政彦がハゲタカ\*\*ならば、  
 弱者を狙い獐猛で目敏い性格を持つだろう。 (implicated premise)

すなわち、前述で説明した概念の絞り込みと拡張は、上記のように(19f)そして(19h)に表されよう。

しかしながら、ここまでの推論プロセスでは、まだ創発特性の導出は確認されない。前述のように、創発特性は文脈含意からの逆行推論によって派生され、それが表意の関連性を保証するものとする。したがって、聞き手は(19e)(19h)そして(19i)を推論的に結合し、(19j)の推意前提を派生させる。

- (19) j. 獐猛でめざとい性格を持つ投資ファンドマネージャーは、  
 [弱体化した企業株を徹底的に買収するだろう] (implicated premise)

(19j)「弱体化した企業株を徹底的に買収する」は、(19c)の文脈含意からの逆行推論によって派生されたもの、そしてこれを創発特性と捉える。言い換えれば、文脈含意として期待された(19c)は、この(19j)の派生を保証する役割をも担っているのである。これにより、(19k)「ハゲタカ\*\*は弱体化した企業を徹底的に買収する」となり、アドホック概念に創発特性が与えられるという説明になり、(19b)の表意が関連性を満たし、(19)のような発話全体の解釈が、話者の意図したものとして解釈されるのである。

- (19) k. 鷺津政彦がハゲタカ\*\*ならば、弱体化した企業株を徹底的に買収するだろう。  
(emergent property)  
b. 鷺津政彦はハゲタカ\*\*である。  
(explicature)  
l. 鷺津政彦はハゲタカ\*\*なので、弱体化した企業株を徹底的に買収する。(overall interpretation)

すなわち、概念の絞り込みと拡張というアドホック概念構築作業は、創発特性の派生には直接的に関与せず、その足がかりとなるに過ぎない。関連性の期待がある(19c)の文脈含意からの逆行推論、すなわち純粋に語用論的推論によって得られるのである。

#### 4. 結論

本研究はメタファー発話における創発特性の導出を以下に定義したい。聞き手は関連性の期待に制約を受け、喩える語がコード化している概念からの論理的特性を、順行推論によって絞り込み、同時に、異種交差を動機とするカテゴリ拡張を含めた拡張の同時並行調整作業を行う。また、聞き手は関連性の見込みをもつ文脈含意を保証するために、推意前提あるいは文脈含意からの逆行推論によって、創発特性を派生する。その派生プロセスは、一時的に調整されたアドホック概念を足がかりとして、関連性の期待を満たす純粋な語用論的推論に動機づけられているのである。

#### <参考文献>

- Carston, R. (1997). Enrichment and loosening: complementary processes in deriving the proposition expressed? *Linguistische Berichte* 8:103-127.
- Carston, R. (2002). *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*. Oxford, Blackwell.
- Glucksberg, S. (2004). On the automaticity of pragmatic processes: A modular proposal. In I. Noveck and D. Sperber (eds.), *Experimental Pragmatics*. Palgrave Macmillan, 72-93.
- Lakoff, G. and M. Johnson. (1980). *Metaphors we live by*. Chicago: university of Chicago Press.
- Sperber, D. and Wilson, D. (1986/95): *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell. Second edition 1995.
- Sperber, D. & Wilson, D. (2006). A deflationary account of metaphor. *UCL Working Papers in Linguistics* 18, 171-203.
- Wilson, D. (2004). Relevance Theory and lexical pragmatics. *UCL Working Papers in Linguistics* 16:343-60.
- Wilson, D. and R. Carston (2007). A unitary approach to lexical pragmatics: relevance, inference and ad hoc concepts. In: Burton-Roberts (ed.) *Advances in Pragmatics*. 230-60. Palgrave.
- Wilson, D. and R. Carston (2008). Metaphor and the 'emergent property' problem: A relevance-theoretic treatment. *The Baltic International Yearbook of Cognition, Logic and Communication*, vol. 3: *A Figure of Speech*: 1-40. New Prairie Press.
- Vega Moreno, R. 2004: Metaphor interpretation and emergence. *UCL Working Papers in Linguistics*, 16, 297-322.

「本当だ」考  
— 「発話の方向性」の観点から —

松田 瑞江 (早稲田大学大学院)

[kono87sakuva@suou.waseda.jp](mailto:kono87sakuva@suou.waseda.jp)

< Abstract >

The aim of this paper is to analyze two different usages of “*hontou-da*” in Japanese daily conversation. The phrase is analyzed in terms of “*Direction of Utterance*”, especially “*Jibun-muki Utterances*” which speakers direct to themselves. In this paper, “*Jibun-muki Utterances*” are considered as a conversational strategy, because speakers use it optionally. I will describe the features, effectiveness and markers of “*Jibun-muki Utterances*”.

【キーワード】

発話の方向性、自分向き発話の効果、会話の strategy、特化された言語様式、非・対峙型（視線）

## 1. はじめに

本稿は、従来の方法と異なり「発話の方向性」という観点から、同一形式文（「本当だ」）の意味役割の違いを明らかにしたものである。特に、コミュニケーションの場において発話者による「自分向きの発話」について、その効果、機能、そしてそれと判別できる標識について論じる。

刻々と様相を変える動的な会話の場面において、話し手がとる発話態度は一様ではない。時に自問自答しつつ考えや思いを巡らしながら進められる発話には、対人場面にありながら聞き手にむけて発せられたとは一概に判じられないものが存在する。だれに向けられた発話であるのか、そのベクトルを重視する「発話の方向性」のなかでも「自分向きの発話」について、本稿では、そのような言語活動を話し手が意識的に選びとる会話の戦略 (strategy) と捉えている。「発話の方向性」の観点を言語分析に用いることで、会話のより動的な一面が捉えられることを示したい。

## 2. 先行研究

### 2.1. 「××めあて」

かつて日本語学界における「陳述論争」<sup>1</sup>において「××めあて」という文言が使われ始めたが、当時の論争の焦点は文の成立しないし文の完結性であった。渡辺（1953）は、文成立に決め手に終助詞<sup>2</sup>を挙げ「言語者めあてとした言葉を発することが、同時に文を言い納めることとなる」として、「陳述」（「言語者めあての主體的なはたらきかけ」と「叙述」（「思想や事柄の内容めあての言葉」）に分けたことが知られているが、この時点では、まだ「言語者めあて」としており「聞き手」か「話し手」かの区別はしていない。芳賀（1954）では《誰かめあて》のほかに《何かめあて》の主体の態度があるとする。後に（3.2.）分析する「本当だ」例文(1)は芳賀(同)の《事柄

めあての主観》<sup>3</sup>に相当すると思われるが、同形式である例文(2)との違いについては言及されていない。

## 2.2. 【文機能】と【発話機能】

日本語の述語文を分類した山岡(2000)<sup>4</sup>において、形容詞述語文とする「本当だ」は属性形容詞のうち「状態的属性形容詞」に分類されている。非常に多岐にわたる「状態的属性形容詞」のなかで「本当だ」と同じように(事象の直感的評価)に分類されるものとしては他に、「確実だ」「完全だ」などがあるが、形式的に「名詞+判定詞」となっている点は「本当だ」と同様である。

【文機能】の類型では上位区分の〈演述〉から、さらに下位区分の〈状態描写〉(属性叙述)に分けられる。また【発話機能】においては《報告》《主張》に分類される。この分類のポイントは対象が主題化されているか無題か(形式的には主部に「は」が入るか、否か)なのであるが、今回取り上げた「本当だ」は主部が欠けており(あるいは省略。日常会話でよくみられる)この判別が難しい憾みがある。文法分析の限界と思われる。

## 2.3. 丁寧語の発動回避「なあ」

上述の先行研究で、分析の際援用した用語や「本当だ」が担う意味役割の文法面・語用論面からのアプローチを確認した。この章では、分析方法にあたる「発話の方向性」の方向に関するものや話し手が意識的に取り得るとした会話の strategy、そして標識に関わる先行研究をみる。

「自分向きの発話」の方向性をもつ一群にはある程度それと分かる形式を備えている可能性があることが確認されている。見分けのつく言語標識について、完全ではないにしろ(常にその役割を果たすというわけではない)終助詞の「な(あ)」があることは森山(1997)において指摘されている。(以下の例文は森山:1997)

- ① \*今日はいい天気だ。(先生の目前で)
- ② 今日はいい天気だなあ。(同)

丁寧語の発動回避として機能する。「なあ」がつくと、当該発話が聞き手に向けたものではないというニュアンスを獲得できると説明している。これは言いかえると話し手にとって利点があるといえるのではなからうか。また、疑問文に共起する特性についても論じられている。疑問文に「なあ」がつくと、不確定な内容を確定化しようとするのに一定の時間がかかっていることを表し、ここから、まだ考えているというニュアンスが生まれ、結果的に、聞き手に対して直接返答を要求するわけではないという解釈が可能になるのではないかと述べている。「聞き手は答えなくてもよい」ということは、聞き手にとっての利点であると同時に、話し手からなされた配慮として会話の場作りに貢献する言語行為<sup>5</sup>といえるだろう。

- ③ 彼はどこにいるかなあ。
- ④ 彼はこの手紙を読んだかなあ。

cf. 彼はこの手紙を読んだか。

終助詞「なあ」によって丁寧語回避発動なされることが日本語話者の言語社会で共有されている知識であるとする、話し手にとってはより積極的な独り言よそおいも可能になるといえるのではないだろうか。この考察が話し手による会話の strategy につながるものである。

### 3. 「本当だ」考

#### 3.1. 発話の場と「自分向きの発話」の効果

重要なポイントとして押さえておきたいこととして発話場面における話し手の状況がある。その発話状況とは、聞き手が存在し話し手の発話が聞き手に届くことが意識されていることを前提とする。(話し手が完全に独りであったり、発話者自身が自分の発話が他の誰かに聞かれていることを想定していないような状況は除く)。そうした発話の場において話し手が聞き手でなく、話し手自身に向けた「自分向きの発話」を用いることで得られる下記に挙げた効果は、話し手にとっては恩恵に当たる。実際には、三つ全てが発話の効果として現れるわけではないが、のちに分析する「本当だ」「そうだ」に関連する効果である。

さらに、このような優位性を知る話者からすれば、意図的・選択的な言語行為として、会話に活用されていることが推定されることから、コミュニケーションの場における話者の「自分向きの発話」を選び取る言語行為を会話の strategy と呼ぶ。

#### 「自分向き発話」の効果

1. 非礼の回避：対人的な配慮である敬語や待遇表現に囚われずに発話ができる。
2. 自分を中心とした発話：その場その時点での最も自分の気持ちや思いに沿った発話ができる。
3. 話題や話者交替：急な割り込み等により通常の手続を踏まずに話題・話し手の交替が可能になる。

#### 3.2. 「発話の方向性」の観点から

全く同じ形式の用例(1)と(2)の「(ホントだ) 本当だ」<sup>6</sup>である。これらの発話が果たしている役割・機能は同じであろうか。また、違いがあればその差異をどう説明すればよいだろうか。「発話の方向性」の観点から、この同形文が持つ働きの違いを見てみよう。

(1) 山間の坂道で立ち往生している車内で

大悟「ロードサービス、呼びますよ」

佐々木「無理だろ、この辺じゃ」

大悟、携帯を手にするが、

大悟「あ、ホントだ。圏外です」

(おくりびと：47)

(2) 残された時間がない時、急ぎの仕事が入る

A 「納期は明日の午後 10 時までだ」

B 「えっ、うそでしょう」

A 「いや、ホントだ」

(2)が明らかに「聞き手めあて」であるのに対し、(1)の「ホントだ」は「無理」と言われた状況がホントであることを自己確認したに過ぎない。さらに「ホントだ。圏外です」と並べられた発話を分析すると、聞き手に向けて伝える情報であることが明示されている「圏外です」と、自身に起きた認識変化とが明確に区別されていることがわかる。「だ/です」の使い分けが意図的な選択であることがうかがえる。

また(1)は、「ほんと」や「本当です」に置き換えがきかず、「本当だ」という形式以外は適当ではない点に留意されたい。「ほんと」「本当です」さらに「本当なんだ」に置き換えてもニュアンスや意味合いに大きな変化がない(2)と対照的である。そのことから(1)の「本当だ」は、会話の現場において、自分の認識が変化したことを表すのに特化した形式と考えられるのである。

### 3.3. 「そうだ」

(1)の「本当だ」が文脈の流れに沿った「応答型」の言語形式であるのに対し、自分向き（発話者向き）の発話の効果3に当てはまる、文脈を断ち切るタイプに相当する「そうだ」をみる。

(3)車中で

大悟「遠回りしてもらってすみません」

佐々木「あ、そうだ」

車から降りようとした大悟を佐々木が呼びとめる。

(おくりびと：17)

(4)(2)の続きの場面

B 「え～、これだけものをやるんですか」

A 「そうだ。今日は徹夜の作業になるだろう」

(3)の例文は何か思いついたことを、ふとこぼれ出たようにもらす「そうだ」である。また「そうだ」を発した佐々木は、大悟の言ったことに答えず、全く関係のない発話をしている。例文(4)との違いは明らかである。(1)と同様に(3)の「そうだ」においても「そう」や「そうです」「そうなんだ」に置き換えることはできない。こうした事実から、(1)や(3)のような「自分向きの発話」の方向性をもつ一群には、2.3.で述べたようにある程度それと分かる形式を備えている可能性があることが分かる。

### 3.4. 会話の型

上記で論じているように、「本当だ」と「そうだ」の「自分向きの発話」の効果に違いがみられ

るが、その会話の型を大きく二つに分けると文脈の流れに沿うものと断ち切るものが考えられる。基本的に「応答」や「応対」は文脈に沿っており、「本当だ」「そうか」などがある。一方、文脈を断ち切るものは、突発的な発話という緊急性を有している場合があり、「そうだ」「あれ」（何か気づいた時などに用いる）などがある。いずれも聞き手の返答や応答を強要しない自己完結型であることも共通している。（聞き手がそれに答えるのは自由である）。

#### 4. 標識について

ある発話の方向性を見極めるのに、言語的にはそれ専用に特化された形式として、置き換えが不可能であることをあげた。現在調査中であるが、視線との関わりも見極めの基準になりえる可能性が高いと思われる。言語外の標識として会話参加者（特に話し手）の視線の向き、置きどころを確認する。

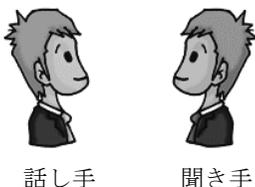
##### 4.1. 視線の向き

まず、話し手と聞き手が向かい合っていない非・対峙型を想定するのでIイを除く。次に非対峙型のIIとIIIであるが、IIのハヤニのような聞き手の視線が話し手にあるかどうかは問題としない。話し手中心にみていくので、IIの非対峙型の中からIIIのように話し手の視線が聞き手以外にどこにあるかをみる。その結果、対象となっているものにあるのがIIIa、全く関係無いところにあるのがIIIbである。例えば、例文(1)の状況では対象物である携帯電話に視線がある可能性が高いだろうし例文(3)では話し手の頭の中で起こったことなので対象なし（これとって特定されない）ということが考えられるのである。人の動作も固定されたものではなく会話に劣らず、目まぐるしく変わるので一つの傾向として捉えるのが妥当であろう。（印+はコミュニケーションの相手に視線がおかれ、-は視線が置かれてないことを表す。印の左が話者、右が聴者に対応）。

##### ○ 対峙型：++

- I 話し手と聞き手が向かい合っている。（=お互いを見て、話し聞いていることが確認される状態）。例文では(2)や(4)の発話状況にあたる。（必ずそうである必要はないがなくとも非礼にはならない）。

イ

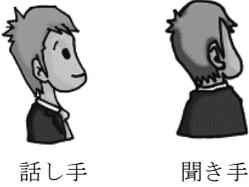


##### ○ 非対峙型：+-、-+、--

非対峙型には以下のように3パターンが考えられる。

II 発話者は聞き手を見て話す、聞き手は話し手を見ていない。ロ型  
発話者は聞き手の方に視線を向けていない。ハ型、ニ型

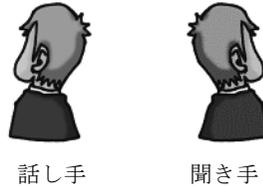
ロ



ハ



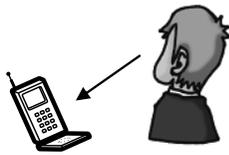
ニ



III 話し手が聞き手を見ないで話す。聞き手の視線は自由。(—+or—)

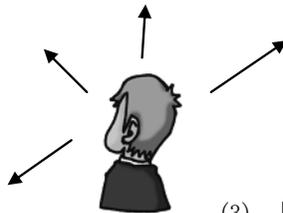
このIIIのパターンをa型、b型としてみると例文(1)や(3)の状況を思い浮かべられるであろう。

IIIa. 対象となっているモノを見る (—+or+)



(1) 「あ、ホントだ。圏外です」

IIIb. 関係ないところを見る (下を向く・どこを見ているのかわからない) (—+or+)



(3) 「あ、そうだ」

## 5. まとめと展望

コミュニケーションの場において、人は様々な言語活動を展開している。その一つ一つの言語行為には、その言語社会で容認されたものと、そうでないものが暗黙の断りとして存在することも、言語習得とともに成長するにつれて身をもって学びとて行く。日常、不自由を感じないまでに習得がされたころには、微妙なニュアンスの違いなども何の疑問も持たずに使いこなせるようになっていく。自転車に乗れるようになったとき、どうして乗れたのかということも、乗れなかった時の感覚も消え去っている（思い出せない）のと似ているように思われる。

「本当だ」の意味合いの異なりを説明しようと試みたとき、身に沁み込んで不即不離となったものの分析の難しさを感じた。試行錯誤を繰り返す中で、より単純で、強力な切り口はないものか。そうした思いの中でたどり着いたひとつの観点が、「発話の方向性」である。

特筆すべき点は、「自分向きの発話」が会話違反とはならず、日本語による会話の総体で許容されているという事実である。そうであるからこそ、話者が意図的に選択する道が開けているのである。

今後の課題として、適用事例<sup>7</sup>を広げることや指標の精度を高めることがある。また、紙面の都合もあってふれることができなかつたポライトネスとの関係の考察を深めていく予定である。さらに可能であるならば、「自分向きの発話」を許容する日本語の日常会話の総体が望む会話の格率をとらえたい。

## 注

本稿は、日本語用論学会第13回大会（2010年12月5日於関西大学）での口頭発表に加筆・修正を加えたものである。発表の際、山岡先生、彭先生、前田先生、斎藤さんから貴重なコメントを頂きました。ここに記して感謝の意を表します。

- 1 陳述論争とは、山田孝雄（1908）『日本文法論』を基に戦前・戦後をはさみ約十年間、十数名の学者が文の規定、文の成立単位を問う論議を戦わせたものである。現代のモダリティー論もその流れを受け継いでいる。
- 2 渡辺(1953)では(a) 去年の今頃がなつかしいねえ。(b)明日から煙草をやめるよ。(c)あいつは数学の天才だわい。などの例をあげ、下線部の終助詞は「叙述」とは別に、聞き手又は話し手自身に向けられた言語者めあての言葉と説明する。
- 3 芳賀(1954)では、「ほんとうだ！」…《断定》+《感動》のように二種類の陳述に分け、《事柄めあての主観》というものが働き、この文を言い収め、完結させる力となると説明。渡辺、芳賀両氏の「××めあて」という用語から「××向き」という「発話の方向性」の着想を得た。
- 4 「本当だ」の意味分析に山岡(2000)を援用した。【文機能】【発話機能】など、各用語は本書に準ずる。属性形容詞文を割り出すには指標 A,A2,B,B2 を用いている。詳しくは緻密な分類方法が示されている本書を参照されたい。
- 5 会話の場づくりに貢献するという言語行為とポライトネスは深い関わりがあるがまた機会を改めて論じたい。
- 6 ほんとう【本当】の語義は、①偽りや見せかけでなく、真実・実際であること。まこと。ほんと。②本来の筋道であること。あるべき姿であること。あたりまえ。③心からそう思っているさま。④程度の甚だしいさま。（広辞苑第五版参照）。分析対象の「本当だ」はいずれも①の語義である。語義の解説だけでは二つ文のちがいは説明できない。

7 「そうか」や「あれ」「やはり」なども対象に入れ現在考察をすすめている。

### 参考文献

- 芳賀 綏. 1954. 「“陳述”とは何もの？」『国語国文』23-4
- 林 宅男編. 2008. 『談話分析のアプローチ—理論と実践—』東京：研究社
- 森山卓郎. 1997. 「『独り言』をめぐって—思考の言語と伝達の言語—」『第14巻 日本語文法  
体系と方法』東京：ひつじ書房
- 山岡政紀. 2000. 『日本語の述語と文機能』東京：くろしお出版
- 渡辺 実. 1953. 「叙述と陳述」『国語学』第13・14輯
- SEARLE, J. R. 1979. *Expression and Meaning*: Cambridge University Press

### 分析資料

- 小山薫堂. 2009. 『おくりびと オリジナルシナリオ』東京：小学館

軽動詞移動構文における動詞の生起条件再考

森下裕三

神戸大学大学院

ymorishi@lit.kobe-u.ac.jp

<Abstract>

In this paper, I deal with a construction, in which an *-ing* form verb (hereafter V2) follows a finite verb (hereafter V1). In some previous studies, it is said that V1 is deictic motion verbs, *go* or *come*, and V2 is either leisure verbs or searching verbs (Swan 2005). There are, however, many exceptions on this description. In a corpus, Wordbanks Online, *thieving*, *teaching* and some other verbs neither leisure nor searching verbs occur in the construction. Thus, in order to reconsider the description, I suggest three constraints on the construction: i) unbounded aspect, ii) contextual effects and iii) deictic properties.

【キーワード】 構文、直示性、移動、非終結的アスペクト、コーパス

1. はじめに

本研究では、*-ing* 形という非定形の動詞 (V2) が定形の直示的移動動詞 (V1) に後続する以下のような構文に関して議論する<sup>1</sup>。

- (1) a. He went shopping at the mall. (Wordbanks Online)  
b. Who would come searching for a private soldier in barracks? (ibid.)

本構文 (以下、軽動詞移動構文<sup>2</sup>) は、これまでにも多くの先行研究で議論されてきたものの包括的説明はなされてこなかった。本研究では、Wordbanks Online という約 5,600 万語の大規模コーパスに現れる軽動詞移動構文の 1,027 例にもおよぶ例を網羅的に説明する議論を試みる。特に、非定形の動詞である V2 の生起条件について先行研究とは異なる文脈による影響を基準に考察を進める。具体的生起条件として i) 文脈による影響 ii) 非終結的アスペクト iii) 直示的性質という条件を想定し、これら全てを満たすことが軽動詞移動構文の V2 として生起するために必要であると主張する。さらに、これらの生起条件が軽動詞移動構文に求められる理由についても主に機能的観点から議論する。

2. 先行研究と問題点

先行研究では「娯楽」や「探索」を表わす動詞 (e.g. *shopping*, *looking for*, etc.) 以外の動詞が V2 として生じた場合、(2)に見られるように容認度が下がるという指摘がある (Silva 1975; Wierzbicka 1988; Swan 2005)。

- (2) a. ?He went teaching. (Silva 1975:)  
b. ?We went eating. (ibid.)

しかし、「娯楽」や「探索」を表わす動詞だけが軽動詞移動構文の V2 として生起するメカニズムは明らか

かにされていない(関 1979)。

また、コーパスには、(2)に見られるように「娯楽」や「探索」以外を表わす動詞が生起する例も少なくない。

- (3) a. I lived in America before I went teaching. (Wordbanks Online)  
 b. It is mainly lads that go thieving. (ibid.)

本研究では、先行研究では容認度が下がると考えられていた(3a-b)のような例がコーパス内に見られる理由をも考察の対象とすることによって、軽動詞移動構文について包括的な議論を行う。

### 3. コーパスデータ

本節では、約 5,600 語の大規模コーパスである Wordbanks Online で見られた 1,027 例の軽動詞移動構文の実例を詳細に見る。まず、「娯楽」あるいは「探索」を表わす動詞の具体例と総語数ならびに異なり語数を提示する。次に、「娯楽」あるいは「探索」以外の意味を表わす動詞の具体例と総語数ならびに異なり語数を示す。さらに、これらのデータを統計的に処理した結果を提示する。最後に、「娯楽」あるいは「探索」以外の意味を表す動詞がどのような文脈で用いられているのかを具体例とともに挙げる。

#### 3.1. 「娯楽」あるいは「探索」の動詞

まずは、「娯楽」および「探索」を意味する動詞をリストする。括弧内の数字は、軽動詞移動構文の V2 として生起する語のそれぞれの異なり語数を表わす。

「娯楽」: *shopping* (305), *swimming* (106), *fishing* (80), *walking* (40), *dancing* (39), *hunting* (29), *racing* (22), *skiing* (21), *clubbing* (20), *riding* (19), *sailing* (14), *traveling* (13), *drinking* (12), *running* (10), *canoeing* (9), *camping* (8), *cycling* (8), *jogging* (8), *visiting* (8), *surgin* (7), *bowling* (7), *driving* (6), *shooting* (6), *climbing* (5), *snorkeling* (4), *boating* (4), *skating* (4), *touring* (4), *wandering* (4), *banging* (3), *hiking* (3), *rafting* (3), *sightseeing* (3), *talking* (3), *backpacking* (2), *birdwatching* (2), *boozing* (2), *browsing* (2), *cruising* (2), *diving* (2), *gliding* (2), *golfing* (2), *mountaineering* (2), *mushrooming* (2), *picnicking* (2), *shoplifting* (2), *watching* (2), *adventuring* (1), *bathing* (1), *bushwalking* (1), *gambling* (1), *nightclubbing* (1), *partying* (1), *recalling* (1), *shrimping* (1), *sight-seeing* (1), *smoking* (1), *snowboarding* (1), *sunbathing* (1), *surgin* (1), *trekking* (1), *waterskiing* (1)<sup>3</sup>      総語数 878 語、異なり語数 62 語

「探索」: *looking for* (88), *searching for* (8), *seeking* (8), *exploring* (4), *asking* (2), *gleaning* (2), *searching* (2), *foraging* (1)<sup>4</sup>      総語数 115 語、異なり語数 8 語

軽動詞移動構文の V2 として生起する動詞は、総語数だけでなく異なり語数についても「探索」を意味する動詞より「娯楽」を意味する動詞の方が多い。

#### 3.2. 「娯楽」あるいは「探索」以外の動詞

以下では、軽動詞移動構文の V2 として生起する語のうち「娯楽」や「探索」以外を表わす動詞を挙げるとともに総語数および異なり語数についても示す。

*training* (5), *digging* (4), *knocking* (4), *gunning* (3), *busking* (2), *gathering* (1), *working* (2), *banging* (1), *cleaning* (1), *electioneering* (1), *fundraising* (1), *manufacturing* (1), *marketing* (1), *nursing* (1), *teaching* (1), *thieving* (1), *whoring* (1), *complaining* (1), *developing* (1), *meddling* (1)<sup>5</sup>

総語数 34 語、異なり語数 20 語

軽動詞移動構文の V2 として生起する動詞の異なり語数が 90 なのに対して、これまでの先行研究では生起しないとされていた *teaching* のようなタイプの動詞の異なり語数が 20 もあるという事実に注目したい。この事実は、軽動詞移動構文の V2 は「娯楽」や「探索」を表わす動詞に限られる、という先行研究での主張を見直すのに十分なものである。

### 3.3. 統計的データ

軽動詞移動構文の V1 には *go* と *come* のみが生起するが、V1 の動詞の種類と V2 の動詞の種類との間には何らかの関連性は見られるのだろうか。以下では、 $\chi^2$  乗検定という統計的手法を用いることによって V1 と V2 の関連性について検証を行った。

表 1: 軽動詞移動構文における V1 と V2 の関係

	娯楽 (leisure)	探索 (looking for)	合計
<i>go</i>	855	82	937
<i>come</i>	23	33	56
合計	878	115	993

$$\chi^2=125.073; df=1; p<.001 \text{ (イエーツの修正済)}$$

V1 に *go* が生起する場合、V2 に「娯楽」を表わす動詞が生起しやすく、一方、V1 に *come* が生起する場合、V2 に「探索」を表わす動詞が生起しやすい。こうした傾向は、統計的に有意な差であり偶然生じ得るようなものではないことが明らかになった。

## 4. 考察

本節では、3 節で見たコーパスの用例から明らかになった軽動詞移動構文に生起する動詞の質的・量的性質について議論する。具体的には以下の点について、軽動詞移動構文のメカニズムを明らかにすることを目的とする。まず、軽動詞移動構文の V2 として「探索」を表わす動詞よりも「娯楽」を表わす動詞の方が生起しやすい根拠を明らかにする。次に、V1 が *go* である場合には V2 に「娯楽」を表わす動詞が生起しやすく、V1 が *come* である場合には V2 に「探索」を表わす動詞が生起しやすい理由について議論する。最後に、日常的に行われる行為であることを示唆する文脈では軽動詞移動構文の V2 に「娯楽」も「探索」も表わすことの無い *digging* や *thieving* といった動詞が生起するメカニズムについて考察する。

### 4.1. V1 と V2 の関連性について

軽動詞移動構文における「娯楽」を表わす動詞の生起率は、全 10,27 例中 878 (83.3%) である。この事実は、先行研究では十分に言及されていなかった。このような結果を生み出す理由について考えるために、「娯楽」あるいは「探索」という意味と直示性との関係について考える必要がある。軽動詞移動構文の V1 としては *go* と *come* が生起するが、*go* が表わすのは遠心的直示性であり *come* が表わすのは求心的直示性である。「娯楽」と「探索」を比較した場合、「娯楽」は話者が別の場所へ移動することによって実現される可能性の高い行為である。主語が話者以外の人物であったとしても、一般的に「娯楽」を求める場合、主語が表わす人物がいる場所への移動であることは少ない。実際に、軽動詞移動構文の V1 に *come* が生起し、V2 には「娯楽」を意味する動詞が生起するパターンは稀である (10,27 例中 23 例 (2.2%))。

(6) a. We came surfing this morning and there's no waves.

(Wordbanks Online)

- b. He came shopping once with me. (ibid.)

一方、遠心的直示性を表わす動詞である *go* が V1 に生起し、V2 には「娯楽」を表わす動詞が生起する例は非常に多様である (10,27 例中 855 例 (83.3%))。

- (7) a. Latasha Harlins went shopping in a local liquor and grocery store. (Wordbanks Online)  
 b. I used to go dancing about two or three times a week. (ibid.)  
 c. Be sure to go mushrooming down there. (ibid.)

V1 に生起する動詞として *go* が多いことが原因で V2 の動詞として「娯楽」を意味する動詞が多くなったのか、それとも逆に、V2 に生起する動詞として「娯楽」を意味する動詞が多いことが原因で V1 の動詞として *go* が多くなったのか、という因果関係についても考えてみたい。以下の例から、遠心的直示性という意味が希薄化するにつれ、軽動詞移動構文としては容認度が低くなることが理解出来る。

- (8) \*I went watching the opera *on TV* last night.

つまり、軽動詞移動構文の遠心的直示性という性質のために「娯楽」の意味が強く求められる結果になったのだと推測出来る。

#### 4.2. 文脈による影響

次に、文脈による影響について考察する。ここでは、いくつかの動詞を具体例として取り上げながら、3.2.で挙げた「娯楽」や「探索」以外の動詞が生起する文脈について見ていく。

- (9) a. Knight, 64, who was brought back from his Costa del hideaway by The Sun, was let out of prison *each day* to go digging until the pain got too much. He faced a two-year wait for surgery on the NHS. (Wordbanks Online)  
 b. Mr Straw blamed the awful figures partly on the failure to prosecute youngsters. He said: It is *mainly* lad that go thieving and they get away with it. (ibid.)

これらの例を見ていくと、軽動詞移動構文が現れる文脈中で *each day* や *mainly* といった副詞に気づく。このような副詞は、軽動詞移動構文によって表わされる内容が日常的に行われていることを示すものである。実際に、こうした副詞を伴った文脈から切り離れた場合、以下に示すようにこれらの軽動詞移動構文の容認度は低くなる。

- (10) a. ?He went digging.  
 b. ?The lads went thieving.

では、なぜ日常的に行われる行為や動作だと認識される場合には、「娯楽」や「探索」を表わさない動詞であっても V2 として生起するのか。この問題について考えるために、4.3.では非終結的アスペクトとはどのようなものなのか、そして、非終結的アスペクトが軽動詞移動構文の V2 の生起条件にどう影響す

るのかという点について述べる。

#### 4.3. 非終結的アスペクト

非終結的アスペクトについて議論するために、*-ing* 形の動詞と軽動詞移動構文の前置詞句の性質について確認したい。本研究では、軽動詞移動構文の非終結的アスペクトは、*-ing* 形の動詞だけでなく、場所を表わす前置詞句の性質にも由来すると考えるためである。

Langacker (1991:21)や Jackendoff (1991: 9)では、非終結的アスペクトを *mass noun* (不可算名詞) と同じように明確な境界を持たないという特徴を事象にも適用したものと定義している。また、Wierzwicka (1988: 96-97)は、軽動詞移動構文が特定の時間枠に収まるものではないと考えている。Langacker (1987: 255-256)は、非終結的アスペクトには2種類あると述べている。1つは、(11)のようなタイプのもので、もう一方は、(12)のようなものである。

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| (11) a. J.P. resembles his father.                                    | (Langacker 1987: 255) |
| b. An empty moat surrounds the dilapidated castle.                    | (ibid.)               |
| (12) a. The middle linebacker kicks his dog.                          | (Langacker 1987: 256) |
| b. This guy comes up to me and tries to sell me some Charger tickets. | (ibid.)               |

(11a,b)は状態を表わしており、(12a,b)は習慣的な行動を表わしている。また、Langacker (1991: 25-26)は、*-ing* 形の動詞が*-ing* 形の動名詞と同様に境界の無いものだとも考えている。

- |  |                      |
|--|----------------------|
| (13) a. Walking is very good for one's health. | (Langacker 1991: 25) |
| b. *My cat does several sleeping every day.    | (ibid.)              |

Langacker (1987, 1991)による、*-ing* 形が持つ不可算名詞と似た非境界的な性質が軽動詞移動構文では重要な役割を果たしていると考えられる。つまり、慣習的な行為に関わる非終結的アスペクトは、*-ing* 形の動詞が持つ非終結的アスペクトと親和性があると予測出来る。コーパスデータから見つかった *digging* や *thieving* といった動詞が、慣習的行為だと解釈出来る文脈の中でのみ軽動詞移動構文の V2 として生起する原因もここにある。軽動詞移動構文は V2 が *-ing* 形の動詞であるという性質のために、明確に始まりと終わりを意識出来るような動作や行為は生起しにくい。一般的に、仕事や勉強などは、このタイプの動詞だと考えられる。しかし、それが一日の作業を指すのではなく日々の慣習的行為であることを示す文脈のなかでは、一度限りの行為だと解釈されない。慣習的動作・行為であることが分かる文脈では「娯楽」や「探索」以外の動詞も生起するには以上のような理由がある。

さらに本研究では、非終結的アスペクトが、*-ing* 形の動詞だけでなく軽動詞移動構文の前置詞句の性質にも起因するものだと考える。多くの文法書にもあるように、軽動詞移動構文の前置詞句は Path (経路) ではなく、Location (場所) を表わすものでなければならない (Swan 2005)。

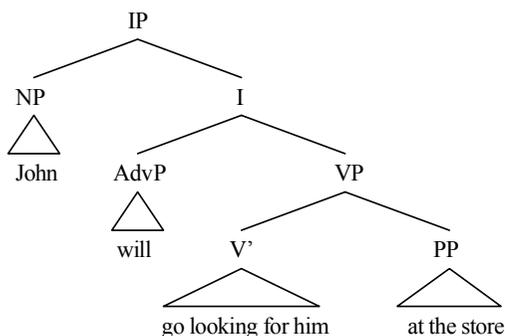
- |  |                  |
|--|------------------|
| (14) a. *I went swimming to the river. | (Swan 2005: 227) |
| b. *She went shopping to Harrods.      | (ibid.)          |

このように軽動詞移動構文の前置詞が経路であってはいけない理由を説明するために、本構文の前置詞

句の性質を確認する *do so* テストと呼ばれる統語的なテストを行った。

- (15) a. John will go looking for him at the store, and Mary will *do so* at another store.  
 b. John will go looking for him at the store, and Mary will go *doing so* at another store.

(15a)



*do so* テストでは *do so* で置き換え可能な要素が V' である。(15a)の結果から、*go looking for him* が軽動詞移動構文の V' に相当することが確認出来ることから、(15a)における *at the store* という前置詞句は項ではなく付加詞だと考えられる。前置詞句が項である場合には以下のように文の *telicity* (終結性) に影響を与えることが知られているが、付加詞である前置詞句は文の終結性には影響を与えない。

- (16) a. John walked. (atelic)  
 b. John walked *to the station*. (telic)  
 (17) a. Mary walked. (atelic)  
 b. Mary walked *with a long hair*. (atelic)

付加詞である前置詞句の終結性に影響を与えることが出来ないという性質と、軽動詞移動構文の前置詞句が必ず場所であるという意味的性質とがここで結びつく。そして、*-ing* 形の動詞と *at the store* のように場所を表わす前置詞句が組み合わせることによって軽動詞移動構文全体が非終結的の側面を持つことになる。

さらに、*-ing* 形の動詞の説明にもあったように、非終結性には習慣的な動作も含まれるという点について注目したい。コーパスデータを示した際にもあったように、本来、軽動詞移動構文の V2 には生起しないと考えられていた動詞は、習慣的な行為であることが分かるような文脈では生起していた。このことも V2 の *-ing* 形と付加詞であり場所を表わす前置詞句との組み合わせによる非終結的の側面と一致する。

#### 4.4. 軽動詞移動構文に生起する動詞の意味

なぜ、軽動詞移動構文を扱った先行研究では「娯楽」や「探索」を意味する動詞のみが生起すると考えられてきたのか。そして、実際にコーパスによる調査結果からも「娯楽」や「探索」を意味する動詞が圧倒的に多く見られる。しかし、実際には「娯楽」や「探索」を意味する動詞が生起しやすい、とい

う主張は実は正しくない。例えば、先行研究および本研究で「娯楽」を表わす動詞として分類される *swim* が全く異なる統語パターンに生じた場合を考えてみたい。

(18) a. She went *swimming* on the river.

b. She *swam* to the shore.

(18b)を見れば分かるように、*swim* は移動の様態を表わす動詞であって、本来は「娯楽」を意味する動詞ではない。つまり、軽動詞移動構文の V2 が表わす「娯楽」という意味は、動詞そのものが持つ意味というより軽動詞移動構文に生起することによって生じる意味だと考えられる。言い換えると、直示的移動と非終結的アスペクトの両方の意味的・機能的な条件を満たす環境で生起する場合に「娯楽」や「探索」の意味として解釈されやすい動詞が多く生起するということになる。また、本来、直示的移動を必要としない行為や動作であっても特定の文脈の影響さえあれば本構文に生起することを考えると、動詞の意味から軽動詞移動構文の生起条件を考察することは適切ではない。

## 5. まとめ

これまで見てきたように、軽動詞移動構文の V2 として生起する動詞に対する制約を論じる際には、文脈の影響を考慮しなければならない。さらに i) 直示的移動や ii) 非終結的アスペクトという要因が軽い動詞移動構文の形式に動機付けられたものであるということも明らかになった。多くの先行研究で議論されてきた軽動詞移動構文の V2 に関する制約のなかでも、「娯楽」や「探索」に関する動詞に制限するという制約はアドホックなものではない。むしろ、特定の文脈のなかで i) や ii) の条件をとともにクリアする動詞の多くが持つ特性であると考えられる。

<sup>1</sup>本研究では、Fillmore *et al.* (1988)や Goldberg (1995)らによる Construction Grammar (構文理論) という理論的枠組みとは異なり「構文」という用語をより広義に定義している。しかし、ある特定の統語的模式および統語的模式に関する制約を明らかにするという点については構文理論と共通している。機能的制約から構文の性質を捉えるという点において本研究は Kuno and Takami (2004)による構文研究に近い立場であると言える。

<sup>2</sup>軽動詞移動構文という名称は、Wierzbicka (1988)、影山 (1996)、天川 (2000) らの分析による軽動詞構文という以下に示す構文との類似性に由来する。しかし、紙幅の都合上、本稿では軽動詞構文と軽動詞移動構文の類似性について詳細な議論は行わない。

- i) a. She had a smell of the perfume. (影山 1996: 78)  
ii) b. He gave her a bump. (ibid.)

<sup>3</sup>このリストには綴りが異なるが意味が同じであると思われるものを1つの語として数えている。具体的には *fishing* (79)と *fishin'* (1)を1つの語として数え *fishing* (80)とし、同様に *snorkeling* (2)と *snorkelling* (2)を1つの語として数え *snorkeling* (4)とした。

<sup>4</sup>脚注3と同様に、このリストも *looking for* (86)と *lookin' for* (2)を1つの句として数え *looking for* (88)とした。

<sup>5</sup>「娯楽」を表わす動詞のリストにも入っていた *banging* が「その他」の意味の動詞リストにも挙げられているのは文脈によって意味が異なる場合があるからである。これを多義語とするか同音異義語とするかについては、本研究では扱わない。

参照文献

- 天川豊子 2000. 「英語の軽動詞構文について」『言語研究』118, 29-54.
- Fillmore, C. J., P. Kay, M. and C. O'Connor. 1988. "Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of *let alone*." *Language* 64:3, 510-528.
- Goldberg, Adele E. 1985. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Jackendoff, R. 1991. "Parts and boundaries." *Cognition* 41:1, 9-45.
- 影山太郎. 1996. 『動詞意味論』東京：くろしお出版.
- Kuno, S and K. Takami. 2004. *Functional Constraints in Grammar: On the Unergative-Unaccusative Distinction*. Amsterdam: John Benjamins.
- Langacker, R. W. 1987. *Foundation of cognitive grammar. vol. 1*. Stanford: Stanford University Press.
- . 1991. *Foundation of cognitive grammar. vol. 2*. Stanford: Stanford University Press.
- 関茂樹 1979. 「日本語と英語における動詞表現 — 「行く」「出かける」と go ~ing, go for a ~ の対応について」『英語学』21、64-76.
- Silva, C. M. 1975. "Adverbial -ing." *Linguistic Inquiry* 6: 2, 346-350.
- Swan, M. 2005. *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.
- Wierzbicka, A. 1988. *The semantics of grammar. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins*.

コーパス

Wordbanks Online

「AもAだ」構文の意味解釈\*

山本 尚子  
奈良女子大学

<Abstract>

Within the framework of relevance theory, this paper discusses the information encoded in *A mo A da*, and the similarities and differences between *A ga A da* and *A mo A da*. I propose stipulating the information encoded in *A mo A da*: *A mo A da* must be processed in a way which communicates that the assumption about the referent of *A* is more deviant than the context-dependent assumption(s) associated with it, from the commonly accepted norm in the context. I also show that both *A ga A da* and *A mo A da* constrain context, and the former covers the referent of *A*, while the latter covers the assumption about the referent of *A* and the context-dependent assumption(s) associated with it.

【キーワード】: トートロジー、構文、関連性理論、手続き的情報、「AもAだ」

1. はじめに

日本語の名詞句トートロジーに関する研究において、「AはAだ」を考察対象とすることが多い。だが、助詞の違いを考慮に入れると、「AはAだ」だけではなく、「AがAだ」、「AもAだ」も名詞句トートロジーと見なされる。このような形式はそれぞれ、どのように解釈される表現だと規定できるのだろうか。

まず、(1)のような夫婦のやりとりを見てみよう。

- (1) [妻と夫は、ある男の子Yがクラスメイトにけがをさせたことについて話をしている。Yの父親であるXはもめごとをよく起こすことで有名である。]

妻: やっぱり、親が悪いのかしら。

夫: {a. 親は親だからな。/b. 親が親だからな。/c. 親も親だからな。}

もめごとをよく起こすことで有名なXにはYという息子がいる。その息子Yが、クラスメイトにけがをさせた話を聞いた妻は、夫とその親子について話をしている。このような発話状況において、妻は、「息子Yがクラスメイトにけがをさせた責任は親Xにある」と考えているのに対して、(1a)の夫は、「息子Yがクラスメイトにけがをさせた責任は親Xにない」と考えていると解釈される。夫は、妻の意見に反論しているのである。一方、妻の発話に対して、(1b)や(1c)のように夫が答えた場合、夫は妻の意見に同意していると解釈されるが、(1b)では、親を批判の対象としているのに対して、(1c)では、息子を非難している文脈で親も批判の対象に入れているように感じられる。このように、夫は、「親」という名詞を含む名詞句トートロジーを発しているが、「は」、「が」、「も」という助詞の違いによってまったく異なる内容を伝達しているのである。

本稿は、名詞句トートロジーを「構文」ととらえ、上記で挙げた3つの日本語名詞句トートロジーのうち、「AもAだ」構文<sup>1</sup>を考察対象とし、関連性理論 (Sperber and Wilson (1986, 1995<sup>2</sup>)) の観点から、「AもAだ」構文がどのような情報をコード化しているか、「AがAだ」構文と「AもAだ」構文の共通点・相違点は何か、という2点を明らかにすることを目的とする。

2. 先行研究

本節では、森山 (1989) と Okamoto (1993) の分析を概観し、その問題点を示す。これら2つの分析ではともに、「AがAだ」構文と「AもAだ」構文の類似性が指摘されている。

まず、森山 (1989)の分析を見てみよう。森山 (1989)は、「A も A だ」構文は、(2)のような形式の後半部分が独立したものであり、基本的には「A が A だ」構文の延長線上に位置づけられると考え、当該構文は、「A が A だ」構文の場合と同様、A という名詞によって指示される対象が特定状況において普通ではない (異常な) ことを伝達するが、さらに、普通ではない (異常な) 特殊事態がその他にもあることを伝達する、と主張する。<sup>2</sup>

(2) 教師が教師なら、学生も学生だ。

(森山 1989: 7 から修正引用)

このような分析に従うと、上記(2)の例は、例えば、「教師が型破りな人物なら、その教え子である学生も型破りな人物だ」と解釈され、「問題となっている教師が常識的な考えにとらわれず普通ではないのなら、その教え子である学生も常識的な考えにとらわれず普通ではない」ことを伝達している、と分析される。

しかしながら、森山の分析には問題点が2つある。第一に、彼の分析は、どのような点で普通ではない (異常な) と判断するかを明示していないので、その判断基準によっては、「A も A だ」構文が、A によって指示される対象が普通ではない (異常な) ことを伝達していると解釈されない場合がある、という問題がある。次の例を考えてみよう。

(3) 主催者：(司会者に対して) 時間も時間だ。そろそろ始めよう。

主催者が会合の開始を司会者に促すために、(3)のような発言をしたとしよう。そうすると、この発言は、例えば、「参加者が集まっているし、話し合うべきことがたくさんあるからではあるが、発言時の時間が会合の予定開始時刻を過ぎてもいるから、会合を始める」ことを促していると解釈される。この場合、<予定開始時刻を過ぎても会合が始まっていない>という点では、当該発言は、「時間」によって指示される対象、つまり、発言時の時間が普通ではない (異常な) ことを伝達していると解釈される。だが、<予定開始時刻を過ぎているのであれば、できる限り進行に支障をきたさぬよう会合の開始を促す>という点では、当該発言は、発言時の時間が普通であることを伝達していると解釈される可能性もある。このように、森山の分析では、判断基準が明示されていないために、「普通ではない (異常な)」という意味そのものがいまいになってしまう。

第二の問題点は、「A も A だ」構文が、普通ではない (異常な) 特殊事態がAの他にもあることを伝達する、という点である。彼の分析に従えば、上記(3)の例において、「予定開始時刻を過ぎても会議が始まっていない」ことは普通ではない (異常な) ことだと言えるかもしれない。だが、「参加者が集まっている」ことや「話し合うべきことがたくさんある」ことは、普通ではない (異常な) ことだと言い切れない。したがって、「A も A だ」構文が、普通ではない (異常な) 特殊事態がAの他にもあることを伝達するという森山の分析は、支持できない。

次に、Okamoto (1993)の主張を見てみよう。Okamoto (1993)は、「A も A だ」構文は、「A が A だ」構文と同じように、A によって指示される対象が望ましくないことを伝達するが、望ましくないものがその他にも存在していることを前提とする点が、「A が A だ」構文と異なる、と主張する。次の例を考えてみよう。

(4) あなたもあなたよ。

(Okamoto 1993: 452、日本語表記は引用者による)

Okamoto は、このような例を、聞き手を非難する場合に用いられる成句ととらえ、望ましくない人物が「あなた」の他にも存在していることを前提とし、「あなた」という語によって指示される対象が望ましくないことを伝達する発言である、と分析する。

だが、Okamoto の分析には、先の森山の分析で指摘したものと同一ような問題がある。第一の問題点は、どのような点で望ましくないと見なすのかがあいまいであるために、「A も A だ」構文が、A によって指示される対象が望ましくないことを伝達していると解釈されない場合がある、という点である。先に

触れた(3) (主催者が会合の開始を司会者に促す例) をもう一度見てほしい。便宜上、(5)として再掲する。

(5) 主催者：(司会者に対して) 時間も時間だ。そろそろ始めよう。 (= (3))

このような発話が発せられる場合、<予定開始時刻を過ぎても会合が始まっていない>という点では、当該発話は、「時間」によって指示される対象、つまり、発話時の時間が望ましくないことを伝達していると解釈される。だが、<予定開始時刻をすでに過ぎているのであれば、できる限り進行に支障をきたさぬよう会合の開始を促す>という点では、当該発話は、発話時の時間が望ましいことを伝達していると解釈される可能性があるだろう。このように、「望ましくない」と判断する基準が明確ではない Okamoto の分析は、「A も A だ」の意味を正確に規定しているとは言い切れない。

第二の問題点は、「A も A だ」構文が用いられるとき、望ましくないものが A の他にも存在しているという前提が成立する、ということである。Okamoto の分析に従い、上記(5)の「時間も時間だ」という主催者の発話を考えると、「予定開始時刻を過ぎても会合が始まっていない」ことは、望ましくないことだと言えるかもしれない。だが、「参加者が集まっている」ことや、「話し合うべきことがたくさんある」ことは、望ましくないことだと考えにくいように思われる。したがって、望ましくないものが A の他にも存在していることを前提とする Okamoto の分析は、妥当ではない。

以上、本節では、森山 (1989) と Okamoto (1993) の「A も A だ」の分析を概観し、「A も A だ」は、A によって指示される対象が普通ではない (異常な) ことや望ましくないことを伝達し、さらに、その他にもそのような事態に該当するものが存在していることを伝達する、という彼らの主張に反する事例があることを示した。

### 3. 考察

#### 3.1 「A が A だ」構文にコード化されている手続き的情報

前節で議論した先行研究の問題点を踏まえ、「A も A だ」構文に関する具体的な考察を行うが、その前に、「A が A だ」構文にどのような情報がコード化されているかを、簡単に見ておこう。まず、次のような夫婦の会話を考えてみたい。

(6) [妻と夫は、ある男の子 Y がクラスメイトにけがをさせたことについて話をしている。Y の父親である X はもめごとをよく起こすことで有名である。]  
 妻：やっぱり、親が悪いのかしら。  
 夫：親が親だからな。 (= (1b))

このようなやりとりにおいて、夫は、「親 X がもめごとをよく起こすから、息子 Y はクラスメイトにけがをさせた」と考え、妻の考えに同意している。このとき、夫は、「親も親だ」と発することによって、「本来親である X は子供の模範となるよう行動することが求められているものの、実際には X がそのような親に関する規範から逸脱していることを伝達していると考えられる。このような解釈をより一般化すれば、話し手は、「A が A だ」構文を用いることによって、A によって指示される対象が、その文脈において本来その指示対象に求められている規範から逸脱していることを伝達している、と言える。

ここで確認しておかなければならないことは、「A が A だ」構文が用いられる場合、対話者の発話や思考などの文脈既存の想定に同意していると常に解釈されるわけではない、という点である。ある小説から引用した次のような親子の会話を考えてみよう。

(7) 「ごめんなさい。—ああ、お腹が空いた。」  
 不誠実なあやまり方だが、本音である。パンも食べていない。居残りの仲間とファンタ・オレンジを飲んだだけだ。本当に、ぺこぺこ。  
 「時間が時間だからね、おやつなんか食べないでご飯にしなさい。」

(北村薫『スキップ』)

主人公である「私」は、体育際で行う仮装行列の準備をしていて帰宅が遅くなったので、そのことを母親に謝る。だが、空腹に耐え切れず、「ごめんなさい」という謝罪の言葉の後に、思わず「ああ、お腹が空いた」と言ってしまったとしよう。このような親子のやりとりにおいて、「時間が時間だ」を含む母親の発話は、「もう少しで夕食の時間だから、おやつではなくご飯を食べなさい」と解釈される。要するに、この発話は、娘が夕食前に何か食べることを制止するために発せられているので、母親は、対話者である「私」の発話や思考などの文脈既存の想定に同意しているのではなく、「お腹が空いているので、何か食べたい」という「私」の発話によって非明示的に伝達される内容に対して異議を唱えているのである。しかしながら、先ほど議論した(6)と同じように、母親は、「時間が時間だ」と発することによって、「時間」によって指示される対象、つまり、発話時の時間が、その文脈において本来その指示対象に求められている規範、例えば、「学校から帰宅したらおやつを食べる」というこの親子が持つおやつを食べる時間に関する規範から逸脱していることを伝達している、と分析される。

以上の考察に基づくと、「AがAだ」構文は、Aによって指示される対象が、その文脈において本来その指示対象に求められている規範から逸脱していることを伝達するように処理されることを要求する表現形式である、と特徴づけられる。要するに、「AがAだ」構文は、構文が解釈されるべき文脈に対して制約を課しているのである。

### 3.2 「AもAだ」構文にコード化されている手続き的信息

では、「AもAだ」構文は、どのように解釈される表現だと規定できるのだろうか。本節では、「AもAだ」構文がコード化している情報について考察する。まず、(8)の例を考えてみよう。

- (8) [妻と夫は、ある男の子Yがクラスメイトにけがをさせたことについて話をしている。Yの父親であるXはもめごとをよく起こすことで有名である。]

妻：やっぱり、親が悪いのかしら。

夫：親も親だからな。

(= (1c))

夫の「親も親だ」という発話は、「息子Yがやんちゃだからではあるが、親Xがもめごとをよく起こしめるから、息子Yはクラスメイトにけがをさせた」と解釈される。夫は、息子Yがクラスメイトにけがをさせた原因が、「息子Yがやんちゃだ」ということと、「親Xがもめごとをよく起こす」ということにあると考えているのである。これら2つの想定を比較すると、息子Yに関する想定（「息子Yがやんちゃだ」）は、「男の子はやんちゃだ」という男の子に関する規範から逸脱したものではないのに対して、親Xに関する想定（「親Xがもめごとをよく起こす」）は、「親は子供の模範となるように行動する」という親に関する規範から逸脱したものだと考えられる。

次に、ある男性が姉の夫である義兄に対して発した(9)の例を考えてみよう。

- (9) 「僕は弟なんです。しかも実の。僕にまでやきもちやいて、姉を遠ざけておくことはないでしょう。どうせ、家の中にいるってことはわかっているんですよ。よし、僕がひっぱり出してくるとしよう。姉も姉ですよ。いつまでたっても、あなたの言いなりになっているんだから。」

(小池真理子「彼女を愛した俺と犬」『第三水曜日の情事』)

その男性は、姉夫婦の家を訪れるが、義兄の異常な嫉妬心のために、姉になかなか会うことができない。このような場合、「姉も姉ですよ」という発話は、「義兄が話し手にやきもちをやいているからではあるが、姉が義兄の顔をうかがってもいるから、話し手は姉に会うことができない」と解釈される。話し手は、姉に会えない原因が、「義兄が話し手にやきもちをやいている」ということと、「姉が義兄の顔をうかがっている」ということにあると考えているのである。これら2つの想定を比較すると、義兄に関する想定

(「義兄が話し手にやきもちをやいている」)は、「義兄は異常に嫉妬深い」という普通の義兄の言動に関する規範から逸脱したものではないのに対して、姉に関する想定(「姉が義兄の顔色をうかがっている」)は、「人は自らの意思に基づいて行動する」という人間の生き方に関する規範から逸脱したものだと考えられる。

これら2つの例を見て気づくことは、「AもAだ」構文が用いられるとき、Aによって指示される対象に関する想定(例えば、(8)では、「親Xがもめごとをよく起こす」と、それと文脈依存的に関連する想定(例えば、(8)では、「息子Yがやんちゃだ」)が、一対一の関係にあり、前者が後者よりも、その文脈において本来求められている規範から逸脱していることが伝達される、ということである。

しかしながら、両者の間に常に一対一の関係が成立するわけではない。(10)の例を考えてみよう。

(10) 主催者：(司会者に対して) 時間も時間だ。そろそろ始めよう。 (= (5))

会合の開始を司会者に促す主催者が、(10)のように発話したとしよう。この場合、聞き手(司会者)は、話し手(主催者)が会合の開始を促す根拠として、「発話時の時間が会合の予定開始時刻を過ぎている」ことの他に、例えば、「参加者が集まっている」ことや「話し合うべきことがたくさんある」ことなど複数の事態を思い浮かべるであろう。そのため、(10)では、「時間」によって指示される対象に関する想定(「発話時の時間が会合の予定開始時刻を過ぎている」)と、それと文脈依存的に関連する想定(「参加者が集まっている」、「話し合うべきことがたくさんある」など)は、一対多の関係にあると見なされる。だが、先に議論した(8)や(9)の例と同じように、「時間」によって指示される対象に関する想定は、その文脈において本来求められている規範、例えば、「時間通りに会合を始める」という会合の開始時刻に関する規範から逸脱しているのに対して、その他の想定は、会合に関する規範から逸脱したものであるとは考えにくい。

さらに、(11)の例を考えてみよう。

(11) [Xは、春子が夏子と旅行に行ったことをYから聞いて初めて知る。Xにとって、春子は親友であるが、夏子は会えば挨拶をする程度の知り合いである。]

X：ええ、そうなん？私、聞いてないよ。春子が、夏子さんと一緒に旅行に行ったなんて。

Y：本当に知らないの？Xなら当然知っていると思っただけに。だけど、春子も春子よね。黙って行くことなんか無いのに。

例えば、Xは、親友の春子が夏子と旅行に行ったことをYから聞いて初めて知ったとしよう。この場合、Yの「春子も春子よね」という発話は、「春子がよそよそしい」と解釈され、Xに黙って旅行に行った春子への非難を表している。このような発話状況では、批判の対象となる人物が、春子以外に存在しているとは考えにくいので、「春子」によって指示される対象に関する想定と文脈依存的に関連する想定を特定できないように思われる。だが、当該発話を、Xによそよそしい態度をとる可能性に基づいて考えてみると、先の(8)-(10)の例と同じような分析があてはまる。具体的に言えば、次のように説明できるであろう。Xによそよそしい態度をとる可能性のある人物をかりにその程度に応じて順序づけるとすると、Xの親友である春子は、他の誰よりもその序列の下位に位置する人物、つまり、よそよそしい態度をとる可能性が低い人物だと考えられる。このような考え方に従うと、たとえその序列の上位に位置するような人物、つまり、Xによそよそしい態度をとる可能性が高いと考えられるような人物を具体的に特定できなかったとしても、「春子がよそよそしい」ことは、「その序列の上位に位置するある人物がよそよそしい」ことよりも、その文脈において本来求められている規範、例えば、「親友にはどんな話でもする」という人間関係に関する規範から逸脱していると考えられる。

上記(8)-(11)の考察から、Aによって指示される対象に関する想定と文脈依存的に関連する想定が、単独であるか複数であるか、また、特定できるかどうか、という点には違いが見られるが、「AもAだ」構文は、Aによって指示される対象に関する想定が、それと文脈依存的に関連する想定よりも、その文脈において本来求められている規範から逸脱していることを伝達している、と言える。この点を関連性理論の観

点から再分析してみると、「AもAだ」構文は、聞き手が行う推論処理の仕方に制約を課す手続き的情報をコード化していると考えられ、「AもAだ」構文は、(12)に示すような表現形式だと特徴づけられる。

- (12) 「AもAだ」構文は、Aによって指示される対象に関する想定が、それと文脈依存的に関連する想定よりも、その文脈において本来求められている規範から逸脱していることを伝達するように処理されることを要求する。

要するに、「AもAだ」構文は、構文が解釈されるべき文脈に対して制約を課しているのである。

このような情報を具体例に当てはめてみると、(8) (息子Yがクラスメイトにけがをさせた例) の「親も親だ」という発話は、「親」によって指示される対象に関する想定(「親Xがもめごとをよく起こす」)が、それと文脈依存的に関連がある想定(「息子Yがやんちゃだ」)よりも、例えば、「親は子供の模範となるよう行動する」という、その文脈において本来求められている規範から逸脱していることを伝達していると、分析される。(9)-(11)も同様である。

上記(12)のような手続き的情報を「AもAだ」構文がコード化しているとする、次のような事例の容認性の違いが説明される。

- (13) X: ええ、そうなん? 私、聞いてないよ。春子が、夏子さんと一緒に旅行に行ったなんて。  
Y: 本当に知らないの? Xなら当然知っていると思ってたのに。だけど、{a. 春子も春子よね。/ b. \*? 夏子も夏子よね。} 黙って行くことなんか無いのに。

先の春子が旅行に行ったことをXに黙っていた文脈において、(13a)は容認されるが、それを(13b)のように置き換えると容認されないか、あるいは奇妙に思われる。なぜこのような容認性の違いが見られるのだろうか。

まず、(13a)の「春子も春子よね」について考えてみよう。先に示したように、Xによそよそしい態度をとる可能性のある人物を、その程度に応じて順序づけるとすると、Xの親友である春子は、Xによそよそしい態度をとる可能性が低い人物であると言える。だが実際には、春子は、旅行に行ったことをXに黙っていたので、「春子がよそよそしい」ことは、「その序列の上位に位置するある人物がよそよそしい」ことよりも、例えば、「親友にはどんな話でもする」という、その文脈において本来求められている、人間関係に関する規範から逸脱していると考えられる。

一方、(13b)の「夏子も夏子よね」という発話を、(13a)と同じように、Xによそよそしい態度をとる可能性に基づいて考えてみると、Xにとって会えば挨拶をする程度の知り合いである夏子は、その序列の上位に位置づけられる人物、つまり、Xによそよそしい態度をとる可能性が高い人物だと考えられる。このような考え方に従うと、「夏子がよそよそしい」ことは、「その序列の下位に位置するある人物がよそよそしい」ことよりも、その文脈において本来求められている規範、例えば、「挨拶をする程度の知り合いには何でも話さない」という人間関係に関する規範から逸脱しているとは考えられない。だからこそ、Xとの親しさの程度が異なる「春子」と「夏子」を入れ替えた(13b)は、奇妙に思われるのである。つまり、あまり親しくない夏子が、旅行に行ったことをXに黙っていたという状況では、「夏子も夏子よね」という発話を、「夏子」によって指示される対象に関する想定が、それと文脈依存的に関連する想定よりも、その文脈において本来求められている規範から逸脱していることを伝達するように処理できないので、(13b)は不適切になると説明される。

以上、本節では、具体的事例の考察を通して、「AもAだ」がどのように解釈される表現であると規定できるかを明らかにした。

### 3.3 「AがAだ」構文と「AもAだ」構文の共通点・相違点

これまでの考察から、「AがAだ」構文と「AもAだ」構文にコード化されている手続き的情報が明らかとなった。ここで、もう一度確認しておきたい。「AがAだ」構文は、Aによって指示される対象が、

その文脈において本来その指示対象に求められている規範から逸脱していることを伝達するように処理されることを要求する表現形式であり、構文が解釈されるべき文脈に対して指示を与えている。一方、「AもAだ」構文は、Aによって指示される対象に関する想定が、それと文脈依存的に関連する想定よりも、その文脈において本来求められている規範から逸脱していることを伝達するように処理されることを要求する表現形式であり、構文が解釈されるべき文脈に対して指示を与えている。

もしそのような情報がそれぞれの構文にコード化されているという分析が妥当であるならば、両者の共通点・相違点についても説明される。まず、「AがAだ」構文と「AもAだ」構文の共通点は、ある規範から逸脱していることを伝達し、構文が解釈されるべき文脈に対して制約を課している、という点である。また、相違点は、「AがAだ」構文では、Aによって指示される対象を問題にしているのに対して、「AもAだ」構文では、Aによって指示される対象に関する想定と、それと文脈依存的に関連する想定を問題にしている、という点である。

以上、本節では、「AがAだ」構文と「AもAだ」構文の共通点・相違点を明らかにした。

#### 4. 結論

本稿では、Sperber and Wilson (1986, 1995<sup>2)</sup>)が提唱した関連性理論の観点から、「AもAだ」構文にコード化されている情報と、「AがAだ」構文と「AもAだ」構文の共通点・相違点について考察した。

先行研究として取り上げた、森山 (1989)やOkamoto (1993)は、「AもAだ」構文は、Aによって指示される対象が普通ではない(異常な)こと、あるいは、望ましくないことを伝達し、さらに、その他にもそのような事態に該当するものが存在していることを伝達すると主張する。本稿は、彼らの主張に反する事例があることを示し、「AもAだ」構文は、「Aによって指示される対象に関する想定が、それと文脈依存的に関連する想定よりも、その文脈において本来求められている規範から逸脱していることを伝達するように処理されることを要求する」表現形式であると特徴づけられることを明らかにした。別の言い方をすれば、「AもAだ」構文は、その構文が解釈されるべき文脈に対して制約を課している、と言える。

このような結論に基づくと、「AがAだ」構文と「AもAだ」構文の共通点・相違点も次のように説明される。「AがAだ」構文も「AもAだ」構文ともに、ある規範から逸脱していることを伝達し、その構文が解釈されるべき文脈に対して制約を課している点が共通しているが、前者はAによって指示される対象を問題にしているのに対して、後者はAによって指示される対象に関する想定と、それと文脈依存的に関連する想定を問題にしている点が異なっている。

#### 注

\* 本稿は、日本語用論学会第13回大会(2010年12月5日於関西大学)における研究発表を加筆修正したものである。司会の加藤重広先生をはじめ、多くの方から貴重なご意見を頂いた。この場を借りて感謝申し上げたい。

- 1 本稿は、他の文に埋め込まれることなく単独で生起する「AもAだ」の例と、原因・理由を表わす「だから」を伴うが、後件部分が言語化されていない「AもAだ」の例を考察対象とする。
- 2 森山 (1989)による「AもAだ」の分析に関する記述にはあいまいな点が多い。例えば、彼は、「AもAだ」は、「意味的にも、XガXダ型と同じく、特定状況における普通ではない在り方を問題にしている」(*ibid.*: 8)と述べているので、「AがAだ」構文と「AもAだ」構文を、「普通ではない」ことを伝達するという点で、類似する表現形式であると見なしていると考えられる。だが、彼の論文では、「普通ではない」という意味を、「AがAだ」構文の場合は、「予想通りではない」という語で、「AもAだ」構文の場合は、「異常な」という語で、言い換えているので、厳密には、両構文が、まったく同じ「普通ではない」という意味を伝達しているわけではない。

## 参考文献

- Blakemore, D. 1987. *Semantic Constrains on Relevance*. Oxford: Blackwell.
- Blakemore, D. 1992 *Understanding Utterances: An Introduction to Pragmatics*. Oxford: Blackwell.
- Blakemore, D. 2002. *Relevance and Linguistic Meaning: The Semantics and Pragmatics of Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Goldberg, A. E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Grice, P. H. 1989. *Studies in the Way of Words*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- 東森勲・吉村あき子. 2003. 『関連性理論の新展開—認知とコミュニケーション—』東京：研究社.
- 小屋逸樹. 1993. 「感情投影」の『も』: その統語的・意味的特徴『教養論叢』94, 49-63.
- 久野暲. 1973. 『日本文法研究』東京：大修館書店.
- 益岡隆志. 1990. 「取り立ての焦点」『日本語学』9: 5, 4-15.
- 三上章. 1960. 『象は鼻が長い』東京：くろしお出版.
- 三上章. 1963. 『日本語の論理』東京：くろしお出版.
- 森山卓郎. 1989. 「自同表現をめぐって」『待兼山論叢』23, 1-13.
- 西山佑司. 2003. 『日本語名詞句の意味論と語用論—指示的名詞句と非指示的名詞句』東京：ひつじ書房.
- 野田尚史. 1996. 『「は」と「が」』東京：くろしお出版.
- 沼田善子. 1986. 「とりたて詞」奥津敬一郎・沼田善子・杉本武『いわゆる日本語助詞の研究』105-225. 東京：凡人社.
- 沼田善子. 2009. 『現代日本語とりたて詞の研究』東京：ひつじ書房.
- Okamoto, S. 1993. “Nominal Repetitive Constructions in Japanese: The ‘Tautology’ Controversy Revisited.” *Journal of Pragmatics* 20, 433-466.
- 坂原茂. 1993. 「トートロジーについて」、『東京大学教養学部外国語科研究紀要フランス語教室論文集』40: 2, 57-83.
- Sperber, D. and D. Wilson. 1986/1995<sup>2</sup>. *Relevance: Communication and Cognition*. London: Blackwell.  
(内田聖二・中達俊明・宋南先・田中圭子(訳) 1993/1999<sup>2</sup>. 『関連性理論—認知と伝達』東京：研究社.)
- Tanaka, K. 1988. “*Wa* & *Ga*: A Pragmatic Approach to Japanese Particles.” unpublished manuscript.
- 田野村忠温. 1991. 「「も」の一用法についての覚書—「君もしつこいな」という言い方の位置付け—」『日本語学』10: 9, 80-86.
- 寺村秀夫. 1991. 『日本語のシタクストと意味 第三巻』東京：くろしお出版.
- 外池滋生. 1989. 「「は、が、も」の論理形式—文文法と談話文法のインターフェース」『明治学院論叢』(英語・英米文学) 74, 51-75.
- Wierzbicka, A. 1987. “Boys will be Boys: ‘Radical Semantics’ vs. ‘Radical Pragmatics’.” *Language* 63, 95-114.
- Wierzbicka, A. 2003<sup>2</sup>. “Boys will be Boys: Even ‘Truisms’ are Culture-specific.” *Cross-cultural Pragmatics*, 391-452. Berlin: Mouton de Gruyter.
- 山本尚子. 2008. “Cognitive Aspects of Tautology.” *JELS* 25, 265-274.
- 山本尚子. 2010. 「「A が A だ」構文に関する基礎的考察」*JELS* 27, 307-316.
- 吉村あき子. 1999. 『否定極性現象』東京：英宝社.

## 用例出典

- 北村薫. 1999. 『スキップ』東京：新潮社.
- 小池真理子. 1985. 「彼女を愛した俺と犬」『第三水曜日の情事』東京：角川書店.

## Contextual Factors that Affect the Understanding of Japanese NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da Sentences

Megumi Yoshida (myoshida@gc.cuny.edu)

The City University of New York, The Graduate Center

### Abstract

This study examines the contextual factors of understanding a Japanese construction that has the structure, NP<sub>1</sub> wa (topic) NP<sub>2</sub> da (copula), in controlled experimental contexts. When the two NPs in this type of sentence, NP<sub>1</sub> and NP<sub>2</sub>, are not syntactically connected, it is presumed that a specific context is needed to interpret the sentence. In the experiments, the NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentences were presented with a set of preceding context sentence, and their understandability were asked. Results show that the sentences were ranked more understandable when they were connected to the context sentences syntactically, semantically, or by a frame evoked by an overt locative. The study looks for a more concrete understanding of the notion of ‘aboutness’ that establishes a link between the topic NP and the rest of the sentence in Japanese topicalized constructions.

**[Keywords]:** Japanese topicalization, ‘wa’, ‘aboutness’, ‘Unagi-sentence’, experimental pragmatics

### 1. Introduction

This study examines the comprehension of a Japanese topicalized construction with the structure NP<sub>1</sub> wa (topic) NP<sub>2</sub> da (copula). In this sentence, the two NPs, NP<sub>1</sub> and NP<sub>2</sub> may or may not refer to an identical referent. When they do not refer to an identical referent, the sentence will be very vague because it can have a number of interpretations. In example (1) below, it is not clear how the NP<sub>1</sub>, *Tanaka-san*, and the NP<sub>2</sub>, *cat*, are connected. The sentence tells something about the topic NP, *Tanaka-san*, but how the NP<sub>2</sub>, *cat*, is related is not obvious, so the meaning is not clear when the sentence is presented without context.

- (1) *Tanaka-san wa neko da*  
 Tanaka-Mr./Ms. TOP cat COP

When this sentence is presented in a concrete context, the context can facilitate the understanding. For example, the sentence can mean ‘Tanaka likes cats’ if it is uttered in the context in which a discussion of pets can be presumed. A concrete context will determine how the two NPs are interpreted. The purpose of this study is to look for the contextual factors that affect the understanding of an NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence by examining the relationship between the context and the sentence.

In an NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence, the topic NP and the predicate may not be syntactically connected, and therefore the relation between them is not necessarily obvious. The syntactic connection is not required in other Japanese topicalized constructions as seen in (2).

- (2) *Are wa zettai ni Amerika ga warui*  
 that TOP absolutely America NOM wrong  
 ‘Speaking of that matter, absolutely, America is to blame.’

Mikami (1960, p.84)

It is generally explained that the sentences such as in (2) can be understandable by an ‘aboutness’ relation. This relation only means that the predicate says something ‘about’ the topic. The ultimate aim of this study is to look for a more concrete understanding of the notion of the ‘aboutness’ relation.

## 2. Background

NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentences have been studied for a long time in Japanese linguistics. Most previous studies are either trying to understand a property of the sentence itself or to explain its use in a specific kind of context. The former group of studies includes transformational analyses such as in Okutu (1978), which seek an underlying structure of this sentence, the conceptual analysis that claims a logical connection such as in Ikegami (1981), and a metonymical approach such as in Sakahara (1990). An example of the latter kind of study is Obana (2001), which discusses the use of this sentence on special occasions. The aim of this study is to provide a general explanation about the contextual factors that determine the understandability of this kind of sentence. The current study will differ from previous work in that it examines the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence in a controlled experimental context.

## 3. General assumption and predictions

One basic assumption about NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentences is that they are an example of topicalization. In topicalized sentences, topic marker *wa* indicates the topic of the sentence. The predicate of the sentence expresses a property that is attributed to the topic NP. Since the predicate consists of a single NP in NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentences, it can be difficult to understand how the predicate NP<sub>2</sub> expresses a property of the topic NP<sub>1</sub> when the two NPs do not refer to an identical referent.

Nishiyama (2001) claims that the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence has an unexpressed element in its underlying logical form, and that this unexpressed element must be specified from the context. This pragmatic process of specifying the unexpressed element is called ‘saturation’ by Recanati (2001, for example). For example, (1) has an underlying logical form such as (3). The unexpressed element in (3) will be provided in the particular context of use. The question to be asked is how the readers of this sentence get the information about the unexpressed element from the context.

(3) *Tanaka-san wa*  $\emptyset$  (*no*) *wa neko da*  
 Tanaka-Mr./Ms. TOP NOMI TOP cat COP

It can be assumed that since NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentences do not contain a particular verb that would form a relation between the two NPs, it is expected that providing a particular verb in the context will specify the unexpressed element and facilitate understanding of the sentence. The function of a verb as a key element to connect concepts has been discussed in lexical semantics, for example by Katz (1972) and Jackendoff (1983). It is generally assumed that the availability of a verb from the context, specifically a verb that can be syntactically or semantically related to the NPs in the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence, will help determine the correct interpretation of the sentence. Another possible factor that would affect the understandability of NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentences is a frame. The notion of frame has been discussed in different fields of study, but it is generally defined as the structured knowledge of expectation for a particular situation. It is expected that presenting a frame in which the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence is used would facilitate the understanding of the sentence because such information may allow the reader to understand the roles of the two NPs in the context of the whole situation.

#### 4. Experiments

The aim of the experiments is to investigate the effects of specific contextual factors on the understandability of the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence. Specifically, the effects of a particular verb and a frame evoked by a locative were examined. In the experiments, the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence was presented with a preceding context sentence, and the understandability of the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence was judged on a scale of 1 to 5, in which 1 was defined as ‘I do not understand the sentence at all’ and 5 as ‘I understand the sentence very well’.

##### 4.1. Materials

In order to examine the effect of a particular verb on the understandability of the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence, the preceding context sentence was created so that they all contain a topic and a particular verb. This topic NP refers to a specific person, and the verb expresses an action taken by that person. The topic NP in the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence also refers to a specific but different person, and the NP<sub>2</sub> refers to a specific object.

The sentence pair in (4) is an example of an experimental sentence pair with a context sentence containing a transitive verb. If the readers use the verb *tyuumon-suru* in the context sentence to understand the relationship between the two NPs in the target sentence, it would specify the unexpressed element in the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence and enable a connection between the two NPs. In (4), the specified unexpressed element in the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence can form a contextual assumption that ‘Ogawa also ordered something.’ Based on this contextual assumption, the NP<sub>2</sub> can be interpreted as a direct object of the verb, and the sentence can be understood as ‘Ogawa ordered an ice cream.’ The understandability of the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence in (4) is compared with the one in the minimally different counterpart in (5). In (5), the transitive verb *benkyou-suru* in the context sentence cannot be expected to take the NP<sub>2</sub> in the target sentence as a direct object. It is therefore predicted that the same target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence will be less understandable in the context of (5) in which the syntactic relation established by the context sentence is not available for the target sentence.

##### (4) Syntactic

Context:	<i>Sonoda-san</i>	<i>wa</i>	<i>tyuumon-si-ta</i>	‘Sonoda ordered.’
	Sonoda-Mr./Ms.	TOP	ordered	
Target:	<i>Ogawa-san</i>	<i>wa</i>	<i>aisukuriimu da</i>	‘Ogawa (ordered) ice cream.’
	Ogawa-Mr./Ms.	TOP	ice cream COP	

##### (5) Non-syntactic

Context:	<i>Sonoda-san</i>	<i>wa</i>	<i>benkyou-si-ta</i>	‘Sonoda studied.’
	Sonoda-Mr./Ms.	TOP	studied	
Target:	<i>Ogawa-san</i>	<i>wa</i>	<i>aisukuriimu da</i>	‘Ogawa (?) ice cream.’
	Ogawa-Mr./Ms.	TOP	ice cream COP	

Similarly, sentence pairs in which the preceding context sentence contains an intransitive verb which can or cannot take the NP<sub>2</sub> in the target sentence as a theme were created as shown in (6) and (7). Since no syntactic relation between the intransitive verb and the target NP<sub>2</sub> can be expected, these sentence pairs examine the effect of a semantic relation between the intransitive verb in the context sentence and the NP<sub>2</sub> in the target sentence. It is predicted that the NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence is more

understandable in the context of (6) than in (7) because the NP<sub>2</sub> can be understood as a theme in (6) and not in (7).

## (6) Semantic

Context:	<i>Tanaka-san</i>	<i>wa</i>	<i>dokusyo-si-ta</i>		‘Tanaka read.’
	Tanaka-Mr./Ms.	TOP	read (intransitive)		
Target:	<i>Suzuki-san</i>	<i>wa</i>	<i>ren'aisyousestu da</i>		‘Suzuki (read) a love story.’
	Suzuki-Mr./Ms.	TOP	love story	COP	

## (7) Non-semantic

Context:	<i>Tanaka-san</i>	<i>wa</i>	<i>suwat-ta</i>		‘Tanaka sat.’
	Tanaka-Mr./Ms.	TOP	sat		
Target:	<i>Suzuki-san</i>	<i>wa</i>	<i>ren'aisyousestu da</i>		‘Suzuki (?) a love story.’
	Suzuki-Mr./Ms.	TOP	love story	COP	

Finally, both kinds of sentence pairs that have a syntactic/non-syntactic relation or a semantic/non-semantic relation were compared with a counterpart that contains a locative to establish a frame about particular place. For example, (8) and (9) are the sentence pairs with locatives as the counterparts of (4) and (5).

## (8) Syntactic with locative

Context:	<i>Sonoda-san</i>	<i>wa</i>	<i>syokudou de tyumon-si-ta</i>		‘Sonoda ordered in the diner.’
	Sonoda-Mr./Ms.	TOP	diner in ordered		
Target:	<i>Ogawa-san</i>	<i>wa</i>	<i>aisukuriimu da</i>		‘Ogawa (ordered) ice cream.’
	Ogawa-Mr./Ms.	TOP	ice cream	COP	

## (9) Non-syntactic with locative

Context:	<i>Sonoda-san</i>	<i>wa</i>	<i>syokudou de benkyou-si-ta</i>		‘Sonoda studied in the diner.’
	Sonoda-Mr./Ms.	TOP	diner in studied		
Target:	<i>Ogawa-san</i>	<i>wa</i>	<i>aisukuriimu da</i>		‘Ogawa (?) ice cream.’
	Ogawa-Mr./Ms.	TOP	ice cream	COP	

Thus, there are a total of four syntactic conditions and four semantic conditions as below. Ten test sentence pairs were created for each of eight conditions.

Syntactic conditions: Syntactic/ Non-syntactic/ Syntactic with locative/ Non-syntactic with locative  
 Semantic conditions: Semantic/ Non-semantic/ Semantic with locative/ Non-semantic with locative

In addition to the sentence pairs in the various syntactic or semantic conditions, the test materials contained 27 filler sentence pairs which varied in structure and comprehension. All filler sentence pairs also consisted of one context and target sentences.

It is predicted that by adding the locative to a context sentence which has a syntactic or a semantic relation that can be applied to the target NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence, the understanding of the target sentence will improve even more. It is also predicted that the locative will have a mediating effect when it is added

to a context sentence which has no syntactic or no semantic relation that can be transferred to the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence.

#### 4.2. Participant

One hundred and twelve native speakers of Japanese from a range of age groups participated in the test. They were undergraduate or graduate students, or working full or part time. The mean age was 24 with the range from 18 to 60.

#### 4.3. Procedure

The task of this test was self-paced and conducted on an individual basis on a single computer. The test was created using Paradigm beta version 4 (written by Bruno Tagliaferri, 2007). Each participant was randomly assigned to one of eight conditions. For each item, a context sentence was presented in the first frame. When the participants pressed a space bar, the target sentence appeared in the second frame with a scale of 1 to 5. The participants were asked to judge the understandability of each target sentence as they read it as what follows the preceding context sentence. Each participant saw a total of 52 items including 6 overt and 9 covert practice items at the beginning of the test. Of these, 10 were test items while 27 were fillers, and these items were randomized.

### 5. Results

#### 5.1. Syntactic relations with/without locative

Table 1 shows the mean understandability ratings of the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence in the four syntactic conditions. Because Levene's test shows the error variance of the dependent variable was not equal across groups, a one-way Welch test ANOVA was conducted with post-hoc test using Dunnett C procedures. Results indicated significant difference in the rating across conditions ( $F(1,df1=3, df2=23.478)$ ,  $p<.0001$ ). Results of post-hoc test indicated that both syntactic and syntactic with locative were rated significantly higher than non-syntactic and non-syntactic with locative. Locative had a significant effect only when it was added to non-syntactic, and non-syntactic with locative was significantly higher than non-syntactic.

Table 1. Means and standard deviations for sentences with/without syntactic relation and locative

Context type	Syntactic (n=12)	Non-syntactic (n=12)	Syntactic-locative (n=12)	Non-syntactic-locative (n=12)
Mean	3.06	1.55	3.41	2.20
SD	.62	.38	1.07	.48

#### 5.2. Semantic relations with/without locative

Table 2 describes the mean understandability ratings of the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence in the four semantic conditions. Results of Factorial univariate ANOVA indicated significant effects of the semantic relation ( $F(1,60)=19.049$ , Partial Eta Squared =.241,  $p<.001$ ) ( $F(1,9) = 72.605$ , Partial Eta Squared =.890,  $p<.0001$ ) and locative ( $F(1,60)= 4.486$ , Partial Eta Squared =.070,  $p=.038$ ) ( $F(1,9)= 30.405$ , Partial Eta Squared =.772,  $p<.0001$ ) ( $F(1,9)= 30.405$ , Partial Eta Squared =.772,  $p<.0001$ ). The interaction between semantic relation and locative was marginal ( $F(1,60)=3.585$ , Partial Eta Squared

=.056,  $p=.063$ ) ( $F_2(1,9) = 14.497$ , Partial Eta Squared =.617,  $p=.004$ ). Tukey HSD post-hoc tests of multiple comparisons indicated that the sentence with non-semantic (without locative) relation was rated significantly lower than all the other three conditions: non-semantic with locative ( $p=.03$ ), semantic ( $p=.0003$ ), and semantic with locative ( $p<.0001$ ). However, the t-test revealed that there was still a significant difference between semantic and non-semantic with locative ( $t [df=9]= 4.638$ ,  $p=.001$ ). This means that even if a locative is added to the sentence with non-semantic relation, its rating is not as high as the sentences with semantic relations both with or without locative.

Table 2. Means and standard deviations for sentences with/without semantic relation and locative

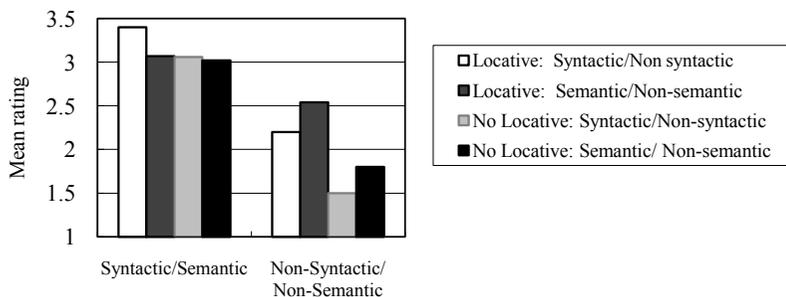
Context type	Semantic (n=16)	Non- Semantic (n=16)	Semantic-locative (n=16)	Non- semantic-locative (n=16)
Mean	3.02	1.81	3.07	2.59
SD	.91	.58	.73	.84

In summary, both syntactic and semantic relations have significant effects on understandability ratings, and they were rated significantly higher than non-syntactic and non-semantic conditions. A locative had a significant effect only when it was added to the non-syntactic or non-semantic condition without locative. A locative seems to have a greater effect when it is added to the non-semantic context since the rating of non-semantic with locative was very close to the rating of semantic without locative.

### 5.3. Comparison of syntactic and semantic relations with/without locative

How are these three effects of syntactic, semantic, and locative related? Figure 1 illustrates the mean ratings of the target sentence for all eight tested conditions. In order to examine the hierarchy of effects, two separate analyses of factorial two-way ANOVAs were conducted. The first examined the effect of syntactic vs. semantic and the effect of locative for these two conditions. There were no significant differences across these four conditions of syntactic and semantic with/without locative.

Figure 1. Mean understandability ratings of the sentences for syntactic/non-syntactic and semantic/non-semantic with/without locative



The second examined the effects of non-syntactic vs. non-semantic and the effect of locative for these two conditions. Results indicated a significant effect of locative ( $F_1(1,52)= 18.374$ , Partial Eta

Squared =.261,  $p < .0001$ ) ( $F(1,36)=17.381$ , Partial Eta Squared =.326,  $p < .0001$ ). The effect of non-syntactic vs. non-semantic was not significant, and there was no interaction effect between non-syntactic/ non-semantic and locative.

Post-hoc tests using Tukey HSD indicated that the sentences in non-semantic relation with locative were rated significantly higher than the sentences in both the non-syntactic relation without locative ( $p=.0003$  (F1),  $p=.0009$  (F2)) and non-semantic relation without locative ( $p=.0042$  (F1),  $p=.0172$  (F2)). The sentences in non-syntactic relation with locative were rated significantly higher than the sentences in non-syntactic relation without locative only in an item-based analysis ( $p=.0603$  (F1),  $p=.0426$  (F2)).

The overall results indicate that when the target sentence allows either a syntactic or semantic relation with the context sentence, whether it is syntactic or semantic does not make a significant difference. In addition, those sentences that have a syntactic or semantic relation with the context sentence were always rated significantly higher than the sentences that have no syntactic or semantic relation with the context sentence whether or not that sentence has a locative. On the other hand, the sentence with no syntactic nor semantic relation without locative received the lowest rating, and there was no significant difference whether or not the relation was non-syntactic or non-semantic.

When the context sentence in a non-syntactic or non-semantic relation had a locative, this improves the rating of the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence. The NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence in non-semantic relation with locative was rated significantly higher than the sentences in non-syntactic and non-semantic relations without locative. Locative has a marginal effect for the non-syntactic relation, and the sentence in the non-syntactic relation with locative was rated significantly higher than the sentence with non-syntactic relation without locative only in the item-based analysis. The ratings of the sentences for non-semantic with locative and non-syntactic with locative do not significantly differ from each other, but the results of post-hoc tests indicated that locative had more effect of improvement in rating when it is added to the context sentence with the non-semantic relation.

## 6. Hierarchy of effects

The results of these experiments revealed that the syntactic relation established between the transitive verb in the preceding context sentence and the NP<sub>2</sub> in the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence has a relatively strong effect, and if the syntactic relation is not available, even an overt locative does not improve the rating. The semantic relation established between the intransitive verb in the preceding context sentence and the NP<sub>2</sub> in the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence also has a significant effect, and even if the semantic relation is not available, an overt locative has an effect of improving the rating of the non-semantic condition. This difference in the effect of syntactic vs. semantic in combination with a locative can be attributed to the difference in the nature of the connection in the syntactic and semantic relations. In a syntactic relation between a transitive verb and a direct object, the two elements are connected both by the grammar and by the semantic meaning, while in a semantic relation between an intransitive verb and a theme, they are connected only semantically. So, in the case of a non-syntactic relation, a grammatical violation can be observed, but in the case of non-semantic relation, it is only a semantic mismatch. It may be concluded that a locative is more likely to co-occur with a context sentence that has a non-semantic relation with the target NP<sub>1</sub> *wa* NP<sub>2</sub> *da* sentence since the pair does not include any grammatical violation. It may also be believed that intransitive verbs allow the inclusion of wider varieties of elements as components of the frame evoked by an overt locative.

## 7. On the ‘aboutness’ relation

As discussed in Section 1, the ultimate aim of this study is to look more closely at the notion of an ‘aboutness’ relation. It is believed that the ‘aboutness’ relation can explain many Japanese topicalized sentences when it is not obvious how the topic and the predicate are related to each other, but the nature of the ‘aboutness’ relation has not yet been clarified. The target sentence of this study, the NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence, is an example of a construction whose understanding process has to evoke the ‘aboutness’ relation since it is not obvious how the target NP<sub>1</sub> and NP<sub>2</sub> are related.

This study examined the understandability of such NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentences in different kinds of experimentally controlled contexts. It is found that there is a relationship between the kind of context and the understandability of the sentence. Specifically, the syntactic or semantic relation between the context sentence and the target NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence, and the presence or absence of a frame linked to an overt locative are contextual factors that influence the understandability of the NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence. If the NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence can be connected to the context syntactically, semantically, or by a locative frame, the sentence becomes more understandable.

Based on the results of these experimental studies, I claim that the notion of ‘aboutness’ is not a specific kind of fixed relationship determined by particular kinds of relations. Rather, it is a relational notion. It is basically determined by context. The strength of the relationship based on the ‘aboutness’ relation established between the topic and the predicate can vary according to the relation between the sentence and the context in which it is used. Different kinds of contexts can establish different kinds of ‘aboutness’ relations with different strength, so the same sentence can be both very understandable and very difficult to understand. The difference is linked to differences in the context.

## 8. Conclusion

This study examined the understandability of a particular kind of Japanese topicalized construction, the NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence. Through an examination of the sentence in a variety of experimentally controlled contexts, some particular contextual factors that affect the understanding of the NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentence were revealed. Since this type of NP<sub>1</sub> wa NP<sub>2</sub> da sentences is an example of the ‘aboutness’ relation applied to topicalization, these findings on possible contextual factors can contribute to our understanding of the nature of the ‘aboutness’ relation.

## References

- Ikegami, Y. (1981). *Suru to Naru no Gengogaku* (Linguistics on 'do' and 'become'). Tokyo : Taisyukan.
- Jackendoff, R. (1983). *Semantics and Cognition*. Cambridge: MIT Press.
- Katz, J. (1972). *Semantic Theory*. New York, NY: Harper & Row.
- Mikami, A. (1960). *Zou wa Hana ga Nagai* (As for elephants, they have long trunks). Tokyo: Kuroshio Shyuppan.
- Nishiyama, Y. (2001). “Unagi-bun to Sotei-bun (*Unagi*-sentences and assertive sentences).” *Keiougizyukudaigaku Gengobunka Kenkyujo Kiyou* 33, 109-146.
- Obana, Y. (2001). “*Unagi*-sentences in Japanese and Mutual Knowledge”. *Journal of Pragmatics* 33, 725-751.
- Okutsu, K. (1978). *Boku wa Unagi da no Bunpou* (The grammar of '*Boku wa Unagi da*'). Tokyo, Japan: Kuroshio Shuppan.
- Recanati, F. (2001). “What is Said.” *Syntheses*, 128, 75-91.
- Sakahara, S. (1990). “Yakuwari, Ga, Wa, Unagi-bun (Roles, the particles *ga/wa*, *unagi*-sentences).” *Ninchikagaku no hatten* (The development of cognitive science) 3, 29-66.
- Tagliaferri, B. (2007). Paradigm (Version Beta 4) [Computer Program]. Retrieved March 01 2007, from: <http://perceptionresearchsystems.com/>

ワークショップ

Workshop Sessions



## ブッシュ大統領の自虐的ユーモア

北爪佐知子

近畿大学

### < abstract >

This paper attempts to study the functions and effects of self-deprecating humor by analyzing examples of self-deprecating humor mainly by President Bush. The analysis using Austin (1962)'s Speech Act Theory has revealed that self-deprecating humor consists of a Speech Act of self-deprecation and a Humor Act. Self-deprecation devaluates the speaker, while giving the listener a feeling of superiority. A humor act is an act of expressing humor with an utterance, a cartoon, an action and so on. Humor alleviates negative aspects of life, while it produces positive effects of cheering up the spirits and achieving appreciation, sympathy and even love.

### 【キーワード】

ユーモア発話行為論、ジョージ・W・ブッシュ、自虐的ユーモア、オースティン(1962)の発話行為論、ユーモアの機能と効果

### 1. はじめに

何故、西欧人の目には、日本人はユーモアのセンスがないと見えるのだろうか？欧米の社会では、大統領や首相はアイスブレイカーとしてユーモラスなコメントからスピーチを始めることが多い。このことから、「大統領や首相は公のスピーチでどのようなユーモアを使うのだろうか？」「ユーモアを用いたスピーチにはどのような機能と効果があるのだろうか？」という疑問が出てくる。この疑問に答えるため、本論文ではジョージ・W・ブッシュ、第43代アメリカ合衆国大統領のユーモアを考察し、その機能と効果を、オースティン(1962)の「発話行為論」を用いて分析する。本研究の考察から、「ユーモア発話行為論」を提唱し、ユーモアの機能と効果を明らかにする。

### 2. イェール大学卒業式での自虐的ユーモア

ブッシュ大統領のユーモアには自虐的なユーモアの例が多く見られる。彼は、イェール大学300周年記念卒業式で、名誉学位を受賞し、何千人もの卒業生の前で、受賞記念スピーチを行った。しかし、多くの卒業生はとても礼儀正しいとは言えない態度だった。学生達は、黄色の抗議プラカードを掲げ、非難の声をあげ、ヤジを飛ばし、ぶしつけな質問を投げかけた。さらに、170人以上の教授は、「オー

ル C で卒業した成績の悪かったブッシュ大統領は名誉号に値しない」と述べ、卒業式を欠席して、名誉号受賞に反対の意志を示した。

このような状況下で、ブッシュ大統領は次のような自虐的ユーモアを交えたスピーチを行った。

(1) ① “To those of you who received honors, awards and distinctions, I say well done,” went the president’s set-up line. “And to the C students, I say, you, too, can be president of the United States.” In a reference to Vice President Cheney, a Yale dropout, Bush continued: “So now we know: If you graduate from Yale, you become president. If you drop out, you get to be vice president.”

② The president joked about studying in the library with his Yale classmate, Richard Brodhead, now dean of Yale College. “We had a mutual understanding—Dick wouldn’t read aloud, and I wouldn’t snore,” Bush said.

③ He also made mirth of his oft-noted struggles with spoken English. When he enrolled in a Japanese haiku course, Bush recalled that an adviser “said I should focus on English. I still hear that quite often. But my critics don’t realize I don’t make verbal gaffes. I’m speaking in the perfect forms and rhythms of ancient haiku.”

ブッシュ大統領は、①に見られるように、イェール大学での怠惰な生活について自虐的スピーチを行った。「名誉号、賞を授与された諸君にはよくやったと申し上げたい。そして、C 評価を受けた学生に対しては『君達だって合衆国大統領になれるよ』と言いたい」と述べた。さらに、イェール大学中退のチェイニー副大統領に関連して、「卒業すれば大統領、中退すれば副大統領になれる」と続けた。さらに、②のように、図書館で居眠りをしている怠惰な学生生活や、③のように、英語の発音の問題を指摘された大学時代など自分の弱点をユーモアにして見せた。

この自虐的ユーモアにより、ワシントンポスト紙の記述によると、(2)の効果が現れた。

(2)

a. Bush Embraces Yale in Graduation Speech

b. people were sort of tickled

c. Bush won over some critics.

d. Bush disarmed his critics; or a few of them, with a self-deprecating speech about his lazy college years.

e. But Bush softened the hostility with his brief speech, balanced between humor and reflection.

f. There were still boos and yellow protest signs when Bush finished—but not as many.

(Dana Milbank, *The Washington Post*, May 22, 2001)

「イェール大学を取り込み(a)」や「人々の自尊心をくすぐる(b)」ことは、Ziv (1995)が指摘している、「感謝、同情、愛情さえも勝ち得る」という自虐的ユーモアの効果を現している。「批評家に勝った(c)」「批評家達を武装解除させた(d)」「敵意を和らげた(e)」「ブッシュ大統領が話し終わったとき、まだ、ブーイングや黄色の抗議プラカードはあったが、その数は減っていた(f)」は、「攻撃を抑えること」という自虐的ユーモアの効果を表している。

次に、これらの自虐的ユーモアをオースティンの発話行為論を用いて分析すると次のように分析できる。

### (3) (1)の発話行為分析

- a. 発話行為：スピーチを行う
- b. 発話内行為：自己非難
- c. 発話媒介行為：話者に低評価を与え、聞き手に優越感を与えること

この発話行為論に基づく分析により、明らかになったのは、(3)の分析では発話のユーモラスな要素を説明しきれないという点である。もし、彼が、ユーモアを用いずに、「私はCの評価をもらったが、合衆国大統領になった」と言ったとしたら、(2)のような効果は生まれなかったであろう。学生の態度に大きな変化をもたらしたのは、ユーモアの効果であり、自分の弱点すらユーモアにしてしまう話者の能力を、聞き手が認めたことに他ならない。ブッシュ大統領は笑いを引き起こす行為を行った。

この論文では、その行為を「ユーモア発話行為」と名付け、(4)のように「ユーモア発話行為論」を提唱する。

### (4) (1)のユーモア発話行為分析

- a. ユーモア行為：スピーチを行うこと
- b. ユーモア内行為：笑いを起こすこと
- c. ユーモア媒介行為：スペンサー (1860) とフロイト (1905) により提唱された笑いの生理的効果である、鬱積と神経エネルギーを解消・緩和すること

通常、人は、「C評価の学生」が「合衆国大統領になる」ことは期待しない。「君達も」と言うように「も」がついたことにより、「君達はC評価の学生だ、だから、君達も大統領になれるよ」と言う滑稽な結論を導きだした。「も」により、「ブッシュ大統領はC評価の学生だったが、ともかく大統領になった」と言うことを思い起こさせた。「が」から、「だから」へとひとひねり変化させることにより、ブッシュ大統領は「C評価の学生だから、合衆国大統領になれる」という通常ではないシナリオを導

き出した。

Kitazume (2010)では、ユーモアの本質は「ひとひねり」であると提唱した。この「ひとひねり」は小さな変化であるが、典型的なシナリオを滑稽なシナリオへと大きく変化させる」と議論した。(1)の例では、「が」を「だから」へと変化させるという「ひとひねり」により、典型的シナリオを滑稽なシナリオへと変化させたのである。もし、ブッシュ大統領が、イェール大学での成績の悪さ、図書館でのいびき、発音の悪さを、ユーモアを用いずに披露したとしたら、これほどまでの効果はもたらさなかつたであろうと考えられる。自分の弱点をユーモアに変える能力、ユーモアのセンスが自虐的発言とあいまって、これほどの効果をもたらしたのだと考えられる。

#### 4. まとめ

本論文では、ジョージ・W・ブッシュ、第43代アメリカ合衆国大統領が、イェール大学300周年記念卒業式で、名誉学位を受賞した際の受賞記念スピーチを考察した。名誉号受賞に激しい抗議の態度を示した卒業生に対して、ブッシュ大統領は自虐的ユーモアを交えたスピーチを行った。

大統領は、イェール大学での怠惰な生活について自虐的スピーチを行うことにより、「感謝、同情、愛情さえも勝ち得る」ことができ、「攻撃を抑えること」もできたというように、自虐的ユーモアの機能と効果を用いて、抗議の声を緩和することができたのである。

本論文では、自虐的ユーモアを、オースティンの発話行為論を用いて分析することにより、自虐的ユーモアは「自己非難」と「ユーモア」の両方から生じる機能を効果がある事を指摘した。「ユーモア発話行為論」を提唱して、ユーモアの効果は、「攻撃、不安、緊張、疲労、憂鬱など、人生のマイナス面を緩和し、同時に、気持ちを高揚させ、共感、感謝、友情、愛情など、人生のプラスの効果を引き出すこと」であることを明らかにした。

#### 参考文献

- Austin, J.L. 1962. *How to do Things with Words*. Cambridge, Mass.: Harvard U.P.
- Freud, Sigmund. 1905. *Jokes and their Relation to the Unconscious*, James Strachey (trans.). London: The Hogarth Press, 1975.
- Kitazume, Sachiko. 2010. *How to Do Things with Humor*. Tokyo: Eihosha.
- Spencer, Herbert. 1860. "On the Physiology of Laughter." *Essays on Education, Etc.* London: Dent, 1911, 298-309.
- Ziv, Avner. 1995. *Personality and Sense of Humor*. Japanese Translation: Yasuyuki Takashita, *Yumoa no Shinrigaku*. Tokyo: Taishukan, 1998.
- The Washington Post, May 22, 2001

## Negative Interrogatives in Action: From a Perspective of Positionally Sensitive Grammar

Hideyuki Sugiura (Ibaraki University, University of Auckland)

### Abstract

This paper explores how positions within a temporally unfolding sequence affect particular grammatical practice. Specifically investigating negative interrogatives employed in assessment sequences, it shows that by deploying this particular grammatical resource in different sequential positions, the speaker displays different types of actions. That is, by deploying the negative interrogative in the first assessment position, the speaker displays an action that tries to elicit an agreement from the recipient in a particular view or judgment by appealing to the participants' common sense or knowledge. In contrast, by deploying the same resource in the second assessment position, the speaker displays an action that disaffiliates with the prior speaker's view. These actions performed by the negative interrogative suggest that particular grammatical usage is best understood by considering sequential positions in which a particular grammatical resource is utilized.

### Keywords

Negative Interrogatives, Assessment Sequences, Positionally Sensitive Grammar, Everyday Conversation, Conversation Analysis

### 1. Introduction: Positionally Sensitive Grammar

One of the themes proposed by Schegloff, Ochs, and Thompson (1996) by way of endorsing the exploration of the interlocking relationship between grammar and social interaction is how grammar is organized by social interaction. Under this theme, grammar is considered a product of social interaction. This is based on the recognition that social interaction, particularly everyday conversation, is the most basic environment for language acquisition, language development, and language change. From this point of view, grammar is viewed as an organizational device for a turn-at-talk and is, thereby, a resource to build a turn constructional unit (TCU), which is composed of a clausal, sentential, phrasal, or lexical unit. Such an understanding of grammar then naturally leads to a general inquiry of how a particular grammatical form, or type of TCU, is adapted to a particular interactional context. In this way, Schegloff (1996) proposed the notion of "positionally sensitive grammar" (PSG), as one possibility for further exploration of grammar for conversation. The notion of PSG is that at least some grammatical resources are shaped by sequential positions in which they are deployed by participants in interaction (Fox, 2007; Schegloff, 1996).

### 2. Previous Studies

Here I will briefly introduce a growing body of work on grammars of answers in English conversation, which I believe is representative of the work on PSG. In this body of work, several researchers investigated a range of grammatical resources utilized in a specific sequential position, namely answers to questions. For example, Raymond (2003) identified two types of answers to yes/no questions. One type of answer is the one initiated with a responsive token, meaning a yes, no, or their variants. This type of answer is constrained by the grammatical format of the preceding question, that is, the yes/no interrogative syntax. This is called a "type-conforming response." When used, the preceding question is treated as adequate by the recipient. The second type of answer is not initiated with a yes, no, or their variants. Raymond argued that it displays a resistance to the constraint established by the preceding question format. This type of response is called a "nonconforming response." When used, the recipient treats the preceding question as problematic. Raymond further argued that the difference between these two response types affects the subsequent course of interaction.

Fox & Thompson (2010) have another alternative types of answers to questions in English. They specifically looked at answers to *wh*-questions, and identified two response types: phrasal and clausal responses. They showed that a phrasal response is more frequent than a clausal response. Similar to a type-conforming response to yes/no question, when a phrasal response is used, the recipient treats the preceding question as adequate. On the other hand, like a nonconforming response to yes/no questions, when a clausal response is used, the recipient treats the preceding question as problematic. In this connection, Schegloff & Lerner (2009) investigated another response type to a *wh*-question: well-prefaced responses to *wh*-questions. They argued that well-prefaced responses display the answerer's resistance to the preceding *wh*-question and that it "serves to alert the questioner and others that the response will be in some respect not straightforward" (Schegloff & Lerner, 2009: 101). This response type is likely to disconfirm to the preceding *wh*-question formulation.

One thing in common between the grammars of answers to yes/no questions and those of answers to *wh*-questions discussed thus far seems to be that, in general, grammars of answers are diversified by the degree to which they conform or disconfirm to the type of formulation established by the sequence-initiating question.

The degree of conformity or disconformity displayed by various response types can be understood, in the first place, as an outcome of the answerers' contingent alignment or disalignment with the preceding action implemented at a particular local interactional context. It is, therefore, important to note that various response types, or various grammatical alternatives, in this particular sequential position are organized not by the rules of grammar, but rather by social interaction, which what we call grammar inhabits.

### 3. Aim and Data

This study aims to reveal another way in which PSG can be explored. Rather than looking at a range of grammatical resources utilized in a specific position, it looks at a single grammatical resource utilized in different sequential positions and attempts to identify discrete practices performed through the use of that single grammatical resource. This study focuses on a particular type of yes/no negative interrogative in Japanese talk-in-interaction, which is what Koshik (2002, 2005) calls "reversed polarity questions." **Reversed-polarity questions (RPQs)** refer to a type of question that carries an assertion of the opposite polarity to that of the grammatical form of the question (Koshik 2002, 2005). The type of RPQ focused on in this study has recently emerged as a subtype of RPQs used among the younger generation in Kanto areas in Japan. It is now widely spread throughout the nation. Its characteristics are:

- (1) negative format
- (2) expression in the simple non-past form that is not accompanied by final particle such as *ne* or *yo*
- (3) delivery with marked intonation

Included below is an instance of this type of RPQ. In this conversation, two friends S and O are talking about the size of Malta, which S has recently visited.

(1) O-S<sup>1</sup>  
 ((S is talking about the size of Malta, which she has recently visited.))

01 → S: *chicchakunai?*  
 small-NEG  
 'Isn't ((that)) small?'  
 02 → O: *chicchai nee? honto mawarikire[chau ne.]*  
 small FP really travel.all.over FP  
 '(That's) small, isn't it? ((We)) can travel all over (Malta).'

As shown in this instance, unlike a typical question, the type of RPQ does not have any pitch-fall on the first syllable of the negative suffix *nai* (e.g., Tsai, 1996; Wakita, 2003). It displays the speaker's evaluation of the opposite polarity to that of the question form. This is warranted by O's agreement in the responsive turn. O's agreement is delivered in the opposite polarity of the question form. The RPQ also makes either agreement or disagreement relevant by the interrogative formulation.

The remainder of this paper looks at this particular type of RPQ as it is utilized in assessment sequences, specifically in first and second assessment positions. It demonstrates that, on the one hand, the RPQ utilized in both positions displays its producer's equal epistemic stance toward an object being assessed relative to the recipient, and, on the other hand, it is used to perform discrete actions depending upon these different sequential positions. The data examined in this study is drawn from 12 video-recorded everyday conversations. The participants of these conversations are all native speakers of the Tokyo dialect. Their ages range from the early twenties to early thirties. The total length of conversations is approximately 10 hours.

### 4. First Assessment RPQs

Let us first look at RPQs deployed in first assessment position. Excerpt (2) is a longer version of Excerpt (1). Here O and S are talking about S's recent trip to Malta.

(2) O-S  
 01 S: *demo maruta (.) biwako to onnaji (.) na n da yo.*  
 but Malta lake-biwa as same LINK N COP FP  
 'But Malta is the same as Lake Biwa.'

↑ A KNOWN REFERENT

<sup>1</sup>Gloss and transcription conventions of conversational data are omitted owing to space limitation.

- 02 *itta kke?*  
told QP  
'Did ((I)) tell ((you about that))?'
- 03 O: *ookisa ga?*  
size NOM  
'((You mean)) the size?'
- 04 S: *[so]*  
right  
'Right.'
- 05 O: *[n n n]*  
'Yeah yeah yeah'
- 06 → S: *chicchakunai?* FIRST ASSESSMENT (RPQ)  
small-NEG  
'Isn't ((that)) small?'
- 07 O: *chicchai nee?*  
small FP  
'((That's)) small, isn't it?'

In line 1, S provides information about Malta, but in a special way. That is, S relates her information about Malta, which is new to O, with a known referent (i.e., lake Biwa), which both O and S can equally access. In line 2, S continues her turn to ask for confirmation of whether she had provided this information before. In line 3, instead of answering the confirmation request initiated by S, O shows some trouble understanding her information in that whether what S is talking about concerns the size of Malta. In line 4, S acknowledges that her information is about the size of Malta. In line 5 O not only recognizes that S is talking about the size of Malta but also ratifies S's confirmation that S had previously provided this information. This is crucial in that, now, at least a particular aspect of Malta, its size, can be equally accessed by both S and O. This collaborative establishment of equal access to the referent creates an environment for the production of the RPQ that S constructs in line 6. The RPQ assesses the size of Malta, which both S and O can equally access. In doing so, S elicits an agreement from O. In line 7, O displays her agreement with S's first assessment via the RPQ.

As in excerpt (2), the first assessment RPQ is generally produced on the basis of the preceding interactional context in which participants' equal access to the object being assessed is established. Then, the RPQ speaker assesses the object by appealing to the participants' common sense or knowledge, thereby eliciting an agreement from the recipient.

## 5. Second Assessment RPQs

Next, consider second assessment RPOs. First, consider excerpt (3). In this conversation, two female friends, M and T, talk about one of the men that they met at a drinking party. Prior to this segment, they attended to a large bag that he brought to the party and wondered in a contemptuous tone why he brought so much stuff to the party.

- (3) New apartment  
((M and T are talking about a guy that they saw at a party.))
- 01 M: *nanka ne::*  
like FP  
'Like, you know,'
- 02 T: *hon toka.*  
book such-as  
'((Things)) such as books.'
- 03 M: *kawatta hito da na:: to omotte.*  
weird person COPFP QT think  
'((I)) think ((that he)) is a weird person.'
- 04 → T: *nanka ikken*  
like at-first-glance *mitame wa sa,*  
appearance TOP FP

- 05 *ichiban, hutsuuppokunai?*  
 most seem-normal  
 'Like, at first glance doesn't ((he)) look most normal ((of all))?'

   
 06 M: *n- ee [soo] kana:...*  
 yeah- e so wonder  
 'Yeah- Eh ((I)) wonder if ((he does)) so.'

   
 07 T: *[soo.]*  
 so  
 '((I think he does)) so.'

Here, in line 2, T shows her continued orientation to the man's bag by listing what it contained. On the other hand, in lines 1 and 3, M negatively assesses the man based on his unusual behavior (i.e., bringing a large bag to the party) that both observed.

Our focus is on T's second assessment expressed by the RPQ in line 4. T does not show her agreement with the prior statement. It displays a disaffiliation with the initial assessment offered by M. Here T expresses her alternative view or judgment regarding the man. She does so by shifting the focus to another referent, *mitame* 'appearance', which both M and T can equally access. Thus, she assesses a positive aspect of the man compared with other men present at the party. T's second assessment via the RPQ is, in fact, accomplished as a dispreferred second in terms of design features. T's turn is actually prefaced with a mitigation marker, *nanka* 'like'. Also, T's turn is divided into three parts, which are indicated by falling intonations. It seems that the delivery of a positive assessment term, *hutsuuppoi* 'seem normal', is maximally delayed.

More importantly T's turn is not a simple declarative form of assessment. T's second assessment is formulated in an interrogative format. Thus, T's turn thus not only shows her disaffiliation with the first assessment offered by T, but also undermines the 'first-ness' of the first assessment and establishes itself as a new first pair part (Heritage and Raymond 2005: 29). It then makes a further response, an agreement as preferred or a disagreement as dispreferred, relevant next.

This example shows that the second assessment RPQ seems to display the speaker's disaffiliation with the initial assessment. It is accomplished as a dispreferred second. This is warranted by design features of the turn built by the second assessment RPQ speaker. Importantly, the RPQ in the second position undermines the 'first-ness' of the initial assessment and establishes itself as "a new first pair part for the previous speaker to respond" (Heritage & Raymond, 2005). The second assessment via the RPQ is an alternative view or judgment regarding the man. That view or judgment is constructed by shifting the focus of the assessable and foregrounding another aspect of the man. In this way, the RPQ speaker (=T) elicits an agreement with her view from the recipient (=M), thereby opening up another possibility for mutual agreement between the participants.

## 6. Conclusion

The type of RPQ discussed here repeatedly displays the speaker's evaluation of a particular referent, which can be equally accessed by all participants. This single grammatical resource is utilized to display different actions by reference to its different sequential positions. The RPQ occurring in the first position tries to elicit an agreement from the recipient in a particular view or judgment by appealing to the participants' common sense or knowledge. On the other hand, the RPQ occurring in the second position exhibits rather complicated interactional work: first, it expresses the speaker's alternative assessment to the prior assessment, and displays his or her disaffiliative stance towards the prior speaker; second, by utilizing the interrogative formulation that invokes the conditional relevance of the question-answer sequence, it undermines the first-ness of the prior assessment and establishes itself as a new first pair part and makes relevant either agreement or disagreement.

The discrete practices displayed by the RPQ occurring in different sequential positions suggest that, to fully understand the functions of a particular grammatical resource, it is necessary to look closely at a range of positions where that grammatical resource occurs. It is hoped that the line of investigation in this study will expand the horizon of research on grammar-in-interaction, and thereby give a better understanding of the interplay between grammar and social interaction as its natural home.

## Selected References

- Fox, B. 2007. "Principles shaping grammatical practices: An exploration." *Discourse Studies*, 9(3), 299-318. Heritage, J. and Raymond, G. (2005). "The terms of agreement: Indexing epistemic authority and subordination in talk-in-interaction." *Social psychology quarterly*, 68, 15-38. Koshik, I. 2005. *Beyond rhetorical questions: Assertive questions in everyday interaction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. Koshik, I. (2002). "A conversation analytic study of yes/no questions which convey reversed polarity assertions." *Journal of Pragmatics*, 34(12), 1851-1877. Schegloff, E.A. 1996. "Turn organization: One intersection of grammar and interaction." In E. Ochs, E.A. Schegloff and S.A. Thompson (eds.) *Interaction and Grammar*, 52-133. Cambridge: Cambridge University Press.

## Beyond Epistemic Modality: Local Management of Territory of Information<sup>1</sup>

Kaoru Hayano  
Max Planck Institute for Psycholinguistics

### Abstract

Japanese final particles are a major resource to index whose territory a piece of information belongs to. In spontaneous interaction, however, the issue of "who knows what better than whom" often becomes problematic or negotiable. For instance, a speaker's claim of epistemic primacy embodied by *yo* may be challenged by an interlocutor. This paper analyzes a collection of cases in which incongruence in participants' epistemic stances emerges and illustrates 1) linguistic resources that are used to defend and establish epistemic primacy, and 2) how participants' orientation to territory of information is consequential to the design of utterances and sequence organization.

### Keywords

Conversation analysis, Territory of information, Epistemic primacy, Japanese particle *yo*, Intensity of evaluation

### 1. Introduction

Epistemic stance, or epistemic modality, has long been a topic of great interest. In linguistics, epistemic modality is considered as the speaker's attitude toward the propositional content. For instance, Palmer (1986) defines epistemic modality as "the degree of commitment by the speaker to what he says". Kamio (1990) proposes a pragmatic theory on epistemicity and suggests that speakers use various grammatical items to indicate whose territory a piece of information belongs to. Conversation analysts, on the other hand, approach the topic as a way to explore social processes through which interactants construct and reconstruct their information territories (Heritage 2002, Heritage and Raymond 2005). It has been shown that various grammatical resources are used not simply to "index" pre-determined information territories, but to negotiate such matters as who holds epistemic access, independence, authority or right.

In this paper, I attempt to contribute to this body of literature in conversation analysis (CA) and argue that 1) territories of information are not only indexed but also reconstructed through interaction, and 2) participants' orientation to territories of information is reflected not only on "epistemic stance markers" but also on other aspects of utterance design.

### 2. Final Particle *yo* and Intensification

This paper focuses on two grammatical resources used in assessment sequences: a Japanese final particle *yo* on the one hand and the intensity of second assessments on the other.

Final particles *yo*, as well as *ne* and *yone* are often considered as markers of epistemic stances (Koyama 1997; Kato 2001; Morita 2002, 2005; Kanai 2004). In line with previous studies and based on their distribution in the sequence organization of interaction, I argue that *ne* and *yone* are used, at least when used in assessment sequences, to claim that the speaker shares equivalent knowledge with a recipient. On the other hand, *yo* is a resource to claim epistemic primacy, as in "I know better than you do".

Now, interlocutors may or may not agree on how knowledge about an issue is distributed among them. For instance, when they reciprocally use *ne* or *yone* in an initial assessment and a subsequent agreement, they not only agree on the evaluation per se, but also that knowledge is equally shared between them. However, there are cases when they disagree on knowledge distribution: one speaker may claim to know better than the other through the particle *yo* while the other is claiming to know as much with the particle *ne* or *yone*. It is in such cases that we observe intensification.

When a speaker states an assessment about an object or event in conversation, as in "it's nice", the addressee usually produces a second assessment, agreeing or disagreeing with the first. This second assessment can be in the same intensity as the first assessment, as in "it's nice". Alternatively, it can be upgraded or intensified, as in "It's VERY nice", or "It's GREAT". In Japanese interaction, same-intensity agreements are the unmarked, unproblematic form. Intensification occurs only for cause, which is the focus of the analysis of this paper.



Jackson's death. Prior to the excerpt, Mari brought up a song *Ebony and Ivory* as an example of her favorite song of Michael Jackson. However, it turned out that the song was not sung by Michael Jackson but by Paul McCartney and Stevie Wonder, and she was confusing it with a song called *Say Say Say*, which was sung by Michael Jackson and Paul McCartney. Ami explained all of this to Mari, saying that she too had been confusing these songs and had looked them up on the Internet. After this confusion was clarified, Mari makes an assessment about the song *Ebony and Ivory* at line 10: *ebonii and o(r)aiborii ii yo are 'Ebony and Ivory is good, that (is)'*.

(2)

- 1 Ami: *yā:ppari s(g)a:, are machigae yasui yone::*  
That's easy to mistake **yone::**
- 2 *ebonii ando aiborii ne:,,*  
'Ebony and Ivory' **ne,,**
- 3 Mari: *=sono atashi sono s-ebonii ando aiborii ^to*  
*=well, for me, Ebony and Ivory ^and*
- 4 *[say] say say ga go(h)ccha[ni(h)>nante] yu no<=*  
*Say Say Say were mixed up(h) how do (I) say,=*
- 5 Ami: *[un] [hh soo, ]*  
Yeah hh Right,
- 6 Mari: *=[hito]tsu no- [(.hh) nanka kategori(h)i] ni hai]tteta=*  
*=(They were) in like a single- .hh category(h)=*
- 7 Ami: *[( )] [bhe hhe hhe he h hhe ]*
- 8 Mari: *=kedo[:,,]*  
*=bu:t,*
- 9 Ami: *[poo]ru ga dete kuru ka(h)ra(h) ne,=*  
*(That's) be(h)cau(h)se Paul appears (in those songs) ne,=*
- 10 Mari: -> *=u:n. [>are demo<] ebonii ando (r)aiborii ii yo are.*  
*=Yeah:. >But that< 'Ebony and (r)Ivory' is good yo, that (is).*
- 11 Ami: *[ u : n , ]*  
Yeah,,
- 12 Ami: => *^are wa ^ii yo[ne:,,] [ a : : : : are ] wa=*  
*^That is ^good yone:, tha:::that is=*
- 13 Mari: -> *[are ii] [yo, sugoi ii yo,]*  
*That's good yo, very good yo,*
- 14 Ami: => *=i[i n da kedo mai]keru kanke(h)e na(h)i n da(h) yo=*  
*=good but Michael is no(h)t i(h)nvo(h)lved yo=*
- 15 Mari: *[ u : : n , ]*  
Yeah::,
- 16 Ami: => *=[a(h)re(h) H] H H [ hh h h h ]*  
*=(not) in tha(h)t (song).H H H hh h h h*
- 17 Mari: *[h h h] [.h u:n, burakku an]do wh-white=*  
*h h h .h Yeah:, 'Black and wh-White'=*
- 18 *=wa ne,*  
*=is ne,*

As she produces an assessment about *Ebony and Ivory* (line 10), Mari claims epistemic primacy with *yo*. However, she is not in an advantageous position to do so given that she thought it to be a song by Michael Jackson by mistake. Not surprisingly, Ami does not accept this claim. She proffers a second assessment,

marking it *yone*, which is recurrently used when interactants have equivalent access to the issue (line 12). Here incongruence between their epistemic claims emerges; Mari claims to know better while Ami claims to know as much.

In the next turn, Mari reasserts her initial assessment again marking it with *yo* and produces yet another *yo*-marked assertion, this time upgrading the assessment from *ii* 'good' to *ugoi ii* 'very good' (line 13).

In this case, Mari fails to establish epistemic primacy, for Ami further challenges the claim by referring back to Mari's earlier mistake about who sung which song (line 14), after which Mari awkwardly shifts the topic. Nonetheless, what we observe here is that an upgraded assessment is proffered when a speaker's claim of epistemic claim is challenged and thus it is relevant for her to provide support to the claim. Thus, even though they are agreeing on the basic level of assessment per se, that Ebony and Ivory is a good song, affiliation that should merge from the agreement is somewhat diminished because of this incongruity regarding who knows what better (Heritage 2002; Heritage & Raymond 2005).

### Conclusion

To summarize, in Japanese interaction, agreements are usually done with second assessments of the same intensity as the one of first assessments. It is when speakers' claim of epistemic primacy is challenged that intensification occurs. Thus, intensification functions as a support to the claim of epistemic primacy, which is conveyed with *yo*.

The finding suggests that the traditional linguistic view that epistemic modality is expressed through devoted linguistic categories is misleading. Although Japanese final particles, which are considered to be epistemic stance markers, do function to claim certain epistemic stances, what is considered as "propositional content" is also subject to manipulation for the sake of establishing certain epistemic stances. It is through such detailed and constant interactional procedure that we maintain and reconstruct our social identities. The analytical methodology that CA offers allows us to investigate the inseparability of our social foundations and grammar in use.

### Notes:

- 1 The analysis of the examples presented in this paper first appeared in Hayano (2011).
- 2 Transcription symbols: "[" ... starting point of overlapping talk; "]" ... ending point of overlapping talk; ":" ... lengthened syllable; "," ... continuing intonation; "." ... falling, final intonation; "(0.0)" ... length of silence in tenths of a second; "hh" ... audible outbreath; ".hh" ... audible inbreath; "-"... glottal stop; ">word<" ... compressed or rushed; "word" ... relatively stressed syllables/words; "(words)" ... words that are likely but with which the transcriber was uncertain/ words that do not appear in the original data but are supplied to make English translation grammatical or intelligible

### Selected References:

- Hayano, K. 2011. "Claiming epistemic primacy: *Yo*-marked assessments in Japanese." In T. Stivers, L. Mondada & J. Steensig (eds) *Modality of Knowledge in Conversation*, 58-81. Cambridge: Cambridge University Press.
- Heritage, J. 2002. "*Oh*-prefaced responses to assessments: A method of modifying agreement/disagreement." In C. Ford, B. Fox & S. Thompson (eds) *The Language of Turn and Sequence*, 196-224. Oxford: Oxford University Press.
- Heritage, J. & G. Raymond. 2005. "The terms of agreement: Indexing epistemic authority and subordination in assessment sequences." *Social Psychology Quarterly* 68, 15-38.
- Kamio, A. 1990. *Joohoo no Nawabari Riron*. Tokyo: Taishukan.
- Kanai, K. 2004. "Kaiwa ni okeru ninshikiteki ken'i no kooshoo: Shuujoshi yo, ne, odoroki hyooji no bunpu to kinoo." *Studies in Pragmatics* 6, 17-28.
- Kato, S. 2001. "Bunmatsujoshi *ne, yo* no danwakooseekinoo." *Bulletin of the Department of Humanities*, Toyama University 35, 31-48.
- Koyama, T. 1997. "Bunmatsushi to bunmatsu intoneeshon." In S.L.W. Group (ed.) *Onsee to Gengo*, 97-119. Tokyo: Kuroshio.
- Morita, E. 2002. "Stance marking in the collaborative completion of sentences: Final particles as epistemic markers in Japanese." *Japanese and Korean Linguistics*, ed. by N. M. Akatsuka and S. Strauss. Stanford, CSLI. 10: 220-233.
- Pomerantz, A. 1984. Agreeing and disagreeing with assessments: Some features of preferred/dispreferred turn shapes. *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*, ed. by J.M. Atkinson & J. Heritage, 57-101. Cambridge: Cambridge University Press.

## Grammar in social context: On request formulations in a sushi restaurant

Satomi Kuroshima

National Institute for Advanced Industrial Science and Technology

satomi.kuroshima@aist.go.jp

## Abstract

This paper explores different syntactic formulations by which customers make a request for food at a Japanese sushi restaurant in Japanese. The way people formulate and design their turn to accomplish a social action such as a request has been one of the major analytic themes dealt with in the field of conversation analysis. By examining the participants' orientation to different social roles (i.e., benefactor and beneficiary) and interactional environment, this paper offers an analysis of the request action formulation in a specific institutional context and discusses the participant's understanding of interactional contingencies and social deference associated with those request formulations.

【Key words】 conversation analysis, request, institutional talk, turn design

## 1. Introduction

Conversation analysis (CA) takes a view that requests are among the most basic of social actions, constitutive of social relationships and social contexts (Curl & Drew, 2008; Goodwin, 1990; Heinemann, 2006; Lee, 2009, in press; Lindström, 2005; Wootton, 1997, 2005). Rather than isolating the grammar from a context or examining the inferences implicated in utterances, CA takes actions such as a request, offer, or invitation, as a unit of analysis. Much of the research in CA has been devoted to show how certain social action is designed and formulated by a speaker through several interactional resources: where in talk it occurs, how it is syntactically formulated, how it is prosodically produced, and how it is enacted through gaze and participants' bodies (Goodwin & Goodwin, 1984; Schegloff, 1996, 2007; Stives & Rossano, 2010). Those resources enable the recipients or co-participants in response to analyze and understand what action is being done by the speaker.

In case of an institutional context (e.g., medical encounters, classroom, courtrooms, news interviews, service encounters, etc.), participants display a particular orientation to doing an institutional activity through practices that are more specific than ordinary conversations (Drew & Heritage, 1992). Institutional talk thus shows: specific goal orientations, special constraints as allowable contributions to the business at hand, and inferential frameworks and procedures particular to institutional contexts. For example, to take this conversation from pediatric visit as an example, in doctor's asking questions to the mother regarding her son's health condition, the use of 'oh' is refrained to acknowledge the mother's response but only a neutral acknowledgement token "Okay" is employed at line 9.

## (1) History Taking (Pediatric visit)

- 1 Doc: Has he been coughing uh lot?  
 2 (0.2)  
 3 Mom: .hh Not uh lot.=h[h  
 4 Doc: → [Mkay:?,  
 5 Mom: But it- it <sound:s:> deep.  
 6 (1.0)  
 7 Mom: An' with everything we heard on tee v)h)ee=hhhh  
 8 \$we got sca:re.\$  
 9 Doc: → Kay. (an fer i-) It sounds deep?  
 10 (. )  
 11 Mom: Mm hm.

Reproduced from Heritage (2009)

'Okay' response to an inquiry registers that the response is received and the speaker is ready to shift to a next topic (Beach, 1993; Heritage, 2009). On the other hand, 'oh' is often used to show the receipt of some news (Heritage, 1984). Doctor's use of 'oh' after the patient's family's describing the symptom would indicate that there is a newsworthiness in the response. Instead of generically being intrigued by a response, the doctor maintains the institutional orientation of a history taking phase activity by simply registering the history supplied by the mother.

Since a request can make the recipient perform something on behalf of the requester, it is argued in the literature that requests are a face-threatening act (Brown & Levinson, 1979; Ervin-Tripp, 1976, 1981, 1982). It is only recent that studies of talk-in-interaction have discovered a speaker 'designs' their request action through syntactic variations under certain interactional circumstances. It has been argued that these different syntactic forms manifest a request's problematicity in the speaker's entitlement to make a request, as well as in the request's 'grantability' on the addressee's part (Drew, 2005; Heinemann, 2006; Lee, 2011; Lindstrom, 2005; Wootton, 1997, 2005). Among them, for instance, Curl and Drew (2008) have shown that requests with a modal verb (i.e., *Would/Could you do X?*) display speaker's higher entitlement and decreased problematicity in terms of grantability. In contrast, requests prefaced by '*I wonder if*' display a lack of entitlement and the acknowledgment that the request may be difficult to be granted.<sup>1</sup> In other words, it shows the speaker's understanding that the request is not ordinary, as the speaker is not automatically entitled to make that specific request.

In the service context, on the other hand, the institutional goal orientation is concerned with service, thus, the fulfillment of a request is a primary concern for both customer and service provider (Merritt, 1976; Lee, 2011; Vinkhuyzen &

Szymanski, 2005). In ordinary contexts and other institutional contexts (e.g., 911 calls or doctor's after-hours calls), the requester is a beneficiary and the target of the request is a benefactor (not necessarily a beneficiary at all), but in a service context, the relationship between the benefactor and beneficiary is what economists call "mutual coincidence of wants." The organization to which the request is delivered will make a profit and, thus, benefit from providing the service. Therefore, requesting in the service context is much less imposing than it is in ordinary talk or in other types of institutional contexts. While the recipient's willingness to comply a request, and its legitimacy are not an issue in this context, there are varying degrees of 'real' obstacles for the request to be granted, such as unavailability of the requested item, or the chef's availability to take a request. By orienting or attending to those potential obstacles and to other kinds of foreseeable interactional circumstances (i.e., sequential positioning), the customers are both making choices among several request turn design options, and displaying their understandings of their rights as a customer (social actor).

This paper will demonstrate how people formulate and produce a request for sushi/drinks to the chef in certain interactional environment and discuss the resources speakers use. Not only the grammar of a turn but also the timing of social action taking place is involved in how the request in this context is formulated.

## 2. Data and method

Database used for this study is drawn from video-recordings of interaction between the sushi chef and customers at a sushi bar counter. It was collected at one location in Japan and another one in the U.S. 63 request turns are extracted from 753 min of data. This paper adopts conversation analysis (CA) as its methodological and theoretical realm (Sacks, 1992; Sacks, Schegloff, & Jefferson, 1974). CA views the participant's conduct as social phenomenon accomplished through talk-in-interaction. As talk-in-interaction is a "primordial site for human sociality" (Schegloff, 2006), much of our conduct is done by interacting with others. In doing so, our predilection surfaces to be mutually recognized and oriented by parties of talk. Thus, its research focus is to examine what kind of orientation we have in talking to each other and how the interaction is shaped and organized around the orientation.

## 3. Analysis

First section will show the request turns uttered by following no previous talk. After the opening of a dining activity, an order can be subsequently made at any given moment. Even though the request action is recognizable to the recipient within this state, the customers are utilizing different syntactic formulations that are sensitive to the ad-hoc context. One of the most prevalent formulations is *X (wo) kudasai* ('please give me X'). Let's look at Excerpt (2) in your handout. In this segment, this customer is going to order to this chef (although he is sitting away from him) in line 1 by using this format.

### (2) Tamago

01 Cus: → *Tamago kudasai.*  
'Please give me an egg.'  
02 Chef: *Tamago.*  
'Egg.'  
03 (1.0)  
04 Chef: *Nigiri de.* ((hand gesture))  
'As sushi.'  
05 Cus: *Hai.* ((nods))  
'Yes.'

Prior to line 1, there is no talk between the customer and none of the chefs. As the video shows, when he orders in fact, the chef was looking away. This may have prompted the chef to check his hearing by repeating the ordered item in line 2. Notice that the chef does not repeat the whole turn by the customer, as it is a critical part of the action of requesting. *X kudasai* formulation does literally state that the speaker is a beneficiary and the recipient is a benefactor although they are elliptic, because of the verb, *kureru* (someone gives me something). Also, the declarative formulation does not assume any possibility of rejection as an interrogative form does. This may be why this formulation is canonically used in service encounters where a speaker's role is assumed to benefit from the outcome of a request. In other words, it recognizes that an entitlement of the speaker is not an issue.

However, sometimes a speaker needs to mark overtly the beneficiary. In Excerpt (3), the speaker states that he is the ordering party as in line 4. In this segment, this customer is served first with a sardine in lines 1 and 2, and the company of customer 1 orders Japanese mackerel in line 4.

### (3) Japanese mackerel

01 Chef: *Hai, iwashi desu.*  
'Okay, here's sardine.'  
02 Cus 1: *Domo.*  
'Thanks.'  
03 (0.5) ((Chef passes sushi to Cus 1))  
04 Cus 2: → *Boku aji wo kudasai.*  
'Please give me Japanese mackerel.'  
05 [((Chef looks at Cus 2 as he withdraws his arm))  
06 Chef: *Hai?*  
'Yes?'  
07 Cus 2: → *Aji.*

08 Chef: 'Japanese mackerel.'  
 [Ah-  
 'Oh.'  
 09 Chef: [Aji desu ka?=  
 'Japanese mackerel, is (it)?'  
 10 [(Chef avails gaze and looks down))  
 11 Cus: =Hai.  
 'Yeah.'  
 12 (0.2)  
 13 Chef: Hai.  
 'Okay.'

By marking the agency by 1<sup>st</sup> person pronoun, *boku*, of his request turn in line 4, the speaker is orienting to the identification of his role as a beneficiary. He utters this when the chef's body becomes close to him as the chef serves the customer 1. Here, we can also notice that the speaker is securing the recipient's attention by marking the actor overtly as it could be unrecognized. The recipient thus looks at him as soon as he hears this request but shows his trouble in hearing or understanding the prior utterance. The customer 2 in response restates only repeating the ordered item instead of repeating the whole turn. Thus, the index of benefactor/beneficiary dichotomy expressed by *kudasai* is dispensed once the recipient's recognition of the actor of an action is guaranteed. As the chef requests for confirmation in line 9 *Aji desu ka?*, it was not the trouble of understanding who the ordering party is but the critical component of a request turn needs to be registered.

Gordon and Ervin-Tripp (1984) claim that in certain contexts, naming the object of an action without a verb is heard as a request with the social force of an imperative. Extract (4) is an example of such.

## (4) Egg

01 Cus: → Ah- oyaji-san,  
 'Oh, master.'  
 02 Chef: [Hai.  
 'Yes.'  
 03 Cus: → [Tamago.  
 'Egg.'  
 04 (.)  
 05 Chef: Tamago.  
 'Egg.'  
 06 (.)  
 07 Cus: Tamago.=  
 'Egg.'  
 08 Chef: =Hai! Eh:: nigitte ii desu ka?  
 'Okay! Uhm, is sushi fine?'  
 09 Cus: Nigiri de.=  
 'As sushi.'  
 10 Chef: =Hai.  
 'Okay.'

The customer first calls the chef by a categorially relevant reference form. As Lerner (2003) argues, summons-response before the main action is securing the addressed recipient and makes the main action occur next. Thus, he establishes the mutual orientation with the chef in line 2 by securing the chef's gaze before making a request. When that happens, the customer orders an egg just by naming the item name. The noun phrase itself does not grammatically select a type of a response as the interrogative format can do. The ellipsis of agency and a predicate again assumes no contingencies associated with the request and no possibility of rejection. In this sense, this design of a request action is highly self-attentive as it only states the object the one wants. However, it is a real problem for the speaker to be recognized by the recipient since this type of design does not strongly make the recipient respond next. Other than an addressing term, the customer sometimes uses different strategies to secure the recipient's recognition of their action such as no-naming summoning (i.e., *sumimasen*) or an action initiation marker (i.e., *jyaa*) before naming the ordered item.

Finally, I would like to show one case in which there is a preceding talk before a request is launched. Sometimes, customers are concerned with a particular kind of food they want to order. In such a case, the customer may ask a question to the chef and such a question can project the upcoming request.

(5) Clam *miso* soup

01 Cus: Akadashi tte asari haittemasu?  
 '(Your) miso soup contains clams?'  
 02 Chef: Hai.  
 Yes.  
 03 Cus: → ((nods))  
 04 Chef: Sore de.  
 'By that (one).'  
 05 (1.0)

- 06 Chef: Asari akadashi icchoo de::su. ((to waiter))  
 'One clam miso soup.'  
 07 Waiter: Hai.  
 'Okay.'

In line 1, the customer asks a “declarative question<sup>2</sup>” without being marked by final particles, i.e., *-ka*, or *-ne* (Hayashi, 2010) about whether their miso soup contains clams. The positively formed yes/no question socially and interactionally presupposes that the proposition of the question will be affirmed by the recipient (Heritage, 2010). Thus, the action of this turn seeks confirmation from the chef (Hayashi, 2010). In line 3, the chef provides the sought information by affirming the presupposition by *Hai*. As the customer’s subsequent nodding is understood as a request action (line 4), (a) this declarative question can project and implicate an upcoming request action, and (b) the request was contingent on the presupposition of the question. Through this embodied action of nodding without any verbal utterances, we can also see the speaker trusts the recipient that he knows which item is ordered. The chef’s request for a confirmation by referring to the ordered item by a pronoun, *sore* in line 4 also displays that they are on the same page. By omitting the request to be uttered, the parties are in favor of using each other’s understanding of a request action and thus move an activity forward.

#### 4. Conclusion

The customers in this context have to deal with various kinds of contingencies both interactional and instrumental. We can remark that a request turn reflects positional, contextual, and interactional sensitivity. The scarcity of a question format in making a request for food in Japanese on the contrary to English suggests that the customers do not problematize whether a request is accepted or not. This may be because the customers also know requesting in this context can mutually benefit the recipient so they are entitled to do since as a beneficiary. Request formulation in a commercial service encounter reflects the institutional obligation and the customer’s rights to make a request. In this setting, institutionally relevant roles and underlying interactional contingencies are a key element for the request to be formulated in certain way.

#### Notes

<sup>1</sup> Lindström (2005) and Heinemann (2006) have also shown how request formulations, and other related actions, can display the speakers’ stances toward their right to make a request and the social context.

<sup>2</sup> Hayashi (2010) categorizes this type of a question as being “without morphosyntactic interrogative marking (e.g., question particles)” such as *-ka* or *-no*. As seen in this case, the speaker uses rising intonation, which marks the interrogative (Mobilizing response; Stivers & Rossano, 2010).

#### References

- Beach, W. A. 1993. Transitional regularities for casual 'okay' usages. *Journal of Pragmatics* 19: 325-352.
- Curl, T. S. & Drew, P. 2008. Contingency & Action: A Comparison of Two Forms of Requesting. *Research on Language & Social Interaction*, 41(2): 129-153.
- Drew, P. & Heritage, J. (1992). Introduction. In P. Drew & J. Heritage (Eds.), *Communication in Medical Care: Interaction between Primary Care Physicians & Patients*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Goodwin, C. & Goodwin, M.H. 1987. Concurrent Operations on Talk: notes on the Interactive Organization of Assessments. *IPrA Papers in Pragmatics* 1(1): p. 1-52.
- Goodwin, M.H. 1990. *He-Said-She-said: Talk as social organization among black children*. Bloomington.
- Goodwin, C. & M. H. Goodwin (1992). Assessments & the construction of context. In A. Duranti & C. Goodwin (Eds.), *Rethinking context: Language as & interactive phenomenon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hayashi, M. 2010. An overview of the question-response system in Japanese. *Journal of Pragmatics* 42, 2685-2702.
- Heinemann, T. 2006. Will you or can't you? Displaying entitlement in interrogative requests. *Journal of Pragmatics* 38, 1081-1104.
- Heritage, J. 1984. A change-of-state token and aspects of its sequential placement. In J. Heritage & M.J.
- Heritage, J. 2010. Territories of knowledge, territories of experience: Empathic moments in interaction. In T. Stivers, L. Mondada, & J. Steensig (Eds.), *The morality of knowledge in conversation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Atkinson (Eds.), *Structures of social action*. Cambridge: Cambridge University Press, 229-346.
- Heritage, J. 1997. Conversation analysis and insitutional talk: analyzing data. In D. Silverman (Ed.), *Qualitative research: Theory, method & practice*. London: Sage, 161-182.
- Lee, S.-H. 2011. Managing non-granting of customers' requests in commercial service encounters. *Research on Language and Social Interaction* 44. 109-134.
- Lerner, G.H. 2003. Selecting next speaker: The context-sensitive operation of a context-free organization. *Language in Society* 32, 177-201.
- Lindström, A. (2005). Language as social action: A study of how senior citizens request assistance with practical tasks in the Swedish home help service. In A. Hakulinen & M. Selting (Eds.), *Syntax and lexis in conversation*. Amsterdam: John Benjamins.
- Merritt, M. 1976. On questions following questions in service encounters. *Language in Society* 5: 315-357.
- Sacks, H. (1992). *Lectures on Conversation Volume I & II*. Cambridge, Blackwell.
- Sacks, H., Schegloff, E. A., & Jefferson, G. 1974. A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language* 50, 695-735.
- Schegloff, E. A. 1996. Turn organization: One intersection of grammar & interaction. In E. A. Schegloff, E. Ochs, & S. Thompson (Eds.), *Interaction and grammar*. New
- Schegloff, E. A. (2006). Interaction: The infrastructure for social institutions, the natural ecological niche for language, and the arena in which culture is enacted. In N. Enfield & S. C. Levinson (Eds.), *Roots of Human Sociality*. London, Berg.
- Schegloff, E. A. 2007. *A primer of conversation analysis: Sequential organization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stivers, T. & Rossano, F. 2010. Mobilizing response. *Research on Language and Social Interaction* 43(1), 3-31.
- Vinkhuyzen, E. & M. H. Szymanski 2005. Would you like to do it yourself? Service requests & their non-granting responses. In K. Richards & P. Seedhouse (Eds.), *Applying conversation analysis*. New York: Palgrave Macmillan, 91-106.
- Wooton, A. J. 2005. Interactional and sequential features informing request format selection in children's speech. In A. Hakulinen & M. Selting (Eds.), *Syntax and lexis in conversation*. Amsterdam: Benjamins.

# ポスターセッション

Poster Sessions



## Modality shift : KY 扱いの発話行為とそのコンテクストの概念記述を中心に

井筒勝信・田実潔

北海道教育大学・北星学園大学

(idutsu@gmail.com; tajitsu@hokusei.ac.jp)

## &lt;Abstract&gt;

The present article describes the conceptual structure associated with the type of speech act that is intended to brand the addressee with “K(uuki) Y(omenai)” (lit. ‘can’t read the air’), suggesting one strategy to cope with that act and its applicability to Communication Reflection Model, an application of the learning support system that we are currently developing for people with Asperger’s syndrome and high-function autism. To cope with “KY”-branding utterances, learners will be encouraged to meet their interlocutor’s unexpressed REASONABLE want but to deflect his UNREASONABLE want.

【keywords】 空気、法性の摩り替え、欲求、個人的要求、社会的要請

## 1. はじめに

アスペルガー症候群や高機能自閉症を持つ人（以下「ア・高者」）は、「空気読めない」（以下「KY」）として避けられ、疎まれ、時に排除や迫害を被るとさえ言われる。また、「空気」と称される「文脈」や「含意」、「比喩」や「皮肉」のような言外の意味よりも、文字通りの意味に基づいて理解する傾向が強いため、言動を誤解されて犯罪加害者とされる冤罪事件も生じている。

一方、ア・高者以外の人には「空気を読みすぎる」ことに起因する「関係の空気」や「場の空気」（冷泉 2006）に支配され、若いうちから「友だち地獄」（土井 2008）で苦しむことも少なくない。ア・高者を KY 扱いによって苛むことの原動力となる「空気」は、KY 扱いをする側の人間をも苛む存在であることから、問題の本質がこの「空気」に存することは明らかである。

しかし、この空気は自然科学で定義される実体ではなく、『空気の研究』（山本 1983）の対象となった社会現象とも異なり、個々の日本語話者の概念化の問題として捉えるべき事象である（土居 1971）。KY 扱いによる発話は、通常自称表現では用いられず、2 人称的使用での発話行為にその意図と意味が顕在化し、3 人称的使用は責任の転嫁（shift）や空気醸成の発話行為として機能する。

著者らは、ア・高者の学習支援モデルとして Panic Reflection Model (Tajitsu et al. 2009, 2010) を開発した。その応用発展形として考案中の Communication Reflection Model では、ア・高者自らが KY 扱いされることの仕組みを理解し、対処法を学び取ることが目標となる。本稿では、その仕組みと対処法の理解・獲得の基盤となる KY 扱いの発話行為とそのコンテクストの概念記述を応用認知文法（井筒 2002）の観点から試みる。

当該表現の「空気」は、(have to などに見られるような) 外的な「社会的要請」に相当する一方で、しばしば (must に見られるような) 話者自身の「個人的要求」までもがそうした要請と摩り替えられる(modality shift)。当該発話行為は、「社会的要請」と「個人的要求」の弁別とその文脈的妥当性に基づいて評価し、対処する必要がある。妥当性を欠く要求は黙殺の対象となり得る。

## 2. 「場の空気」と「関係の空気」

日本語の『空気』という語は、自然科学的意味以外に、「雰囲気」、「様子」、「気配」、「気分」、「気持ち」などの比喩的な意味でも用いられる。後者

の用法は、中国語や韓国語などの近隣諸国の言語はもちろん、英語を始めとする西洋語でも観察される。但し、中国語の『读空气』、韓国語の『공기를 읽다』（いずれも文字通りには「空気を読む」の意）などの表現は一般的ではない。英語では air より atmosphere の方が当該の意味に用いられやすいが、read the air はもちろん read the atmosphere のような言い方は通常意味を成さない。

日本語の『空気を読む』という表現は、この点で当該の言語文化、社会、コミュニケーション様式に見られる特異な概念化を表象すると言える。日本の社会問題を言語文化の点から扱った土居 (1971) や山本(1983)が『空気』にまつわる概念に注目するのもそのためである。比喩的意味の『空気』の指示内容は二つに大別される。冷泉(2006: 9)は「三人以上の場における空気のことを「場の空気」、一対一の会話における空気を「関係の空気」と呼んで区別する」が、本研究もそれに従う。

「法律」、「規則」は、発話時に音声化されなくとも、明文化ないし成文化されているという点で、この「場の空気」には通常該当しない。それに対して「礼儀」、「常識」、「慣習」は、時に「場の空気」と看做される。例えば、通夜の席で故人の孫に当たる子供が「お爺ちゃん死んじゃったね。悲しいね。」と言った場合、それが学齢前の子供なら、周りの大人たちは、その無邪気さに愛憐の念を抱くと共に、あからさまな発言内容に故人の死を悼む気持ちを一層深めるかもしれない。しかし、同じ言葉を発したのが中学生や高校生だったとしたら、周囲の受け止め方は随分と異なったものとなるに違いない。あるいは、「この子は空気が読めないな」と心の中で呟くかもしれない。

このように、「場の空気」というのは、その場にいる 3 人以上の人が程度の差こそあれ共有している「前提あるいは背景的知識として了解されていること」及び「それらから推論されること」である。それらと食い違う言動を取ることは、まさしく「空気読めない」扱いを受けることになる。この場合、「空気読めない」と看做される言動は、「空気」がその場にいる多くの他者が共有する「礼儀」、「常識」、「慣習」と看做される限りにおいて、より緩やかで曖昧なものながら「法律」や「規則」の違反に准えられやすい<sup>1</sup>。

一方「関係の空気」は、その場に何人の人がいるかに関わらず、基本的には二者間での対話に関わるものである。従って、対話者二人以外の第三者が存在したとしても、「関係の空気」と看做さ

れる内容は、「前提あるいは背景の知識として了解されていること」及び「それらから推論されること」として共有されることが想定されない。また、興味深いことに、「関係の空気」が問題となる場合は、3.1 節で検証するように、対話者二人の間で「前提あるいは背景の知識として了解されていないこと」が問題の出発点となることが多い。先取りすれば、対話者の一方が他方に対して何らかの欲求を抱いているが、その欲求の存在が前提あるいは背景の知識として了解されていないこと、また了解されていてもその欲求が満たされていないことこそが「空気読めない」扱いの発話の原動力となる。以下では、この「関係の空気」の方向により力点を置いて議論を進める。

### 3. 「空気読めない」扱いの発話

#### 3.1 いわゆる含意と前提

『空気』を「場の空気・関係の空気」の比喩的意味で用い、それを『読む』の項とする表現を否定極性(negative polarity)や法性(modality)、格助詞の使用などの点から比較すると、その頻度は一様ではない。まず、『空気』と共に格助詞の『を』や『が』が用いられる場合に、動詞『読む』の肯定形『読む』・『読める』と否定形『読まない』・『読めない』に分けて試みに Google で検索してみると、表 1 に示したように、見分かる件数は否定表現の方がはるかに多い。但し、肯定で『を』格が伴う場合には可能の法性を伴う『読める』と伴わない『読む』の両者の頻度が同程度に高く、『が』格が用いられると頻度はやや下がるのに対して、否定では格助詞の違いよりも可能の法性を伴わない『読まない』の頻度が格段に高い点で際立つ。

極性	法性	表現	件数
肯定	可能	空気を読む	約 541,000 件
		空気を読める	約 707,000 件
		空気が読める	約 170,000 件
否定	可能	空気を読まない	約 2,020,000 件
		空気が読めない	約 214,000 件
		空気が読めない	約 560,000 件

(2010年11月10日 Google 検索)  
表 1 : 格助詞付き『空気』+『読む』を伴う表現の頻度素描

しかし、『空気』が格助詞を伴わず、終助詞の『ね』または『な』を伴う場合に例に絞ると、使用の傾向は一層明確な違いを示す。表 1 の場合と同様に、極性と法性の違いに基づいて表 2 に挙げた 8 種の表現をやはり Google で検索してみると、圧倒的に多くの例が否定で用いられ、その否定表現においては「不可能」の法性を伴う例が伴わない例よりも遥かに頻度が高いことが分かる。

一方、比喩的な意味での『空気』を目的語に取る『読む』が命令文で用いられる場合を同じように検索してみると、表 3 に示したように肯定命令の表現の『空気読みなよ』、『空気読みな』、『空気読みなさい』は否定極性の禁止表現『空気読むな』や『空気読むなよ』と同程度の頻度であるが、『空気読めよ』の肯定表現は突出して多い。

以上のことから、「空気を読む」という行為は、実行されない場合に問題視されることが圧倒的に多く、実行される場合に問題とされる頻度はそれに比べて低いことが分かる。それに一致して、平叙文の中では、「空気を読む」という行為が実行されないことを叙述する『空気を読まない』、

その状況を嘆くあるいは訴える『空気読めないな』、『空気読めないね』の頻度が極めて高い。また、命令文の中では、実行されていないその行為を実行するよう促す『空気読め(よ)』が類似した文の中で群を抜いて頻度が高い。

極性	法性	表現	件数	備考
肯定	-	空気読むな	約 3,890 件	
		空気読むな	約 34,500 件	禁止命令が混入
		空気読めるな	約 4,900 件	
否定	-	空気読みなな	約 15,500 件	
		空気読まないな	約 818,000 件	
		空気読まないな	約 1,230,000 件	
不可能	-	空気読めないな	約 3,080,000 件	
		空気読めないな	約 4,160,000 件	
		空気読めないな	約 4,160,000 件	

(2010年11月10日 Google 検索)

表 2 : 格助詞なし『空気』+『読む』を伴う表現の頻度素描

極性	表現	件数
命令(肯定)	空気読め	約 2,550,000 件
	空気読めよ	約 346,000 件
	空気読みなよ	約 22,400 件
	空気読みな	約 24,000 件
	空気読みなさい	約 46,600 件
	空気読むな	約 36,100 件
禁止(否定)	空気読むな	約 25,700 件

(2010年11月11日 Google 検索)

表 3 : 『空気』+『読む』を伴う命令表現の頻度素描

このように「空気を読む」という行為を概念化し、言語化することを動機付けるものとして、日本語の話者がしばしば聴者に「空気を読む」ことを強く要求するという事実を認める必要がある。話者は、何故それほど「空気を読む」ことを要求するのか。伝統的な日本語・日本文化では、話者が明言することを避け、聴者がそれを察することが重んじられると言われる。察してもらうことを過度に期待し、自らの言動を起こそうとしない姿勢は、土居(1971)で言う「甘え」を構成する。冷泉(2006)は、「言わないこと」と「言われていないが込められた意味を受け取ること」を有機的に結び付ける働きを「関係の空気」と呼ぶ。この込められた意味の「伝達」が発話行為の主目的である場合は、聴者がその意味を受け取りそびれても「空気読めない」扱いはされることは極めて少ない。しかし、込められた意味が「話者の求め」である際に、それを受け取りそびれることは、すぐさま「空気読めない」の誹りを受けることになる。

この点を(1)の会話で確認してみよう。括弧に入るべき発話として、B が『うん、わりいな。また誘ってくれよ』と答えることは十分あり得る。その場合、B は A に対して明確な欲求を抱いていない場合が多い。しかし『お前、空気読めない。』と言って憤慨することも考えられる。その場合、B は A がお金を貸してくれること、ないし奢ってくれることを期待していたかもしれない。いずれにしろ、B が A に対して何らかの欲求を抱いていて、それが満たされないという際に、B は A を「空気読めない」扱いするのである。

- (1) A : これからみんなで飯食いに行くんだけど行かない。  
 B : ああ、いいねえ。でも、給料前で金ないんだよね。  
 A : そっか。じゃあ、仕方ないね。  
 B : ( )

この場合、B が『空気』と呼んでいるものの正体は、自身の欲求に過ぎない。しかし、多くの他者が共有すると想定される「習慣、礼儀、規則」

なども同じ『空気』という表現で呼ばれる。結果、Bは、多くの他者が共有するはずのない単なる自らの欲求を『空気』と呼ぶことによって、恰もそれが多くの他者が共有する「習慣、礼儀、規則」であるかのような演出をすることが出来る。

日本語の話者は聴者に「空気を読む」ことを強く要求する。それは、話者が明言することを避け、聴者はそれを察することが重んじられるという伝統的な日本（語）文化の習慣・傾向であるとの指摘もある。しかし、話者が「空気を読む」ことを強く要求する理由は、そうした奥ゆかしい文化的習慣・傾向ばかりにあるのではない。根源的には、個々の話者が自分の欲求を満たしたいと思うからに他ならず、時として「空気読めない」扱いをするのはその欲求が満たされないことへの苛立ちや腹癒せから生じていると考えられる。実際、(1)に関して述べたように、そうした欲求が顕著には存在せず、込められた意味の「伝達」が発話行為の主目的である場合は、「空気読めない」扱いの発話行為がなされることは極めて少ない。

### 3.2 法性の摩り替え (modality shift)

3.1節で確認したように、「空気読めない」扱いの発言は、『空気読めないね』のような平叙文であれ、『空気読め(よ)』のような命令文であれ、意図される「発話内行為」は「話者が聴者に対して欲求を抱いているが、それが満たされない」ことを伝達することである。この伝達において、『空気』という語は話者の個人的な欲求を指すに過ぎないはずだが、同じ『空気』という語で表され得ることから、その欲求の内容が多くの他者が共有する「習慣、礼儀、規則」であるかのように装い当惑させる「発話媒介行為」をも可能にする。そこには、願望 (optative) という法性を義務 (obligation) という法性にする「摩り替え」が生じていることに注意すべきである。

以上のことは、図1のような図示される<sup>2</sup>。S、Aと書かれた円は話者と聴者を、矢印はそれぞれの物理的ないし心的力の行使を表す。「空気読めない」扱いの発言をする際、話者は1(a)に図示されるように聴者の何らかの行動を引き起こそうとする欲求(図中のS's want)を抱いている。

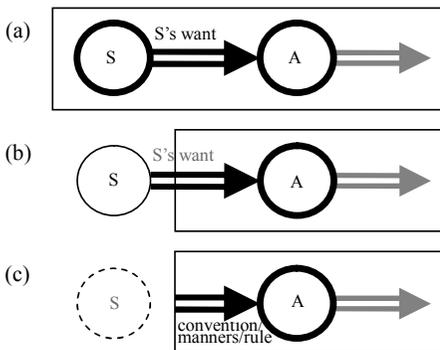


図1：願望(optative)から義務(obligation)へ

しかし、1(b)に図示されるように、話者がその概念化から自らの姿を捨象する (scopeの外に位置付ける) ことによって、聴者の行動を引き起こそうとする力を自分の欲求ではないものとして見立てることが可能になる。そして、ついには1(c)のように、その力を「慣習・礼儀・規則」のような社会的に働く力と看做すことに成功する。

図1(a)、1(b)、1(c)は、それぞれ英語の(2a)、(2b)、(2c)の主な意味構造に概ね一致する。(2b)と(2c)は、いずれも義務の表現と看做されるが、(2c)が社会的に課される義務(社会的要請)を表現するのに対して、(2b)ではその義務を課するのは話者自身(個人的要求)だと解釈される傾向が強い。

- (2) a. I want you to do it.
- b. You must do it.
- c. You have to do it.

従って、(2b)は命令文を用いて単に Do it と言うよりも命令口調で高圧的と受け取られやすい。それに対して、(2c)にはそのようなニュアンスは含まれにくく、図2に図示されるような社会的な規範に言及しているように解釈されやすい。両表現の交換も摩り替えを可能にする。

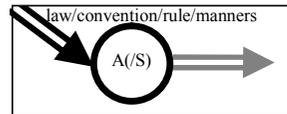


図2：義務(obligation)の法性

### 4. 「空気読めない」扱いに対する有効な方策

本稿の元となる日本語用論学会での発表では、ヤマサCM情報局掲載の「鮮度の一滴 特選しょうゆ」のテレビスポットCM「嫁と姑の空気(すごい)篇」(<http://www.yamasa.com/cm/details/sub13.html>)での会話<sup>3</sup>を参考に、「空気読めない」扱いへの対処法の一つを指摘し、「ア・高者」の学習支援モデルへの応用を提案した。紙面の都合上詳述は避け、その対処法を以下に略述するに留める。

- (3) 姑：あーら、また醤油変えたの。あなた本当に空気読めないわね！  
       嫁：いいえ、空気に触れないだけです。  
       ナレーション：空気に触れないから酸化が防いでいつでも新鮮。  
       ヤマサ「鮮度の一滴」特選醤油新発売。  
       嫁：すごいでしょ！  
       姑：醤油はね。

話者が「空気読めない」扱いの発話をするこの前提・背景には、「話者が聴者に対して何らかの欲求を抱いており、それが満たされないことに不満を覚えている」という文脈が存在することを第3節で示した。上記(1)でBの話者が二回目の発話で「空気読めない」扱いの発話をした時、AがBの欲求に気付き、それを満たすべくお金を貸すか奢るかすることを申し出れば、Bは容易に態度を軟化させ、「そうか、悪いな。じゃあ、お言葉に甘えて…」と言って自らの「空気読めない」

扱いの発話を撤回するかもしれない。つまり「空気読めない」扱いの発話行為が「話者自身の欲求の存在と、その不満足を伝達すること」である場合は、その欲求を理解し、それに応える言動を取ることが有効な方策となる。

これに対し、(3)のような場合は、同様な言動が適切な方策となり得ない。そもそも、醤油を変えただけで「空気読めない」扱いをすること自体、異言語・異文化の人にとっては極めて難解である。反面、日本(語)文化に属する人であれば、(3)の「空気読めない」扱いの発話に対して凡そ共通した理解を示し、意見に大きな差異が生じにくい。それ故、このCMの意図と面白さが視聴者に伝わるのである。そうした共通理解を支えるのは、3節で略述した「不満足欲求伝達の発話行為」と「法性の摩り替えによる発話媒介行為」という仕組みに他ならない。

(3)の場合、「空気読めない」扱いの発話は、もはや(1)のように「欲求を抱いていること、それが満たされていないことを伝達する」という発話行為に留まらず、「その欲求に気付かない鈍感な人間であるとして非難することで困惑させる」という発話媒介行為に及ぶ。更に、その個人的欲求を『空気』と呼ぶことで習慣、礼儀、規則という社会的な取り決めであるかのように装い、それを守らない「迷惑者」、「違反者」、「犯罪者」と見立て、ひいては「排除すべき存在」、「忌むべき存在」としての烙印を押すことにまで傾き得る。

この理不尽な「空気読めない」扱いへの対処法の一つは、(3)のCM中に見出される。姑の「空気読めない」扱いの発話に対して、嫁は「いいえ、空気に触れないだけです」と答える。続いてナレーションが今回嫁の選んだ醤油の優れた点を紹介し、それを根拠に嫁が「すごいでしょ」と付け加える。これは「優れた醤油」を選んだ「優れた嫁」という評価を引き出す発言としても解釈可能で、姑が押し付けようとした「駄目な嫁」、「悪い嫁」という評価を払拭する力を持つ。姑は「醤油はね」と部分的にそれを認める一方、「優れた嫁」という評価には同意出来ないという意思表示を辛うじてする。短時間の寸劇をこのように解剖し、くどくど説明したのでは、CMに込められた機知や興味は台無しだが、「空気読めない」扱いへの一つの有効な方策が導かれることも事実である。

無理な要求を押し付けたり、あるいは相手を非難し排除することが主目的となる「空気読めない」扱いの発話に対しては、先ず第一に黙殺することが有効となり得る。(3)の「いいえ、空気に触れないだけです」という嫁の発言は、「空気が読めない」という姑の発話を直接取り合わず、話題を醤油に切り替えてしまう。そして、醤油が良いものであることを姑に伝えて、その会話を終える。姑は、自分の言動をはぐらかされたという印象を抱くかもしれないが、その一方で、嫁の言動の一部を容認出来ている。ここに、理不尽な「空気読めない」扱いの発話に対する、有効な対処法が具現化されていると見ることが出来る。

## 5. おわりに

本論考は、「空気読めない」扱いの発話の含意、前提、文脈と概念化を記述し、そこに法性の摩り

替えが含まれ得ることを示した。満たされぬ欲求の伝達を目的とする「空気読めない」扱いの発話には、その要求に気付いて、それを満たす言動を取ることが有効な方策となり得るが、無理な要求を押し付けたり、あるいは相手を非難し排除しようとするのが主目的の「空気読めない」扱いの発話には、そのような言動が有効な方策とならず、取り合わないことが有効な場合もあることを指摘した。

得られた知見は、著者らが取り組むCRM開発に応用される。学習者は「空気読めない」扱いをされない経路を学び取ることに加え、その扱いを直接取り合わず、話題を巧みに切り替えたり、その発言者が部分的にも容認したくなるような言動を工夫する方策を知ること重要である。

## 註

<sup>1</sup> その場の大勢の参加者が共有するものであっても、冷泉(2006: 75-76)で例示されるような場合に「空気読めない」扱いを受ける転校生は、本来的な意味で「法律」や「規則」はもちろんのこと「礼儀」や「常識」の違反に准えられる謂われは無い。単に、そのクラスでの「悪しき」慣習に違反したというだけで、寧ろ、その他大勢のクラスメートの方が「礼儀」や「常識」の違反者であるとの見方も可能である。

<sup>2</sup> ここでの考察は、Langacker (1987, 1991)の認知文法に依拠するが、記述・分析の道具立ては井筒(2002)の「場所と力」モデルに基づく。本稿で用いる道具立ては、Talmy (1988)のForce Dynamicsにより近い形で、出来事概念化をその「参与者」、それら間で行われる「力のやりとり」、それら「参与者」や「力の行使」が位置付けられる「場所」に要素を絞ることで、言語表現の意味を端的に捉えることを意図している。

<sup>3</sup> 北海道教育大学の山田祥一氏による聞き起こしテキストを利用させて頂いた。

## 参考文献

- 土居健郎. 1971. 『「甘え」の構造』. 東京: 弘文堂
- 土井隆義. 2008. 『友だち地獄—「空気を読む」世代のサブイタル』(ちくま新書).
- 井筒勝信. 2002. 『場所と力: 意味に基づく英文法序説』. 東京: 現代工学社
- Langacker, Ronald. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar, Vol.1: Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, Ronald. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar, vol.2: Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.
- 冷泉彰彦. 2006. 『「関係の空気」「場の空気」』(講談社現代新書).
- Tajitsu, Kiyoshi, Ikuya Murata, Katsunobu Izutsu, and Takeo Tatsumi. 2009. Panic Reflection Model: a learning/training support system against the panic action and its Flash-based application for a child with high-function autism. Presented at IASSID 2nd Asia Pacific Regional Congress, Singapore.
- Tajitsu, Kiyoshi, Katsunobu Izutsu, Takeo Tatsumi, Yoshiaki Nakano, and Tsutomu Wada. 2010. An examination of the effectiveness of Panic Reflection Model for a child with Asperger's syndrome. Presented at the 3rd International Conference of IASSID-Europe: Integrating Biomedical and Psycho-Social-Educational Perspectives, Rome. (The abstract appears in *Journal of Applied Research in Intellectual Disabilities* 23-5. Wiley-Blackwell)
- Talmy, Leonard. 1988. Force Dynamics in Language and Cognition. *Cognitive Science* 12, 49-100.
- 山本七平. 1983. 『空気の研究』(文春文庫).

## A Study on Locative Inversion and *There* Constructions

Yuya Ohkawa  
Sapporo University

### Abstract

This study discusses the function of *there* constructions and their possible expansion to locative inversion constructions. While recent research has shown that the grammaticality of *there* constructions relies significantly on the types of verbs that are allowed to occur, it is undeniable that simple analyses based on verb types sometimes fail to describe accurate grammaticality. By closely examining where phrases indicating situation occur in a sentence, this study enables us to categorize the constructions in question into two types. In addition, we also intend to illustrate that one type of *there* constructions is formally and functionally related to locative inversion constructions.

*Keywords:* *there constructions, locative inversion constructions, situation*

### 1. Introduction

It seems reasonable to suppose that unaccusative verbs that represent appearance or existence are acceptable in *there* constructions, while the other types of verbs such as unergative and transitive ones are not, as has been pointed out by Belletti (1988), Lumsden (1988), and Levin (1993). The lists below show specific instances of verbs that are allowed to occur in relevant constructions that have been adapted from Levin (1993), in which much attention is given to the classification of verb types in English.

- (1) a. Verbs of existence  
coexist, ?correspond, ?depend, dwell, endure, exist, extend, flourish, languish, linger, live, loom, lurk, overspread, persist, predominate, prevail, prosper, remain, reside, shelter, stay, survive, thrive, tower, wait (Levin 1993: 249)
- b. Verbs of appearance  
appear, arise, awake, awaken, break, burst, come, dawn, derive, develop, emanate, emerge, erupt, evolve, exude, flow, form, grow, gush, issue, materialize, open, plop, result, rise, spill, spread, steal, stem, stream, supervene, surge, wax; pop up, show up, turn up (ibid.: 258)
- c. Verbs of occurrence  
ensue, eventuate, happen, occur, recur, transpire (ibid.: 260)

However, Takami and Kuno (2002) argue against the above view and offer a possible alternative, as in (2).

- (2) The *there* construction is acceptable if and only if the element on the left side of the semantic subject is construed as connoting appearance/disappearance or existence/nonexistence that is observable to the speaker or the character that the speaker focuses on.

(Takami and Kuno 2002: 65-66, translated by the author)

The functional constraint in (2) gives a good account of the acceptability of the *there* constructions in (3), where the typical ergative verb *walk* shows itself in each sentence.

- (3) a. \*There walked two prison guards into the courtroom.

(Takami and Kuno 2002: 51, underlined by the author)

- b. There walked into the courtroom two prison guards. (*ibid.*)

- c. Into the courtroom there walked two prison guards. (*ibid.*)

In (3a), there is no element denoting appearance/disappearance or existence/nonexistence on the left side of the semantic subject *two prison guards*, which leads to total ungrammaticality. It is worth noting that the verb *walk* simply implies action, rather than appearance/disappearance or existence/nonexistence. In contrast, (3b) and (3c) are found to be acceptable since each sentence has the prepositional phrase construed as denoting appearance, *into the courtroom*, on the left side of the semantic subject.

The objectives of this study are to (i) illustrate instances that are not subject to the constraint stated in (2), (ii) propose that *there* constructions be classified into two types in terms of function and word order, (iii) suppose that one of the two types formally and functionally behaves like the so called locative inversion constructions.

## 2. Mismatch between corpus data and Takami and Kuno's constraint

Let us consider the following sentences.

- (4) a. There appeared an unknown young man in our midst. (BNC)

- b. \*In our midst, there appeared an unknown young man.

In (4), *an unknown young man* is the semantic subject and *appeared* obviously represents appearance. While (4a) is a typical *there* construction and fully meets the requirement in (2), (4b) is judged as unacceptable, despite the fact that the element denoting appearance lies on the left side of the semantic subject.

Here is another illustration that does not seem to be affected by the functional condition.

- (5) a. On 7 October there began the debate on the revised version of the document on the

missionary activity of the Church. (BNC)

- b. \*There began the debate on the revised version of the document on the missionary activity of the Church on 7 October.

Although (5a), a real-life example, is acceptable, we cannot specify any components connoting appearance/disappearance or existence/nonexistence on the left side of the semantic subject *the debate on the revised version of the document on the missionary activity of the Church*. In addition, it is apparent that the verb *begin* does not belong to verbs of existence, appearance, and occurrence, as referred to in (1). In contrast, (5b), where the prepositional phrase is placed elsewhere, is deemed unnatural.

### 3. Suggestion and Observation

The present section seeks to provide alternative functional constraints on *there* constructions by looking into the actual use of the constructions. We propose that *there* constructions should make clear how, when, where, or why someone/something is involved with appearance/disappearance or existence/nonexistence, and that *there* constructions should fall into either one of the two types below: (i) appearance/existence-explicit (hereafter AE) *there* constructions and (ii) situation-explicit (hereafter S) *there* constructions. Most notably, the distinction between them depends on the word order. In AE *there* constructions, phrases indicating situations such as how, when, where, and why should not occur at the beginning of a sentence, whereas in S *there* constructions, those phrases should occur at the beginning of a sentence.

Let us see some examples to bear out our proposition. Each of the sentences in (6) is an AE because the verb *lurk* in this situation stands for existence.

- (6) a. There lurked an element of Dylan Thomas's in his character. (BNC)  
 b. There lurked, in his character, an element of Dylan Thomas's.  
 c. ? In his character, there lurked an element of Dylan Thomas's.  
 d. ? There lurked an element of Dylan Thomas's.

As shown in (6a) and (6b), the phrase indicating where something exists, *in his character*, is not at the head, which allows us to consider them as AE *there* constructions. In contrast, (6c), with the phrase indicating the place at the beginning, is deemed ungrammatical, and (6d) is also considered ungrammatical since there is no clue as to where the element of Dylan Thomas's is to be found.

Let us observe the following sentences. Each of them is categorized as an S because it is difficult to regard the verb *follow* as indicating appearance/existence.

- (7) a. \*There followed several days of anxious waiting after the accident.

- b. ?There followed, after the accident, several days of anxious waiting.
- c. After the accident, there followed several days of anxious waiting.
- d. ?There followed several days of anxious waiting.

Judging from the ungrammaticality in all the instances except (7c), phrases indicating when something follows are requisite and should be placed at the head of a sentence. It seems that in sentences like (7c), speakers emphatically describe a particular situation rather than the fact that several days of anxious waiting followed.

We may be in a position to say that S *there* constructions are formally and functionally identical to locative inversion constructions, whose typical form is “locative phrase + verb + noun.” The following examples demonstrate that their form is similar to that of S *there* constructions, but *there* in each sentence tends to be interpreted as a specific place like *in a chair* or *in bed*.

- (8) a. ?There lolled Kroff Tezla, Lieutenant of the Blood Drinkers, steadfastly beholding one jaundiced sector of the cosmos.
- b. ?There lolled, steadfastly beholding one jaundiced sector of the cosmos, Kroff Tezla, Lieutenant of the Blood Drinkers.
- c. Steadfastly beholding one jaundiced sector of the cosmos, there lolled Kroff Tezla, Lieutenant of the Blood Drinkers. (BNC)
- d. ?There lolled Kroff Tezla, Lieutenant of the Blood Drinkers.

The forms and grammaticality in all the sentences in (7) and (8) are roughly similar, but (7c) is likely to be seen as an S *there* construction, whereas (8c) is likely to be seen as a locative inversion construction. We observe that the difference between the two is gradable to the full extent, but there is room for further investigation on this point.

## References

- Belletti, A. 1988. “The Case of Unaccusativity,” *Linguistic Inquiry* 19, 1-34.
- Levin, B. 1993. *English Verb Classes and Alternation: A Preliminary Investigation*, Chicago: The University of Chicago Press.
- Levin, B. and M. Rappaport Hovav. 1995. *Unaccusativity: At the Syntax-Lexical Semantics Interface*, Cambridge: MIT Press.
- Lumsden, M. 1988. *Existential Sentences: Their Structure and Meaning*, New York: Croom Helm.
- Takami, K. and S. Kuno. 2002. *Nichi-eigo no Jidoshikobun* (A Functional Analysis of Intransitive Constructions in English and Japanese). Tokyo: Kenkyusha.

## Corpus

British National Corpus [BNC] (<http://scn02.corpora.jp/~sakura04/index.html>)

## OVERが表す「経路」に関する一考察 -英語前置詞の習得の観点から-

大嶋 ルリ子  
大阪大学[院]

### <Abstract>

This paper focuses on the path component for *over* from the perspective of acquiring English prepositions. The path component for *over* ranges from the basic one in *The girl walked over the bridge* to the one in *Come over and have a drink*; the latter is thought to be the mentally scanned path by a speaker. The path component of this type is considered to be the pragmatic usage of *over*. In analyzing data from the Frown Corpus, this study suggests the idea which helps the comprehensive learning of these path components for *over*.

【キーワード】: 1. 前置詞 2. 経路 3. 言語習得

### 1 はじめに

英語を第二言語として習得する際に、前置詞は習得が最も困難な側面の一つであると考えられている。前置詞の意味や機能が多様であるため、中学校・高等学校では体系的に扱われていない現状があり、前置詞の理解は曖昧である。前置詞の中でも、静・動的状況で使用される *over* は日本人英語学習者にとって難解な前置詞の一つであり、多様な状況で用いられる経路義は理解の仕方が不十分である。*over* が表す基本的な経路は、例えば、*The girl walked over the bridge* においてトラジェクター(参与者間でより際立つ者:以下 TR)である *girl* が空間内で辿る物理的な経路であるが、TR が明示化されない *Come over and have a drink* の例では、*over* は話し手が心的に辿る経路、つまり話し手と聞き手の間にイメージするような経路を表すと捉えられる。このように心的に辿る経路は、決まった場面で用いられるようになった *over* の語用論的用法であると考ええる。

本研究では学習者の視点に立ち、*over* が動機づける「空間的に捉える経路」から「話者の心的な辿りとして捉える経路」までを認知意味論的枠組みで分析する。その上で、様々な状況における経路義を、学習者が負担なく段階的に理解できる様式を提案する。

### 2 先行研究概観

従来の研究では経路を *over* の意味の一つに認定するか否かは議論が分かれる。以下では、*over* の意義に経路を認める Brugman(1981) – Lakoff (1987) と、経路を認めない Tyler & Evans(2003) による分析をそれぞれ概観する。

#### 2.1 Brugman(1981) – Lakoff(1987)

Brugman(1981)による最初の *over* の研究に改良を加えた Lakoff(1987)の研究では、中心的意義を *above* と *across* の意味要素の統合、つまり上方と経路の融合とした。*over* の意義をイメージ・スキーマで表すことで、スキーマ 1(図 1)を中心に放射状カテゴリーを形成する動機づけを示した。例(1)における *over* は経路の意義を持つと認めた。しかし、他の経路の拡張義には LM の形状や接触・非接触など推論から発生すると考えられる情報の多くが組み込まれており、経路義を理解する上で学習者に負担がかかるのが難点である。

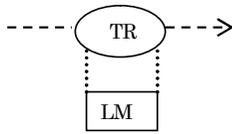


図1 over のスキーマ1 (Lakoff. 1987: 419)

(1) The plane flew **over**. (Lakoff. 1987: 421)

## 2.2 Tyler&Evans(2003)

中心的意義をより抽象化し(図 3)、意味決定において推論のプロセスを重視した。文脈に依存しないかたちで独立義を示し、第一義を「TRはLMより高い位置にあるが接触しうる範囲にある」とした。*over*は経路の意味を含まず経路の解釈は文脈からの推論によると主張した。

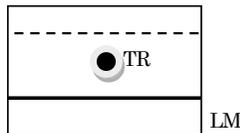


図2 over の原図形 (Tyler & Evans. 2003: 66)

Tyler&Evans(2003)では、例(2)、(3)は *over* 以外の要素によって経路の推測が可能であると主張される。原図形を *over* の中心的イメージとして教えた場合、学習者によっては、例(2)では「猫は塀の上で飛び跳ねる」、あるいは「猫は塀の上に飛ぶ」と解釈することが考えられる。また、例(3)では、「少女は(ただ)橋の上を歩いている」と解釈し、同じ例文で *on* が用いられた場合との区別が曖昧なまま解釈することが考えられる。*over* には経路が含意されていると理解させておかなければ、このように誤った曖昧な解釈へと導いてしまう。例(2)、(3)共に動詞によって経路が動機づけられているのではなく、それぞれの動詞は「飛ぶ」、「歩く」といった様態を表し、*over* が経路を含意しているが故に「超える」と解釈できるのだと理解させるべきである。

(2) The cat jumped **over** the wall. (Tyler & Evans 2003: 69)

(3) The girl walked **over** the bridge. (Tyler & Evans 2003: 72)

## 3 over の「経路義」の分析

本研究では、共起する動詞、*over* それぞれが担う意味を明確にすることで理解が促されると考え、経路を *over* の意味の1つに認定する立場で分析する。データは全て FROWN Corpus から収集し、約 1200 の用例の中で、経路を表すと認められるもの 136 例を観察した。共起する動詞と TR-LM との関係性から経路を表す状況を 5 つにまとめた。また、各状況の TR-LM の関係に最も近いイメージを図示し、各状況の関連性を見た。

【表1】各状況における主な動詞、TR、LMの例

状況	動詞	TR	LM
1 TRはLM上を移動	glide, scramble	wheel, she	gravel, boulder
2 TRは終点に移動	carry, walk	I, he	
3 視線がLM上を移動	glance, look	he, Sam	shoulder
4 視線が終点に移動	look	he	
5 話者の心的な辿り	come, go	rancher, you	

<状況1> : TRはLM上を移動する。

主に[carry, fly, run, glide, climb, scramble]など移動を表す動詞が共起する。①TRがLM上を水平に移動する状況と、②上向きに移動しLMを超える状況に分かれる。

- ① : TRは移動手段で、LM上を直線的に移動するという傾向が見られる。
- ② : TRは人で、障害物であるLMを超えていくという傾向が見られる。

- (4) The silver-spoke wheels were gliding **over** gravel before she even closed the door.
- (5) She had a hard time scrambling **over** enormous boulders, keeping up.



図3 「経路」の <状況1>

<状況2> : TRは終点に向かい移動する。(LMは非表示)

主に[come, go, carry, walk, drive]など移動を表す動詞が共起する。①TRはtoを用いた前置詞句により明示化されている終点に向かい移動する状況と、②文脈から推測できる終点に向かい移動する状況に分かれる。

- (6) I found the file I was looking for and carried it **over** to the sofa.
- (7) Tommy watched while he walked **over** and stood beside Bobbie, patting her on the shoulder.

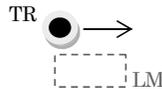


図4 「経路」の <状況2>

<状況3> : TRの視線がLM上を移動する。

主に[look, see, stare, glance]など視覚を表す動詞が共起する。TRの辿る視線という心的に捉える経路を表し、LMは肩という傾向が見られる。

- (8) "Comanches," Sam said, looking **over** his shoulder at me.

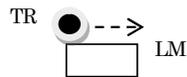


図5 「経路」の <状況3>

<状況4> : TRの視線が終点に移動する。(LMは非表示)

主に[look, glance, gaze]など視覚を表す動詞が共起する。TRの辿る視線が前置詞句で明示される終点に移動すると捉えられる状況である。

- (9) "I know why I was hired, Lance." Dan replied. He looked **over** at Lance.



図6 「経路」の <状況4>

<状況5> : TR は心的にイメージした距離を辿る。(LM は非表示)

主に[come, go]など特に往来を表す動詞が共起する。話者が心的に辿る経路を表し、TR が非表示でも経路が捉えられる状況も含む。

- (10) “I’ve invited all the ranchers...that is, the ones who are still around...to come **over** tonight to discuss...”  
 (11) Will you please go **over** that evening again, the one you spent at the airport with Karen Grant?



図7 「経路」の <状況5>

4 over が表す「経路」の段階性

日本人英語学習者にとって英語前置詞を習得する際の最も難しい側面は、前置詞が表す二者の関係に状況に応じて直感的に捉える事である。日本語には前置詞のような文法形態がないため、経路義においても助詞に置き換えるだけでは捉えきれない意味を捉えねばならない。そのためには、まず使用の状況を理解し経路の種類を関連させることで、負担なく理解できる様式が必要である。

over が表す経路は、TR が物理的に移動する状況におけるものを基本とし、話者の心的な辿りとしての経路まで段階的に捉えることができる。また、各状況のイメージ図は、TR や LM の形状に関わらず、図8のように3段階にまとめられる。(a). TR 又は視線が LM 上を移動する経路、(b). TR 又は視線が終点に移動する経路、(c). 話者の心的な辿りとしての経路を、図のようにイメージ図を基に各経路の特徴を関連させ段階的に捉えさせることで、over が表す経路を包括的に理解させることができると考える。

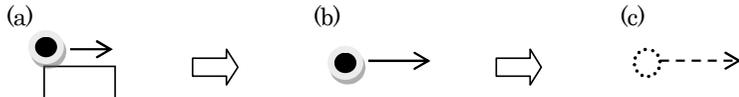


図8 「経路」の段階性

5 まとめ

本研究ではコーパスのデータに基づき over が表す経路を3段階にまとめ、学習者が包括的に経路義を理解できる様式を提案した。物理的な経路を基本とし、心的な辿りまでを関連させ各状況を段階的に捉えさせることで、Come over: のような語用論的な表現も包括的に理解できるものとする。今後は、データの質と量を充実させ、実験を通じてより精緻に分析し考察することを課題としたい。

主要参考文献

Brugman, Claudia. (1981) *Story of Over: Polysemy, Semantics, and the Structure of the Lexicon*, M.A. dissertation, University of California, Berkeley.  
 Dewell, Robert B. (1994) *Over again: “Image-schema Transformations in Semantic Analysis,” Cognitive Linguistics* 5 :4, 351-380.  
 Lakoff, George. (1987) *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind*. Chicago. : The University of Chicago Press.  
 Langacker, Ronald. (1987) *Foundations of Cognitive Grammar*, vol. I. Stanford University Press.  
 Tyler, Andrea, and Evans, Vyvyan. (2003) *The Semantics of English Prepositions* Cambridge. ambridge University Press.

# 書き言葉談話における句読法の機能：ケクチ語の事例分析

渋下 賢

東京大学大学院

■Abstract The purpose of this study is to explore the functions of the punctuation in the discourse of modern Q'eqchi' texts. The data of this study are 38 folktales that have two versions ('novice' and 'expert'); each version was produced under distinct conditions in the Q'eqchi speaking area of Guatemala. A comparative analysis of these two versions revealed that the expert writers use punctuation more frequently and coherently; that is, they use commas to segment a basic textual unit that contains two clauses, and they use other punctuation marks to indicate changes in the structure of the discourse.

■Key words 談話分析、句読法、書き言葉、話し言葉、ケクチ語（マヤ語族）

## 1 目的と背景

本論は、ケクチ語書きテキスト間に見られる句読法使用の変異を手掛かりにして、句読法が担っている談話的機能を明らかにすることを目的とする。

ケクチ語は、グアテマラ共和国アルタベラパス県を中心に、グアテマラ国内で80万人弱の話者人口を持つ言語である。グアテマラにおけるマヤ言語に対しては、1980年代に入り、公式な正書法の確立、言語の標準化、二言語教育やリテラシー教育の認知や拡大が進んだ。その結果、ケクチ語による読み書きがある程度普及したものの、その進行は個人、地域、社会によって不均衡である。本論で扱う、句読法使用も含めた書き言葉の変異は、そうした不均衡の一局面である。

句読法は、話し言葉と書き言葉の関係を映し出す指標である (Baron 2001)。具体的に言えば、句読法は文法的機能と修辭的機能を担い、実際の使用における両者のバランスは書き手の話し言葉と書き言葉に対するメタ意識に応じて異なるため、したがって、句読法は各言語の書き言葉において、時代に応じて独自の体系性を持つ (Aronoff 1985, Gvozdanović 2000, Parkes 1993)。本論では、現在読み書きの普及過程にあるという歴史的な文脈における、ケクチ語書き言葉での句読法の特徴に焦点を当てる。

## 2 データ

本論で扱うデータは、アルタベラパス県の地方都市にある学校において、2005年から2006年にかけて書かれた38の民話である。38の民話の各々に「初心者」と「熟達者」の2つのヴァージョンがある（すなわち、合わせて76のテキストが分析対象となる）。各ヴァージョンが作成された条件およびその特徴は、表1のようにまとめられる。「初心者」が指すのは、まだ教育課程の第9学年にあたり、読み書き経験が浅い、10代の生徒である。一方、「熟達者」は、ケクチ語とスペイン語の読み書きに精通した専門家（4名）で、マヤ言語アカデミーでの研修を通じてケクチ語正書法を習得している。中には当該学校の教師も含まれる。初心者ヴァー

表1 初心者/熟達者バージョンが書かれた条件と特徴

	初心者バージョン	熟達者バージョン
書き手	第9学年の生徒38名	専門家4名
学歴	義務教育9年目在学中	大学の学位（二言語教育等）取得
ソース	生徒の生活圏の年長者の語り	初心者バージョン
目的	学校の課題（ケクチ文化）	生徒の学習評価、将来の出版
道具	タイプライター	PCとワープロソフト

ジョンは、生徒が周囲から聞き取り再構築して書きとどめた民話である。熟達者バージョンは、生徒が記述した内容を尊重するという方針のもと、言語表記や語彙の選択、文の構成などに熟達者が手を加えたものである。両バージョン間の言語表記上の相違（すなわち熟達者が手を加えた結果）には、民話の内容ではなく言語形式に対する書き手の意識の相違が反映していると見なせる。

### 3 方法

両バージョン間の言語表記上の相違は、「書記素」、「語」、「句読単位」の3つのレベルで同定できる。「書記素」は、ラテン・アルファベットとアポストロフィの組み合わせ（例：[a]、[ch]、[tz']）で、公式の正書法では計33個設定されている。「語」は、正書法上の分かち書きに従って、書記素間の通常感覚よりも大きな空白で前後を区切られた書記素群である。「句読単位」はコンマやピリオドなどの句読点や先頭の大文字によって前後を挟まれた一連の語である。以下に挙げる例は、“*Li ch'ina'al ut li xb'aalk*（「少年とその義理の父親」）」という民話の冒頭部で、例1が初心者バージョン、例2が熟達者バージョンである。例1は17語からなり、句読単位の区切りを含まない。例2は12語からなり、大文字の“S”からコンマまでが一つの句読単位をなしている。

- (1) *Sa jun len li kutan wan jun li qawa-chin ki ok chix k'a'uxlan jun li*  
 in one they say the day there is one the man PAST begin to think one the  
*awk oenwa...*  
 sowing first...  
 ‘One day a man began to think of sowing, first ...’
- (2) *Sa' jun li kutan li qawa'chin ki'ok chi xk'a'uxlankil awk, xb'een wa...*  
 in one the day the man began to think sowing, first...

例1と例2の書記素、語、句読単位上の相違は、以下のように言語学的な観点から解釈可能である。中でも、句読単位上の相違が、本論の焦点となる。

- 書記素へのアポストロフィの付加  $a > a'$ ：声門閉鎖音の明示

- 語の境界の見直し *ki ok >ki'ok* : 接頭辞 *ki* と動詞語幹 *ok* の意味論的結合の明示
- 語の置き換え *oenwa >xb'een wa* : 語彙の標準化 (地域変種の入れ替え)
- 語 *len* の削除 : 口語的な表現 (evidential marker) の不使用
- 句読記号コンマの付加 : 異なる命題的情報間の境界の明示

## 4 結果

分析は、初心者／熟達者ヴァージョン間を比較しつつ、以下の三点に着目して行った。

1. 句読法の使用頻度
2. 句読法と言語的要素 (述語) の分布の相関関係
3. 熟達者による句読記号の使い分けとその要因

第一に、熟達者ヴァージョン全体 (38 テキスト、13,193 語、1,303 句読単位) と初心者ヴァージョン全体 (38 テキスト、13,605 語、849 句読単位) と比べると、語数はほとんど変わらないにもかかわらず、熟達者ヴァージョンには初心者ヴァージョンの約 1.5 倍の句読単位が存在する。テキストごとの句読法の使用頻度を詳細に見ると、1 句読単位あたりの語数において熟達者ヴァージョンのテキスト間ではばらつきが小さい一方、初心者のテキストの中にはほぼ熟達者程度の句読法使用が観察できるものからほとんど観察できないものまで、非常に大きなばらつきがあった。この事実から、熟達者が初心者ヴァージョンのテキスト間の多様な句読法使用パターンを、何らかの一貫した規準にのっとって標準化した、と推測することができる。

第二に、熟達者が初心者のテキストに句読点を加えたときの規準を明らかにするために、テキスト内での句読点の出現パターンと文の述部の出現パターンとの相関関係に着目した。分析の結果、1 句読単位あたりの述語数は、初心者のテキスト間には大きなばらつきがある一方、熟達者ヴァージョン間の狭い範囲 (平均 2.1 語、標準偏差 0.97) に収まっている (表 2)。この結果は、熟達者が 1 句読単位に 2 つの述語が含まれるよう標準化結果と解釈することができる。

表 2 1 句読単位あたりの述語数別テキスト数 (初心者／熟達者ヴァージョン)

1 句読単位あたり述語数	1.1-2.0	2.1-3.0	3.1-4.0	4.1-5.0	5.1-6.0	6.1-7.0	7.1-
初心者ヴァージョン (N=38)	8	10	4	3	3	0	10
熟達者ヴァージョン (N=38)	18	16	1	1	1	1	0

第三に、熟達者による句読法使用の規準をより詳細に分析するために、コンマ以外の句読記号 (ピリオド、コロンの、セミコロン、引用符、ダッシュなど) によって形成される句読単位を「文」とし、その分布を初心者ヴァージョン (総数 358) と熟達者ヴァージョン (総数 407) の間で比較した。結果、句読単位一般同様、テキストごとの 1 文当たりの述語の数は、初心者ヴァージョン内で非常に大きなばらつきがある一方、熟達者ヴァージョン内ではばらつきは小さかった (1 文あたり平均述語数 9.8) が、句読単位全体ほど明確な数的基準とは言い難い。続いて、熟達者が句読記号を加えて新たに文を形成した 72 の例 (ピリオド 61、コロンの、セミコロン 3、引用符 6) に焦点を絞り、句読記号が加えられた部分の文法的・談話的特徴を分析した。その結果、以下のような特徴を持った例が多いことが判明した (これらの例の間に重複はない)。

- 地の文と会話の引用文の境界 26 例
- 「副詞節」の直前 16 例
- 前置された主語 15 例

副詞節のほとんどは、「～するとき」をあらわす“*naq*”で、それ以降続く出来事や状況の時間設定をしている。前置された主語は、標準的な語順が VOS となるケクチ語において、有標の語順である。このとき、それ以前の談話におけるトピックとは異なるトピックが、前置された主語によって導入されている。

以上の文レベルにおける分析結果をまとめると、熟達者は句読記号の使い分けによって、物語の場面や視点の転換点を示すことで、テキストの談話構造を可視化していると言われている。文レベルで明確な数的規準が現れなかったのは、民話というジャンルの特性上、句読法使用の決定要因の文脈依存性が高いためであると考えられる。

## 5 結論と課題

以上の分析結果から、書き手のケクチ語読み書きへの習熟度が高まると、句読法使用のパターンが談話構造表示機能に基づいた一定の規準に従う傾向が強くなると言える。

この規準は、直接的にはスペイン語書き言葉の影響を受けていると考えられるが、より普遍的には書き言葉一般に見られる情報処理の特質に基づいているとも推測できる。音声言語コミュニケーションでは、ヒトの認知能力の制約から、イントネーション・ユニット（言語的には一つの「節」）が基本的な情報単位となる。一方、文字言語コミュニケーションでは、句読記号という視覚的な手段を介して、音声言語処理に要する認知能力の制約を超えて、一つの節より大きい情報量を一塊として表示できる (Chafe 1994)。具体的に言えば、基本的な単位として二つの節を無標の記号（本例ではコンマ）で区切りつつ、より大きな談話構成単位を有標の記号（本例ではコンマ以外）によって示しているのである。今後、分析対象をより多様なジャンルに広げ、言語表象との相互作用も考慮に入れながら、現代ケクチ語書き言葉における句読法の独自性と一般性を浮き彫りにしていくことが今後の課題となる。

## 参考文献

- Aronoff, Mark. 1985. Orthography and linguistic theory: The syntactic basis of masoretic hebrew punctuation. *Language*, 61(1):28–72.
- Baron, Naomi S. 2001. Commas and canaries: the role of punctuation in speech and writing. *Language Science*, 23:15–67.
- Chafe, Wallace. *Discourse, consciousness, and time: the flow and displacement of conscious experience in speaking and writing*. 1994. Chicago University Press, Chicago.
- Gvozdanović, Jadranka. 2000. Parameters underlying punctuation in older russian texts. In Herring, Susan C., Pieter van Reenen, and Lene Shosler (eds.), *Textual Parameters in Older Languages*, 331–352. John Benjamins, Amsterdam.
- Parkes, Malcolm B. *Pause and Effect: An Introduction to the History of Punctuation in the West*. 1993. University of California Press, Berkeley.

## The Pragmatics of Represented Speech and Thought: A comparative approach to French/English/Japanese

Izumi TAHARA, Meiji Gakuin University, tahara@ltr.meijigakuin.ac.jp & Anne REBOUL, L2C2 CNRS, reboul@isc.cnrs.fr

**Abstract:** A recent definition of RST notes that deictics are resolved on the Context of Utterance in ordinary discourse, but on the Context of Thought (the origin of the thought) in RST (Schlenker 2004). In Western languages, tenses play a major role in the identification of RST. In Japanese, the main clues to RST investigated have been hearsay particles. We have compared the original Japanese to the French and English translations of a corpus of Japanese twentieth century writers (Kawabata, Mishimi, Oe, Ogawa, Yoshimura) to make a more complete inventory of clues to RST in Japanese, including tenses.

**Keywords:** Represented Speech and Thought; comparative analysis; tense, modalization, exclamation

### 1. Introduction

It is difficult to give a precise and unitary definition of Represented Speech and Thought (RST) but, in a recent paper, Schlenker (2004) suggested that a hallmark of RST is that, whereas the deictics (including tenses) in ordinary discourse are resolved on the Context of Utterance (a *speaker*, a *hearer*, a *time of utterance*, and a *world of utterance*), in RST they are resolved on the Context of Thought, that is relative to the origins of the thought (a *thinker*, a *time of thought*, and a *world of thought*). In European languages, such as French and English, novels are usually written in the past tense. In French, there are two simple past tenses, a progressive tense (*imparfait*) and an accomplished tense (*passé simple*). In English, there is a single simple past tense, ambiguous between a progressive and an accomplished reading. In both languages, a strong indication that a passage is RST is the co-occurrence of *now* and past, though in French, it may also be indicated by the switch from the accomplished to the progressive tense. In Japanese, novels are usually written in a mixture of past and present tenses. These tenses can be in either an accomplished (unmarked) or a progressive form.

Though Japanese was the origin of the linguistic interest for RST, notably through a paper by Kuroda (1976), the main descriptive effort has concerned RST in European languages and the investigation in Japanese has mainly concentrated on particles, especially hearsay particles. However, RST is not so much a structural, as a pragmatic or interpretive phenomenon, and it seems to us that a more widespread investigation in RST clues in Japanese is needed.

We propose to begin by a systematic comparison between a Japanese original passage in RST and its translation in both French and English, concentrating on widely recognized clues to RST, i.e., tense change, modalization, question, exclamation and parentheticals. Though we have examined novels by Kawabata, Oe, Ogawa, Mishima and Yoshimura, and can thus claim to have found the same type of occurrences in all of them, we will here concentrate on examples from Mishima's 『潮騒』, translated in French as *Le tumulte des flots*, and in English as *The sound of the waves*, as this is the book for which we had all three versions available.

### 2. Tense change

As said above, in French at least, the change from the accomplished to the progressive tense is a standard indication of the occurrence of an RST passage. Here is a typical illustration taken from the French version of Mishima's novel:

- (1) Regardant toutes les maisons qui s'étagaient sur les pentes, il aperçut la maison de Miyata illuminée. Toute la lumière dans le village était donnée par les mêmes lampes à huile mais celles-ci paraissaient un peu différentes, plus brillantes. Même s'il ne pouvait voir la scène du

banquet, il était certain que ces flammes sensibles *faisaient* vaciller sur ses joues l'ombre de ses sourcils tranquilles et de ses longs cils.

Interestingly, we also find a shift from the accomplished past to the accomplished present in the Japanese original:

- (2) 彼は斜面に重なって建っている家々の一つに、宮田家の灯を見出した。灯りはどこも同じランプである。その宴の様子は見えないが、ランプの感じやすい焰は、少女の静かな眉や長い睫を、頬の上にゆらめかせているに相違ない。

By contrast, in English, though it would have been possible for the translator to use the progressive construction (*be -ing*), he didn't choose to avail himself of that possibility and kept all along the same preterit tense:

- (3) Looking up at the village houses, built one above the other on a steep rise, he *picked* out the lights shining from the Miyata house. All the lights in the village *came* from the same oil lamps, but these *looked* somehow different, more sparkling. Even if he *could* not see the actual scene of the banquet, he *could* clearly imagine how the sensitive flame of the lamps there must be throwing flickering shadows from the girl's tranquil eyebrows and long lashes down onto her cheeks.

Thus, though the shift does not occur in the aspect in Japanese (as it does in French) there is nevertheless a shift in tense (past → present). It might be thought that such a shift in tense/aspect is necessary for an RST interpretation, but as the English shows this is not the case: the shift in tense is a clue, but is not necessary for an RST interpretation.

### 3. Modalization

Though tense change could be seen as structural, modalization is a "content" clue to an RST interpretation. In as much as the narrator in Mishima's novel is the standard omniscient narrator, any indication of uncertainty (such as adverbs like 恐らく, *probably*, etc., or modal verbs such as ちがいない, *must*, etc.) is naturally interpreted as relative to the state of mind of someone else, i.e., one or another of the novel's character. This is what we find in the following example:

- (4) このとき上方で、木と石のぶつかるような軽い音がした。若者は耳をすました。音はたえた。気のせいだったにちがいない。

And indeed, the French and English versions also show modalization:

- (5) Just then there was a faint sound from overhead as though of stone and wood striking together. The boy listened intently. The sound ceased. It *must* have been his imagination.  
(6) Juste à ce moment, il entendit en haut comme un bruit de pierres et de bois entrechoqués. Il écouta attentivement. Le bruit avait cessé... C'était *surement* l'effet de son imagination.

It should be noted that, though the English is similar to the Japanese in that it uses the modal verb (*must*), the French differs in using an adverb (*surement* = *certainly*). Additionally, whereas the French and English use past tenses in the relevant sentence, the Japanese original version uses accomplished present.

### 4. Question

That questions are a hallmark of RST has been noted since Banfield (1982) who gave questions a central place of her account of RST in French and English, on a par with exclamations (see below

section 5). This led her to the hypothesis of a syntactic unit, alternative to the standard S (for *Sentence*) with specific properties of its own, E (for *Expression*). Though we will not go into details for reason of space (but see Banfield 1982 for further details and analysis), there is no doubt that questions and exclamations, especially in the past tense in French and English, are strong indications that the narrator is not speaking for herself but is reproducing another's discourse or thought. And indeed, we find that in Japanese questions are indeed, just as they are in French and English, indications of the occurrence of an RST passage:

- (7) 光りかがやいて、つかのま自分のそばへ寄って来て、擦過して、消えてしまったあの電車や自動車や高層建築やネオン・サインなどのおどろくべきものは、どこへいったのか？
- (8) Mais ces tramways et ces autos qui étincelaient, qu'il avait à peine le temps de voir arriver et qui disparaissaient aussitôt, ces hauts immeubles et ces enseignes au néon qui l'avaient tant étonné, où étaient-ils maintenant?
- (9) Those gleaming streetcars and automobiles that had come upon him so suddenly, flashed by, and disappeared, those towering buildings and neon lights that had so amazed him — *where were they now?*

Though it is the structural form of questions which interested Banfield, whose aim it was to give an account of the syntactic structure of RST, it should be noted that there is an additional pragmatic reason for the fact that questions are a strong indication of RST, which is again that, unless the question is rhetorical, it shows an ignorance or an uncertainty, which it is difficult to attribute to the omniscient narrator. This, it should be noted, is on a par with the reasoning above concerning modalization. Again, the French and English versions use the past form (progressive, i.e., *imparfait*, in French), while the Japanese version uses the accomplished present. However, in both the French and the English version, there is an occurrence of the present time deictic (*now* in English, *maintenant* in French), which is not the case in the Japanese version. Obviously, the co-occurrence of *now* and past is a strong indication of RST in both European languages. It can be seen here as an attempt by the translator to recapture the immediacy of the Japanese present tense, which communicates the simultaneity of the thought and its expression.

#### 4. Exclamation

Unsurprisingly, exclamations are found in RST passage in Mishima's novel, as shown by the following example:

- (10) いつも青年会では、大人しく膝を抱いて、にこにこ人の意見を傾聴して、子供っぽい顔をしながら、ちゃんと女を知っていたんだ。仔狸め！
- (11) A l'Association des jeunes gens il était toujours là entourant les genoux de ses bras comme un adulte, écoutant d'un air niais et approbateur ce que disaient les autres, montrant un visage enfantin, et pourtant il connaissait parfaitement les femmes. *Sale petit renard!*
- (12) All the time he had been coming to the meetings of the Young Men's Association, sitting there innocently clasping his knees, smiling and listening attentively to the others' talk, putting on his childish airs — all that time he'd been having women on the sly. *The damn little fox!*

Let us begin by explaining that in European countries, the fox is supposed to be the cunning animal, whereas that attribute is represented by the badger. The French, English and Japanese are very similar, though the presence of particle め in Japanese expresses a negative attitude (anger and/or disgust), which is only implicitly communicated in French and English.

#### 6. Parentheticals

Parentheticals, along with questions and exclamations, were among the recorded structures characteristic of RST in Banfield's account. Nevertheless, even in French and English,

parentheticals are not very frequent in RST, neither, of course, are they typical of RST, given that they also (and more frequently) co-occur with direct discourse. Indeed, we were not able to find examples of parentheticals associated with RST in Mishima's novel and found a few associated with direct discourse, as in the following example:

- (13) 母親は蝶がやがて突堤を離れ、濁っている海面近く、羽を休めようとしてまた高く舞い上がるのを見た。  
『おかしな蝶やな。鷗のまねをしとる』  
と彼女はおもった。
- (14) La mère vit le papillon quitter la jetée et voler au ras de cette eau sale. Là, il parut reposer ses ailes un instant et puis s'envola haut dans les airs. "Quel papillon étrange! Il imite les mouettes", pensait-elle.
- (15) Presently the mother saw the butterfly take off from the breakwater and fly close to the surface of the muddy water. There it seemed to rest its wings a moment, and then it soared high into the air again.  
"What a strange butterfly", she told herself. "It's imitating a sea gull".

It may be the case that we didn't find any parenthetical associated with RST in the novel, because all of the RST passages concerned perception rather than thought, and presumably perception RST makes parentheticals even less common than thought RST.

## 7. Conclusion

Thus, though Japanese does behave differently from French and English on certain aspects as far RST is concerned, there are nevertheless a lot of common features, presumably linked to the fact that RST is an interpretative and hence pragmatic, rather than purely structural phenomenon.

## References

- Banfield, A. 1982. *Unspeakable sentences*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Kuroda, S.Y. 1976. "Reflections on the foundations of narrative theory". In T.A. Van Dijk (ed.) *Pragmatics of Language and Literature*. Amsterdam: Elsevier.
- Schlenker, P. 2004. "Context of thought and context of utterance: A note on free indirect discourse and the historical present". *Mind & Language* 19/3, 279-304.
- 三島由紀夫『潮騒』、2008年、新潮文庫
- Mishima, Y. 1956. *The sound of waves*. London: Vintage.
- Mishima, Y. 1969. *Le Tumulte des flots*. Paris: Gallimard.

## 会見に現れる受身表現

放送大学学部生 原 江利

< abstract >

This is a trail study of Japanese passive verbs in colloquial language, as actual examples in specific, 3 news conferences. This report will be focused on the relation between speakers' intentions and choices of passive not of active voice at public speaking. The test is adapted to Maynard (2004)'s analysis, in which she showed there are intimate relationships between appearances of passive verb and newspaper reporters' aim. In conclusion, the passive verb has 3 effects, to understate speakers' feelings, to turn hearers' attention to targets and quotations are just to quote not to evaluate.

【キーワード】：1 日本語、2 受身、3 談話分析、4 会見、5 説得

### 1. はじめに

本稿は、日本語の話し言葉で受身表現がどのように使われているか、談話への効果は何かについて、メイナード(2004)の談話分析の枠組みに沿って、話し手の受身使用の意図を探ろうとするものである。

本稿で対象とした談話と話し手は、総理大臣の辞任会見(福田康夫・村山富市)と退任会見(中曾根康弘)で、文中の引用例は峻別のため(F)(M)(N)と発言者を記した。

発言の意図・目的は会見者(話し手)による聴衆(聞き手)の説得にあると設定した。話し手は説得のために聞き手に語りかけ納得してもらおうとする。説得・納得という目的で、話し手が受身表現で語りかけることで、説得のための材料としての情報をどのような形で聞き手に与えようとするのか、その効果はどのようなものか、能動表現との比較から考える。

### 2. 本稿における受身表現の特徴と考察の枠組み

最初に、メイナードは記者が報道で使用する受身表現とその意図に関係があると考えた。その関係とは、受身表現を使用する時、書き手の感情の表現がある場合、書き手の感情表出が情報の焦点となり書き手への共感を生じさせる(情意表現の受身)。また感情表現がない場合は、できごとそのものが情報の焦点となり客観性の重視が示される(結果描写の受身)。そして引用形式を持つ表現では、引用内容が情報の焦点となりその言葉そのものへ読み手の注意が向かうことが示される(メタ言語表現の受身)。

メイナードが示した3つのタイプの受身が、それぞれどのような表現を可能にするのか、書き手への考察の枠組を話し手への考察に適用して検証を試みる。ただし、メタ言語表現の受身については、簡単な説明にとどめた。

ところで、一般的に日本語教育では、直接受身・間接受身という文法形式の違いが意味の違いをもたらすことが示される。また、話し言葉という点で多義語(尊敬・自発・可能などの表現)としての研究も可能であるがこの点からの考察は行っていない。

### 3. 具体例からの考察

辞任会見は、話し手の辞任を聞き手に納得してもらおう場だとするなら、話し手は、眼前の記者はもちろん、放送などの視聴者・新聞記事の読者という間接的な聞き手・読み手に、辞任を納得してもらおうために語ろうとするだろう。そして、次のような内容の談話で受身表現が使われた。

- ・ 総理の在任中の状況を説明する談話（外交問題も含む）
- ・ 辞任後の見通しを説明する談話（後任者は誰かなども）
- ・ 自分の就任について説明する談話

そこで、これらの談話の受身表現を具体例から検討し、それぞれの表現が談話に与える効果について考察する。

### 3-1. 総理の在任中の状況を説明する談話

話し手である総理は、在任中に生じた問題や事件をどのように認識していたのか、例1・例2を通して考察しよう。

例1 正直申しまして、（中略）積年の問題が顕在化してきたと、まあ、こういうことに遭遇をいたしたわけでありまして、その処理に忙殺をされました。(F)

例2 ある意味では、事件や事故に追いまくられてきた一年でもあったと、私は思います。(M)

「忙殺をされました」「追いまくられて」は、それぞれの話し手が就任当初から「積年の問題が顕在化し忙殺された」ことや「事件や事故に追いまくられてきた」ことを自分の感じたまま表現していることは「正直申す」「思います」で示される。ここで、話し手は<大変忙しい時間を過ごしたこと>を示し、その結果<思うように仕事ができず残念だ>という感情を表現していると考えられる。つまりメイナードの情意表現の受身といえる。

この受身表現では、「積年の問題」「事件や事故」の存在に目を向けさせ、暗黙のうちに<忙しさ>という状況を語り、<政策達成の困難さ>を感じていることを表現し、それでも<真摯に取り組んだ>姿勢を暗に示そうとしていることが見て取れる。話し手がその<忙しさ>によって自分が望む政策遂行を進めることができなかつたという状況を<大変残念である>という感情で説明できるのが受身表現の特徴といえよう。その結果、話し手の忙しさを聞き手が知っているならば、忙しかったのは確かに事実だと容認できる、この一点において説得が成功すると言えよう。

一方、例1・例2の能動表現を仮に<その処理のため大変忙しく過ごした>や<問題が私を忙しくした／問題が私を忙殺した>としてその表現で語りかけたら、ぎこちない表現として聞き手の印象に残り、日本語らしくない表現と意識されるだろう。能動表現は、聞き手に違和感という強い印象を与え流暢さを欠いた結果、談話の流れから浮き上がり、説得に必要な共感を聞き手に生じさせることはできないだろう。このような効果では説得のためには使用できない。

以上から情意表現は、聞き手の注意を話し手の状況説明とそれに伴う感情に向けさせ、話し手への共感を引き起こし説得する、それも無理なく自然に働きかける。その結果、話し手の感情<残念だ>の原因は、問題解決や政策遂行の困難さにあったことが示される。そして辞任は、その政策遂行の困難さの結果が原因であり、決して政権を投げ出したわけではないという理由を聞き手に示す意図で使われるといえよう。

例3 沖縄における基地の問題や、日米安保体制、安保条約の在り方等について問われる事態となつてまいりました。(M)

例4 この一年間は全く想定出来ないような事件や事故が相次いでまいりましたけれども、私は私なりに与えられた課題について全力を挙げて取り組んできたつもりでございます。(M)

この例3・例4で、事態や課題は「問われる」あるいは「与えられる」の主語である。そのため、この談話の焦点は事態や課題であり、話し手である総理の感情について述べているとは言えない。このように感情表現を持たない受身を、メイナードは結果描写の受身という。では、話し手が受身表現で事態や政策課題に目を向けさせる意図はなにか。受身表現では、事態や課題の説

明に焦点があたり、話し手はその事態や課題をよく知っていて在任中は積極的に取り組んだ姿勢を示すことで聞き手の理解を得ようとしたと言えよう。というのも、能動表現で仮に<人々が問う事態>あるいは<人々が私に与えた課題>と語ると、聞き手の注意は<人々>の存在に向いてしまう。すると課題を見つけたのは「人々」であって話し手自身が積極的に見つけたのではないかのような印象を与えてしまい、その結果取り組む姿勢が消極的であるかのような誤った印象を聞き手にあたえてしまう。対して、受身表現は積極さを暗に示す表現であるといえよう。

例5 殴った方はすぐに忘れるけれども殴られた方は一生忘れない、このことをある国のトップの政治家が私に言ったことがあります。(N)

例5は外交について説明する際に用いられた。「殴った」「殴られた」の対比で使用された。対立する枠組みを聞き手に気付かせるための表現であり、話し手の感情を表現していると言えず、結果描写の受身といえよう。ここで、話し手である総理が「殴られた方」の存在を示すことで、外交についてのなんらかの主張、例えば相手国への配慮を示そうとする効果があるといえよう。

以上、総理の在任中のできごとについて3つのトピックから考察すると、情意表現の受身は能動表現のぎこちなさを解決し共感を得ることで説得するために使用される。結果描写の受身は事態や政権課題に積極的に取り組む姿勢を示し、ものごとの見方の枠組みに聞き手の注意を向けさせる効果があることから、そのような効果で説得する目的のために使用されたと言えよう。

### 3-2. 後継者について説明する談話

次の例6・例7・例8は後継者についての談話で見られた受身表現である。

例6 そして、選ばれたその総裁が新しい総理大臣の指名を受けるというふうなプロセスになると思っておりますけれど。(F)

例7 最終的には国会で首班指名が行われて、お決めでいただくことですから、(M)

例8 それで、最終的な、私に一任される時の情勢をじっと見まして、そしてこれは竹下さんがより順当である、とそう判断をしました。(N)

後継者をどのように選ぶかを示すために、受身表現「選ばれた」「行われて」「一任される」で語る。それぞれ「選ぶ」「行う」「一任する」という能動表現があるが、能動表現なら<誰かが選ぶ>こと、<選ぶ人>に聞き手の注意が向いてしまう。一方受身表現なら、「首班指名」「選挙」という聞き手がよく知っている手続きで後継者を決めることが示せる。話し手の感情表現はないので結果描写の受身といえる。話し手は、後継者選をだれかの勝手な思惑や意志ではなく正式な手続きに則って行うこと、公平な立場の自分を示すことから、聞き手に後継者選の正当性を説明し説得しようとする。後継者について語る時、受身表現は、後継者選に対する話し手の公平な態度と選挙制度の正当性に聞き手の注意を向けさせるという効果があると言えよう。

### 3-3. 就任について説明する談話

自らの就任については次の例9・例10・例11であった。

例9 言うならば、こういう時代における歴史的な役割が担わされたと。(M)

例10 先ほど申し上げておりますように、与えられた歴史的な役割というものについては、ある程度節目に成すべきことは成してきたのではないかと、思いますけれども、(M)

例11 国鉄、健保、米と、これをかたづけるといふ大きな仕事を与えられまして、…今まで中曽根内閣は続けられてきたし、私の気持ちもそういう事であったわけです。(N)

例9の「担わされた」、例10及び例11の「与えられた」は、「役割」や「仕事」に焦点があたることによって、総理大臣としての役割・仕事には、就任の喜びや大きな責任を伴うことが謙虚に示される。話し手の感情を表現すると言えるため、情意表現の受身といえよう。一方で、仮に能動表現<私が役割を担う>で語ると、就任が当然のこととして示され尊大に映り、話し手の喜びが表現されず謙虚さも伝わらない。<みんなが役割を与えた>でも<みんな>に焦点があたってしまい、就任への思いは表現できないだろう。以上から、就任の談話で受身表現が使われる理由は、話し手が就任を謙虚に受け止め、喜びや決意をも謙虚に表現できることにある。さらに、就任時の謙虚さを聞き手に思い出させることで、在任中の真摯な態度を聞き手に示す狙いがあるかもしれない。就任について受身表現で語るの、話し手の喜びが謙虚に表現できる。また就任時の姿勢を聞き手に喚起すること、その結果として話し手が在任中も真摯であったことまでも表現することができる。

### 3-4. 辞任会見という談話全体を通じて現れる引用表現

最後に、会見全体の談話を通じて現れる引用の受身表現は、例えば、「無責任だ」「公害の原点だ」「人相がよくなった」「エコノミックアニマルだ」という言葉とその内容が認識される。つまり、聞き手の注意が言葉そのものに向かうが、その言葉で示された評価は他者の評価であることを暗に示すことで、他者が下した評価に対し自分は積極的に関わっていないことを示す。一方、能動表現は言葉ではなく<誰が言った>のかその存在に意識が向かう。自分が語った言葉ではないため、その評価に対して責任はないことを示そうしているといえよう。

## 4. まとめ

説得を目的とする会見においてなぜ受身表現が選ばれるのか、能動表現との比較から次のような結論を得た。感情表現の表出がある情意の受身は、状況説明の流暢さで自然な感情の表出を可能にし、そのことが聞き手の共感をよぶことが観察できた。感情表現がない結果描写の受身は、事態そのものに聞き手の注意を向けさせることによって、客観性という情報を提供する、それゆえ話し手の公平な立場や謙虚さを表現していることが観察できた。また、引用表現は他者の言葉を情報として提示することによって、その内容と話し手が直接には関係がないことを示しているにすぎないことを聞き手に気付かせようという効果があることが観察できた。

以上から、受身表現は、話し手の感情を穏やかに表現できることや聞き手に事態の客観性に注意して聞くように働きかけること、また話し手の立場が他者の発言とは無関係であることを示そうとする働きが観察された。

### 参考文献

泉子, K・メイナード: 『談話言語学』) くろしお出版 (2004)

### データについて

『内閣総辞職に当たっての村山内閣総理大臣の記者会見』及び『中曽根内閣総理大臣のお別れ記者会見』: データベース『世界と日本』 日本政治・国際関係データベース 東京大学東洋文化研究所 田中明彦研究室

福田康夫総理の辞任会見は、TVの記者会見から文字を起こし作成したが、その際に日経新聞の記事の表記を参考にしたので、そちらを参照されたい。

日本語学習者の勧誘場面での「断り」行動  
-ヘッジの中間言語語用論分析を通じて-

堀田智子（東北大学大学院国際文化研究科）  
堀江薫（名古屋大学大学院国際言語文化研究科）

<Abstract>

This research reports on an investigation into hedges in refusal situations and the factors that affect the use of hedges in terms of interlanguage pragmatics. Our investigation shows the tendency of hedges used by Chinese and Koreans second language learners is similar to Japanese native speakers. However, there is a notable quantitative difference between the situations, especially personal relationships. We argue this result shows hedges working as one of the politeness strategies. We have also found the variety of linguistic forms used by learners to be limited, which indicates some hedges need a high pragmatic competence.

【キーワード】日本語、中間言語語用論、ヘッジ

## 1. はじめに

外国語でコミュニケーションを成功させるためには、文法的知識だけでなく、状況や対人関係などに応じ適切に話せる「語用論的能力」も合わせて習得する必要がある。本研究が依拠する中間言語語用論において、「断り」の研究は少なくないが、「ヘッジ」については明らかになっていない点が多い（近藤 2009）。

そこで、本研究では、「断り」行動の「主要部」を含む発話文に注目し、ポライトネス・ストラテジーの1つである「ヘッジ」の使用状況が、日本語と同様に「高コンテキスト文化」に属し（Hall 1976）、「会話参加者間の関係性維持機能」を重視する（Scollon and Scollon 1995）とされる中国語および韓国語を母語とする日本語学習者とでどのように異なるかを明らかにする。そして、母語の言語的特徴以外にどのような要因が「ヘッジ」の使用に影響を与えているのかを探る。本研究の主な目的は以下の2点である。

- (I) 対人関係と勧誘内容の改まり度を組み合わせた「断り」4場面で用いられる日本語母語話者と学習者の使用するヘッジの傾向の類似点、相違点の解明
- (II) 被験者による勧誘場面の評価の類似点と相違点、及び (I) との相関関係の有無の確認

## 2. 本研究におけるヘッジの定義

ヘッジは、従来、命題の真偽の度合いを操作する要素として扱われてきた（G.Lakoff 1973）。しかし、一方で、対人関係的機能を含むものとして、R.Lakoff(1973)や Brown and Levinson(1987), Holmes(1995) など、ポライトネスの観点から「発話行為を緩和する迂言的表現」（南 2009）とされることもある。さらに、Lauwereyns(2002)や入戸野(2004)は、談話におけるポライトネス・ストラテジーとしての機能も指摘している。

本研究では、ヘッジを「発話内容の不確かさに関する機能、聞き手への感情を考慮する機能、断定を回避する機能を有し、発話態度を緩和する語彙表現」と広く定義する。なお、本研究では、命題内容に付加される表現に限定するため、スピーチレベル・シフトや言いさし文、ポーズ、イントネーション、笑いなどは含まない。

### 3. 研究方法

被験者は、日本語を学習する中国語話者（以下、C） 23 名および韓国語話者（以下、K） 10 名、日本語母語話者（以下、J） 30 名である。日本語学習者の習熟度は日本語能力試験の 1 級に合格した上級レベル、滞日歴は 3 年以内に限定した。

調査方法は以下の手順で行った。まずオープン・ロールプレイにより、対人関係（「ウチ」と「ソト」）と勧誘内容の改まり度（「インフォーマル」と「フォーマル」）を組み合わせた 4 場面での発話データを収集した。次に、使用された言語が被験者の意図をどのように反映したものであるのか探るため、各々の場面に対する評価（勧誘内容に対する負担度、申し訳なさの程度）を 5 段階で評定させ、さらに断る際に最も難しかった点を記述させた。

分析にあたり、まず、日本語の「断り」談話の「主要部」とされる「不可」表明、「理由」表明、「不可」+「理由」を含む発話文を抽出した。次に、先行研究を参考に「主要部」を含む発話文中のヘッジを抽出し、コンテキスト及び発話内容に配慮しながら、本研究の定義と合致するものをヘッジとして認定した。そして、「単語レベルのヘッジ」と「談話レベルのヘッジ」とに分け（表 1）、分析を行った。

表 1. 抽出・同定したヘッジ

<単語レベルのヘッジ>	
分類①（文頭および文中に出現する言語形式）	「ちょっと／ちょっとー」、「あまり／あんまり／あんま」、「たぶん」、「もしかしたら／もしかすると」、「なんとなく」、「せっかく」、「あいにく」、「一応」、「なかなか」
分類②（文末を構成する言語形式）	「思う」、「かな／かなー」、「ね／ねー」、「かもしれない／かも／かもー」、「～てしまう／～ちゃう」、「そうにない／そうもない／なさそう」、「気がする」、「可能性が高い」
分類③（分類①にも分類②にも属さない言語形式）	「とか」、「感じ」、「というか/ていうか」、「～のほう/方向」、「みたいな」、「ころ/ごろ」、「くらい/ぐらい」、「ような」
<談話レベルのヘッジ>	
ためらい	「あの一」、「そうですねー」、「まー」、他
詫び/残念	「すみませんが」、「残念ですが」、「申し訳ありませんが」、他
肯定的意見	「興味があるんですけども」、「行きたいのですが」、他
感謝	「お誘いいただきありがたいですが」、「ありがとうございます」、他

場面に対する評価結果は、一元分散分析を行い、5%水準で有意差がある場合は多重比較 (Tukey) を行った。記述回答結果についてはどのような傾向があるのかを探った。

4. 結果

4.1 ヘッジの分析

1 発話文あたりの平均使用数については、母語を問わず、対ウチよりも対ソトにより多用され、勧誘内容の改まり度については対人関係により異なる結果となり、J, C, K で類似した傾向がみられた。しかし、場面間の差に注目すると、学習者、特に K は、対人関係により大きく異なり、対ソトには対ウチに比べ多くのヘッジを使用していた (図 1)。

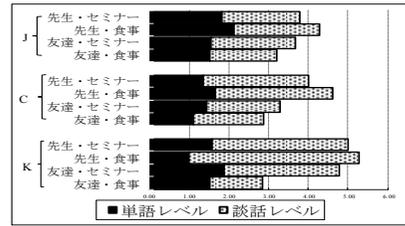


図 1. ヘッジの使用傾向 (J, C, K)

言語形式および機能については以下の通りである。「単語レベルのヘッジ」は、J のヘッジが多岐にわたるのに対し、学習者のそれは限定的であり偏りが見られた。特に、対ソト場面に比べ対ウチ場面ではバラエティに富んでいた。全場面、J, C, K 間で共通して最も使用頻度が高かったのは「ちょっと」である。そして、対ソト場面では、「たぶん」、「思う」が、フォーマルな内容を誘われる場面では「～てしまう」も多く使用されていた。一方、対ウチ場面では、「あまり」や「かもしれない」が、インフォーマルな内容の場面では「ね」なども使用され、様々なヘッジが観察された。J, C, K 間で最も顕著な相違点としては、J が特に対ウチ場面で独話的用法をもつ「かな」や「若者ことば」を多用していたのに対し、学習者、特に C は「たぶん」や「思う」に偏っていた点が挙げられる。また、同じ言語形式を使用しているも、発話内容によって、J のヘッジには「発話内容の不確かさ」や「聞き手への配慮」、「断定の回避」と様々な機能が見られたが、学習者は「発話内容の不確かさ」に偏る傾向がみられた。一方、「談話レベルのヘッジ」では、場面・母語を問わず「ためらい」の占める割合が最も大きく、特に対ソトから誘われる場面では、学習者は J より多く使用していた。また、J がどの場面においても多用していた「詫び / 残念」は、学習者は対ソト場面では多く使用していたものの、その使用比率は J に比べ低く、「肯定的意見」を多く使用する傾向がみられた。

4.2 場面に対する評価結果および記述調査結果

母語を問わず、対ウチに比べ対ソトの方が負担度、申し訳なさを強く感じる傾向が観察されたが、勧誘内容の改まり度による顕著な違いは見られなかった。場面間の差に注目すると、J に比べて学習者の差の方が大きく、特に対人関係については著しい傾向がみられた。これらは記述調査で学習者が相手との関係、特に対ソトとの人間関係に対し最も注意を払っているという結果とも一致している (図 2)。また記述調査の結果、学習者が「日本人は婉曲的な言い方を好む」というステレオタイプ的な考え方をもっていることも明らかになった。

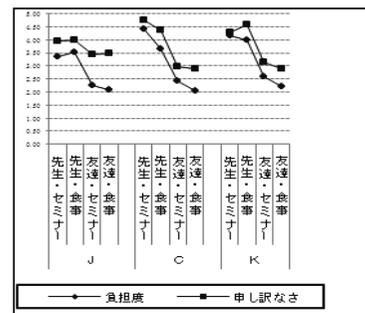


図 2. 場面の評価 (J, C, K)

5. 考察

平均使用数については、全体的な傾向としては、学習者と日本語母語話者間で類似していたが、個々の場面に注目すると対人関係により大きく異なっていた。これは、「勧誘」に対する負担度や申し訳なさの程度の評価結果と相関しており、「ヘッジ」がポライトネス・ストラテジーの1つとして機能していることを示唆している。また、言語形式および機能については、学習者のヘッジは J に比べ限

定的であり、特に「若者ことば」や「聞き手への配慮を示す」言語形式についてはあまり観察されなかった。これらは高度の語用論的能力を求められる言語形式であり、学習者にとっての使用の困難さが窺える。

学習者、つまり C・K 間については、量的には C に比べ K の方が多かったものの、質的には顕著な違いは見られなかった。これは、母語の影響により、K は J の使用状況と酷似し、C は大きく異なるという予想と異なる結果である。語用論的能力の習得には目標言語環境下での滞在期間や学習環境が大きく影響されるとされる (Kasper and Rose 2002) が、滞日期間、アルバイトの経験、メディアにふれる時間が K に比べ C の方が長いというアンケート結果を考慮すると、これらが「ヘッジ」の使用に影響を与えた可能性が十二分に考えられ、追調査により明らかにする必要がある。

## 6. おわりに

本研究では、「断り」行動における「ヘッジ」について考察を行った。今後は、特定の言語行動に限定せず、自然に近い会話データを分析し、学習者のヘッジの使用実態を探りたい。そして、日本語教育現場での語用論的能力の指導に応用させたい。

### 参考文献

- Brown, P. and S. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hall, E. T. 1976. *Beyond Culture*. Garden City, NY: Doubleday. (岩田慶治・谷泰訳. 1979) 『文化を超えて』 TBS プリタニカ)
- Holmes, J. 1995. *Women, Men and Politeness*. New York: Longman
- Kasper, G. and Rose, K. R. 2002. *Pragmatic Development in a Second Language*. Wiley-Blackwell
- 近藤佐智子. 2009. 「中間言語語用論と英語教育」、『上智短期大学紀要』、29、73-89、上智短期大学。
- Lakoff, G. 1973. Hedges: A study in the meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of Philosophical Logic* 2(4): 458-508. Springer.
- Lakoff, R. 1973. Language and Women's Place, *Language in Society* 2: 45-80. Oxford University Press, USA
- Lauwereyns, S. 2002. Hedges in Japanese Conversation: The influence of age, sex, and formality, *Language Variation and Change*, 14: 239-259. Cambridge University Press.
- 南雅彦. 2009. 『言語と文化-言語学から読み解くことばのバリエーション-』くろしお出版。
- 入野みはる. 2004. 「ヘッジの形とその機能 友人間の会話に見る」『言語学と日本語教育Ⅲ』南雅彦・浅野真紀子(編). 287-304. くろしお出版。
- Scollon, R. and Scollon, S. W. 1995. *Intercultural Communication: A discourse approach*. Cambridge, UK: Blackwell.

シンポジウム

Symposium



シンポジウム

テーマ:「言語機能からとらえた語用論の展開」

司会:

児玉徳美 (立命館大学名誉教授)

Designated Discussant:

Malcolm COULTHARD

(Professor, Aston University, UK)

1) 日本語におけるテキストの結束性(cohesion)の諸相—指示表現と名詞の場合—

講師: 庵 功雄 (一橋大学准教授)

テキスト言語学の重要な目的の一つにテキストの結束性(cohesion)の解明がある。本発表では、テキストの他の部分への依存性を持ち、それによって文連鎖に結束性を与えるものを結束装置と呼ぶ。指示表現については「この」と「その」の使い分けを論じる。両者の使い分けのうち、指定指示については、「トピックとの関連性」「テキストの意味の付与」といういずれの捉え方をテキスト送信者(書き手/話し手)が選択するかによって「この」と「その」が使い分けられる。これはテキストレベルの現象である。一方、代行指示においては、名詞の統語論的性質が文法性を決めている。すなわち、名詞が項構造において項を取る(1項名詞)の場合にのみ代行指示が可能である。これは統語論的レベルの現象である。そして、指定指示と代行指示はそれぞれ Halliday & Hasan (1976)の Reference(指示)と Substitution(代用)に対応するものである。

参考文献:

(1) 庵 功雄.2007.『日本語におけるテキストの結束性の研究』くろしお出版.東京.

(2) Halliday, M.A.K. & R. Hasan. 1976. *Cohesion in English*. Longman.

2) 批判的談話分析が捉える談話の構造と意味

講師: 林 礼子 (甲南女子大学教授)

言語研究は 20 世紀になって急速に発展し、1960 年代には、言語の機能を通して社会の価値観や信念を明らかにすることを目指す二つの研究の枠組みが生まれた。その一つは、「言語は社会や文化を映す」という見地から、言語使用時に表出される社会と文化について説明する枠組みである。これは、抽象的な言語の研究に対抗して起こったもので、初期の社会言語学や人類言語学などから提案されたものである。もう一つの枠組みは、それとは異なり、「言語は社会的意味を構築する」という観点から、言語の使用とその社会的意味付けを研究する枠組みである。後者は、「批判談話分析」から提案されたもので、現実社会を構築するのは社会ではなく、言語を使用する人間であり、社会の秩序はそのような人間によって作られるという主張を持つ。この研究の枠組みには次のような特徴がある。

(1)「スピーチコミュニティ」ではなく「コミュニティ実践」の重視

(2)集団ではなく個人の社会活動の分析の重視

(3)言語と社会の固定的な意味関係の研究ではなく個人と個人(社会)の流動的な意味構築の研究の重視

しかし実際には、個人が談話の中で伝える意味を社会的な意味として特定するのは容易ではない。それは、談話内でどのことばがどのような社会の意味を作りあげているのかを客観的、論理的、かつ実践的に特定しなければならないからである。本発表では、その方法を探ることを目的として、社会のエージェントとしての個人が作る談話の構造とその構造を通して表出する社会観から、その個人はどのような社会的意味を作っているのかを考える。具体的には、雑誌において、編集者が読者と対話するテキストを取り上げ、編集者が使う「私たち」(we)ということばは、「個人対 集団」、「取り込み 対 排除」といった対立構造を作っていること、編集者はその構造を通して読者のアイデンティティを消費社会のメンバーとして作りあげて示す。

3) コンテキストから見るテキスト解釈—同一トピックの異なる具現をめぐって—

講師: 龍城 正明 (同志社大学教授)

本発表では、ハリデーにより提唱されている SFL の枠組みをコンテキスト層という観点から紹介し、その上で、テキスト理解にはいかにコンテキストが不可欠であるかを論じる。

最近の新聞記事に見られるトピックを取り上げ、コンテキストが異なればその内容が異なる場合もあり得る例を通して、コンテキストの重要性を説く。また、一見整った「文」からなるテキストも、実は単一文のみでは十分な理解ができず、それを取り巻く前後関係が大きく関与している例を取りあげる。これにより日本語のテキストは「文」という文法機能というよりは、一つの「伝達のユニット (Communicative Unit)」という概念を用いることで、コンテキストの重要性と相まってテキストを適切に理解することが可能であることを見る。

以上の観点から、言語理解に必要な Context of Culture と Context of Situation と呼ばれる2つのコンテキスト層と伝達のユニットとの関係を通して、日本語のテキスト分析を試みる。

参考文献:

龍城 正明 (2004) 「Communicative Unit によるテーマ分析—The Kyoto Grammar の枠組みで」『同志社大学 英語英文学研究』76 号

龍城 正明(編) (2006)『ことばは生きている 選択体系機能言語学入門』東京:くろしお出版

龍城 正明 (2009) 「The Kyoto Grammar と日本語分析」『日本語学』Vol.28-4 明治書院

Halliday M.A.K. & C.M.I.M. Matthiessen (2004) *An Introduction to Functional Grammar* 3<sup>rd</sup> ed. London, Arnold.

# 付 録



## 入会案内

---

### [入会手続きについて]

以下の手続き（１）と（２）をお済ませください。

#### ●手続き（１）

電子メールにて以下の「記入の項目」をご記入の上、

psj.treasurer -at- gmail.com

（大阪府立大学・高木佐知子宛）

（スパムメール防止のためにこのような表記となっております。）

へお送り下さい。なお、その際、「会費を払い込んだ」かどうかを付け加えていただければ幸いです。メールをいただければ、事務局よりreplyをいたします。なお、今後の会員の住所・所属変更は、必ず事務局宛にメールでご連絡下さい。

#### ・記入の項目

- 名前（ふりがな）
- 所属
- 教員か学生か団体かの別（教員、大学院生、学部生、非常勤講師、一般、団体など）
- 郵便番号及び住所
- 電話番号／Fax番号
- E-mail address

#### ●手続き（２）

年会費（一般会員：5,000円、学生会員：4,000円、団体会員：6,000円 [平成18年3月21日運営委員会決定]）を郵便局に備え付けの郵便振り込み用紙で、以下の口座にお振り込み下さい。また、通信欄には、何年度の年会費かのみを明記ください。

00900-3-130378 口座名：日本語用論学会

（\*こちらに届く郵便振り込み用紙が、字がかすれて読めない場合がありますので、郵便振り込み用紙のみでの新入会員申し込みではなく、必ず上記手続き（１）と（２）をお済ませくださるようお願い申し上げます。）

会費振り込みについて、振り込み用紙を使用されない場合は、以下のゆうちょ銀行の口座へお振り込みください。各銀行のご自分の口座から振り込みができます。なお、その際、こちらへはお名前しか届きませんので、psj.treasurer -at- gmail.com（学会会計担当）へ、会員番号、振り込み年度と、住所変更などありましたら必ずメールにてお知らせください。

会費納入先：ゆうちょ銀行

支店名：099店

口座種類：当座

口座番号：130378

口座名義：日本語用論学会

<個人情報の取り扱いに関する御連絡のお願い>

本学会では、この度、学会の更なる発展と会員相互の連絡交流の促進を計ることを念頭に、会員名簿を作成することになりました。名簿の発行に付きましては、近年、特に個人情報保護の観点から、様々な問題が指摘されていることは御承知の通りです。そこで、本学会でも、これらの情報につきましては、その適正な取扱いの確保と個人の権利や利益の侵害の防止を図る為、その公表には慎重な取扱いをさせていただく所存であります。つきましては、新しく本学会に入会希望をお届けの際には、

1. 氏名
2. 住所
3. 所属（身分<教員、学生、非常勤等>）
4. 電話番号
5. ファックス番号
6. メールアドレス

のうち、項目別に、会員名簿上に掲載を不可とするものがありましたら（また代替の情報がある場合はその内容を）事務局にメールでご連絡いただきますようお願いいたします。特にご指定がなければ、ご氏名、ご所属、メールアドレスのみ公開可とさせていただきます。

＝ 記 ＝

『語用論研究』は毎年12月に刊行、Newsletterは毎年4月末と10月末にお送りいたします。会員になられると、『語用論研究』、Newsletter、大会プログラムなどをお送りいたします。

# 日本語用論学会規約

## 第1章 総則

第1条 本会は「日本語用論学会」(The Pragmatics Society of Japan)と称する。

第2条 本会は語用論ならびに関連諸分野の研究に寄与することを目的とする。

第3条 本会は次の事業を行う。

1. 大会その他の研究集会。
2. 機関誌の発行。
3. その他必要な事業。

第4条 本会は諸事業を推進するため運営委員会および事務局を置く。

第5条 運営委員会の承認を経て、支部を各地区に置くことができる。

## 第2章 会員

第6条 本会の会員は一般会員、学生会員、団体会員の3種類とする。

第7条 会員は、本会の趣旨に賛同し所定の手続きを経て本会に登録された個人及び団体とする。

第8条 会員は諸種の会合及び事業の通知を受け、事業に参加することができる。また、所定の手続きを経て、研究集会で研究発表し、機関誌に投稿することができる。

## 第3章 役員

第9条 本会に次の役員を置く。任期は2年とし、再選を妨げない。

会	長	1名
副	会 長	1名
事	務 局 長	1名
運	営 委 員	若干名
会	計監査委員	1名

また、顧問を置くことがある。

第10条 運営委員会は、会長、副会長、事務局長および運営委員から構成される。

第11条 会長、副会長、および事務局長は運営委員会で選出され、運営委員は会員より選出される。

第12条 運営委員会は次の任務を遂行する。

1. 機関誌および会報誌等の編集・刊行にかかわる事項の決定。
2. 大会および研究集会等にかかわる事項の決定。
3. 予算案および収支決算案の作成。

4. その他運営委員会が必要と認めた事項。

第13条 運営委員会の中に次の委員会を置く。委員は運営委員会の議を経て会長が委嘱し、兼任することができる。各委員会は会務を遂行するために、運営委員会の承認を得て有給の事務助手を置くことができる。

1. 編集委員会
2. 大会運営委員会
3. 事業委員会
4. 広報委員会

第14条 各委員会の業務を調整するために代表連絡会議を開く。代表連絡会議は、会長、副会長、事務局長、編集委員長、大会運営委員長、事業委員長、広報委員長から構成される。

第15条 本会の会則は、会員総会で承認を得るものとする。

第16条 会員の中から会計監査委員を1名選出する。任期は2年とし、1期に限る。

## 第4章 会議

第17条 定例会員総会は、年1回会長がこれを招集する。また、必要な場合、臨時会員総会を招集することができる。

第18条 定例運営委員会は、必要に応じて、年1回以上招集される。

## 第5章 会計

第19条 本会の運営経費は、会費、寄付金等を以てこれに当てる。

第20条 事務局は、予算案および収支決算書を作成し、運営委員会の議を経て、会員総会で承認を得るものとする。ただし、収支決算書は会計監査委員の監査を受けなければならない。）

第21条 本会の会計年度は、毎年4月1日に始まり、翌年3月31日に終わる。

## 第6章 事務局

第22条 事務局を事務局長もしくは運営委委員の所属する大学に置く。

## 第7章 事務局および委員会に関する細則

1. 事務局は、事務局長、事務局長補佐、会計、会計補佐から構成され、対外折衝、運営委員会・総会の企画・運営、会員名簿の管理、会費の徴収、会計、機関誌・大会予稿集等の販売、会員への連絡など、学会の運営にかかわる諸々の業務を担当する。事務局は、業務を遂行するために、運営委員会の承認を得て有給の事務助手を置くことができる。

2. 編集委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、機関誌『語用論研究』の編集と刊行に関わる業務を担当する。
3. 大会運営委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、大会企画と大会実行の二つの業務を担当する。大会企画担当の委員は、ワークショップ、研究発表、シンポジウム、講演等、大会全般を企画・提案し、大会予稿集Program and Abstractsを編集・刊行する。大会実行担当の委員は、会長から委嘱された大会開催校委員と協力して、大会の実行にあたる。
4. 事業委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、講演会、セミナー等の企画、運営、実行にあたる。
5. 広報委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、会報誌・Newsletter、ホームページ等の編集と発行に関わる業務を担当する。

## 第8章 会長選出に関する細則

1. この細則は、会則第9条と第11条のうち、会長の選出方法と任期について定める。
2. 会長は、会員の中から、就任時に65歳以下のものを運営委員の投票によって選出する。投票は郵送による無記名とする。
3. 投票の結果、過半数の得票を得た者を会長とする。過半数を得た者がいない場合、得票上位者2名についての決選投票を行う。尚、得票数が同数の場合は、最年長者を会長とする。
4. 前条によって決定された会長は、改選の前年度の定例総会において承認を得るものとする。
5. 会長の任期は2年とし、2期までとする。
6. 会長選挙管理委員は、現会長が運営委員会の中から必要数を選出する。

附則：この細則は、平成17年10月5日から実施する。

平成10年12月5日（制定）

平成15年12月6日（改正）

平成17年10月5日（改正）

# 『大会発表論文集』（Proceedings）執筆規定

日本語での発表をされた方用

日本語用論学会では、2005年度より、毎年の大会で発表された論文をとりまとめ、大会後に、『大会発表論文集』を発行しています。つきましては、大会の「研究発表」、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」で、発表されました皆様には、以下の要領で原稿を提出していただくこととなりますので、予め、お知らせいたします。

## 1. 執筆規定

1. 用紙・枚数：A4用紙、横書き。「研究発表」は8ページ以内、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」は4ページ以内（注：要旨、参考文献を含む）。字数は自由。

### 2. 書式：

- a. 余白は上下30mm、左右25mmとする。1行文字数、行数、段組などは自由（ただし、文字のサイズは極端に小さくしないこと）。
- b. 原稿の1ページ目には、タイトル、氏名、所属（E-mailアドレスは任意）を記し、そのあと2行開けて要旨、本文を続ける。
- c. 「はじめに」または「序論」の節は0. からではなく、1. から始めること。
- d. 例文の前後は1行、各節の前は1行開ける。
- e. 注を付ける場合は、巻末とし、本文と参考文献の間にまとめて入れる。
- f. 参考文献のフォーマットは『語用論研究』の執筆要領に従うこと（本学会のホームページ参照）。

### 3. 要旨：

- a. 要旨は（日本語での論文も含め）全て英語によるものとし、約100語で書く。
- b. 要旨は<Abstract>とページの左上に記し、原稿の1ページ目には、タイトル・氏名・所属と要旨を記すこと。

### 4. キーワード

- a. 要旨の下に【キーワード】：或いは【Keywords】：と明記して、日本語の論文は日本語で、英語の論文は英語で、5個以内を添えること。
- b. キーワードと本文との間は2行アケとすること

見分けのイメージ（1ページ目）

<p>タイトル○○○</p> <p>氏名○○ 所属○○</p> <p>&lt;要旨&gt;</p> <table border="1"><tr><td>.....</td></tr><tr><td>.....</td></tr></table> <p>【キーワード】：1、2、3、</p> <p style="text-align: center;">本文</p>	.....	.....
.....		
.....		

## 2. その他の注意事項

- a. 執筆者は、前年度の大会の「研究発表」、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」での報告者に限る。
- b. 内容は、大会発表に沿ったものとする（但し、必要な修正を施すこと）。
- c. 使用言語は原則として日本語とする。
- d. 『プロシーディングズ』に掲載した内容は、さらに発展させて、『語用論研究』に投稿することができる。その場合は、必ず十分な加筆・修正を施すこと。
- e. 別のカバーシート用紙（A4）に次の事項を記入して提出すること：
  - ・「研究発表」、「ワークショップ発表」、「ポスター発表」のいずれであるか。
  - ・発表論文タイトルと発表者名（日本語） 氏名（ふりがな）
  - ・発表論文タイトルの英語訳と発表者名のローマ字表記。ワークショップ発表の代表者はワークショップの全体タイトルの英訳も記入のこと。
  - ・連絡先：E-mailアドレス

# Request of submitting the manuscripts for the Proceedings

For participants who presented papers in English

Since 2005, the Pragmatics Society of Japan has been publishing presentations given at its Annual Conference for publication in a volume of proceedings. The following are instructions for use in preparation of manuscripts by those who have presented their work at the Conference as lecture presentations, in workshops, or in poster sessions.

## Instructions for Preparing Manuscripts

### 1. Writing requirements

#### 1. Paper and length:

All manuscripts should be submitted on A4 size paper. Manuscripts for lecture presentations should be no more than 8 pages in length. Workshop and poster presentations should be no longer than 4 pages. Please note that these length restrictions include the abstract and the reference list. There is no restriction on the number of words or characters per page.

#### 2. Format:

##### a. Margins: top and bottom, 3 cm; right and left, 2.5 cm.

Number of lines per page, number of characters per line, and line spacing are not restricted (however, extremely small characters should not be used) .

##### b. The first page of the manuscript should begin with the title, the author's name, and the author's affiliation (e-mail address optional) , followed, after two blank lines, by the abstract and the main text.

##### c. The introductory section or prefatory remarks should be numbered from 1, not 0.

##### d. Examples should be preceded and followed by one blank line. Each new section should be preceded by one blank line.

##### e. If notes are included, they should be placed at the end, between the main text and the reference list.

##### f. References should follow the style sheet of *Goyoron Kenkyu (Studies in Pragmatics)* (see the [homepage of PSJ](#)) .

#### 3. Abstracts:

##### a. All abstracts should be written in English and should be about 100 words in length.

##### b. The abstract should appear on the first page of the manuscript, after the title, author's

name, and author's affiliation. The abstract should begin with the word 'Abstract' in the upper left corner.

4. Keywords:

- a. A maximum of 5 keywords should be given below the abstract, preceded by '【Keywords】'. [Refer to the figure below.]
- b. Main text should be preceded by two blank lines.

The diagram illustrates the layout of a manuscript page. At the top center is the 'Title'. To the right of the title, the 'Author's name' and 'Author's affiliation' are listed. Below the title and author information is the '< Abstract >' section, which contains a rectangular box with two rows of dots representing the abstract text. Below the abstract box is the '【Keywords】 : 1, 2, 3,' section. At the bottom center of the page is the 'Main Text' section.

2. Other important points

- a. All contributors must have given a lecture presentation, a workshop presentation, or a poster presentation at PSJ's Conference of the Society.
- b. Aside from necessary corrections, manuscript contents should be faithful to the content of the presentation actually given at the Annual Meeting.
- c. As a general rule, manuscripts should be written in English.
- d. Extended versions of papers which have appeared in the Proceedings may be submitted for review to PSJ's Journal *Goyoron Kenkyu (Studies in Pragmatics)* . In that case additions and corrections should be made to the original manuscript.
- e. On a separate (A4) coversheet, please indicate the following information:
  - i. Whether your presentation was a lecture, a workshop, presentation, or a poster presentation.
  - ii. The title of your paper and your name.
  - iii. Your e-mail address

## <第14回大会で発表された方へのお知らせ>

第14回『大会発表論文集』（Proceedings）（第7号）

掲載論文原稿執筆のお願い。

日本語用論学会では、2005年度より、毎年の大会で発表された論文をとりまとめ、大会後に、『大会発表論文集』を発行しています。つきましては、今年度の大会の「**研究発表**」、「**ワークショップ発表**」、「**ポスター発表**」で、発表されました皆様には、原稿を提出していただくこととなりますので、予め、お知らせいたします。尚、原稿の提出先や提出期限等の詳しいことは、追って、HPやニュースレターでもお知らせします。次号（第7号）の発行は、来年度の大会時となります。

（日本語用論学会 事務局より）

## 編集後記

『日本語用論学会 第13回大会発表論文集』第6号をお届けいたします。日本語用論学会では、2005年度より、年次大会でのご発表内容を論文集としてとりまとめ、大会後に発行することになりました。今号では、研究発表19件、ワークショップ発表4件、ポスターセッション7件、合計30件のご寄稿をいただきました。『大会発表論文集』創刊号を発行し今年で6年目となります。語用論研究がますます発展することを願っております。なお創刊号からすべて国立国会図書館（東西）に永久保存されました。第14回大会後は『日本語用論学会 第14回大会発表論文集』第7号を発行する予定でございますので、どうぞご期待ください。

（『大会発表論文集』編集担当：余 維 長友俊一郎）

日本語用論学会 第13回大会発表論文集 第6号(2010)  
(Proceedings of the 13<sup>th</sup> Conference of the Pragmatics Society of Japan)

発行日 2011年11月3日

代表者 山梨正明

編集・発行 日本語用論学会 事務局(The Pragmatics Society of Japan)  
〒606-8585 京都市左京区松ヶ崎御所海道町 京都工芸繊維大学 基盤科学系言語・文化部門 田中廣明研究室内  
TEL: 075-724-7014 (代表) E-mail: psj.secretary@gmail.com

印刷 (株)田中プリント  
〒600-8047 京都市下京区松原通菟屋町東入  
TEL: 075-343-0006 FAX: 075-341-4476

---

*PSJ*